叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 末日设计(design For Doomsday) 000001

2. 末日设计(design For Doomsday) 000002

3. 末日设计(design For Doomsday) 000003

4. 末日设计(design For Doomsday) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

末日设计(Design for Doomsday)

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] ['du:mzdeɪ]
Design For Doomsday
设计 为了 末日

末日设计

[baɪ] [braɪs] ['wɔ:ltən]
By Bryce Walton
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['slɔgiŋ] [θru:] ['vi:nəs] - ['ri:kɪŋ] [mʌk] [ænd; ənd]['groʊpɪŋ]
Slogging through Venus ' reeking muck and groping
苦苦挣扎 通过 金星 - 臭气熏天 泥浆 和 摸索

在金星散发恶臭的污泥中艰难跋涉和摸索

['hɒrəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [doʊm][ʌv; əv]['soʊlər]
horrors toward the forbidding dome of Solar
恐怖 朝向 这 禁止 穹顶 的 太阳的

太阳的恐怖穹顶

['saɪəns] ['sɪti] — ['treʒər] - [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [breɪnz]
Science City — treasure - vault of the best brains
科学 城市 — 宝藏 - 金库 的 这 最好的 大脑

科学城——汇聚顶尖智慧的宝库

[ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] — ['gɑ:rdzmən] ['vɛnɚd] [rɪ'membər] [ðə; ði]
in the System — Guardsman Venard remembered the
在 这 系统 — 卫兵 韦纳德 记得 这

在系统中——卫兵维纳德记得

['fraɪt(ə)nd] ['hwispəz] : " [æn; ən]['i:v(ə)l][gɑ:d] [ru:lz] [ðer; ðər] !
frightened whispers : " An evil god rules there !
害怕 低语 : " 一个 邪恶的 上帝 规则 那里 !

恐惧的低语："那里有邪神统治！"

" [[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
" [Transcriber's Note : This etext was produced from
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1948 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1948 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɜːrd] , [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['dedli] ,

The	tone	of	the	slurred	,	emotionless	voice	was	cold	and	deadly	,
这	语气	的	这	含糊不清	,	冷漠无情	嗓音	曾是	寒冷的	和	致命	,

那含糊不清、毫无感情的声音，语气冰冷而致命。

[æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['maːʃiənz] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [groʊ'tesk]

as	were	the	tones	of	all	Martians	who	had	taken	to	their	grotesque
作为	是	这	音调	的	全部	火星人	WHO	有	已采取	到	他们的	怪诞

['hɑːrts] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

hearts	the	mystic	,
心	这	神秘	,

所有那些心中充满神秘主义的火星人的语气都是如此。

[ˌdɪktə'tɔːriəl] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] - .

dictatorial	disease	of	Zharkonism	.
独裁的	疾病	的	-	.

扎尔科尼主义的独裁疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊnd] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [deθ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdioʊ] .

It	droned	an	implacable	death	song	from	the	audio	.
它	无人机	一个	冷酷无情	死亡	歌曲	从	这	声音的	.

音频中传来一阵凄厉的死亡之歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] ['hɔːrəbli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['iːtn] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sprɔːlɪŋ] [deθ] - [mɑːrt]

It	echoed	horribly	down	the	shadow	-	eaten	labyrinth	of	that	sprawling	death	-	mart
它	回声	糟糕透了	向下	这	阴影	-	吃	迷宫	的	那	蔓延	死亡	-	市场

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['leɪb(ə)ld] ['tɛroʊ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] ['sev(ə)n] . . . .

which	was	officially	labeled	Terro	Concentration	Camp	Seven	.	.	.	.
哪个	曾是	官方	标签	特罗	专注	营	七	.	.	.	.

那声音在阴暗潮湿、如同迷宫般的庞大死亡市场中凄厉地回荡，而这个市场官方名称是“恐怖集中营七号”.....

[ə'nʌðər] [ɪg'zɔːltɪd] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] —

Another	exalted	warrior	of	the	Occupational	Armies	of	Zharkon	,	the	Undying	—
其他	崇高	战士	的	这	职业	军队	的	-	,	这	不朽	—

- ,

Zharkon	,
-	,

扎尔孔占领军的另一位杰出战士，不朽者——扎尔孔，

[ðə; ði] ['evər] - [dʒʌst] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] — - ,

the	ever	-	just	and	divine	director	of	the	Solar	System	—	Zharkon	,
这	曾经	-	只是	和	神圣的	导演	的	这	太阳的	系统	—	-	,

太阳系中永远公正神圣的统治者——扎尔孔

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] — [hæz; həz] [bɪn] ['bruːtəli] [sleɪn] [baɪ] ['terən] [ˌʌndər'graʊnd]

the	voice	of	the	Gods	—	has	been	brutally	slain	by	terran	underground
这	嗓音	的	这	神	—	有	到过	残酷地	被杀	经过	地球	地下

[səb'vɜːsɪvz] .

subversives	.
颠覆分子	.

神之声音——已被地球地下颠覆分子残忍杀害。

[ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

In	retaliation	,
在	报复	,

作为报复，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['terən] [in'fiəriəz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɔːrdz][baɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]

five	hundred	Terran	inferiors	will	go	to	the	experimental	wards	by	decree	of
五	百	泰伦	下等人	将要	去	到	这	实验	病房	经过	法令	的

['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn]['mɑːrʃ(ə)n] - — - ,

our	divine	Martian	Zharkon	—	Zharkon	,
我们的	神圣的	火星人	-	—	-	,

根据我们神圣的火星人扎尔孔的命令，五百名地球劣等生物将被送往实验病房——扎尔孔。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] ['soʊlər]['fɑːðər] . . .

our	illustrious	solar	father	.	.	.
我们的	杰出	太阳的	父亲	.	.	.

我们杰出的太阳之父.....

[ðə; ði]['ɔːdioʊ] [drəʊnd] [ɑːn] .

The	audio	droned	on	.
这	声音的	无人机	在	.

音频持续不断。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪr] [ɑːn] [tɪr] [ʌv; əv] [duːmd] [men] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːhə'biliteitid]

But	none	of	the	tier	on	tier	of	doomed	men	imprisoned	in	the	rehabilitated
但	没有任何	的	这	层级	在	层级	的	注定失败	男人	被监禁	在	这	康复

['ruːɪnz][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['levlz] ['lisnd] ['eni] [mɔːr] .

ruins	of	Washington's	subterranean	levels	listened	any	more	.
废墟	的	华盛顿的	地下	级别	听着	任何	更多的	.

但是，被囚禁在华盛顿地下监狱废墟中，层层叠叠、注定要死的男人们，再也没有人听进去这些话了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rægɪd] , ['skelət(ə)l] [ʃeɪps] [kraʊtʃt] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi]

They	were	ragged	,	skeletal	shapes	crouched	like	frightened	animals	in	the	filthy
他们	是	破烂不堪	,	骨骼	形状	蹲着	喜欢	害怕	动物	在	这	污秽

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

它们衣衫褴褛，形如枯骨，像受惊的动物一样蜷缩在肮脏的阴影里。

['fiːvərɪʃli] [braɪt] [aɪz] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'nætɪks] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [deθ] , [ðə; ði] [rɪ'liːs]

Feverishly	bright	eyes	stared	with	a	fanatic's	hunger	for	death	,	the	release
狂热地	明亮的	眼睛	凝视	和	一个	狂热者的	饥饿	为了	死亡	,	这	发布

[frʌm; frəm] ['hoʊpləs] ,

from	hopeless	,
从	绝望	,

狂热的目光中闪烁着对死亡的渴望，渴望从绝望中解脱。

[maɪnd] - ['ʃætərɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] .

mind	-	shattering	pain	and	indignity	.
头脑	-	破碎	疼痛	和	侮辱	.

令人痛彻心扉的痛苦和屈辱。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlfəli] [saɪn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['fjʊtʃərz] [tuː; tə][kə'loʊniəl] ['sleɪvəri] ['ʌndər] [ðə; ði]

Those	who	would	not	wilfully	sign	away	their	futures	to	colonial	slavery	under	the
那些	WHO	会	不是	故意	符号	离开	他们的	期货	到	殖民	奴隶制	在下面	这

['mɑːrʃ(ə)n] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] ['diːviəs] [ænd; ənd] ['gæstli] [weɪz] .

Martian	dictatorship	were	killed	in	devious	and	ghastly	ways	.
火星人	专政	是	被杀	在	狡猾的	和	阴森	方式	.

那些不愿自愿将自己的未来拱手让给火星独裁统治下的殖民奴隶的人，都以阴险残忍的方式被杀害了。

[ðə; ði] [deθ] [toʊl][wʌz; wəz] [haɪ] .

The	death	toll	was	high	.
这	死亡	收费	曾是	高的	.

死亡人数很高。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪzn] ['kjuːbɪkəlz] [tuː] ['fɪgjərz] ['weɪtɪd] , ['helpləs] [bɪ'haɪnd][koʊld]['met(ə)l] .

In	each	of	the	little	prison	cubicles	two	figures	waited	,	helpless	behind	cold	metal	.
在	每个	的	这	小的	监狱	隔间	二	数据	等待	,	无助	在后面	寒冷的	金属	.

在每个狭小的牢房隔间里，都有两个人无助地等待着，被冰冷的金属隔开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][wʌn] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

It	would	seem	impossible	to	find	even	one	face	which	did	not	wear	the	terrible
它	会	似乎	不可能的	到	寻找	甚至	一	脸	哪个	做过	不是	穿	这	糟糕的

[skɑːr][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] .

scar	of	resignation	which	marks	the	souls	of	the	hopeless	.
瘢痕	的	辞职	哪个	标记	这	灵魂	的	这	绝望	.

似乎找不到一张脸上没有留下绝望者灵魂深处那道可怕的、无奈的伤疤的脸。

[jet] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪzn] ['kjuːbɪkəlz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sʌtʃ] .

Yet	in	one	of	these	prison	cubicles	there	were	two	such	.
然而	在	一	的	这些	监狱	隔间	那里	是	二	这样的	.

然而，在其中一个监狱隔间里，却有两个这样的隔间。

[tuː] ['terən] ['gɑːdzmən] .

Two	Terran	Guardsmen	.
二	泰伦	卫兵	.

两名泰伦卫兵。

[ðə; ði] [greɪt] ['terən] [gɑːrdz] , [wʌt] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'naʊnd]

The	great	Terran	Guards	,	what	few	remained	of	the	once	colorful	and	renowned
这	伟大的	泰伦	卫兵	,	什么	很少	剩余	的	这	一次	丰富多彩的	和	著名

['soʊlər][pə'troʊl] ,

Solar	Patrol	,
太阳的	巡逻	,

伟大的泰伦卫队，曾经辉煌灿烂、名震四方的太阳巡逻队如今只剩下寥寥几人了。

[sɪ'mæntɪkli] - [treɪnd] , [əb'dʒektɪv] [jet] ['wɔːrmli] ['hjuːmən] , [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

semantically	-	trained	,	objective	yet	warmly	human	,	knew	there	was	no	resignation
语义上	-	受过训练	,	客观的	然而	热情地	人类	,	知道	那里	曾是	不	辞职

.

:

.

受过语义训练、客观但又充满人情味的人，知道没有放弃的余地。

[ðæt] [wʌz; wəz] [deθ] [ɪf] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːbviəs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

That	was	death	if	carried	to	its	obvious	conclusion	.
那	曾是	死亡	如果	携带	到	它是	明显的	结论	.

如果顺其自然，那就是死亡。

[waɪl] [wʌn] [lɪvd] , [wʌn] [muːvd] , ['æktɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn] .

While	one	lived	,	one	moved	,	acted	,	and	was	acted	upon	.
尽管	一	居住地	,	一	已搬	,	行动	,	和	曾是	行动	之上	.

人活着的时候，就会行动、做事，也会受到事的影响。

[waɪl] [wʌn] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hoʊp] .

While	one	lived	there	was	conflict	,	and	there	was	always	hope	.
尽管	一	居住地	那里	曾是	冲突	,	和	那里	曾是	总是	希望	.

在那里生活，冲突不断，但希望永存。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps]['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

Although	**perhaps**	**only**	**the**	**few**	**remnants**	**of**	**the**	**Guards**	**and**	**the**	**small**
虽然	也许	仅有的	这	很少	残余物	的	这	卫兵	和	这	小的

[ˌʌndər'graʊnd] [wɪtʃ] ['flʌriʃt] ['deɪndʒərəsli] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

Underground	**which**	**flourished**	**dangerously**	**somewhere**	**in**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**Earth**
地下	哪个	繁荣	危险地	某处	在	这	废墟	的	这	地球

[ri'teind] [ðɪs] [prɪ] - ['soʊlər][wɔːr] ['ætɪtuːd] .

retained	**this**	**pre**	**-**	**Solar**	**War**	**attitude**	**.**
保留	这	预	-	太阳的	战争	态度	.

虽然或许只有少数残余的卫队成员和在地球废墟中危险地蓬勃发展的小型地下组织保留了太阳战争前的这种态度。

[pər'hæps] [ðɪs] ['stʌbərn] [maɪ'nɔːrəti] ['toʊt(ə)l] [wʌn] [pər'sent] .

Perhaps	**this**	**stubborn**	**minority**	**totaled**	**one**	**percent**	**.**
也许	这	固执的	少数民族	总计	一	百分比	.

或许这顽固的少数派总共只占百分之一。

[pər'hæps] .

Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[noʊ][wʌn] [nuː] .

No	**one**	**knew**	**.**
不	一	知道	.

谁也不知道。

[ðə; ði] [tɔːl] , [gɔːnt] ['fɪgjər] [gript] [ðə; ði] ['prɪzn] [baːz][ɪn] [tuː] [bɪg][hændz] .

The	**tall**	**,**	**gaunt**	**figure**	**gripped**	**the**	**prison**	**bars**	**in**	**two**	**big**	**hands**	**.**
这	高的	,	瘦削	数字	紧握	这	监狱	酒吧	在	二	大的	双手	.

一个高瘦的身影用两只大手紧紧抓住监狱的铁栏杆。

[kɑːrl] ['vɛnɚd] , [eks] - [luː'tenənt] , [streɪnd] [hɔːk] - [laɪk] [fitʃər] ['aʊtwərd] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps]

Karl	**Venard**	**,**	**Ex**	**-**	**Lieutenant**	**,**	**strained**	**hawk**	**-**	**like**	**features**	**outward**	**,**	**his**	**thin**	**lips**
卡尔	韦纳德	,	前任	-	中尉	,	紧张	鹰	-	喜欢	特征	向外	,	他的	薄的	嘴唇

['twɪstɪd] .

twisted	**.**
扭曲	.

前中尉卡尔·维纳德面部轮廓紧绷，鹰钩鼻，薄唇扭曲。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][snɑːrl] , " [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['luːi] .

He	**turned**	**suddenly**	**to**	**snarl**	**,**	**"**	**This**	**is**	**it**	**,**	**Louie**	**.**
他	转向	突然	到	咆哮	,	"	这	是	它	,	路易	.

他突然转过身，咆哮道："路易，就是这样了。"

[wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['gɑːdzmən] [left] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [hoʊl] .

We're	**the**	**only**	**two**	**Guardsmen**	**left**	**in**	**this**	**sad**	**hole**	**.**
是	这	仅有的	二	卫兵	左边	在	这	伤心	洞	.

我们是这可怜的洞穴里仅剩的两名卫兵了。

[wiːl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [dræft] .

We'll	**be**	**among**	**this**	**draft**	**.**
出色地	是	之中	这	草稿	.

我们将会入选这份选秀名单。

[stɑːrt] [preɪɪŋ] .

Start	**praying**	**.**
开始	祈祷	.

开始祈祷。

" ['luːi] ['lɑːrsən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [stɪl] , ['sʌmhaʊ] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'weɪt] [ɪn]

" **Louie** **Larson** **,** **the** **little** **man** **who** **still** **,** **somehow** **,** **managed** **to** **be** **overweight** **in**

" 路易 拉尔森 , 这 小的 男人 WHO 仍然 , 不知何故 , 管理 到 是 超重 在

[spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæf] - [stɑːrvd] ,

spite **of** **being** **half** **-** **starved** **,**

尽管如此 的 存在 一半 - 饥饿 ,

"路易·拉尔森，这个个子矮小的男人，尽管饿得半死，却仍然不知何故超重。"

['ʃɪvəd] .

shivered **.**

瑟瑟发抖 .

打了个寒颤。

" [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][daɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [snaːrld] ['vɛnɝd] .

" **The** **least** **you** **can** **do** **is** **die** **like** **a** **man** **,** " **snarled** **Venard** **.**

" 这 至少 你 能 做 是 死 喜欢 一个 男人 , " 纠缠 韦纳德 .

"你至少应该像个男人一样死去，"维纳德咆哮道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .

" **You're** **a** **disgrace** **to** **the** **Guards** **.**

" 你是 一个 耻辱 到 这 卫兵 .

你简直是卫兵的耻辱。

" [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [græbd] - ['rægɪd] [sliːvz] .

" **The** **fat** **little** **man** **grabbed** **Venard's** **ragged** **sleeves** **.**

" 这 胖的 小的 男人 抓住 - 破烂不堪 袖子 .

"那个矮胖的男人抓住了维纳德破烂的袖子。

" [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [sed] [læst] [naɪt] , [kɑːrl] ?

" **Remember** **what** **the** **grapevine** **said** **last** **night** **,** **Karl** **?**

" 记住 什么 这 葡萄藤 说 最后的 夜晚 , 卡尔 ?

"卡尔，你还记得昨晚小道消息说了什么吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ɑːn][mɑːrz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] -

It **said** **that** **the** **Underground** **on** **Mars** **had** **managed** **to** **blow** **up** **the** **Zharkon's**

它 说 那 这 地下 在 火星 有 管理 到 吹 向上 这 -

[θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

throne **room** **and** **him** **in** **it** **.**

王座 房间 和 他 在 它 .

报道称，火星地下组织成功炸毁了扎尔孔的王座室，并将他炸死在里面。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] , ['meɪbi] [kɪld] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [breɪn]

It **said** **the** **Zharkon** **had** **been** **injured** **,** **maybe** **killed** **,** **that** **his** **double** **-** **brain**

它 说 这 - 有 到过 受伤 , 或许 被杀 , 那 他的 双倍的 - 脑

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][blɪŋk] .

was **on** **the** **blink** **.**

曾是 在 这 眨 .

报道称，扎尔孔受伤了，可能已经死亡，他的双脑出现了故障。

['meɪbi] [ðæts] [raɪt] , [kɑːrl] .

Maybe **that's** **right** **,** **Karl** **.**

或许 那就是 正确的 , 卡尔 .

也许是这样，卡尔。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] ['hæpənd] !

Maybe **it** **might** **really** **have** **happened** **!**

或许 它 可能 真的 有 发生 !

也许这件事真的发生过！

[gæd] , [kɑːrl] .

Gad **,** **Karl** **.**

加德 , 卡尔 .

加德，卡尔。

[ɪf] [ðeɪv] [dʌn] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] .
If they've done that , I don't care about dying .
如果 他们有 完毕 那 , 我 不 关心 关于 垂死 .

如果他们真的做到了，我不在乎死活了。

['noʊɪn] - [ðæt] , [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , ['ɔːlmoʊst] .
Knowin ' that , death would be a pleasure , almost .
知道 - 那 , 死亡 会 是 一个 乐趣 , 几乎 .

知道了这一点，死亡几乎成了一种享受。

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [soʊ] , [kɑːrl] .
Tell me you think it's so , Karl .
告诉 我 你 思考 它是 所以 , 卡尔 .

告诉我你也这么认为，卡尔。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [skerd] ['eni] [mɔːr] , [ɪf] [juːl] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [its] [truː] . "
I'll not be scared any more , if you'll say you believe it's true . "
患病的 不是 是 害怕的 任何 更多的 , 如果 你会 说 你 相信 它是 真的 . "

如果你说你相信这是真的，我就不会再害怕了。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , " ['mɜːmɝd] ['vɛnɝd] .
" How the devil should I know , " murmured Venard .
" 如何 这 魔鬼 应该 我 知道 , " 低声说道 韦纳德 .

"我怎么会知道呢？"维纳德低声说道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][mɑːrz][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
Maybe there is an Underground operating on Mars as efficiently as the one
[hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
here on Earth ,
或许 那里 是 一个 地下 操作 在 火星 作为 高效 作为 这 一
这里 在 地球 ,

或许火星上也存在一个像地球上一样高效的地下组织。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I doubt it .
但 我 怀疑 它 .

但我对此表示怀疑。

[ðə; ði] - [fel] [fɔːr; fər] [ðæt] - ['meɪniə][laɪk][ə; eɪ] - [dwɔːrf][stɑːr] .
The Marties fell for that Zharkonism mania like a degravitated dwarf star .
这 - 跌倒 为了 那 - 狂热 喜欢 一个 - 矮人 星星 .

马蒂人像失去引力的矮星一样，彻底陷入了扎尔科尼主义的狂热之中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [haʊ]
And even if they do have a working Underground organization there how
[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər][get]['ɪntuː][ðə; ði] - [θroʊn] [ruːm] ?
could they ever get into the Zharkon's throne room ?
和 甚至 如果 他们 做 有 一个 在职的 地下 组织 那里 如何
可以 他们 曾经 得到 进入 这 - 王座 房间 ?

即使他们真的在那里有一个运作中的地下组织，他们又怎么可能进入扎尔孔的王座室呢?

[ðæts] ['kæriɪŋ] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , ['kjuːpi] [dɑːl] .
That's carrying wishful thinking a little too far , Kewpie Doll .
那就是 携带 愿望 思维 一个 小的 也 远的 , 丘比 玩具娃娃 .

丘比娃娃，你这有点儿异想天开了吧。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forget **it** **.** **"**
忘记 它 . "

忘了它。"

" ['lɪs(ə)n] , " ['spʌtərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['despərətli] ,
" **Listen** **,** **"** **sputtered** **the** **little** **man** **desperately** **,**
" 听 , " 溅射 这 小的 男人 绝望地 ,

"听着，"矮个子男人绝望地结结巴巴地说。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['maːʃiənz] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" **how** **about** **them** **Martians** **who** **went** **to** **the** **Academy** **with** **us** **?**
" 如何 关于 他们 火星人 WHO 去 到 这 学院 和 我们 ?

"那些和我们一起上学院的火星人怎么样了？"

[ðeid] ['nevər] [fɔːl] [fɔː; fər] - .
They'd **never** **fall** **for** **Zharkonism** **.**
他们会 绝不 落下 为了 - .

他们绝不会信奉扎尔科尼主义。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [sɪ'mæntɪkli] - [treɪnd] , [tuː] .
They **was** **semantically** **-** **trained** **,** **too** **.**
他们 曾是 语义上 - 受过训练 , 也 .

他们也接受过语义方面的训练。

[ðeə(r)] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [mɪθ] [ænd; ənd]['ledʒənd] [stʌf] .
They're **too** **smart** **for** **all** **this** **myth** **and** **legend** **stuff** **.**
它们是 也 聪明的 为了 全部 这 神话 和 传奇 东西 .

他们太聪明了，根本不会相信这些神话传说。

[aɪl] [bet] ['evri] ['soʊlər]['kredɪt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] - [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn]
I'll **bet** **every** **solar** **credit** **I** **might** **have** **had** **that** **Jhongan** **could** **have** **gotten**
患病的 赌注 每一个 太阳的 信用 我 可能 有 有 那 - 可以 有 获得
['ɪntuː] [ðæt] [θroʊn] [ruːm] .
into **that** **throne** **room** **.**
进入 那 王座 房间 .

我敢用我所有的太阳能积分打赌，Jhongan 完全有能力进入那个王座室。

" - [hɑːrʃ] [fitʃər] ['sɔfənd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
" **Venard's** **harsh** **features** **softened** **for** **an** **instant** **.**
" - 残酷的 特征 软化 为了 一个 立即的 .

"维纳尔的硬朗表情瞬间柔和了下来。"

- , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv]
Jhongan **,** **the** **Martian** **,** **had** **studied** **in** **the** **Academy** **during** **the** **golden** **days** **of**
- , 这 火星人 , 有 研究 在 这 学院 期间 这 金的 天 的
[ðə; ði]['soʊlər][ˌdemə'krætɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
the **Solar** **Democratic** **Federation** **.**
这 太阳的 民主 联邦 .

火星人钟安曾在太阳民主联邦的黄金时代在学院学习。

[jes] , ['maːʃiənz] [laɪk] - [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] - .
Yes **,** **Martians** **like** **Jhongan** **would** **never** **have** **become** **Zharkonites** **.**
是的 , 火星人 喜欢 - 会 绝不 有 变得 - .

是的，像琼根这样的火星人永远不可能变成扎尔科尼特人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But **there** **were** **too** **few** **of** **them** **.**
但 那里 是 也 很少 的 他们 .

但他们的数量太少了。

[hɪz; ɪz] ['hɑrdnd] [maʊθ] [kɜːrld] ['sɪnɪkli] .
His **hardened** **mouth** **curled** **cynically** **.**
他的 硬化 嘴 卷曲 愤世嫉俗地 .

他那紧抿的嘴唇露出了一个冷嘲热讽的笑容。

" [stɑːrt] [preɪɪŋ] , ['kjuːpi] [dɑːl] .
" **Start** **praying** **,** **Kewpie** **Doll** **.**
" 开始 祈祷 , 丘比 玩具娃娃 .

"开始祈祷吧，丘比娃娃。"

[ɪf] [sɪ'mæntɪks] [kæn; kən] [tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [laɪk] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːv(ə)n]
If **semantics** **can** **turn** **out** **an** **anachronism** **like** **you** **it** **can** **even**
如果 语义 能 转动 出去 一个 时代错置 喜欢 你 它 能 甚至
[ˌmænju'fæktʃər] [ɪn'sɪpiənt] - .
manufacture **incipient** **Zharkonites** **.**
生产 初期 - .

如果语义学能够造就像你这样的时代错位者，它甚至可以制造出初露端倪的扎尔科尼特人。

[waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [gʊd] [oʊld] ['tɛroʊ] - ['ɪŋglɪʃ] .
Why **,** **you** **can't** **even** **speak** **good** **old** **Terro** **-** **English** **.**
为什么 , 你 不能 甚至 说话 好的 老的 特罗 - 英语 .

你连地道的特罗英语都不会说。

" ['luːɪs] ['lɑːrsən] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .
" **Louis** **Larson** **looked** **as** **though** **he** **were** **going** **to** **cry** **.**
" 路易斯 拉尔森 看起来 作为 尽管 他 是 去 到 哭 .

路易斯·拉尔森看起来好像要哭了。

" [wiː; wi] ['gɑːtə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [kɑːrl] .
" **We** **gotta** **do** **something** **,** **Karl** **.**
" 我们 必须 做 某物 , 卡尔 .

"我们必须做点什么，卡尔。"

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'naʊnsmɛnts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
It **only** **takes** **a** **few** **minutes** **after** **one** **of** **them** **announcements** **for** **them**
它 仅有的 需要 一个 很少 分钟 后 一 的 他们 公告 为了 他们
['hiːðn] - [tuː; tə] [stɑːrt] ['pleɪɪn] - ['hjuːmən] [græb] [bæg] .
heathen **Marties** **to** **start** **playin** **'** **human** **grab** **bag** **.**
异教徒 - 到 开始 玩耍 - 人类 抓住 包 .

其中一条公告发出后没几分钟，那些异教徒马蒂人就开始玩"人肉抓取游戏"。

[wiː; wi] ['gɑːtə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ! "
We **gotta** **do** **something** **!** **"**
我们 必须 做 某物 ! "

我们必须做点什么！

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] , ['kjuːpi] [dɑːl] , [lɪv; laɪv] [fər'evər] ? " [grɪnd] ['vɛnɝd] .
" **What** **do** **you** **want** **to** **do** **,** **Kewpie** **Doll** **,** **live** **forever** **?** **"** **grinned** **Venard** **.**
" 什么 做 你 想 到 做 , 丘比 玩具娃娃 , 居住 永远 ? " 咧嘴一笑 韦纳德 .

"丘比娃娃，你想做什么？永生吗？"维纳德咧嘴一笑。

" [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
" **Besides** **,** **there** **is** **a** **way** **out** **for** **us** **.**
" 除了 , 那里 是 一个 方式 出去 为了 我们 .

此外，我们还有出路。

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɔːrdz] .
We **don't** **have** **to** **go** **to** **the** **experimental** **wards** **.**
我们 不 有 到 去 到 这 实验 病房 .

我们不必去实验病房。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mə'mentoʊ][frʌm; frəm][maɪ] [lɔːŋ] [lɔːst] [lʌv] ?

Have	you	forgotten	this	little	memento	from	my	long	lost	love	?
有	你	被遗忘的	这	小的	纪念	从	我的	长的	丢失的	爱	?

你难道忘记了我失散多年的爱人留给你的这份小小的纪念品吗?

" [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] , ['vɛnɝd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] ,

"	With	infinite	caution	,	Venard	disclosed	the	memory	-	crystal	,
"	和	无限	警告	,	韦纳德	披露	这	记忆	-	水晶	,

“韦纳尔极其谨慎地展示了记忆水晶，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd] [stelθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rægz] [ðæt]

taking	it	with	a	kind	of	dignified	stealth	from	beneath	the	rags	that
采取	它	和	一个	种类	的	凝重	隐身	从	下面	这	破布	那

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

had	once	been	a	shirt	.
有	一次	到过	一个	衬衫	.

从那件曾经是衬衫的破烂衣服下面，以一种庄严而隐秘的方式把它取了出来。

['driːmɪli] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [smɔːl] , ['delɪkət] [trænz'luːsns,træns'luːsns][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .

Dreamily	he	studied	the	small	,	delicate	translucence	of	the	sphere	.
梦幻般地	他	研究	这	小的	,	精美的	半透明	的	这	领域	.

他恍惚地凝视着那颗小巧精致的半透明球体。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪŋ] - - ['griːdi] [s'kænəz] .

He	had	managed	to	retain	that	from	the	pawing	Marties	'	greedy	scanners	.
他	有	管理	到	保持	那	从	这	爪子	-	-	贪婪的	扫描仪	.

他设法从贪婪的马蒂人的扫描器中保住了它。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] - [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] , [ðə; ði]

Looking	back	into	Venard's	eyes	from	the	shifting	beauty	of	the	sphere	,	the
寻找	后退	进入	-	眼睛	从	这	转变	美丽	的	这	领域	,	这

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ,

three	-	dimensional	,
三	-	维度	,

从球体变幻莫测的美丽中回望韦纳尔的眼睛，三维的，

['ɔːlmoʊst] ['fraɪtnɪŋli] [laɪf] - [laɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [veɪl] [huː] [hæd; həd][wʌns] [lʌvd] ['vɛnɝd] , [priːnd]

almost	frighteningly	life	-	like	figure	of	Vale	who	had	once	loved	Venard	,	preened
几乎	令人恐惧地	生活	-	喜欢	数字	的	谷	WHO	有	一次	喜爱	韦纳德	,	精心打扮

[ænd; ənd] [said] [prə'vɑːkətɪvli] .

and	sighed	provocatively	.
和	叹了口气	挑衅地	.

瓦尔的身影栩栩如生，几乎令人毛骨悚然，他曾深爱着韦纳尔，他搔首弄姿，挑衅地叹息着。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [muːvd] , [dɑːnst] [ɪn] [laɪð] [greɪs] [θruː] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz] .

The	figure	moved	,	danced	in	lithe	grace	through	shifting	clouds	.
这	数字	已搬	,	跳舞	在	轻盈	优雅	通过	转变	云	.

那身影在变幻莫测的云层中移动、翩翩起舞，姿态轻盈优雅。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [hɑːrt] - ['eɪkɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ri'ælәti][ænd; ənd] [driːm] .

A	strange	,	heart	-	aching	vision	of	reality	and	dream	.
一个	奇怪的	,	心	-	疼痛	想象	的	现实	和	梦	.

现实与梦境交织的奇异而令人心碎的景象。

['luːi] ['lɑːrsənz] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [bʌldʒd] ,

Louie	Larson's	beady	black	eyes	bulged	,
路易	拉尔森的	珠子	黑色的	眼睛	鼓胀	,

路易·拉尔森那双黑溜溜的眼睛凸了出来，

[swet] [pɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pælɪd][skɪn][ænd; ənd] ['trikld] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['bristlz][ʌv; əv]
sweat popped out of his pallid skin and trickled down through the bristles of
汗 爆裂 出去 的 他的 苍白 皮肤 和 涓涓细流 向下 通过 这 刷毛 的
[hɪz; ɪz][dɜ:rt] - [keɪkt] [bɪrd] .
his dirt - caked beard .
他的 污垢 - 蛋糕 胡须 .

汗水从他苍白的皮肤上渗出，顺着沾满泥土的胡须滴落下来。

" [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔ:nə][ju:z] [ðæt] ? "
" You — you're gonna use that ? "
" 你 — 你是 将会 使用 那 ? "

“你——你要用那个？”

" ['su:ɪsaɪd] , [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɔ:rd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Suicide , that's better than the experimental ward , isn't it ?
" 自杀 , 那就是 更好的 比 这 实验 病房 , 不是 它 ?

“自杀总比待在实验病房强，不是吗？”

['kju:pi] [dɑ:l] , ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɔ:rdz][ə'laɪv] ,
Kewpie Doll , sometimes you leave the experimental wards alive ,
丘比 玩具娃娃 , 有时 你 离开 这 实验 病房 活 ,

丘比娃娃，有时候你会活着离开实验病房。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ges] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['hju:mən] .
but no one would ever guess you had once been human .
但 不 一 会 曾经 猜测 你 有 一次 到过 人类 .

但没有人会猜到你曾经是人类。

[ðeɪ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [dʒi:nz] , [sʌn] .
They work on the genes , son .
他们 工作 在 这 基因 , 儿子 .

他们研究的是基因，儿子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['devəlɪʃli] ['klevər] .
And they're devilishly clever .
和 它们是 邪恶地 聪明的 .

他们狡猾得令人发指。

" [hi:; hi] [gript] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .
" He gripped the memory - crystal .
" 他 紧握 这 记忆 - 水晶 .

他紧紧握住记忆水晶。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['i:zi] [wei] .
" This is a quick and easy way .
" 这 是 一个 快的 和 简单的 方式 .

“这是一种快捷简便的方法。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][vi:n'ju:siən] [si:] ['pi:p(ə)l][ɪn]
There's enough of that amazing explosive developed by the Venusian Sea People in
有 足够的 的 那 惊人的 爆炸物 发达 经过 这 金星 海 人们 在
[ðɪs] ['krɪst(ə)l][tu:; tə] [bloʊ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [hel] .
this crystal to blow everything for fifty yards around us to hell .
这 水晶 到 吹 一切 为了 五十 码 大约 我们 到 地狱 .

这块水晶里含有足够多的金星海民研制的那种神奇炸药，足以将我们周围五十码内的所有东西炸成碎片。

[oʊ] , [aɪl] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] , ['kju:pi] [dɑ:l] . "
Oh , I'll use it , Kewpie Doll . "
哦 , 患病的 使用 它 , 丘比 玩具娃娃 . "

哦，我会用它的，丘比娃娃。

" [ʃʊr] , [aɪ'd][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrdz] , " [moʊn] ['lɑːrsən]['sɔːftli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs]
" Sure , I'd prefer it to the wards , " moaned Larson softly , " but this — this
" 当然 , ID 更喜欢 它 到 这 病房 , " 呻吟 拉尔森 轻轻 , " 但 这 一 这
['suːɪsaɪd] , [its] [soʊ]['faɪn(ə)l] . "
suicide , it's so final . "
自杀 , 它是 所以 最终的 . "

“当然，我宁愿这样也不愿待在病房里，”拉尔森轻声呻吟道，“但是——这种自杀，太彻底了。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [naɪs][ə'baʊt][faɪ'nælətɪ] , ['kjuːpi] [dɑːl] .
" There's something pretty nice about finality , Kewpie Doll .
" 有 某物 漂亮的 好的 关于 最终性 , 丘比 玩具娃娃 .

“结局其实挺好的，丘比娃娃。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If you can really find it .
如果 你 能 真的 寻找 它 .

如果你真能找到的话。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" They waited .
" 他们 等待 .

他们等待着。

['lɑːrsən] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [lɪps] ['twɪtʃɪŋ] .
Larson picked at his beard , lips twitching .
拉尔森 挑选 在 他的 胡须 , 嘴唇 抽搐 .

拉尔森抠着胡子，嘴唇抽搐着。

['vɛnɝd] [lʊkt] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .
Venard looked dreamily into the cloudy depths of the memory - crystal .
韦纳德 看起来 梦幻般地 进入 这 多云 深度 的 这 记忆 - 水晶 .

维纳尔神情恍惚地凝视着记忆水晶朦胧的深处。

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [sel] , [ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
Next to them in a stinking cell , a man began to cry ,
下一个 到 他们 在 一个 臭 细胞 , 一个 男人 开始 到 哭 ,

在他们隔壁一间臭气熏天的牢房里，一个男人开始哭泣。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɜːrblɪŋ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [heɪt] .
a series of burbling choking cries of fear and hopeless hate .
一个 系列 的 潺潺 窒息 哭泣 的 害怕 和 绝望 恨 .

一连串哽咽的、令人窒息的恐惧和绝望的仇恨的哭喊声。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt]
From somewhere far down the corridor , a woman was singing an ancient
从 某处 远的 向下 这 走廊 , 一个 女士 曾是 歌唱 一个 古老的
[hɪm] .
hymn .
圣歌 .

从走廊远处传来一个女人的歌声，那是一首古老的赞美诗。

['vɛnɝd] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .
Venard was extremely fortunate to have retained the memory - crystal .
韦纳德 曾是 极其 幸运 到 有 保留 这 记忆 - 水晶 .

维纳尔非常幸运地保留了记忆水晶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .
A few prisoners had been able to do likewise .
一个 很少 囚犯 有 到过 有能力的 到 做 同样地 .

少数囚犯也做到了这一点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌfɪziˈɑːdʒɛnɪk] [ˈkwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sfiəz] , [ˈɔːrd(ə)neri]

Because	of	the	unique	physiogenic	quality	of	the	little	spheres	,	ordinary
因为	的	这	独特的	生理性	质量	的	这	小的	球体	,	普通的

[sˈkænəz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

scanners	failed	to	detect	their	presence	.
扫描仪	失败的	到	探测	他们的	在场	.

由于这些小球具有独特的生理特性，普通扫描仪无法检测到它们的存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [wʌnz] [ˈkloʊðɪŋ] ,

They	were	small	and	could	be	concealed	under	one's	clothing	,
他们	是	小的	和	可以	是	暗	在下面	一个人的	衣服	,

它们体积小巧，可以藏在衣服下面。

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈskʌvəri] .

and	passed	from	one	prisoner	to	another	to	escape	discovery	.
和	通过了	从	一	囚犯	到	其他	到	逃脱	发现	.

为了避免被发现，他们把东西从一个囚犯转移到另一个囚犯手中。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l][kəˈpæsətɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]

Others	had	used	their	suicidal	capacity	for	a	final	escape	from
其他的	有	用过的	他们的	有自杀倾向	容量	为了	一个	最终的	逃脱	从

[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [peɪn][ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .

unspeakable	pain	and	horror	.
无法形容	疼痛	和	恐怖	.

另一些人则利用自杀倾向，最终逃离难以言喻的痛苦和恐惧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmeməri] - [sfiəz] [ˈkɔnstitjuːtid] [ə; eɪ]

Because	of	the	difficulty	in	finding	them	,	the	memory	-	spheres	constituted	a
因为	的	这	困难	在	寻找	他们	,	这	记忆	-	球体	构成	一个

[ˈkɑːnstənt] [θret] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [gɑːrdz] .

constant	threat	to	the	Martian	guards	.
持续的	威胁	到	这	火星人	守卫	.

由于难以找到，记忆球对火星守卫构成了持续的威胁。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɑːrti] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈvaɪələnt] [nʊˈroʊsɪs] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprizənəz]

Many	a	Martie	had	developed	violent	neurosis	from	knowing	that	the	prisoners
许多	一个	玛蒂	有	发达	暴力	神经症	从	会心	那	这	囚犯

[ðeɪ] [ˈgɑːrdɪd] [maɪt] [biː; bi][ˈhaɪdɪŋ][ə; eɪ] [ˈmeməri] - [ˈkrɪst(ə)l] ,

they	guarded	might	be	hiding	a	memory	-	crystal	,
他们	守卫	可能	是	隐藏	一个	记忆	-	水晶	,

许多狱警因为担心自己看守的囚犯可能藏有记忆水晶而患上了严重的神经质。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [rɪˈliːs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

and	might	also	at	any	moment	,	merely	by	pressing	a	small	release	within	the
和	可能	还	在	任何	片刻	,	仅仅	经过	紧迫	一个	小的	发布	之内	这

[sfiəz] ,

spheres	,
球体	,

而且，只需按下球体内的一个小释放按钮，就可能随时发生这种情况。

[set] [ɔːf][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəli][ænˌtægəˈnɪstɪk][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] [gɑːrdz] ,

set	off	the	mutually	antagonistic	elements	and	blow	up	guards	,
放	离开	这	相互	敌对的	元素	和	吹	向上	守卫	,

引爆相互敌对的因素，炸死守卫。

[ˈprizənəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈblʌdi] [ˈruːɪn] .

prisoners	and	things	surrounding	them	to	bloody	ruin	.
囚犯	和	事物	周围	他们	到	血腥	废墟	.

囚犯和他们周围的一切都被血洗殆尽。

[ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] [feɪs] ['floʊtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [læft]

The	incredibly	beautiful	and	life	-	like	face	floating	inside	the	crystal	laughed
这	难以置信	美丽的	和	生活	-	喜欢	脸	漂浮的	里面	这	水晶	笑了

['mɑ:kɪŋli] [ʌp] [æt; ət] ['vɛnɝd] [θru:] [oʊ'peɪk] ,

mockingly	up	at	Venard	through	opaque	,
嘲讽地	向上	在	韦纳德	通过	不透明	,

漂浮在水晶内部的那张无比美丽、栩栩如生的脸庞，透过不透明的水晶，嘲讽地笑着仰望着维纳尔。

['sɪlvəri] [mɪsts] .

silvery	mists	.
银色	薄雾	.

银色的薄雾。

[noʊ] ['hɔ:rər] [ðer; ðər] .

No	horror	there	.
不	恐怖	那里	.

没什么恐怖的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [daɪ'æfənəs] ,

The	little	,	diaphanous	,
这	小的	,	透明的	,

小巧、透明的

[θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['fɪgjər] ['dænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['veipəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meməri] - [sfɪr]

three	-	dimensional	figure	dancing	through	the	shifting	vapors	of	the	memory	-	sphere
三	-	维度	数字	跳舞	通过	这	转变	蒸汽	的	这	记忆	-	领域

['floʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [drɪ:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

floated	in	a	never	-	ending	dream	of	things	as	they	might	have	been	.
漂浮	在	一个	绝不	-	结束	梦	的	事物	作为	他们	可能	有	到过	.

三维人形在变幻莫测的记忆之球的迷雾中翩翩起舞，漂浮在永无止境的梦境中，梦境描绘着事物原本可能的样子。

[veɪl] , ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [veɪl] ,

Vale	,	lovely	and	enchanting	Vale	,
谷	,	迷人的	和	妖娆	谷	,

山谷，美丽迷人的山谷，

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðoʊz]

the	way	she	had	looked	and	danced	when	she	had	loved	him	in	those
这	方式	她	有	看起来	和	跳舞	什么时候	她	有	喜爱	他	在	那些

['kerfri:] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['soʊlər] [wɔ:r] .

carefree	happy	days	before	the	Solar	War	.
畅快	快乐的	天	前	这	太阳的	战争	.

那是太阳战争之前，她无忧无虑地爱着他时的样子和舞姿。

[nə'stældʒə] , ['bɪtərli] [swi:t] , [ʌv; əv] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kʌvərəbl] [naɪts] , [dri:m] - [lɔ:st] ['bju:ti]

Nostalgia	,	bitterly	sweet	,	of	lost	and	unrecoverable	nights	,	dream	-	lost	beauty
怀旧	,	苦涩地	甜的	,	的	丢失的	和	无法恢复	夜晚	,	梦	-	丢失的	美丽

[ʌv; əv] ['lu:nə] [naɪts] [ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] ['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st] .

of	Luna	nights	the	blood	-	drenched	holocaust	.
的	露娜	夜晚	这	血	-	湿透了	大屠杀	.

怀旧，苦乐参半，怀念那些逝去且无法挽回的夜晚，梦境中逝去的月神之夜，血染的大屠杀。

[veɪl] ,

Vale	,
谷	,

谷，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈviːnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈhʌŋgri] [mɔː] [ðæt] [eɪt] [ʌp]

before	she	had	went	away	to	Venus	and	to	that	hungry	maw	that	ate	up
前	她	有	去	离开	到	金星	和	到	那	饥饿的	嘴	那	吃	向上

[ðə; ði][best][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] ,

the	best	minds	of	the	Solar	System	,
这	最好的	思想	的	这	太阳的	系统	,

在她前往金星，前往那吞噬太阳系最优秀人才的饥饿深渊之前，

[ˈsoʊlər] [ˈsaɪəns] [ˈsɪti] .

Solar	Science	City	.
太阳的	科学	城市	.

太阳能科学城。

[ˈvɛnɚd] [swɔːr] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Venard	swore	softly	to	himself	.
韦纳德	发誓	轻轻	到	他自己	.

韦纳尔低声咒骂了一句。

[haʊ] [ˈsɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [ˈmeməri] ,

How	silly	he	was	to	feed	on	memory	,
如何	愚蠢的	他	曾是	到	喂养	在	记忆	,

他靠记忆为生，真是愚蠢至极。

[laɪk][ə; eɪ][ˈpærəsaɪt] [ˈnɔːɪŋ] [ɑːn][ɪtˈself][ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhʌŋgriːɚ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈfjuːt(ə)l][baɪt] .

like	a	parasite	gnawing	on	itself	and	growing	hungrier	with	each	futile	bite	.
喜欢	一个	寄生虫	啃咬	在	本身	和	生长	饥饿	和	每个	徒劳	咬	.

就像寄生虫不断啃噬自己，每一次徒劳的啃噬都让它更加饥饿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænz] [aɪz] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði][baːz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel]

The	little	man's	eyes	stared	through	the	bars	into	the	dreary	shadows	of	the	cell
这	小的	男人的	眼睛	凝视	通过	这	酒吧	进入	这	凄凉	阴影	的	这	细胞

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

小个子男人的眼睛透过牢房的铁栏杆，凝视着牢房阴暗的角落。

" [gɔdz] , [kɑːrl] !

"	Gods	,	Karl	!
"	神	,	卡尔	!

“天哪，卡尔！”

" [hiː; hi] [moʊn] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	he	moaned	suddenly	.
"	他	呻吟	突然	.

他突然呻吟了一声。

" [kɑːrl] !

"	Karl	!
"	卡尔	!

“卡尔！

[aɪ] [hɪr] - [ɪm] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði][laɪn] !

I	hear	'	em	comin	'	down	the	line	!
我	听到	-	呃	即将到来	-	向下	这	线	!

我听到他们沿着线过来了！

[ˈdɜːrti] [ˈhiːðn] .

Dirty	heathens	.
肮脏的	异教徒	.

肮脏的异教徒。

" [eks] - [luː'tenənt] [keɪ] . ['vɛnɚd] [lʊkt] [daʊn] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][bɔːld] [hed] .

"	Ex	-	lieutenant	K	.	Venard	looked	down	curiously	at	the	bald	head	.
"	前任	-	中尉	K	.	韦纳德	看起来	向下	奇怪的是	在	这	秃	头	.

"前中尉K·维纳德好奇地低头看着那颗光头。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər][ʌv; əv] [stiːl] [nəːvs] , ['aɪərn] [wɪl] ,

No	one	would	guess	the	existence	there	of	steel	nerves	,	iron	will	,
不	一	会	猜测	这	存在	那里	的	钢	神经	,	铁	将要	,

谁也想不到那里竟藏着钢铁般的意志和沉着冷静。

['sʌmhaʊ] ['streɪndʒli] ['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [hɑːrt] .

somehow	strangely	integrated	with	a	golden	heart	.
不知何故	奇怪的	融合的	和	一个	金的	心	.

不知为何，他与一颗金子般的心奇妙地融合在一起。

" [aɪ] [hɪr] - [ɪm] , " ['lɑːrsən] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	I	hear	'	em	,	"	Larson	whispered	hoarsely	.
"	我	听到	-	呃	,	"	拉尔森	低声说道	沙哑地	.

"我听到了，"拉尔森沙哑地低语道。

" - — - — - .

"	Swissshhh	—	swissshhh	—	swisshhhh	.
"	-	—	-	—	-	.

"嘘——嘘——嘘。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər]['slaɪmi] [fiːt] - - [ə'lɔːŋ] .

I	hear	their	slimy	feet	squeegyin	'	along	.
我	听到	他们的	黏糊糊的	脚	-	-	沿着	.

我听到他们黏糊糊的脚在地上吱吱叫。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər]['bɑːdi][dʒuːsiz] - - [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][koʊld] ['beliz] [laɪk] [wɑːkɪn] - [kwɔːts]

I	hear	their	body	juices	sloshin	'	around	inside	their	cold	bellies	like	walkin	'	quarts
我	听到	他们的	身体	果汁	-	-	大约	里面	他们的	寒冷的	肚子	喜欢	步行	-	夸脱

[ʌv; əv] - .

of	stihn	.
的	-	.

我听见他们冰冷的肚子里，体液晃动的声音，就像几夸脱的钢铁在行走。

[kɑːrl] — [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] - !

Karl	—	if	I	only	had	a	quart	of	stihn	!
卡尔	—	如果	我	仅有的	有	一个	夸脱	的	-	!

卡尔——如果我有一夸脱斯蒂恩就好了！

" [ə'brʌptli] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sæd] , [dɪ'dʒektɪd] [hiːp] .

"	Abruptly	he	sank	down	in	a	sad	,	dejected	heap	.
"	突然	他	沉没	向下	在	一个	伤心	,	垂头丧气	堆	.

他突然瘫倒在地，沮丧不已。

" [jeə] , " [grauld] [ðə; ði][eks] - [luː'tenənt] .

"	Yeah	,	"	growled	the	ex	-	lieutenant	.
"	是的	,	"	咆哮	这	前任	-	中尉	.

"是啊，"前中尉低声说道。

" [kiːp] ['kraɪɪŋ] , ['kjuːpi] [dɑːl] .

"	Keep	crying	,	Kewpie	Doll	.
"	保持	哭泣	,	丘比	玩具娃娃	.

"继续哭吧，丘比娃娃。"

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] [hɪr] , [wiːl] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [væt] - ['æsɪd]
If something happens to our memory - crystal here , we'll be drinking vat - acid
如果 某物 发生 到 我们的 记忆 - 水晶 这里 , 出色地 是 喝 增值税 - 酸
[tə'naɪt] . "
tonight . "
今晚 . "

如果我们的记忆水晶出了什么问题，今晚我们就得喝酸液了。

" [oʊ] , [dəunt][tɔːk] [ðæt] [wei] , [kɑːrl] ! " [moʊn] ['lɑːrsən] .
" Oh , don't talk that way , Karl ! " moaned Larson .
" 哦 , 不 讲话 那 方式 , 卡尔 ! " 呻吟 拉尔森 .

"哦，别那样说话，卡尔！"拉尔森抱怨道。

" [θɪŋz] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .
" Things is bad enough .
" 事物 是 坏的 足够的 .

情况已经够糟糕了。

[θɪŋz] [ɪz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] .
Things is simply terrible .
事物 是 简单地 糟糕的 .

情况糟透了。

['iːðər] [wiː; wi] [bloʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['tendənz] [ɔːr][get] [praɪd] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][baɪ] [ðiːz]
Either we blow ourselves to tendons or get pried and peered into by these
任何一个 我们 吹 我们自己 到 肌腱 或者 得到 撬开 和 窥视 进入 经过 这些
['fɜːrənərz] .
furriners .
弗林人 .

要么我们把自己炸得筋疲力尽，要么被这些外国人撬开窥视。

[wɪə(r)] ['gənə; 'gɔːnə][hæv; həv] [ðoʊz] [dɪnɪn] - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɪnərdz] .
We're gonna have those probosci dinnin ' into our innards .
是 将会 有 那些 喙 晚餐 - 进入 我们的 内脏 .

我们要让那些长鼻虫钻进我们的内脏里大吃一惊。

[wɪə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] — "
We're gonna — "
是 将会 — "

我们要——

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [jeld] ['vɛnɚd] .
" Shut up ! " yelled Venard .
" 关闭 向上 ! " 大喊 韦纳德 .

"闭嘴！"维纳德吼道。

['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ʌp] .
Maybe the little man really was cracking up .
或许 这 小的 男人 真的 曾是 裂纹 向上 .

也许那个小个子男人真的快要崩溃了。

[noʊ][mæn][ɪz] [ɪn'fæləbl] .
No man is infallible .
不 男人 是 绝对正确 .

人无完人。

['meɪbi] [hiː; hi] , [kɑːrl] ['vɛnɚd] , [wʊd] [kræk] [ʌp] [tuː] .
Maybe he , Karl Venard , would crack up too .
或许 他 , 卡尔 韦纳德 , 会 裂缝 向上 也 .

也许他，卡尔·维纳德，也会笑出声来。

[hiː; hi][ænd; ənd]['lɑːrsən][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] .

He	and	Larson	had	been	through	a	lot	.
他	和	拉尔森	有	到过	通过	一个	很多	.

他和拉尔森经历了很多。

[bʌt; bət]['nevər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

But	never	anything	like	this	.
但	绝不	任何事物	喜欢	这	.

但从未发生过这样的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['defɪnət] , [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

This	was	definite	,	inescapable	.
这	曾是	定	,	无法逃避	.

这是确定无疑的，无法回避的。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

Maybe	a	little	rationalizing	,	and	wishful	thinking	,	would	be	a	good	idea	.
或许	一个	小的	合理化	,	和	愿望	思维	,	会	是	一个	好的	主意	.

或许稍微理性分析一下，抱有一些美好的愿望，会是个好主意。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tɔːk] [hɪm'self]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['greɪpvaɪn] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]

Maybe	he	could	even	talk	himself	into	believing	that	grapevine	story	about	the
或许	他	可以	甚至	讲话	他自己	进入	相信	那	葡萄藤	故事	关于	这

-	.

Zharkon	.
-	.

或许他甚至会说服自己相信关于扎尔孔人的那个传闻。

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] , ['kjuːpi] [dɑːl] , " [hiː; hi] [sed] , [græbd] ['lɑːrsən][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]

"	What	do	we	care	,	Kewpie	Doll	,	"	he	said	,	grabbed	Larson	and	lifted	him
"	什么	做	我们	关心	,	丘比	玩具娃娃	,	"	他	说	,	抓住	拉尔森	和	抬起	他

['ɑːntə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

onto	his	feet	.
到	他的	脚	.

"我们才不在乎呢，小娃娃，"他说着，抓住拉尔森，把他拉了起来。

" [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

"	I	been	thinkin	'	it	over	,
"	我	到过	思考	-	它	超过	,

我一直在考虑这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [breɪn]['ɪndʒərd]

and	I	think	maybe	that	story	about	the	Zharkon	getting	his	double	-	brain	injured
和	我	思考	或许	那	故事	关于	这	-	获得	他的	双倍的	-	脑	受伤

[maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['beɪsɪs][ɪn][fækt] .

might	have	some	basis	in	fact	.
可能	有	一些	基础	在	事实	.

我觉得关于扎尔孔双脑受伤的故事可能有一些事实依据。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	way	I	figure	it	,
这	方式	我	数字	它	,

我的理解是，

[ðæt] ['stɔːri][ɪz] [tuː] [fæn'tæstɪk][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

that	story	is	too	fantastic	to	be	handed	out	with	any	expectation	of	having	it
那	故事	是	也	极好的	到	是	递交	出去	和	任何	期待	的	拥有	它

[biˈliːvd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] [truː] .

believed	if	it	weren't	true	.
相信	如果	它	不是	真的	.

这个故事太离奇了，如果不是真的，就别指望有人会相信。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'su:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm]['beɪsɪs][ɪn][ri'ælətɪ] .
Or **at** **least** **we** **can** **assume** **it** **has** **some** **basis** **in** **reality** **.**
或者 在 至少 我们 能 认为 它 有 一些 基础 在 现实 .

或者至少我们可以假设它有一定的现实依据。

" ['lɑ:rsənz] [raʊnd] , ['steɪrɪŋ] [feɪs] ['ɔ:ltərd] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .
" Larson's round , staring face altered with sudden violence .
" 拉尔森的 圆形的 , 凝视 脸 已修改 和 突然 暴力 .

“拉尔森圆圆的、目光炯炯的脸庞突然因暴力而改变。

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] - [sli:vz] .
His hands clutched Venard's sleeves .
他的 双手 紧握 - 袖子 .

他的双手紧紧抓住维纳尔的袖子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .
His eyes brightened .
他的 眼睛 明亮 .

他的眼睛亮了起来。

" [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" Say it again .
" 说 它 再次 .

再说一遍。

[ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .
Keep on sayin ' it .
保持 在 说 - 它 .

继续说下去。

" ['vɛnɝd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" Venard said it again .
" 韦纳德 说 它 再次 .

韦纳尔又说了一遍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
It was working .
它 曾是 在职的 .

它奏效了。

[hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .
He really was beginning to believe it himself .
他 真的 曾是 开始 到 相信 它 他自己 .

他自己也开始相信了。

" [ʃʊr] [its] ['veri] ,
" Sure it's very ,
" 当然 它是 非常 ,

“当然，这非常……”

['veri] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [sɪ'mæntɪkli] - [treɪnd] ['ma:ʃiənz] [laɪk] - [gɑ:t]['ɪntu:] [ðæt]
very possible that the old semantically - trained Martians like Jhongan got into that
非常 可能的 那 这 老的 语义上 - 受过训练 火星人 喜欢 - 得到 进入 那

[θroʊn] [ru:m] ['sʌmweɪ] [ænd; ənd] [kɑ:ŋkt] [aʊt][ðə; ði] - ['dʌb(ə)l] - [breɪn] ,
throne room someway and conked out the Zharkon's double - brain ,
王座 房间 以某种方式 和 康克 出去 这 - 双倍的 - 脑 ,

很有可能像琼根这样受过语义学训练的老火星人以某种方式进入了王座室，并击垮了扎尔孔的双脑。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kɔŋkɪŋ] .
and that's a lot of conking .
和 那就是 一个 很多 的 康金 .

那可是大量的敲击声啊。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
And do you know what that means ?
和 做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [hoʊl] - [set] - [ʌp] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] ['sentər] , ['meɪbi]
It means the whole Zharkonistic set - up will be thrown off center , maybe
它 方法 这 所有的 - 放 - 向上 将要 是 抛掷 离开 中心 , 或许
[dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɪn'taɪərli] .
disintegrate entirely .
瓦解 完全 .

这意味着整个扎尔科尼主义体系将会失去平衡，甚至可能彻底瓦解。

[rɪ'membər] , [ðə; ði] - [hæv; həv] [rɪ'grest] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sens] .
Remember , the Marties have regressed in a social sense .
记住 , 这 - 有 回归 在 一个 社会的 感觉 .

记住，马蒂人的社会状况已经倒退了。

[ðeə(r)] [p'rɪmɪtɪvz] [naʊ] .
They're primitives now .
它们是 原始 现在 .

他们现在就像原始人一样。

[ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][oʊld][gɔdz] — [stɪks] , - , - .
They worship the old gods — Styx , Amphoor , Aalghor .
他们 崇拜 这 老的 神 — 冥河 , - , - .

他们崇拜古老的神灵——冥河神斯提克斯、安福尔、阿尔戈尔。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [ðə; ði] - , [ɪz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
Their leader , the Zharkon , is the mouthpiece of the gods .
他们的 领导者 , 这 - , 是 这 喉舌 的 这 神 .

他们的首领扎尔孔是众神的代言人。

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] , [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] [kʊd; kəd] ['veri] ['pɑːsəbli]
If he goes , the gods and the whole militaristic mythology could very possibly
如果 他 去 , 这 神 和 这 所有的 军国主义 神话 可以 非常 可能
['krʌmb(ə)l] [ˌoʊvər'naɪt] .
crumble overnight .
崩溃 过夜 .

如果他走了，诸神和整个军事神话很可能在一夜之间崩溃。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" It sounded magnificent .
" 它 听起来 壮丽 .

“听起来棒极了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['despərət] .
And it was possible , if one was sufficiently desperate .
和 它 曾是 可能的 , 如果 一 曾是 足够 绝望的 .

如果一个人足够绝望，这并非不可能。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [truː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] , " [moʊn] ['lɑːrsən] .
" But it ain't true , an ' you know it , Karl , " moaned Larson .
" 但 它 不是 真的 , 一个 - 你 知道 它 , 卡尔 , " 呻吟 拉尔森 .

“但这不是真的，你知道的，卡尔，”拉尔森抱怨道。

" [oʊ] , [ðə; ði]['devə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [jeld] ['vɛnɚd] .
" Oh , the devil with you , " yelled Venard .
" 哦 , 这 魔鬼 和 你 , " 大喊 韦纳德 .

“哦，你真是个魔鬼！”维纳德喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌne^əti'vistik] [ˌmelən'kɑːlɪk] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌn'menʃənəbl] [θɪŋz] .
" You're a negativistic melancholic , among other unmentionable things .
" 你是 一个 消极的 忧郁的 , 之中 其他 不可言说的 事物 .

"你是个消极忧郁的人，除此之外，你还有其他一些难以启齿的毛病。"

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'mæntɪkli] - [treɪnd] [maɪnd] , [juː; jʊ] [spiːk] ['ɑːdli] [fɔːr; fər]
As an example of the semantically - trained mind , you speak oddly for
作为 一个 例子 的 这 语义上 - 受过训练 头脑 , 你 说话 奇怪 为了
[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [nʌl] - [ə; eɪ] . "
the world of null - A . "
这 世界 的 无效的 - 一个 . "

作为语义训练有素的思维的一个例子，你用一种奇怪的方式谈论着"空A"的世界。

" [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] .
" The awful disgrace of it , Karl .
" 这 可怕 耻辱 的 它 , 卡尔 .

"这真是太丢人了，卡尔。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][bɑːr'bærɪk]['spʌndʒɪz][wɪð; wɪθ][legz] .
The whole Solar System taken over by barbaric sponges with legs .
这 所有的 太阳的 系统 已采取 超过 经过 野蛮 海绵 和 腿 .

整个太阳系都被长着腿的野蛮海绵占领了。

['huːd] ['evər] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɪm] ?
Who'd ever thought they had it in ' em ?
谁会 曾经 想法 他们 有 它 在 - 呃 ?

谁会想到他们竟然有这种能力?

" ['vɛnɚd] [gript] [ðə; ði] [sel] [baːz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['taɪtli]
" Venard gripped the cell bars in his big hands and pressed his forehead tightly
" 韦纳德 紧握 这 细胞 酒吧 在 他的 大的 双手 和 按下 他的 前额 紧紧
[ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] ['hɑːrdnəs] .
against the cool hardness .
反对 这 凉爽的 硬度 .

韦纳尔用他那双大手紧紧抓住牢房的铁栏杆，额头紧紧地贴在冰冷的铁栏杆上。

" [jeə] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Yeah , " he muttered .
" 是的 , " 他 低声说道 .

"是啊，"他低声说道。

" [dæm'neɪʃn] , ['kjuːpi] [dɑːl] !
" Damnation , Kewpie Doll !
" 诅咒 , 丘比 玩具娃娃 !

"该死的丘比娃娃！"

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['kʊdv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .
I wish we could've escaped to the Underground .
我 希望 我们 本来可以 逃脱 到 这 地下 .

我真希望我们能逃到地下世界。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] [hæv; həv] ['riːəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ɪndʒər] - ,
If the Martian Underground have really managed to injure Zharkon ,
如果 这 火星人 地下 有 真的 管理 到 损伤 - ,

如果火星地下组织真的成功伤到了扎尔孔，

[ðæt] [miːnz] ['meɪbi] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['tɛroʊ] - [kə'loʊniəl] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪz]
that means maybe the Martian Terro - Colonial Armies of Occupation might disorganize
那 方法 或许 这 火星人 特罗 - 殖民 军队 的 职业 可能 混乱
, [fɔːl][ə'pɑːrt] .
, fall apart .
, 落下 除 .

这意味着火星殖民占领军可能会瓦解，分崩离析。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli]['kɑːntækt][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [hɪr] —

And	if	we	could	only	contact	the	Underground	here	—
和	如果	我们	可以	仅有的	接触	这	地下	这里	—

如果我们能在这里联系上地下组织就好了——

" ['vɛnɝd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [swet] ['spekld] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] .

"	Venard	shook	his	head	;	sweat	speckled	the	metal	wall	.
"	韦纳德	摇晃	他的	头	;	汗	斑驳的	这	金属	墙	.

韦纳尔摇了摇头；汗水在金属墙上留下了斑点。

[fuːlz] .

Fools	.
傻瓜	.

傻瓜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːmər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

There	was	nothing	to	the	rumor	,	because	such	a	thing	was	impossible	.
那里	曾是	没有什么	到	这	谣言	,	因为	这样的	一个	事物	曾是	不可能的	.

这个谣言毫无根据，因为这种事根本不可能发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [self] - [əd'ministəd] [dɪ'strʌkʃn] .

Only	the	memory	-	crystal	,	a	quick	,	self	-	administered	destruction	.
仅有的	这	记忆	-	水晶	,	一个	快的	,	自己	-	管理	破坏	.

只有记忆水晶，会迅速地自我毁灭。

['blækaʊt] .

Blackout	.
停电	.

停电。

['lɑːrsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , [fɑːr] - [ə'weɪ] ['wɪspər] .

Larson's	voice	was	a	faint	,	far	-	away	whisper	.
拉尔森的	嗓音	曾是	一个	头晕的	,	远的	-	离开	耳语	.

拉尔森的声音微弱而遥远，像是低语。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	They're	comin	'	for	us	.
"	它们是	即将到来	-	为了	我们	.

"他们要来抓我们了。"

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɜːrənərz] —

Look	at	them	furriners	—
看	在	他们	弗林人	—

瞧瞧这些外国人——

" ['met(ə)l] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['klæŋɪŋ] ['oʊpən] .

"	Metal	doors	had	been	clanging	open	.
"	金属	门	有	到过	叮当声	打开	.

金属门哐当一声打开了。

['vɛnɝd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfləs] ['stɜːrɪŋ]

Venard	was	suddenly	aware	of	the	shuffling	of	feet	and	the	lifeless	stirring
韦纳德	曾是	突然	意识到的	的	这	洗牌	的	脚	和	这	无生命	搅拌

[ænd; ənd] [fleg'mætɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz][hæd; həd] [sə'rendərd] .

and	phlegmatic	voices	of	those	whose	minds	had	surrendered	.
和	黏液质的	声音	的	那些	谁	思想	有	投降	.

韦纳尔突然意识到有人在挪动脚步，还有那些精神已经崩溃的人死气沉沉、语气麻木的声音。

['vɛnɝd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] .

Venard	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**cubicle**	**.**
韦纳德	倾斜	反对	这	墙	的	这	隔间	.

维纳尔靠在隔间的墙上。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] .

He	**wouldn't**	**stand**	**at**	**attention**	**now**	**.**
他	不会	站立	在	注意力	现在	.

他现在不会立正站好。

[nɑːt] [ə'gen] .

Not	**again**	**.**
不是	再次	.

又来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['biːtn] .

He	**had**	**once**	**to**	**avoid**	**being**	**beaten**	**.**
他	有	一次	到	避免	存在	被打败	.

他曾经避免过挨打。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

But	**they**	**couldn't**	**do**	**anything**	**more**	**to**	**a**	**man**	**than**	**kill**	**him**	**.**
但	他们	不能	做	任何事物	更多的	到	一个	男人	比	杀	他	.

但他们除了杀了他之外，对一个人又能做什么呢?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

And	**he**	**would**	**take**	**care**	**of**	**that**	**now**	**,**	**his**	**own**	**way**	**.**
和	他	会	拿	关心	的	那	现在	,	他的	自己的	方式	.

他现在会用自己的方式处理这件事。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wei] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

A	**much**	**quicker**	**and**	**less**	**complicated**	**way**	**than**	**was**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**
一个	很多	更快	和	较少的	复杂的	方式	比	曾是	到	是	成立	在	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɔːrdz] .

experimental	**wards**	**.**
实验	病房	.

比在实验病房里找到的方法要快捷得多，也简单得多。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [laɪn] [ʌv; əv] [tʃeɪnd] ['hjuːmənz] [huː]

The	**women**	**were**	**the**	**first**	**of**	**the**	**pathetic**	**line**	**of**	**chained**	**humans**	**who**
这	女性	是	这	第一的	的	这	可怜的	线	的	连锁	人类	WHO

['stægərd] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] .

staggered	**into**	**sight**	**around**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**dark**	**corridor**	**.**
交错	进入	视线	大约	一个	转动	在	这	黑暗的	走廊	.

这些女人是第一批被铁链锁住的可怜的人类，他们踉跄着从黑暗走廊的拐角处出现在人们的视线中。

[ðer; ðər] ['sɛlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [hæf] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] [noʊ] . ['sɛvən] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Their	**cells**	**were**	**on**	**the**	**west**	**half**	**of**	**Concentration**	**Camp**	**No**	**.**	**7**	**and**	**they**
他们的	细胞	是	在	这	西方	一半	的	专注	营	不	.	7	和	他们

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] [laɪnz] .

were	**always**	**first**	**in**	**the**	**hostage**	**lines**	**.**
是	总是	第一的	在	这	人质	线条	.

他们的牢房位于 7 号集中营的西半部，他们总是排在人质队伍的最前面。

['boʊni] ['hjuːmən] [reks] [ɪn] [dræb] [ænd; ənd] ['rægɪd] [sæk] - [laɪk] ['gɑːrmənts] .

Bony	**human**	**wrecks**	**in**	**drab**	**and**	**ragged**	**sack**	**-**	**like**	**garments**	**.**
骨质	人类	残骸	在	单调	和	破烂不堪	解雇	-	喜欢	服装	.

身穿灰暗破烂的麻袋状衣物的瘦骨嶙峋的人类残骸。

[greɪ] ['feɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [draɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'helθi] , ['skeɪli] [her] .

Grey	**faces**	**behind**	**dry**	**strings**	**of**	**unhealthy**	**,**	**scaly**	**hair**	**.**
灰色的	面孔	在后面	干燥	字符串	的	不良	,	鳞片状的	头发	.

灰白的脸庞下是干枯、不健康、鳞状的头发。

" [ðə; ði] - , [ðeɪ] [eint] [gɑ:t] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['wɪspəd] ['lɑ:rsən] ,
" The Marties , they ain't got any intelligence at all , " whispered Larson ,
" 这 - , 他们 不是 得到 任何 智力 在 全部 , " 低声说道 拉尔森 ,

"马蒂人一点智力都没有,"拉尔森低声说道。

" [tu:; tə] [meɪk] ['bju:tɪf(ə)l] ['fi:meɪl] [lʊk] [ðæt] [wei] .
" to make beautiful females look that way .
" 到 制作 美丽的 女性 看 那 方式 .

"让漂亮的女性看起来是那样。"

[ðeə(r)] [fi:ndz] .
They're fiends .
它们是 恶魔 .

他们是恶魔。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['meɪbi] [ðem; ðəm] ['veri] ['leɪdiz] [ju:st] [tu:; tə] [dæns] [tu:; tə][ə; eɪ]
I remember when maybe them very ladies used to dance to a Ganymedian
我 记住 什么时候 或许 他们 非常 女士们 用过的 到 舞蹈 到 一个 木卫四
['ɔ:rkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] - - .
orchestra in the Lunaville escapeasy .
乐队 在 这 - - .

我记得以前，也许就是那些女士们在月球逃逸中心，伴着伽倪墨得斯管弦乐队的演奏翩翩起舞。

[ðæt] [fɜ:rst][wʌn] , [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [glɔrə] - .
That first one , now , she might be Glora Karstedt .
那 第一的 一 , 现在 , 她 可能 是 格洛拉 - .

第一个人，现在看来，她可能是格洛拉·卡斯泰特。

[glɔrə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
Glora was the most beautiful woman in the System .
格洛拉 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 这 系统 .

格洛拉是这个系统中最美丽的女人。

[heɪ] , [glɔrə] !
Hey , Glora !
嘿 , 格洛拉 !

嘿，格洛拉!

[rɪ'membər] [ˌem 'i:] , ['kju:pi] [dɑ:l] ['lɑ:rsən] ?
Remember me , Kewpie Doll Larson ?
记住 我 , 丘比 玩具娃娃 拉尔森 ?

还记得我吗，丘比娃娃拉尔森?

" [ðə; ði] [pə'θetɪk] [skɪn] - [ænd; ənd] - [boʊn] [ʃeɪp] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [smaɪl] .
" The pathetic skin - and - bone shape didn't even smile .
" 这 可怜的 皮肤 - 和 - 骨 形状 没有 甚至 微笑 .

"那可怜的皮包骨头的身影甚至连笑都没笑一下。"

[dʌl] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] , ['pælɪd] , [blʌd] - [stri:kt] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][mæsk]
Dull eyes stared straight ahead , pallid , blood - streaked face that was a blank mask
乏味的 眼睛 凝视 直的 前方 , 苍白 , 血 - 条纹 脸 那 曾是 一个 空白的 面具
[ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['hɔ:rər] .
of frozen horror .
的 冷冻 恐怖 .

呆滞的双眼直视前方，苍白的脸上满是血迹，如同一张凝固的恐惧面具。

['vɛnɚd] [gript] [ðə; ði][ba:z] .
Venard gripped the bars .
韦纳德 紧握 这 酒吧 .

维纳尔紧紧抓住车把。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ʃoʊn] ['waɪtli] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ə; eɪ] [tens] , ['helpləs] [ɑːrk][ʌv; əv]['ment(ə)l]

His	knuckles	shone	whitely	,	his	whole	body	a	tense	,	helpless	arc	of	mental
他的	指关节	闪耀	白	,	他的	所有的	身体	一个	紧张	,	无助	弧	的	精神的

['tɔːrtʃər] .

torture	.
酷刑	.

他的指关节泛白，全身紧绷，像一道无助的弧线，承受着精神上的折磨。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][daɪ][æz; əz] ['ɜːrθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	If	they	could	only	die	as	Earthmen	,	"	he	said	softly	.
"	如果	他们	可以	仅有的	死	作为	地球人	,	"	他	说	轻轻	.

“如果他们能以地球人的身份死去就好了，”他轻声说道。

" [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [sleɪvz] .

"	And	not	as	slaves	.
"	和	不是	作为	奴隶	.

“而且不是作为奴隶。”

" [tuː] - [pɔːzd] , [wʌn] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

"	Two	Marties	paused	,	one	pressed	a	button	.
"	二	-	暂停	,	一	按下	一个	按钮	.

“两个马蒂停了下来，其中一个按下了一个按钮。”

" [ɪts] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['vɛnɝd] ['tensli] .

"	It's	us	all	right	,	"	said	Venard	tensely	.
"	它是	我们	全部	正确的	,	"	说	韦纳德	紧张地	.

“没错，就是我们，”韦纳尔紧张地说。

[ðə; ði] [sel] [dɔːr] [graʊnd] ['oʊpən] .

The	cell	door	ground	open	.
这	细胞	门	地面	打开	.

牢房门被猛地打开了。

['boʊnləs] [leŋθs] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] - [veɪnd] [ɑːrmz] , ['mʌsld] [laɪk] ['sɜːpənts] , [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd]

Boneless	lengths	of	purple	-	veined	arms	,	muscled	like	serpents	,	reached	in	and
无骨	长度	的	紫色的	-	有脉络	武器	,	肌肉发达	喜欢	蛇	,	达到	在	和

['drægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][aʊt][fɜːrst] .

dragged	the	little	man	out	first	.
拖拽	这	小的	男人	出去	第一的	.

几条没有骨头的、布满紫色血管的手臂，肌肉像蛇一样发达，伸进去，第一个把那个小个子男人拖了出来。

['ʌðər] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['vɛnɝd] .

Others	reached	for	Venard	.
其他的	达到	为了	韦纳德	.

其他人则伸手去抓维纳德。

['ænɪmeɪt] [sæks] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .

Animate	sacks	of	liquid	intelligence	.
动画	麻袋	的	液体	智力	.

赋予液态智慧以生命。

[fɔːr] ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [fiːt] [laɪk] [sneɪlz] .

Four	sliding	and	contracting	feet	like	snails	.
四	滑动	和	承包	脚	喜欢	蜗牛	.

四个像蜗牛一样滑动和收缩的足。

['fɪləˌmɛntɪd] [ɑːrmz][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['haɪli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

Filamented	arms	of	great	strength	guided	by	highly	emotional	intelligence	.
丝状	武器	的	伟大的	力量	引导	经过	高度	情绪	智力	.

拥有强大力量的纤细手臂，并受高度情商的引导。

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['hju:mən] ['stændədz] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['hɒrəz] .

Judged	**by**	**human**	**standards**	**,**	**these**	**were**	**horrors**	**.**
评判	经过	人类	标准	,	这些	是	恐怖	.

以人类的标准来看，这些都是恐怖事件。

[jet] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fə'sɑ:d] .

Yet	**intelligence**	**can**	**hide**	**behind**	**any**	**kind**	**of**	**facade**	**.**
然而	智力	能	隐藏	在后面	任何	种类	的	正面	.

然而，智慧可以隐藏在任何伪装之下。

[ə; eɪ] [maɪnd] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] ['soʊlər] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] [ɪz] ['influənst] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

A	**mind**	**adjusted**	**to**	**Solar**	**concepts**	**is**	**influenced**	**by**	**intelligence**	**and**
一个	头脑	调整	到	太阳的	概念	是	影响	经过	智力	和

[bɪ'heɪvjər] [ə'loʊn] ,

behavior	**alone**	**,**
行为	独自的	,

适应太阳概念的思维方式仅受智力和行为的影响。

[nɑ:t] [baɪ] [ɪk'stɪrɪər] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts] .

not	**by**	**exterior**	**physical**	**aspects**	**.**
不是	经过	外部的	身体的	方面	.

并非指外表。

[ðiːz] ['ma:ʃiənz] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ['soʊlər] ['sɪtəznz] [wʌns] , [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] .

These	**Martians**	**had**	**been**	**good**	**Solar**	**citizens**	**once**	**,**	**responsible**	**and**	**progressive**	**.**
这些	火星人	有	到过	好的	太阳的	公民	一次	,	负责任的	和	进步	.

这些火星人曾经都是优秀的太阳系公民，他们负责任，并且具有进步精神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si'dju:st] [baɪ] [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv] ['grændʒər] .

But	**they**	**had**	**been**	**seduced**	**by**	**delusions**	**of**	**grandeur**	**.**
但	他们	有	到过	被诱惑	经过	妄想	的	宏伟	.

但他们都被妄自尊大的幻想所蒙蔽。

[ðə; ði] [oʊld] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['rɔɪəlɪsts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hæd; həd]

The	**old**	**Martian**	**Royalists**	**who**	**had**	**been**	**overthrown**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**	**had**
这	老的	火星人	保皇党	WHO	有	到过	被推翻	一个	百	年	前	有

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	**.**
返回	.

一百年前被推翻的火星旧保皇党人卷土重来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ˌdemə'krætɪk] [prə'gresɪv] [θɔ:t] ,

And	**returning**	**,**	**they**	**had**	**conquered**	**democratic**	**progressive**	**thought**	**,**
和	返回	,	他们	有	征服	民主	进步	想法	,

他们凯旋而归，征服了民主进步思想。

[rɪ'tɜ:rnd] [mɑ:rz] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [gɔdz] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] [ænd; ənd] [dɑ:rk] ['i:v(ə)l] ,

returned	**Mars**	**to**	**the**	**old**	**gods**	**of**	**carnage**	**and**	**dark**	**evil**	**,**
返回	火星	到	这	老的	神	的	屠杀	和	黑暗的	邪恶的	,

将火星归还给了古老的杀戮和黑暗邪恶之神。

[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɔ:rdʒi] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [blʌd] - [lʌst] ,

had	**plunged**	**the**	**Solar**	**System**	**into**	**an**	**orgy**	**of**	**primitive**	**blood**	**-**	**lust**	**,**
有	暴跌	这	太阳的	系统	进入	一个	狂欢	的	原始	血	-	欲望	,

['bɑ:rbərɪzəm] [ænd; ənd] [heɪt] .

barbarism	**and**	**hate**	**.**
野蛮	和	恨	.

使太阳系陷入了原始的嗜血、野蛮和仇恨的狂欢之中。

['vɛnɚd] [swɔ:r] , [θru:] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['hevi] , [plɔpɪŋ] [ɑ:rm] .

Venard	**swore**	**,**	**threw**	**off**	**a**	**heavy**	**,**	**plopping**	**arm**	**.**
韦纳德	发誓	,	扔	离开	一个	重的	,	扑通一声	手臂	.

韦纳尔咒骂了一声，甩掉了沉重的手臂。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['hevi] ['bʌldʒɪŋ] ['bɑ:di] [sæks] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ri'zembld] ['pʌntʃɪŋ] [bægz] .

Somehow	**,**	**the**	**heavy**	**bulging**	**body**	**sacks**	**had**	**always**	**resembled**	**punching**	**bags**	**.**
不知何故	,	这	重的	凸起	身体	麻袋	有	总是	类似	冲孔	包	.

不知为何，那些沉重鼓胀的尸袋总是像沙袋一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə][test] [ðɪs] ['vɪʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['tækt(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

He	**had**	**longed**	**to**	**test**	**this**	**visual**	**impression**	**with**	**tactile**	**experimentation**	**.**
他	有	渴望	到	测试	这	视觉的	印象	和	触	实验	.

他一直渴望通过触觉实验来验证这种视觉印象。

[ə; eɪ] - [smæk] [beltʃt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][fɪst] .

A	**squeeshing**	**smack**	**belched**	**out**	**from**	**beneath**	**his**	**fist**	**.**
一个	-	啪	打嗝	出去	从	下面	他的	拳头	.

一声闷响从他的拳头下传来。

[ðə; ði] [ʃɑ:kt] ['mɑ:rti] ['stʌmbld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌæpə'θetɪk] ['prizənəz] .

The	**shocked**	**Martie**	**stumbled**	**back**	**against**	**the**	**line**	**of**	**apathetic**	**prisoners**	**.**
这	震惊	玛蒂	踉跄	后退	反对	这	线	的	冷漠的	囚犯	.

震惊的玛蒂踉跄着退到一排冷漠的囚犯面前。

[ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ɪts] [ə'pendidʒiz] [raɪðd] ['æftər][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃi:ðd]

Articulation	**on**	**the**	**tips**	**of**	**its**	**appendages**	**writhed**	**after**	**the**	**butt**	**of**	**its**	**sheathed**
关节	在	这	尖端	的	它是	附属物	扭动	后	这	屁股	的	它是	鞘

[eɪtʃ] - [gʌn] .

H	**-**	**gun**	**.**
H	-	枪	.

它四肢末端的关节随着鞘中的 H 枪枪柄扭动。

[ðə; ði] [ʃɑ:kt] ['mɑ:rti] ['stʌmbld] [bæk] .

The	**shocked**	**Martie**	**stumbled**	**back**	**.**
这	震惊	玛蒂	踉跄	后退	.

震惊的玛蒂踉跄后退。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kɪl] .

But	**it**	**didn't**	**kill**	**.**
但	它	没有	杀	.

但它并没有致人死亡。

['seɪˌdɪzəmz][ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɔ:rdz]['wɑ:ntɪd] ['evri] ['ɔ:rgənɪzəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['grɪzli] ['ri:sɜ:rtʃ]

Sadists	**in**	**the**	**experimental**	**wards**	**wanted**	**every**	**organism**	**for**	**their**	**grisly**	**research**
虐待狂	在	这	实验	病房	通缉	每一个	生物	为了	他们的	可怕的	研究

.

:

.

实验病房里的虐待狂们想要利用所有生物进行他们残忍的研究。

" [oʊ] , [kɑ:rl] , [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

"	**Oh**	**,**	**Karl**	**,**	**you**	**shouldn't**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**that**	**,**
"	哦	,	卡尔	,	你	不应该	应该	到	有	完毕	那	,

"哦，卡尔，你不应该那样做。"

" [groʊn] ['lɑ:rsən][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'nʌðər] ['mɑ:rti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['loʊər]

"	**groaned**	**Larson**	**as**	**he**	**lifted**	**the**	**chain**	**another**	**Martie**	**was**	**trying**	**to**	**lower**
"	呻吟	拉尔森	作为	他	抬起	这	链	其他	玛蒂	曾是	尝试	到	降低

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [nek] .

around	**his**	**thick**	**neck**	**.**
大约	他的	厚的	脖子	.

拉尔森呻吟着，举起了另一个马蒂正试图套在他粗壮脖子上的链子。

['lɑːrsən] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['pɜːrp(ə)l] - [veɪnd] [hed] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
Larson **wrapped** **it** **around** **the** **Martian's** **purple** **-** **veined** **head** **instead** **,** **and** **with**
拉尔森 包装 它 大约 这 火星人的 紫色的 - 有脉络 头 反而 , 和 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .
considerable **force** **.**
大量 力量 .

拉尔森没有选择用绳子，而是用相当大的力气把它缠在了火星人布满紫色血管的头上。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːrm] [slæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wɪp] , [θʌdid] [ə'krɔːs] ['lɑːrsənz] [flæt] [noʊz] .
Then **a** **heavy** **arm** **slashed** **like** **a** **huge** **whip** **,** **thudded** **across** **Larson's** **flat** **nose** **.**
然后 一个 重的 手臂 削减 喜欢 一个 巨大的 鞭 , 砰的一声 穿过 拉尔森的 平坦的 鼻子 .

然后，一只沉重的手臂像巨大的鞭子一样挥过来，重重地抽在了拉尔森扁平的鼻子上。

[blʌd] ['spætəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [slʌmpt] , ['groʊnɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Blood **spattered** **as** **the** **little** **man** **slumped** **,** **groaning** **,** **to** **his** **knees** **.**
血 溅射 作为 这 小的 男人 瘫倒 , 呻吟 , 到 他的 膝盖 .

小个子男人呻吟着，瘫倒在地，鲜血四溅。

['vɛnɚd] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [blaɪnd] ,
Venard **was** **struggling** **in** **blind** **,**
韦纳德 曾是 挣扎 在 瞎的 ,

韦纳尔在盲人中挣扎着，

['heɪtɪŋ] ['helpləsnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm] [laɪk]
hating **helplessness** **with** **a** **number** **of** **arms** **that** **had** **encircled** **him** **like**
憎恨 无助 和 一个 数字 的 武器 那 有 包围 他 喜欢
['keɪb(ə)l] [kɔɪlz] .
cable **coils** **.**
电缆 线圈 .

他憎恨这种无助感，无数手臂像电缆线圈一样将他紧紧环绕。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [koʊld] [æz; əz] [speɪs]
And **after** **that** **,** **as** **the** **line** **shuffled** **along** **,** **the** **chains** **were** **cold** **as** **space**
和 后 那 , 作为 这 线 洗牌 沿着 , 这 链条 是 寒冷的 作为 空间
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
around **his** **neck** **.**
大约 他的 脖子 .

之后，随着队伍缓缓向前移动，他脖子上的锁链冰冷刺骨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðəri] [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [bəːnd] [diːpər] [ðæn; ðən]
And **the** **thudding** **of** **the** **leathery** **arms** **flailing** **his** **back** **burned** **deeper** **than**
和 这 砰砰声 的 这 皮革状的 武器 挥舞 他的 后退 烧伤 更深 比
['eni] ['mɑːrti] [nuː] .
any **Martie** **knew** **.**
任何 玛蒂 知道 .

他那粗糙的手臂猛烈地拍打着后背，发出沉闷的撞击声，这灼烧感比马蒂所知的还要强烈。

[bʌt; bət] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plæstɪk] [paʊtʃ] , [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] ['nesəld] .
But **against** **his** **side** **,** **in** **a** **little** **plastic** **pouch** **,** **the** **memory** **-** **crystal** **nestled** **.**
但 反对 他的 边 , 在 一个 小的 塑料 小袋 , 这 记忆 - 水晶 依偎 .

但在他的身侧，一个小塑料袋里，静静地躺着记忆水晶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
It **was** **a** **comfortable** **feeling** **,** **the** **memory** **-** **crystal** **gave** **him** **.**
它 曾是 一个 舒服的 感觉 , 这 记忆 - 水晶 给予 他 .

记忆水晶给他带来了一种舒适的感觉。

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bəuθ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [koʊld] .
A **comfortable** **chilling** **sensation** **,** **both** **warm** **and** **cold** **.**
一个 舒服的 令人不寒而栗 感觉 , 两个都 温暖的 和 寒冷的 .

一种舒适的冷热交替感。

[laɪk] [æn; ən][ə'krɔ:stɪk] ['sɑ:nɪt] [tu:; tə] [deθ] .

Like	an	acrostic	sonnet	to	death	.
喜欢	一个	藏头诗	十四行诗	到	死亡	.

如同一首至死不渝的藏头诗。

[i:]

II

二

二

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:l] [laɪk] [dʌm] , ['deɪndʒərəs] [bi:sts] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	were	chained	to	a	wall	like	dumb	,	dangerous	beasts	,	though	such	a
他们	是	连锁	到	一个	墙	喜欢	哑的	,	危险的	野兽	,	尽管	这样的	一个

[prɪ'kɔ:ʃn] [ə'pɪrd] ['pɪtɪfəli] [ʌn'nesəseri] .

precaution	appeared	pitifully	unnecessary	.
预防	出现	可怜地	不必要	.

它们像愚蠢而危险的野兽一样被锁在墙上，尽管这种预防措施似乎完全没有必要。

[æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] ,

At	frequent	intervals	,
在	频繁	间隔	,

频繁地，

[ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n] ['sɪkəfənts] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [bʌt; bət] [haɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r][ænd; ənd]

a	contingent	of	Martian	sycophants	entered	the	narrow	but	high	corridor	and
一个	队伍	的	火星人	谄媚者	进入	这	狭窄的	但	高的	走廊	和

[tʊk] [ə; eɪ] ['verid] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hju:mən] [sleɪvz] [θru:] [ə; eɪ][hju:dʒ]['oʊv(ə)l] [dɔ:r] .

took	a	varied	number	of	human	slaves	through	a	huge	oval	door	.
采取	一个	多种多样	数字	的	人类	奴隶	通过	一个	巨大的	椭圆形	门	.

一群火星谄媚者进入了狭窄但高大的走廊，带着数量不等的人类奴隶穿过一扇巨大的椭圆形门。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [wɜ:rld] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

A	door	that	had	once	been	a	gateway	of	learning	into	worlds	devoted	to
一个	门	那	有	一次	到过	一个	网关	的	学习	进入	世界	奉献	到

[pi:s] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] .

peace	and	progressive	research	.
和平	和	进步	研究	.

曾经是通往致力于和平与进步研究的学习世界的大门。

[ðɪs] [greɪt] ['strʌktʃər] ,

This	great	structure	,
这	伟大的	结构	,

这座宏伟的建筑，

[naʊ] [ɪn]['ru:ɪnz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['soʊlər][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [mɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm]

now	in	ruins	from	the	Solar	War	between	Mars	and	the	rest	of	the	System
现在	在	废墟	从	这	太阳的	战争	之间	火星	和	这	休息	的	这	系统

([ɪk'sept] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌenɪg'mætɪk][dʒoʊvi:ənz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['nu:trəl])

(	except	the	world	of	the	enigmatic	Jovians	who	had	remained	neutral	)
(	除了	这	世界	的	这	神秘的	木星人	WHO	有	剩余	中性的	)

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][wɜ:rld] [tek] .

had	once	been	known	as	World	Tech	.
有	一次	到过	已知	作为	世界	科技	.

如今，火星与太阳系其他星球（除了保持中立的神秘木星人）之间的太阳战争已将其摧毁殆尽，而它曾经被称为世界科技城。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtɔːrtʃər] [ˈtʃeɪmbər] [meɪd] [mɔːr] [ˈhɪdiəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts]

Now	it	was	a	huge	torture	chamber	made	more	hideous	because	of	its
现在	它	曾是	一个	巨大的	酷刑	房间	制成	更多的	可怕	因为	的	它是

[ˈmɑːdərn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪˈkwɪpmənt] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈsævɪdʒ] ,

modern	scientific	equipment	used	for	such	savage	,
现代的	科学	设备	用过的	为了	这样的	野蛮的	,

如今，它变成了一个巨大的刑讯室，由于配备了用于如此残忍手段的现代科学设备，更显得骇人听闻。

[bɑːrˈbærɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] .

barbaric	research	.
野蛮	研究	.

野蛮的研究。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

There	was	a	terrible	kind	of	silence	between	these	episodes	of	the	opening
那里	曾是	一个	糟糕的	种类	的	沉默	之间	这些	剧集	的	这	开幕

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

每次开门之间都有一种可怕的寂静。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [kreɪzd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzaɪnd] ['hjuːmənz] .

except	for	the	half	-	crazed	breathing	of	resigned	humans	.
除了	为了	这	一半	-	疯狂	呼吸	的	辞职	人类	.

除了那些认命的人类半疯癫的呼吸声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] , [skriːmz] [keɪm] [aʊt] .

But	when	the	oval	door	opened	,	screams	came	out	.
但	什么时候	这	椭圆形	门	打开	,	尖叫	来了	出去	.

但当椭圆形门打开时，里面传出了尖叫声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɪm] , [kwɪk] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd]['aʊdəz] .

There	were	dim	,	quick	impressions	of	steam	and	odors	.
那里	是	暗淡	,	快的	印象	的	蒸汽	和	气味	.

只隐约瞥见了蒸汽和气味。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [siːmd] ['oʊnli]['pɑːrtli]['hjuːmən] [naʊ] , ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːl] .

And	of	shadows	that	seemed	only	partly	human	now	,	writhing	on	a	wall	.
和	的	阴影	那	似乎	仅有的	部分	人类	现在	,	扭动	在	一个	墙	.

墙上那些似乎只剩下部分人形的影子在扭动。

[blɑːbz][ʌv; əv] [swet] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [red] [feɪs] .

Blobs	of	sweat	rolled	down	the	little	man's	red	face	.
斑点	的	汗	滚动	向下	这	小的	男人的	红色的	脸	.

汗珠顺着矮个子男人通红的脸颊滚落下来。

[ə; eɪ] [θɪk] [tuː] - ['wiːks] [bɪrd] [itʃt] .

A	thick	two	-	week's	beard	itched	.
一个	厚的	二	-	本周	胡须	痒	.

两周没刮的浓密胡须痒得厉害。

['vɛnɝd] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] - [dɪm] ['meməri] - [sfɪr] [ʌv; əv] [veɪl] ,

Venard	brooded	over	the	three	-	dim	memory	-	sphere	of	Vale	,
韦纳德	沉思	超过	这	三	-	暗淡	记忆	-	领域	的	谷	,

维纳尔沉思着瓦尔那三重昏暗的记忆球体，

[wen] [noʊ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] ['ækʃnz] .

when	no	Guards	were	close	enough	to	detect	his	furtive	actions	.
什么时候	不	卫兵	是	关闭	足够的	到	探测	他的	鬼鬼祟祟	行动	.

当附近没有守卫能够察觉到他的偷偷摸摸的举动时。

" [ə'baʊt] [tuː] [mɔːr] [trɪps] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðer; ðər] , " [tʃoʊkt] ['lɑːrsən] .
" About two more trips and we're going to be taken in there , " choked Larson .
" 关于 二 更多的 旅行 和 是 去 到 是 已采取 在 那里 , " 窒息 拉尔森 .

"再来两趟我们就得被抓进去了，"拉尔森哽咽着说。

" [kɑːrl] ! [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] [naʊ] .
" Karl ! Look at me an ' listen now .
" 卡尔 ! 看 在 我 一个 - 听 现在 .

"卡尔！看着我，听我说。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɜ˞d] , ['trembld] .
" His voice lowered , trembled .
" 他的 嗓音 降低 , 颤抖 .

他的声音低了下来，颤抖着。

" [its] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .
" It's against my religious principles to take my own life .
" 它是 反对 我的 宗教 原则 到 拿 我的 自己的 生活 .

"我的宗教原则不允许我结束自己的生命。"

[aɪ'd] ['ræðər] [get] [maɪn] ['faɪtɪŋ] [fer] .
I'd rather get mine fighting fair .
ID 相当 得到 矿 斗争 公平的 .

我宁愿通过公平的战斗来赢得胜利。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [blæst] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [eɪtʃ] - ['gʌnz] . "
If we fight , maybe we can make ' em blast us with them H - guns . "
如果 我们 斗争 , 或许 我们 能 制作 - 呃 爆炸 我们 和 他们 H - 枪支 . "

如果我们反击，或许能让他们用氢弹把我们轰成渣。

" [wiːv] [traɪd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['vɛnɜ˞d] .
" We've tried often enough , " said Venard .
" 我们已经 尝试 经常 足够的 , " 说 韦纳德 .

"我们已经尝试过很多次了，"韦纳德说。

" [ðeə(r)] [tuː] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪps] [ðeɪ] [kɔːl] [ɑːrmz] .
" They're too handy with those whips they call arms .
" 它们是 也 便利 和 那些 鞭子 他们 称呼 武器 .

"他们太擅长使用那些被称为武器的鞭子了。"

" ['vɛnɜ˞d] [lʊkt] [sɑːr'dɑːnɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θriː] - [dɪm] ['foʊtoʊ] - ['krɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Venard looked sardonically into the three - dim photo - crystal at the beautiful
" 韦纳德 看起来 讽刺地 进入 这 三 - 暗淡 照片 - 水晶 在 这 美丽的
[blɑːnd] ['fɪgjər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
blond figure floating in it ,
金发 数字 漂浮的 在 它 ,

维纳尔冷笑着看向那块昏暗的液晶显示屏，上面漂浮着一个美丽的金色身影。

['ʃɪftɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [klaʊdz] .
shifting among multi - colored clouds .
转变 之中 多 - 有色 云 .

在五彩斑斓的云朵间穿梭。

[red] [lɪps] [smaɪld] , [ænd; ənd] [diːp] ,
Red lips smiled , and deep ,
红色的 嘴唇 微笑 , 和 深的 ,

红唇微微一笑，笑容深邃而迷人。

[ɪm'pæʃnd] [aɪz] [ʃoʊn] [ʌp][æt; ət] ['vɛnɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'kredəbli][ˌriːə'lɪstɪk]['oʊpənɪŋ] [ðæt]

impassioned	eyes	shone	up	at	Venard	from	the	incredibly	realistic	opening	that
热情洋溢	眼睛	闪耀	向上	在	韦纳德	从	这	难以置信	实际的	开幕	那

[maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

might	almost	have	been	a	doorway	into	another	world	.
可能	几乎	有	到过	一个	门口	进入	其他	世界	.

从无比逼真的开口处，一双充满激情的眼睛望着维纳尔，那开口几乎就像通往另一个世界的大门。

" [kɑːrl] , " [moʊn] ['lɑːrsən] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] .

"	Karl	,	"	moaned	Larson	,	wringing	his	hands	like	a	frightened	girl	.
"	卡尔	,	"	呻吟	拉尔森	,	拧干	他的	双手	喜欢	一个	害怕	女孩	.

“卡尔，”拉尔森呻吟着，像个受惊的女孩一样绞着双手。

" [dəunt] [weɪst] [ðə; ði][læst]['mɔːrt(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] - - ['oʊvər] [ðæt]

"	Don't	waste	the	last	mortal	seconds	of	your	life	moonin	'	over	that
"	不	浪费	这	最后的	凡人	秒	的	你的	生活	-	-	超过	那

['feɪθləs] ['fiːmeɪl] .

faithless	female	.
不忠	女性	.

“不要把生命中最后的几秒钟浪费在对那个不忠的女人魂牵梦萦上。”

" [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	The	oval	door	opened	.
"	这	椭圆形	门	打开	.

椭圆形的门开了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kraɪ] ['flʌtəd] [aʊt] .

A	long	cry	fluttered	out	.
一个	长的	哭	飘动	出去	.

一声长长的啼叫声飘了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [θruː] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] .

It	bounded	down	the	hall	and	through	dark	shadows	and	hollows	.
它	有界	向下	这	大厅	和	通过	黑暗的	阴影	和	空心	.

它沿着走廊奔跑，穿过黑暗的阴影和凹陷处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nɜːrv] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tɔːrn][ɪn] [tuː] .

It	was	like	a	long	nerve	of	cloth	torn	in	two	.
它	曾是	喜欢	一个	长的	神经	的	布	撕裂	在	二	.

它就像一根长长的布条被撕成了两截。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tætərd] , ['terəb(ə)l] [saʊnd] .

It	was	a	tattered	,	terrible	sound	.
它	曾是	一个	破烂	,	糟糕的	声音	.

那是一种刺耳、难听的声音。

['lɑːrsən] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz][dʒaʊl] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] .

Larson	shook	,	his	jowls	quivered	,	his	eyes	bulged	.
拉尔森	摇晃	,	他的	下巴	颤抖	,	他的	眼睛	鼓胀	.

拉尔森浑身颤抖，下巴抽搐，双眼凸出。

" [gɔdz] , [kɑːrl] !

"	Gods	,	Karl	!
"	神	,	卡尔	!

“天哪，卡尔！”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ?

What	do	they	do	to	people	in	there	?
什么	做	他们	做	到	人们	在	那里	?

他们在里面对人做了什么？

[its] [laɪk] [hel] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's like hell , ain't it ?
它是 喜欢 地狱 , 不是 它 ?

简直像地狱一样，不是吗?

[dʒʌst] [laɪk] ['dæntiːz] [hel] ! "
Just like Dante's hell ! "
只是 喜欢 但丁的 地狱 ! "

简直就像但丁笔下的地狱!

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ænsər] ['vɛnɚd] ['sɔːftli] .
" Beautiful , " answered Venard softly .
" 美丽的 , " 回答 韦纳德 轻轻 .

"真美，"维纳尔轻声回答。

" ['lʌvli] [æz; əz] ['friːdəm] .
" Lovely as freedom .
" 迷人的 作为 自由 .

"自由真美好。"

[sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [θi'ɔfiləs] ['kreɪtər] . "
Soft as a night in Theophilus Crater . "
柔软的 作为 一个 夜晚 在 狄奥菲勒斯 火山口 . "

"像狄奥菲勒斯火山口的夜晚一样温柔。"

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [hɜːr; hər] ?
Oh , you mean her ?
哦 , 你 意思是 她 ?

哦，你是说她吗?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [juː; jʊ] [dɜːrt] .
She did you dirt .
她 做过 你 污垢 .

她对你做了很过分的事。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [fər'get] [hɜːr; hər] ?
Why can't you forget her ?
为什么 不能 你 忘记 她 ?

你为什么忘不了她?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [juː; jʊ] .
She walked out on you .
她 步行 出去 在 你 .

她抛弃了你。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [nɑːt] ['mɪsɪz] . [keɪ] . ['vɛnɚd] .
She wanted to be a scientist , not Mrs . K . Venard .
她 通缉 到 是 一个 科学家 , 不是 太太 . K . 韦纳德 .

她想成为一名科学家，而不是K·维纳德夫人。

[fər'get] [hɜːr; hər] !
Forget her !
忘记 她 !

忘了她吧!

['lɪs(ə)n] , [aɪm] ['gənə; 'gɔːnə] [meɪk] - [ɪm] [blæst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] .
Listen , I'm gonna make ' em blast me with their H's .
听 , 我是 将会 制作 - 呃 爆炸 我 和 他们的 的 .

听着，我要让他们用他们的"H"音轰炸我。

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kɑːrl] ?
You **with** **me** **,** **Karl** **?**
你 和 我 , 卡尔 ?

卡尔，你明白我的意思吗?

[heɪ] , [ʃiː; ʃi] [eint] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz][læst] [θɔːts] .
Hey **,** **she** **ain't** **worth** **a** **man's** **last** **thoughts** **.**
嘿 , 她 不是 值得 一个 男人的 最后的 想法 .

嘿，她不值得男人在临终前想起。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ['ʃɪftɪd] , [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] ['vɛnɚd] .
" **The** **woman's** **face** **shifted** **,** **seemed** **to** **wink** **at** **Venard** **.**
" 这 女性的 脸 转移 , 似乎 到 眨眼 在 韦纳德 .

"那女人的脸动了一下，似乎向维纳尔眨了眨眼。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['dɜːrti][hænd] [kə'rest] [ðə; ði] ['klaʊdi] [driːm] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
His **big** **,** **dirty** **hand** **caressed** **the** **cloudy** **dream** **stuff** **of** **the** **image** **.**
他的 大的 , 肮脏的 手 被爱抚 这 多云 梦 东西 的 这 图像 .

他那只又大又脏的手抚摸着影像中朦胧的梦境。

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['fɪŋgərneɪl] [lʊkt] [groʊ'tesk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['lʌvlinəs] .
His **ragged** **fingernail** **looked** **grotesque** **beside** **the** **cloudy** **loveliness** **.**
他的 破烂不堪 指甲 看起来 怪诞 旁 这 多云 可爱 .

他那参差不齐的指甲在朦胧的美景映衬下显得格外怪异。

" [aɪ'rɑːnɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kjuːpi] [dɑːl] ?
" **Ironic** **,** **isn't** **it** **,** **Kewpie** **Doll** **?**
" 讽刺的是 , 不是 它 , 丘比 玩具娃娃 ?

"真是讽刺，不是吗，丘比娃娃？"

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [friː] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːn] , [aɪ] [ges] .
She **still** **lives** **,** **free** **and** **immune** **,** **I** **guess** **.**
她 仍然 生活 , 自由的 和 免疫 , 我 猜测 .

我想她仍然活着，自由自在，不受任何影响。

['oʊnli] ['treɪtəz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [noʊ] ['friːdəm] .
Only **traitors** **live** **and** **know** **freedom** **.**
仅有的 叛徒 居住 和 知道 自由 .

只有叛徒才能活着，才能懂得自由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] , ['kjuːpi] [dɑːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
But **she** **loved** **me** **anyway** **,** **Kewpie** **Doll** **,** **even** **if** **she** **was** **only** **a** **passing**
但 她 喜爱 我 反正 , 丘比 玩具娃娃 , 甚至 如果 她 曾是 仅有的 一个 通过
['fæntəsi] .
fantasy **.**
幻想 .

但即便如此，丘比娃娃依然爱着我，即使她只是我转瞬即逝的幻想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊ'keɪ] , [dʒʌst] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər] [lʌv] .
She **was** **okay** **,** **just** **too** **intelligent** **for** **love** **.**
她 曾是 好的 , 只是 也 聪明的 为了 爱 .

她人还不错，只是太聪明了，不适合谈恋爱。

[æn; ən][aɪ] . [kjuː] . [ʌv; əv] - .
An **I** **.** **Q** **.** **of** **200** **.**
一个 我 . 问 . 的 - .

智商200。

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kwoʊʃ(ə)nt] .
That's **a** **lot** **of** **quotient** **.**
那就是 一个 很多 的 商 .

这商数可真高。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [θiˈɔfiləs] , - [veɪl] — [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	to	her	that	night	under	the	rim	of	Theophilus	,	-	Vale	—	this	is	it	.
我	说	到	她	那	夜晚	在下面	这	轮缘	的	狄奥菲勒斯	,	-	谷	—	这	是	它	.

那天晚上，在狄奥菲勒斯山脚下，我对她说："唉——就是这样了。"

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

Take	your	choice	.
拿	你的	选择	.

你做出选择。

['iːðər] [ˌem 'iː][ɔːr][jʊr; jər] ['ɪntɜːrnʃɪp] [ɪn]['soʊlər] ['saɪəns] ['sɪti] .

Either	me	or	your	internship	in	Solar	Science	City	.
任何一个	我	或者	你的	实习	在	太阳的	科学	城市	.

要么选我，要么选你在太阳能科学城的实习。

[juː; jʊ] ['iːðər] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['saɪəns] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɑːn]['viːnəs] [tuː; tə] ['wɪðər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest]

You	either	go	into	that	science	convent	on	Venus	to	wither	away	the	rest
你	任何一个	去	进入	那	科学	修道院	在	金星	到	枯萎	离开	这	休息

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf] ,

of	your	unnatural	life	,
的	你的	不自然	生活	,

要么你就去金星上的那个科学修道院，在那里虚度你余生的非自然时光，

[ɔːr][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [raɪt] [hɪr] . -

or	you	and	I	take	a	honeymoon	right	here	.	'
或者	你	和	我	拿	一个	蜜月	正确的	这里	.	-

或者你和我就在这儿度蜜月吧。

[ænd; ənd] , ['kjuːpi] [dɑːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ? "

And	,	Kewpie	Doll	,	you	know	what	she	said	to	me	then	?	"
和	,	丘比	玩具娃娃	,	你	知道	什么	她	说	到	我	然后	?	"

还有，丘比娃娃，你知道她当时跟我说了什么吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ? " ['slɔbəd] ['lɑːrsən] , [aɪz] ['bʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [dɔːr] .

"	How	could	I	know	?	"	slobbered	Larson	,	eyes	bugging	at	the	oval	door	.
"	如何	可以	我	知道	?	"	流口水	拉尔森	,	眼睛	窃听	在	这	椭圆形	门	.

"我怎么会知道？"拉尔森流着口水，瞪大了眼睛盯着椭圆形的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [ə'gen] .

It	was	opening	again	.
它	曾是	开幕	再次	.

它重新开业了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [ænd; ənd][wʌn][hæf] [taɪmz] .

"	I	heard	it	only	eleven	hundred	and	fifty	-	eight	and	one	half	times	.
"	我	听到	它	仅有的	十一	百	和	五十	-	八	和	一	一半	时代	.

"我只听过一千一百五十八遍半。"

[kɑːrl] !

Karl	!
卡尔	!

卡尔!

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [get][ˌjuː 'es] [ðɪs] [trɪp] .

I	think	they'll	get	us	this	trip	.
我	思考	他们会	得到	我们	这	旅行	.

我觉得他们这次旅行能带我们去成。

[ðeɪ] —

They	—
他们	—

他们-

" ['vɛnɜ-d] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɑːrti] [gɑːrdz] .

"	Venard	continued	softly	,	as	if	unaware	of	the	approaching	Martie	guards	.
"	韦纳德	持续	轻轻	,	作为	如果	不知情	的	这	接近	玛蒂	守卫	.

“韦纳尔轻声说道，仿佛没有注意到正在靠近的马蒂卫兵。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [kɑːrl] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	She	said	,	Karl	,	darling	.
"	她	说	,	卡尔	,	亲爱的	.

她说：“卡尔，亲爱的。”

[aɪ] [lʌv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .

I	love	science	and	what	it	means	to	the	System	.
我	爱	科学	和	什么	它	方法	到	这	系统	.

我热爱科学以及它对整个体系的意义。

[ɔːl] ['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] ['ʌndər] - [siː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

All	Venus	is	a	wilderness	,	except	for	the	odd	under	-	sea	civilization	of	the	Sea
全部	金星	是	一个	荒野	,	除了	为了	这	奇怪的	在下面	-	海	文明	的	这	海

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

金星上除了海底奇特的海族文明外，其他地方都是一片荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [doʊmd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːld] ['soʊlər] ['saɪəns] ['sɪti] .

and	the	great	domed	University	called	Solar	Science	City	.
和	这	伟大的	圆顶	大学	称为	太阳的	科学	城市	.

还有那座名为“太阳科学城”的宏伟圆顶大学。

['sʌmθɪŋz] ['terəbli] [rɔːŋ] [ðer; ðər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] .

Something's	terribly	wrong	there	—	I	don't	know	what	,	but	there's	something	.
某样东西	可怕	错误的	那里	—	我	不	知道	什么	,	但	有	某物	.

那里肯定出了大问题——我不知道是什么问题，但肯定有问题。

['soʊlər] ['saɪəns] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][best] [men'tælitiz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

Solar	Science	City	was	established	by	the	best	mentalities	and	resources	of
太阳的	科学	城市	曾是	已确立的	经过	这	最好的	心态	和	资源	的

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] ,

the	entire	System	,
这	全部的	系统	,

太阳科学城是由整个星系最优秀的人才和资源共同建立的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

for	the	good	of	the	System	.
为了	这	好的	的	这	系统	.

为了系统的利益。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['soʊlər] ['saɪəns] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ,

But	for	almost	a	hundred	years	Solar	Science	City	has	been	an	isolated	,
但	为了	几乎	一个	百	年	太阳的	科学	城市	有	到过	一个	孤立	,

但近百年来，太阳科学城一直是一个与世隔绝的地方，

[mɪ'stɪriəs] , [ˌɪnkə'mjunəˌkeɪtɪv] [ʃel] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

mysterious	,	incommunicative	shell	hiding	something	dark	and	evil	.
神秘	,	不善交际的	壳	隐藏	某物	黑暗的	和	邪恶的	.

神秘、沉默寡言的外壳下隐藏着黑暗邪恶的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][aɪ] . [kjuː] . [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ]

Because	of	my	I	.	Q	.	I've	been	given	the	privilege	of	going	there	,	if	I
因为	的	我的	我	.	问	.	我已经	到过	给定	这	特权	的	去	那里	,	如果	我

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

因为我的智商很高，所以我有权去那里，如果我愿意的话。

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] .

And	I've	decided	to	go	.
和	我已经	决定	到	去	.

我决定去了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [es] . [es] . [siː] . [hæz; həz] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [ʃel] ,

I'm	going	to	find	out	why	S	.	S	.	C	.	has	retreated	into	its	own	shell	,
我是	去	到	寻找	出去	为什么	S	.	S	.	C	.	有	撤退	进入	它是自己的		壳	,

我要弄清楚SSC为什么会退缩到自己的壳里去。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [səːvz] [mæn'kaɪnd] .

and	no	longer	serves	mankind	.
和	不	更长	服务	人类	.

并且不再对人类有益。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men'tælitiz] [ðæt] [goʊ][ðer; ðər] .

I'm	going	to	find	out	what	happens	to	all	the	great	mentalities	that	go	there	.
我是	去	到	寻找	出去	什么	发生	到	全部	这	伟大的	心态	那	去	那里	.

我要弄清楚那些去了那里的优秀人才最终会怎么样。

[wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] , [kɑːrl] .

When	I	find	out	,	I'll	be	back	,	Karl	.
什么时候	我	寻找	出去	, 患病的		是	后退	,	卡尔	.

等我弄清楚了，我会回来的，卡尔。

[bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Back	to	you	.	"
后退	到	你	.	"

轮到你了。

" [ə; eɪ][naɪs] [spiːtʃ] [ðæt] , ['kjuːpi] [dɑːl] .

"	A	nice	speech	that	,	Kewpie	Doll	.
"	一个	好的	演讲	那	,	丘比	玩具娃娃	.

“Kewpie Doll，你这演讲真精彩。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [keɪm] [bæk] .

But	she	never	came	back	.
但	她	绝不	来了	后退	.

但她再也没有回来。

[noʊ][wʌn]['evər] [kʌmz] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][es] . [es] . [siː] . [æz; əz] ['iːðər] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɔːr]

No	one	ever	comes	back	if	they	go	into	S	.	S	.	C	.	as	either	a	faculty	or
不	一	曾经	来	后退	如果	他们	去	进入	S	.	S	.	C	.	作为	任何一个	一个	学院	或者

['stuːd(ə)nt] - ['membər] .

student	-	member	.
学生	-	成员	.

无论是教职员工还是学生会员，一旦加入SSC，就再也不会回来了。

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr]['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði]

If	the	war	hadn't	come	along	I	was	going	to	S	.	S	.	C	.	and	find	out	the
如果	这	战争	之前没有	来	沿着	我	曾是	去	到	S	.	S	.	C	.	和	寻找	出去	这

[skɔːr] .

score	.
分数	.

如果不是战争爆发，我本来打算去SSC打听一下战况。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [veɪl] .

I	wonder	what	the	mystery	is	,	and	what	happened	to	Vale	.
我	想知道	什么	这	神秘	是	,	和	什么	发生	到	谷	.

我想知道这个谜团是什么，以及Vale身上发生了什么事。

[tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Two	years	,	and	not	a	word	from	her	.
二	年	,	和	不是	一个	单词	从	她	.

两年过去了，她杳无音信。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['iːv(ə)n] [nuː] [ðə; ði]['maːʃiənz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

She	probably	never	even	knew	the	Martians	attacked	the	System	.
她	大概	绝不	甚至	知道	这	火星人	遭到攻击	这	系统	.

她可能根本不知道火星人攻击过这个星系。

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪl] [bet][ʃiː; ʃi]['nevər] [kɛəd] . "

Or	,	if	she	did	,	I'll	bet	she	never	cared	.	"
或者	,	如果	她	做过	,	患病的	赌注	她	绝不	关心	.	"

或者，即便她真的在乎，我敢打赌她也从不在乎。

" [waɪ] ['wɜːri] [naʊ] ! " [hauld] ['lɑːrsən] , ['mɑːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Why	worry	now	!	"	howled	Larson	,	mopping	at	his	head	.
"	为什么	担心	现在	!	"	嚎叫	拉尔森	,	拖地	在	他的	头	.

"现在担心什么！"拉尔森一边用拖把擦着头一边吼道。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] ? "

"	What	can	it	matter	now	?	"
"	什么	能	它	事情	现在	?	"

现在还有什么意义呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['vɛnɚd] .

"	It	does	matter	,	in	a	way	,	"	said	Venard	.
"	它	做	事情	,	在	一个	方式	,	"	说	韦纳德	.

"从某种意义上说，这确实很重要，"韦纳德说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][es] . [es] . [siː] . [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

"	Because	S	.	S	.	C	.	could	have	saved	the	System	.
"	因为	S	.	S	.	C	.	可以	有	已保存	这	系统	.

因为SSC本可以拯救这个系统。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [es] . [es] . [siː] . [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['maːʃiənz] .

On	our	side	,	S	.	S	.	C	.	could	have	enabled	us	to	defeat	the	Martians	.
在	我们的	边	,	S	.	S	.	C	.	可以	有	已启用	我们	到	击败	这	火星人	.

在我们这边，SSC本可以让我们打败火星人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

The	fact	that	they	never	even	considered	helping	us	proves	that	they	are	,
这	事实	那	他们	绝不	甚至	经过考虑的	帮助	我们	证明	那	他们	是	,

他们从未想过要帮助我们，这证明他们是.....

[ðəm'selvz] , ['sʌmhaʊ] ['ælaɪd][tuː; tə] ['dekədəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

themselves	,	somehow	allied	to	decadence	and	evil	.
他们自己	,	不知何故	盟军	到	颓废	和	邪恶的	.

他们自身，不知何故与颓废和邪恶结盟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [seɪf] .

And	they're	safe	.
和	它们是	安全的	.

它们很安全。

['i:v(ə)n][ðə; ði] - [dəunt][hæv; həv] ['wɛpənz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][es] . [es] . [si:] .

Even	the	Marties	don't	have	weapons	strong	enough	to	break	into	S	.	S	.	C	.
甚至	这	-	不	有	武器	强的	足够的	到	休息	进入	S	.	S	.	C	.

[ænd; ənd][es] . [es] . [si:] . [hæz; həz] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [pɝ'fɛktəd] [ɪn][ɪts]['su:pər] [lə'bɔrətəriz] [ðæt]

And	S	.	S	.	C	.	has	weapons	of	science	perfected	in	its	super	laboratories	that
和	S	.	S	.	C	.	有	武器	的	科学	完善	在	它是	极好的	实验室	那

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['wɔ:lɔ:dz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

could	have	defeated	the	Martian	warlords	in	a	few	days	.
可以	有	战败	这	火星人	军阀	在	一个	很少	天	.

即使是火星人也没有足够强大的武器来攻破SSC。而SSC在其超级实验室中拥有完善的科学武器，可以在几天内击败火星军阀。

['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][es] . [es] . [si:] . ?

Wonder	what	is	the	secret	of	S	.	S	.	C	.	?
想知道	什么	是	这	秘密	的	S	.	S	.	C	.	?

想知道SSC的秘密是什么?

[ðə; ði][bɑ:r'bærɪk]['mɑ:rʃ(ə)n]['dezərt] [traɪbz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ru:ld] [baɪ][æn; ən]['eɪliən][gɑ:d] .

The	barbaric	Martian	desert	tribes	say	that	it	is	now	ruled	by	an	alien	god	.
这	野蛮	火星人	沙漠	部落	说	那	它	是	现在	裁决	经过	一个	外星人	上帝	.

野蛮的火星沙漠部落声称，火星现在由一位外星神灵统治。

['eniweɪ] , [dɪr] [veɪl] [noʊz] .

Anyway	,	dear	Vale	knows	.
反正	,	亲爱的	谷	知道	.

总之，亲爱的瓦尔知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt] [tel] . "

But	she	won't	tell	.	"
但	她	惯于	告诉	.	"

但她不会说的。

" ['eɪliən][gɑ:d] !

"	Alien	god	!
"	外星人	上帝	!

“外星神！”

[prɪ'per] , " [əd'mɒnɪʃ] ['lɑ:rsən] , " [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] [oʊn] . "

Prepare	,	"	admonished	Larson	,	"	to	meet	your	own	.	"
准备	,	"	告诫	拉尔森	,	"	到	见面	你的	自己的	.	"

“做好准备，”拉尔森告诫道，“去迎接你自己的挑战吧。”

" [aɪm] ['redi] .

"	I'm	ready	.
"	我是	准备好	.

我准备好了。

" ['vɛnɝd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Venard	clutched	the	memory	-	crystal	tightly	in	his	hand	.
"	韦纳德	紧握	这	记忆	-	水晶	紧紧	在	他的	手	.

维纳德紧紧地攥着手中的记忆水晶。

[dɪm] [flə'res(ə)nt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:fti]['kɔ:rɪdɔ:r] [ʃed] [feɪnt][koʊld] [naɪt]

Dim	fluorescents	high	in	the	plastic	ceiling	of	the	lofty	corridor	shed	faint	cold	night
暗淡	荧光	高的	在	这	塑料	天花板	的	这	高远	走廊	棚	头晕的	寒冷的	夜晚

.

:

.

高耸走廊塑料天花板上昏暗的荧光灯散发出微弱的寒夜气息。

[ðə; ði] ['pɜːrpəlɪʃ] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['bɑːdi] [sæks] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk][ˌreɪdioʊ'æktɪv]

The	purplish	hue	of	the	Martian's	body	sacks	reflected	the	light	like	radioactive
这	紫红色	色调	的	这	火星人的	身体	麻袋	反映	这	光	喜欢	放射性

['mætər] .

matter	.
事情	.

火星人身体的紫色囊状物像放射性物质一样反射着光线。

['stɑːkt] [aɪz] ['weivəd] , ['jeloʊɪʃ] [peɪl] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['hɒrəz] .

Stocked	eyes	wavered	,	yellowish	pale	,	iridescent	horrors	.
库存充足	眼睛	犹豫不决	,	淡黄色	苍白	,	彩虹色	恐怖	.

紧闭的双眼闪烁着黄褐色的光芒，透着令人毛骨悚然的诡异光芒。

['vɛnɝd] [tɜːrnd] .

Venard	turned	.
韦纳德	转向	.

韦纳尔转过身。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ['rætld] ['dʒentli] , [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

His	chain	rattled	gently	,	without	malice	.
他的	链	摇晃	轻轻地	,	没有	恶意	.

他的锁链发出轻微的响声，没有恶意。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['ɪnsələns] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] - [aɪd] ['mɑːrʃ(ə)n] [gɑːrd] [huː]

He	looked	with	studied	insolence	at	the	writhing	-	eyed	Martian	Guard	who
他	看起来	和	研究	傲慢	在	这	扭动	-	眼睛	火星人	警卫	WHO

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

was	coming	toward	him	.
曾是	未来	朝向	他	.

他带着一种故作傲慢的神情，看着那个眼神扭曲、正朝他走来的火星卫兵。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['aɪərn][bænd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst]

Now	it	was	removing	the	chain	from	the	galling	iron	band	about	his	waist
现在	它	曾是	移除	这	链	从	这	令人恼火	铁	乐队	关于	他的	腰部

.

:

.

现在他正在解开勒在他腰间那条勒得他难受的铁链。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['lɑːrsən] .

Another	was	doing	the	same	with	Larson	.
其他	曾是	正在做	这	相同的	和	拉尔森	.

另一个人对拉尔森也做了同样的事情。

[gɑːrdz] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] - ['gʌnz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .

Guards	stood	at	a	slight	distance	with	H	-	guns	waiting	to	be	drawn	.
卫兵	站立	在	一个	轻微	距离	和	H	-	枪支	等待	到	是	绘制	.

卫兵们站在稍远的地方，手持H型枪，随时准备拔枪。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['saʊər] - [smelɪŋ] [kloʊðz] , ['vɛnɝd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .

Beneath	his	sour	-	smelling	clothes	,	Venard	grasped	the	memory	-	crystal	.
下面	他的	酸的	-	闻起来	衣服	,	韦纳德	抓住	这	记忆	-	水晶	.

在散发着酸臭味的衣服下面，维纳德紧紧握着记忆水晶。

[ðə; ði] [teɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['krɪstl] [flæʃt] ['kwɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

The	tale	behind	the	crystals	flashed	quickly	through	his	mind	;
这	故事	在后面	这	晶体	闪光灯	迅速地	通过	他的	头脑	;

水晶背后的故事迅速在他的脑海中闪过；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfəli] ['lʌvli] [teɪl] ,

because	it	was	rather	a	sorrowfully	lovely	tale	,
因为	它	曾是	相当	一个	悲伤地	迷人的	故事	,

因为那是一个令人伤感却又无比动人的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['eɪliən] ['bjuːti] .

and	the	moment	could	use	a	touch	of	alien	beauty	.
和	这	片刻	可以	使用	一个	触碰	的	外星人	美丽	.

这一刻或许需要一丝异域风情的美感。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ] - ['soʊlər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['ɪrə] , ['kʌlərf(ə)l] [siː] - ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['viːnəs] , ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]

In	the	pre	-	Solar	Federation	era	,	colorful	sea	-	women	of	Venus	,	members	of	that
在	这	预	-	太阳的	联邦	时代	,	丰富多彩的	海	-	女性	的	金星	,	成员	的	那

['semi] - ['hjuːmən][ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪkli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ,

semi	-	human	and	empirically	intelligent	race	,
半	-	人类	和	经验性的	聪明的	种族	,

在太阳联邦成立之前，金星上那些色彩斑斓的海女，她们是半人半生物且拥有经验智慧的种族的成员。

[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['krɪstl] [waɪl] [lʌv] [rɪ'meɪnd] [truː] ,

were	said	to	have	carried	the	crystals	while	love	remained	true	,
是	说	到	有	携带	这	晶体	尽管	爱	剩余	真的	,

据说，只要爱情不逝，他们就会一直带着这些水晶。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][fɔːr; fər]['suːɪsaɪd]

but	always	ready	to	utilize	the	destructive	power	of	the	crystal	for	suicide
但	总是	准备好	到	利用	这	破坏性的	力量	的	这	水晶	为了	自杀

[wen] [ðə; ði]['lʌvər] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði]['kjuːmjələs] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr]

when	the	lover	whose	face	was	captured	in	the	cumulus	depths	of	the	sphere
什么时候	这	情人	谁	脸	曾是	捕获	在	这	积云	深度	的	这	领域

[pruːvd] ['feɪθləs] .

proved	faithless	.
已证实	不忠	.

但当被困在球体积云深处的爱人背叛时，她总是随时准备利用水晶的毁灭力量自杀。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊlər][wɔːr][ðə; ði]['viː'njuːʒənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm]['oʊnli]['ledʒənd] ,

Long	before	the	Solar	War	the	Venusians	,	with	the	ancient	custom	only	legend	,
长的	前	这	太阳的	战争	这	金星人	,	和	这	古老的	风俗	仅有的	传奇	,

早在太阳战争之前，金星人就流传着古老的习俗，这只是一个传说。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪstl] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrdi] ['tʊrɪsts]

had	made	the	memory	-	crystals	and	sold	them	to	a	few	hardy	tourists
有	制成	这	记忆	-	晶体	和	卖	他们	到	一个	很少	耐寒的	游客

[fɔːr; fər] [stuː'pendəs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['soʊlər]['kredɪts] .

for	stupendous	amounts	of	Solar	credits	.
为了	惊人的	金额	的	太阳的	学分	.

他制造了记忆水晶，并以巨额太阳能币的价格卖给了几个胆大的游客。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [laɪf] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

It	had	even	been	said	that	much	of	the	vital	life	stuff	of	the	one
它	有	甚至	到过	说	那	很多	的	这	必不可少的	生活	东西	的	这	一

[pɔː'treid] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['gædʒɪt] .

portrayed	was	imprisoned	in	the	crystalline	gadget	.
描绘	曾是	被监禁	在	这	结晶体	小工具	.

甚至有人说，画中人物的许多重要生命物质都被囚禁在这个水晶装置中。

[bʌt; bət] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slɔːtər] [ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɔːr] ,

But	horrified	by	the	slaughter	and	barbarisms	of	the	approaching	war	,
但	惊恐万分	经过	这	屠宰	和	野蛮行径	的	这	接近	战争	,

但他们对即将到来的战争中的屠杀和野蛮行径感到震惊，

[ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['viː'njuːʒənz][hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌndər] - [siː] ['sɪtiz] [ænd; ənd][hæd; həd]

the	opaque	Venusians	had	retreated	to	their	under	-	sea	cities	and	had
这	不透明	金星人	有	撤退	到	他们的	在下面	-	海	城市	和	有

[rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] ,

remained	hidden	,
剩余	隐	,

那些不透明的金星人退守到他们的海底城市，一直隐匿起来。

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['wɔrz] ['mædnəs] .

far	removed	from	war's	madness	.
远的	已移除	从	战争的	疯狂	.

远离战争的疯狂。

['vɛnɝd] ['dɪdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

Venard	didn't	blame	them	in	a	way	,
韦纳德	没有	责备	他们	在	一个	方式	,

从某种程度上说，韦纳尔并没有责怪他们。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði][dʒoʊviːənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['nuːtrəl] .

any	more	than	he	blamed	the	Jovians	who	had	remained	neutral	.
任何	更多的	比	他	被指责	这	木星人	WHO	有	剩余	中性的	.

他既没有责怪那些保持中立的木星人，也没有责怪他们。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [siː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [ʃaɪ] , ['haɪli] [es'θetɪk] ['spiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Venusian	Sea	People	were	a	timid	,	shy	,	highly	aesthetic	species	,	with	a
这	金星	海	人们	是	一个	胆小	,	害羞的	,	高度	审美的	物种	,	和	一个

[streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv][nɑːn] - ['fɪzɪk(ə)l] ,

strange	kind	of	non	-	physical	,
奇怪的	种类	的	非	-	身体的	,

金星海民是一个胆怯、害羞、极具审美意识的种族，拥有一种奇特的非物质性.....

[nɑːn] - [mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] — [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

non	-	mechanical	science	—	more	of	a	philosophical	,
非	-	机械的	科学	—	更多的	的	一个	哲学	,

非机械科学——更偏向哲学，

[ɪm'pɪrɪk(ə)l]['ment(ə)l] ['saɪəns] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri]

empirical	mental	science	such	as	was	embodied	in	the	evolving	of	the	memory
经验	精神的	科学	这样的	作为	曾是	具身化的	在	这	演变	的	这	记忆

- ['krɪstl] .

-	crystals	.
-	晶体	.

经验心理科学，例如记忆晶体的演化所体现的科学。

[ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [trə'mendəs] ;

The	explosive	power	of	the	spheres	wasn't	anything	tremendous	;
这	爆炸物	力量	的	这	球体	不是	任何事物	巨大的	;

这些球体的爆炸威力并不算巨大；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] [rek] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp]['sɛvən]

but	this	one	could	certainly	wreck	this	particular	part	of	Concentration	Camp	7
但	这	一	可以	当然	破坏	这	特别的	部分	的	专注	营	7

.

:
.

但这一个肯定会摧毁7号集中营的这一部分。

['vɛnɝd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrtoʊ] - ['ælɔɪ] ['bændz] .

Venard	watched	the	chains	sliding	through	the	Marto	-	alloy	bands	.
韦纳德	观看	这	链条	滑动	通过	这	马托	-	合金	乐队	.

韦纳尔看着链条在马托合金带中滑动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rægɪd] ,

He	saw	the	ragged	,
他	锯	这	破烂不堪	,

他看到了衣衫褴褛的，

[hʌntʃt] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['broʊkən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sægɪŋ] [ɪn]['hɔːrər][ænd; ənd] ['wiːknəs]

hunched	shapes	of	broken	men	and	women	sagging	in	horror	and	weakness
弓着背	形状	的	破碎的	男人	和	女性	下垂	在	恐怖	和	弱点

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [həːdid] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [dɔːr] .

as	they	were	herded	toward	the	oval	door	.
作为	他们	是	放牧	朝向	这	椭圆形	门	.

一群蜷缩着身子、面容憔悴的男男女女，惊恐而虚弱地被驱赶着走向椭圆形的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [ə'gen] , ['meɪbi] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

And	the	door	was	opening	again	,	maybe	for	the	last	time	.
和	这	门	曾是	开幕	再次	,	或许	为了	这	最后的	时间	.

门再次打开了，也许是最后一次了。

[ə; eɪ] [red] , ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] [rɪpt] [θruː]

A	red	,	roaring	flame	was	visible	in	there	;	a	long	quavering	cry	ripped	through
一个	红色的	,	咆哮	火焰	曾是	可见的	在	那里	;	一个	长的	颤抖	哭	撕裂	通过

.

:

.

里面可以看到熊熊燃烧的红色火焰；一声长长的、颤抖的哭喊声撕裂了空间。

['vɛnɝd] [stʊd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][wɔːl] , [reɪzd] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .

Venard	stood	back	against	the	cold	wall	,	raised	the	memory	-	crystal	.
韦纳德	站立	后退	反对	这	寒冷的	墙	,	提高	这	记忆	-	水晶	.

维纳德背靠着冰冷的墙壁，举起了记忆水晶。

[hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz][soʊ][laɪf] - [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]

He	thought	fleetingly	that	the	figure	in	the	sphere	was	so	life	-	like	that	to
他	想法	短暂地	那	这	数字	在	这	领域	曾是	所以	生活	-	喜欢	那	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]['mɜːrdər] .

destroy	it	was	like	murder	.
破坏	它	曾是	喜欢	谋杀	.

他脑海中一闪而过的念头是，球体中的人物栩栩如生，摧毁它就如同谋杀。

[bʌt; bət] ['vɛnɝd] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['məːdərɪŋ] [naʊ] .

But	Venard	didn't	care	about	murdering	now	.
但	韦纳德	没有	关心	关于	谋杀	现在	.

但韦纳尔现在不在乎杀人了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['məːdərɪŋ] [veɪlz] ['meməri] .

Not	even	murdering	Vale's	memory	.
不是	甚至	谋杀	山谷的	记忆	.

甚至连抹杀瓦尔的记忆都没有。

['iːv(ə)n] ['memərɪz] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][daɪ] .

Even	memories	were	born	to	die	.
甚至	回忆	是	出生	到	死	.

就连记忆也注定消逝。

" ['ɜːrθˌmæn] !

"	Earthmen	!
"	地球人	!

"地球人！"

" [hiː; hi] [jeld] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [dʌld] [maɪndz][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] -

"	he	yelled	suddenly	,	his	voice	cracking	sharply	against	dulled	minds	like	a	whip	-
"	他	大喊	突然	,	他的	嗓音	裂纹	尖锐地	反对	迟钝	思想	喜欢	一个	鞭	-

[læʃ] .

lash	.
睫毛	.

他突然大喊，声音尖锐刺耳，如同鞭子抽打在麻木的心灵上。

[gleɪzd] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .
Glazed eyes shifted .
釉面 眼睛 转移 .

眼神呆滞地移开了。

[boʊd] [bæks] [muːvd] [ˌæpə'θetɪkli] .
Bowed backs moved apathetically .
鞠躬 背部 已搬 冷漠地 .

弓着背，无精打采地动着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['boʊni][hændz] ['pɔd] [ðə; ði] [er] .
A few bony hands pawed the air .
一个 很少 骨质 双手 爪子 这 空气 .

几只骨瘦如柴的手在空中胡乱挥舞。

" [wiːl] [daɪ] [laɪk] [men] ! " [jeld] ['vɛnɚd] .
" We'll die like men ! " yelled Venard .
" 出色地 死 喜欢 男人 ! " 大喊 韦纳德 .

"我们要像个男人一样死去！"维纳德喊道。

[hiː; hi] ['flʌriʃt] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .
He flourished the memory - crystal .
他 繁荣 这 记忆 - 水晶 .

他挥舞着记忆水晶。

[ðə; ði] - [fel] [ə'weɪ] .
The Marties fell away .
这 - 跌倒 离开 .

马蒂斯人消失了。

[ðer; ðər] [aɪ] [stɔːks] [raɪðd] [ɪn] [ə'bɪzməl] [fɪr] .
Their eye stalks writhed in abysmal fear .
他们的 眼睛 茎 扭动 在 极其糟糕 害怕 .

它们的眼柄因极度的恐惧而扭动。

[ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['hjuːmən] [reks] ['lɪftɪd] ['sʌŋkən] ['feɪsɪz] , [stɛərd] .
The dejected mass of filthy human wrecks lifted sunken faces , stared .
这 垂头丧气 大量的 的 污秽 人类 残骸 抬起 凹陷 面孔 , 凝视 .

一群垂头丧气、肮脏不堪的人类残骸抬起凹陷的脸，凝视着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [tuː] [dʌld] [baɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə]['iːv(ə)n]
It seemed that their minds were too dulled by shock and fear to even
它 似乎 那 他们的 思想 是 也 迟钝 经过 震惊 和 害怕 到 甚至
[ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ,
comprehend the meaning of a quick ,
理解 这 意义 的 一个 快的 ,

他们的思维似乎被震惊和恐惧麻痹了，甚至无法理解快速……的含义。

[kliːn] [deθ] .
clean death .
干净的 死亡 .

干净利落的死亡。

" ['ɜːrθˌmæn] !
" Earthmen !
" 地球人 !

"地球人！"

" - [vɔɪs] [læʃ] [aʊt] [ə'gen] .
" Venard's voice lashed out again .
" - 嗓音 鞭打 出去 再次 .

"韦纳尔的声音再次响起。"

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] - [tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]

How	long	would	it	take	the	fanatical	Marties	to	plunge	at	him	in	suicidal
如何	长的	会	它	拿	这	狂热的	-	到	暴跌	在	他	在	有自杀倾向

['fɜːrvər] ?

fervor	?
热情	?

狂热的马蒂人要多久才会带着自杀般的狂热向他扑去?

[nɑːt] [lɔːŋ] .

Not	long	.
不是	长的	.

不久了。

" [lets] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn] [ə; eɪ] [mæd] ['ɪmpʌls] .

"	Let's	sing	,	"	he	said	it	suddenly	,	on	a	mad	impulse	.
"	我们来吧	唱歌	,	"	他	说	它	突然	,	在	一个	疯狂的	冲动	.

"我们唱歌吧,"他突然脱口而出，语气中带着一丝疯狂。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [mʌst; məst] [daɪ] [æz; əz] [men] .

These	creatures	must	die	as	men	.
这些	生物	必须	死	作为	男人	.

这些生物必须像人一样死去。

" [ðə; ði] ['terən] ['ænθəm] ['hæznt] [bɪn] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	The	Terran	Anthem	hasn't	been	sung	for	a	long	time	.
"	这	泰伦	国歌	还没有	到过	唱	为了	一个	长的	时间	.

"地球国歌已经很久没有被唱响了。"

[sɪŋ] !

Sing	!
唱歌	!

唱歌!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mæg'netɪk] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	There	was	magnetic	driving	power	in	his	words	.
"	那里	曾是	磁的	驾驶	力量	在	他的	字	.

他的话语中蕴含着强大的吸引力。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

The	Marties	were	trembling	with	indecision	.
这	-	是	发抖	和	优柔寡断	.

马蒂一家犹豫不决，战战兢兢。

[ə'pendidʒiz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [eɪtʃ] - ['gʌnz] .

Appendages	were	creeping	toward	H	-	guns	.
附属物	是	爬行	朝向	H	-	枪支	.

附属物正向H枪方向移动。

['vɛnɝd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .

Venard	made	a	threatening	gesture	with	the	memory	-	crystal	.
韦纳德	制成	一个	威胁	手势	和	这	记忆	-	水晶	.

维纳德用记忆水晶做出了威胁的手势。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pendidʒiz] [stɑːpt] ['kriːpɪŋ] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

And	the	appendages	stopped	creeping	—	for	a	little	while	.
和	这	附属物	停止	爬行	—	为了	一个	小的	尽管	.

那些附属器官停止了爬行——暂时停止了。

" [ðə; ði] ['terən] ['ænθəm] ! " [jeld] ['vɛnɝd] [ə'gen] .

"	The	Terran	Anthem	!	"	yelled	Venard	again	.
"	这	泰伦	国歌	!	"	大喊	韦纳德	再次	.

"地球国歌！"维纳德再次高喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] , [sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['lɑːrsən][hæd; həd]['nevər]

There	was	a	reckless	,	sardonic	smile	on	his	face	that	Larson	had	never
那里	曾是	一个	鲁莽	,	讽刺的	微笑	在	他的	脸	那	拉尔森	有	绝不

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

expected	to	see	again	.
预期的	到	看	再次	.

他脸上带着一种肆无忌惮、略带嘲讽的笑容，拉尔森从未想过会再次见到这种笑容。

" [wiːl] [sɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

"	We'll	sing	ourselves	to	sleep	.
"	出色地	唱歌	我们自己	到	睡觉	.

“我们会唱歌唱到睡着。”

[ðiːz] ['mɑːrti] [skʌm] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [gɔːn] , ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts]['broʊkən] .

These	Martie	scum	think	our	courage	is	gone	,	our	spirits	broken	.
这些	玛蒂	浮渣	思考	我们的	勇气	是	已消失	,	我们的	烈酒	破碎的	.

这些马蒂的渣滓以为我们已经丧失了勇气，意志消沉了。

[sɪŋ] !

SING	!
唱歌	!

唱歌!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɪrək(ə)l] .

"	It	was	a	magnificent	miracle	.
"	它	曾是	一个	壮丽	奇迹	.

这是一个了不起的奇迹。

[dʌl] [aɪz] ['sloʊli] [roʊz] [ʌp] [θruː] ['meni] ['levlz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ʃɑːk] .

Dull	eyes	slowly	rose	up	through	many	levels	of	fear	and	defeat	and	shock	.
乏味的	眼睛	缓慢地	玫瑰	向上	通过	许多	级别	的	害怕	和	击败	和	震惊	.

黯淡的眼神缓缓抬起，经历了层层恐惧、挫败和震惊。

[bent] ['bɑːdɪz] ['streɪtnd] [bɪ'niːθ] [dɜːrt] - [keɪkt] [rægz] .

Bent	bodies	straightened	beneath	dirt	-	caked	rags	.
弯曲	身体	拉直	下面	污垢	-	蛋糕	破布	.

弯曲的身躯被裹在沾满泥土的破布下拉直。

['bɪrdɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['hægərd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [gləud] [wɪð; wɪθ]['sɜːrdʒɪŋ] ['ɪnər]

Bearded	faces	of	men	and	haggard	faces	of	women	glowed	with	surging	inner
留着胡子的	面孔	的	男人	和	枯槁	面孔	的	女性	发光	和	滔滔	内

[fairz] , ['nuːli] ['kɪndld] .

fires	,	newly	kindled	.
火灾	,	新	点燃	.

男人们蓄着胡须的脸上和女人们憔悴的脸上都闪耀着内心涌动的、新近点燃的火焰。

[hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [reɪzd] .

Hands	and	arms	raised	.
手	和	武器	提高	.

举起双手和手臂。

['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['terən] ['ænθəm] .

Voices	joined	in	the	Terran	Anthem	.
声音	加入	在	这	泰伦	国歌	.

众人齐声高唱地球国歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði]['maːʃiənz] [heitid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][koʊld][maɪndz][tuː; tə] [heɪt]

The	song	the	Martians	hated	with	all	the	power	of	their	cold	minds	to	hate
这	歌曲	这	火星人	憎恨	和	全部	这	力量	的	他们的	寒冷的	思想	到	恨

.

:

.

火星人用他们冰冷的心灵所能表达的一切憎恨，去憎恨这首歌。

['boʊni][ɑ:rmz] [reɪzd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wi:knəs] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌeni'mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Bony	**arms**	**raised**	**,**	**quivering**	**with**	**weakness**	**,**	**but**	**not**	**anymore**	**with**	**fear**	**.**
骨质	武器	提高	,	颤抖	和	弱点	,	但	不是	不再	和	害怕	.

骨瘦如柴的双臂高高举起，因虚弱而颤抖，但不再因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [krækt] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [gru:] [strɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [noʊt] , [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][læst]

And	**cracked**	**voices**	**that**	**grew**	**stronger**	**with**	**each**	**surging**	**note**	**,**	**joined**	**in**	**a**	**last**
和	裂纹	声音	那	生长	更强	和	每个	滔滔	笔记	,	加入	在	一个	最后的

['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

outburst	**of**	**defiance**	**.**
爆发	的	蔑视	.

随着每一个音符的涌动，嘶哑的声音也愈发响亮，最终汇成一声最后的反抗呐喊。

[ɜ:rθ] , [ɜ:rθ] [ɪz][maɪn] .

Earth	**,**	**Earth**	**is**	**mine**	**.**
地球	,	地球	是	矿	.

地球，地球是我的。

[noʊ][gɔdz] [dɪ'strɔɪ] [ɪts][sɔ:ft] [gri:n] [waɪn]

No	**Gods**	**destroy**	**its**	**soft**	**green**	**wine**
不	神	破坏	它是柔软的	绿色的	葡萄酒	

没有神会摧毁它柔和的绿色葡萄酒

[ʌv; əv]['vɜ:rd(ə)nt] [hɪlz] [ænd; ənd] [sʌn] - [wɔ:md] ['sʌmərtaɪm] .

Of	**verdant**	**hills**	**and**	**sun**	**-**	**warmed**	**summertime**	**.**
的	葱茏	丘陵	和	太阳	-	温暖	夏令	.

翠绿的山丘和阳光温暖的夏日。

['ɜ:rθˌmæn] [wi:; wi] !

Earthmen	**we**	**!**
地球人	我们	!

我们是地球人!

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [si:] !

Soldiers	**of**	**the**	**azure**	**sea**	**!**
士兵	的	这	蔚蓝	海	!

蔚蓝海洋的战士们!

[ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪtər] [wɜ:rld] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Pioneers	**had**	**sung**	**it**	**when**	**colonization**	**of**	**bitter**	**worlds**	**was**	**only**	**beginning**	**.**
先驱者	有	唱	它	什么时候	殖民化	的	苦的	世界	曾是	仅有的	开始	.

先驱者们在殖民苦难世界的初期就唱起了这首歌。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [swɔmps] [ʌv; əv] ['vi:nəs] , [ɪts]['tɜ:rbjələnt] [streɪnz] [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['drɪri]

In	**the**	**unending**	**swamps**	**of**	**Venus**	**,**	**its**	**turbulent**	**strains**	**had**	**shattered**	**the**	**dreary**
在	这	无尽的	沼泽	的	金星	,	它是	湍流	菌株	有	破碎	这	凄凉

[mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

monotony	**of**	**loneliness**	**.**
单调	的	孤独	.

在金星无尽的沼泽中，它汹涌澎湃的旋律打破了孤独的沉闷单调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日设计(Design for Doomsday)
第2/4页

['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv][mɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv]['sætɜ:rn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd]

Over	the	deserts	of	Mars	and	the	iceflows	of	Saturn	the	song	had
超过	这	沙漠	的	火星	和	这	-	的	土星	这	歌曲	有

[speld] ['ju:nəti][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,

spelled	unity	of	purpose	,
拼写	统一	的	目的	,

这首歌响彻火星的沙漠和土星的冰原，象征着团结一致的目标。

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['si:mɪŋli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriərz] .

defiance	of	seemingly	insurmountable	barriers	.
蔑视	的	似乎	不可逾越	障碍	.

挑战看似无法逾越的障碍。

['meni] [æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['eɪliən] ['veipəz] [ʌv; əv][fɑ:r]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌd] -

Many	an	Earthman	had	died	in	the	alien	vapors	of	far	places	with	its	blood	-
许多	一个	地球人	有	死亡	在	这	外星人	蒸汽	的	远的	地方	和	它是	血	-

['stɜ:rɪŋ] ['rɪðəm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

stirring	rhythm	on	his	lips	.
搅拌	韵律	在	他的	嘴唇	.

许多地球人死于遥远异域的异星蒸汽中，唇齿间回荡着令人热血沸腾的节奏。

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [terz] [kʌt][ðə; ði][graɪm][ʌv; əv] ['lɑ:rsənz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:n][waɪd]

Unashamed	tears	cut	the	grime	of	Larson's	face	as	he	stood	there	on	wide
毫不羞愧	眼泪	切	这	污垢	的	拉尔森的	脸	作为	他	站立	那里	在	宽的

[spred] , ['stʌbi] [legz] .

spread	,	stubby	legs	.
传播	,	矮胖的	腿	.

拉尔森站在那里，双腿大张着，短短的，脸上满是污垢，毫不掩饰的泪水划破了他的脸庞。

[bʌt; bət] ['vɛnɚd] [læft] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] ['meməri] - [sfɪr] .

But	Venard	laughed	with	animal	joy	and	flourished	the	memory	-	sphere	.
但	韦纳德	笑了	和	动物	喜悦	和	繁荣	这	记忆	-	领域	.

但韦纳尔发出野兽般的欢笑，并兴高采烈地回忆起往事。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [stɪl] [læft] [frʌm; frəm][ɪts] ['krɪstəlaɪn] [depθs] ,

A	beautiful	woman	still	laughed	from	its	crystalline	depths	,
一个	美丽的	女士	仍然	笑了	从	它是	结晶体	深度	,

一个美丽的女人的笑声依然从她晶莹剔透的深处传来。

[smaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ker] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['mi:tɪŋ] ['vɛnɚd] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'θetɪk]

smiled	without	care	as	though	she	were	again	meeting	Venard	in	the	synthetic
微笑	没有	关心	作为	尽管	她	是	再次	会议	韦纳德	在	这	合成的

[sprɪŋ] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [θi'ɔfiləs] ['kreɪtər] .

spring	gardens	of	Theophilus	Crater	.
春天	花园	的	狄奥菲勒斯	火山口	.

她毫不在意地笑着，仿佛又在西奥菲勒斯火山口的人造春园里与维纳德重逢。

[ðə; ði]['ma:ʃiənz] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

The	Martians	shivered	with	indecision	.
这	火星人	瑟瑟发抖	和	优柔寡断	.

火星人犹豫不决，瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fə'nætɪkl] , [ðoʊ] ;

They	were	fanatical	,	though	;
他们	是	狂热的	,	尽管	;

不过，他们非常狂热；

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

only	a	few	more	seconds	would	be	needed	to	send	them	in	an
仅有的	一个	很少	更多的	秒	会	是	需要	到	发送	他们	在	一个

[ɪg'zʌltɪŋ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

exulting	suicidal	charge	.
欣喜若狂	有自杀倾向	收费	.

只需再过几秒钟，他们就会发起一场欢欣鼓舞的自杀式冲锋。

[bʌt; bət]['laʊdər][ðə; ði] [sleɪvz] [sæŋ] .

But	louder	the	slaves	sang	.
但	更大声	这	奴隶	唱	.

但奴隶们的歌声更加响亮。

[ɜːrθ] !

Earth	!
地球	!

地球！

[ɜːrθ] [wiː; wi] [noʊ] .

Earth	we	know	.
地球	我们	知道	.

我们所知的地球。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrld] [wer] ['soʊlər] ['driːməz] [goʊ]

Immortal	world	where	Solar	dreamers	go
不朽	世界	在哪里	太阳的	梦想家	去

太阳梦想家们前往的永生世界

[tuː; tə] [sliːp] [ə'mʌŋ] [aɪs] - [piːks] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [snoʊ] .

To	sleep	among	ice	-	peaks	and	sunlit	snow	.
到	睡觉	之中	冰	-	高峰	和	阳光照射	雪	.

在冰峰和阳光照耀下的雪地间入眠。

['ɜːrθˌmæn] [aɪ] !

Earthman	I	!
地球人	我	!

地球人一号！

['wɑːndərər][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][skaɪ] .

Wanderer	of	space	and	sky	.
流浪者	的	空间	和	天空	.

太空和天空的漫游者。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swelɪŋ] , ['defnɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

The	chorus	was	a	swelling	,	deafening	thunder	of	defiance	in	the	towering
这	合唱	曾是	一个	肿胀	,	震耳欲聋	雷	的	蔑视	在	这	参天

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kɔːrɪdɔːr] .

expanse	of	corridor	.
广阔	的	走廊	.

在高耸的走廊里，合唱声如同雷鸣般响起，震耳欲聋，充满了反抗的意味。

[ə'lɑːmz] [klæŋd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Alarms	clanged	confusion	in	the	background	.
警报	叮当作响	困惑	在	这	背景	.

背景中传来刺耳的警报声，一片混乱。

[dɔːz] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] ['meni] [tɪəz] [ə'bʌv] ['vɛnɚd] [ænd; ənd]['lɑːrsən] .

Doors	opened	on	the	many	tiers	above	Venard	and	Larson	.
门	打开	在	这	许多	层级	多于	韦纳德	和	拉尔森	.

Venard 和 Larson 上方的多层楼的门都打开了。

['glerɪŋ] [laɪts] [swept] ['fræntɪkli] [ɪn][spə'rædɪk] ['sɜːrkl] .
Glaring lights swept frantically in sporadic circles .
刺眼 灯 扫荡 疯狂地 在 零星的 界 .

刺眼的灯光疯狂地、断断续续地扫过。

- [ə'pɪrd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] - ['gʌnz] [pɔɪzd] , ['nɜːrvəsli] ,
Marties appeared in hundreds of openings with H - guns poised , nervously ,
- 出现 在 数百 的 开口 和 H - 枪支 准备 , 紧张地 ,
[ʌn'sɜːrtnli] ; [æŋ'zaɪəti] ['mjuːkəs] [floʊd] [frʌm; frəm] ['pʌlsɪŋ] ['pɔrz] .
uncertainly ; anxiety mucous flowed from pulsing pores .
不确定性 ; 焦虑 粘液 流动 从 脉动 毛孔 .

数百个开口处出现了手持 H 枪的马蒂，他们紧张、不安地摆好姿势；焦虑的粘液从脉动的毛孔中流出。

" [sɪŋ] ! " [læft] ['vɛnɝd] ['waɪldli] .
" Sing ! " laughed Venard wildly .
" 唱歌 ! " 笑了 韦纳德 疯狂地 .

“唱吧！”维纳尔狂笑着说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] [seɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .
He didn't feel quite sane , and he didn't care .
他 没有 感觉 相当 理智 , 和 他 没有 关心 .

他感觉自己有点神志不清，但他不在乎。

" [ɜːrθ] ['iznt] [ded] .
" Earth isn't dead .
" 地球 不是 死的 .

地球并没有死亡。

[nɑːt] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [sɪŋ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɔːŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər]
Not while you can still sing , you're not dead , and your song will live forever
不是 尽管 你 能 仍然 唱歌 , 你是 不是 死的 , 和 你的 歌曲 将要 居住 永远
!
!
!

只要你还能唱歌，只要你还活着，只要你的歌声永存！

" [hɪz; ɪz][waɪld] ['læftər] [ræŋ] ['kerləsli] [ænd; ənd]['mædli] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" His wild laughter rang carelessly and madly up the towering heights of the
" 他的 荒野 笑声 响铃 粗心大意 和 疯狂地 向上 这 参天 高度 的 这
['pɑːrtli] - [rɪ'per] ['kɔːrɪdɔːr] ,
partly - repaired corridor ,
部分 - 已修复 走廊 ,

“他狂野的笑声肆意而疯狂地回荡在部分修缮过的走廊高处，

[daʊn] [ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] ,
down the lengths of it both ways ,
向下 这 长度 的 它 两个都 方式 ,

沿着它的长度方向，来回走动，

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['oʊv(ə)l] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['tɔːrtʃər] [fleɪmz] [stɪl] ['glitəd] [ænd; ənd]
through the open oval door beyond which torture flames still glittered and
通过 这 打开 椭圆形 门 超过 哪个 酷刑 火焰 仍然 闪闪发光 和
['ʃædoʊd] , [ˌdiː'hjuːmənaɪzd] ['bɑːdɪz] [kɜːrld] .
shadowed , dehumanized bodies curled .
阴影 , 非人化 身体 卷曲 .

透过敞开的椭圆形门，可以看到酷刑的火焰仍在门外闪烁和投下阴影，非人的尸体蜷缩着。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [moʊn] [spred] [ʌp][ænd; ənd] ['aʊtwərd] .
A thunderous moan spread up and outward .
一个 雷鸣 呻吟 传播 向上 和 向外 .

一声雷鸣般的呻吟声向上向外扩散。

[tʃeɪnz] [klæŋd] [æz; əz] [ə'weɪkənd] [hoʊp][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['dɪgnəti]

Chains	clanged	as	awakened	hope	and	honor	and	returning	sense	of	dignity
链条	叮当作响	作为	觉醒	希望	和	荣誉	和	返回	感觉	的	尊严

[bəːnd] [ə'gen] [ɪn] ['wɪðərd] ['hɑːrts] .

burned	again	in	withered	hearts	.
烧伤	再次	在	干枯	心	.

锁链叮当作响，唤醒了希望、荣誉和尊严，在枯萎的心灵中重新燃起火焰。

[ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][eɪtʃ] - ['gʌnz][bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [spɑːn'teɪniəs] , ['nɜːrvəs] ['slɔːtər] .

Then	a	number	of	H	-	guns	burst	suddenly	into	spontaneous	,	nervous	slaughter	.
然后	一个	数字	的	H	-	枪支	爆裂	突然	进入	自发的	,	紧张的	屠宰	.

然后，许多H枪突然爆发出一阵自发的、紧张的屠杀。

" [sɪŋ] !

"	Sing	!
"	唱歌	!

“唱歌！

" ['vɛnɝd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

"	Venard	heard	his	voice	echoing	for	the	last	time	.
"	韦纳德	听到	他的	嗓音	回声	为了	这	最后的	时间	.

“维纳尔最后一次听到了他的声音在耳边回响。”

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .

He	drew	back	the	arm	which	held	the	memory	-	crystal	.
他	画	后退	这	手臂	哪个	握住	这	记忆	-	水晶	.

他收回了拿着记忆水晶的手臂。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['paʊər] [bəːnd] [hɪz; ɪz][saɪd] .

A	beam	of	crackling	power	burned	his	side	.
一个	光束	的	噼啪作响	力量	烧伤	他的	边	.

一道噼啪作响的强光灼烧着他的侧身。

[sɪəd] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['nɔːziə] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Seared	flesh	was	nausea	in	his	face	.
烤	肉	曾是	恶心	在	他的	脸	.

烤焦的肉让他脸上露出了恶心的表情。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] , ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːntnəs] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [rægz][laɪk][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [klaʊn] .

He	dodged	,	dancing	in	his	gauntness	and	flapping	rags	like	a	grotesque	clown	.
他	躲避	,	跳舞	在	他的	消瘦	和	扑	破布	喜欢	一个	怪诞	小丑	.

他闪躲腾挪，瘦骨嶙峋的身躯上甩动着破烂的衣衫，像个滑稽的小丑。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wiː; wi][daɪ] !

On	Earth	,	of	Earth	we	die	!
在	地球	,	的	地球	我们	死	!

我们死于地球，也死于地球！

[hɜːr; hər] [swiːt] , [ɪn'tʃæntɪd] ['waɪndz]['aʊər; ɑːr]['rekwɪəm][kraɪ] .

Her	sweet	,	enchanted	winds	our	requiem	cry	.
她	甜的	,	迷人的	风	我们的	安魂曲	哭	.

她甜美迷人的风声，是我们安魂的呼喊。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːst] [lʌv] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [saʊθ] ['waɪndz] [saɪ] .

For	our	lost	love	her	gentle	south	winds	sigh	.
为了	我们的	丢失的	爱	她	温和的	南	风	叹	.

她温柔的南风为我们逝去的爱人叹息。

['ɜːrθˌmæn] [wiː; wi] —

Earthmen	we	—
地球人	我们	—

地球人——

['sʌd(ə)nli] , ['lɑ:rsən] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑ:rʃ(ə)n] .

Suddenly	**,**	**Larson**	**leaped**	**at**	**the**	**nearest**	**Martian**	**.**
突然	,	拉尔森	跳跃	在	这	最近的	火星人	.

突然，拉尔森扑向最近的火星人。

[hi:; hi] [wɪpt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][æn; ən][eɪtʃ] - [gʌn] ['hɜ:tld] [tu:; tə][ðə; ði]['plæstɪk] [meʃ] [ʌv; əv]

He	**whipped**	**to**	**one**	**side**	**as**	**an**	**H**	**-**	**gun**	**hurtled**	**to**	**the**	**plastic**	**mesh**	**of**
他	鞭打	到	一	边	作为	一个	H	-	枪	猛烈撞击	到	这	塑料	网	的

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

一门 H 型枪飞速射向地板上的塑料网格，他猛地向一侧闪去。

[hi:; hi] [daɪvd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	**dived**	**for**	**it**	**.**
他	潜水	为了	它	.

他纵身跃起去够它。

[bʌt; bət] ['paʊər] ['reɪz] ['krækld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [glɑ:nst] [ɔ:f] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [smoʊkt] [θru:]

But	**power**	**rays**	**crackled**	**around**	**him**	**,**	**glanced**	**off**	**walls**	**and**	**smoked**	**through**
但	力量	射线	噼啪作响	大约	他	,	瞥了一眼	离开	墙壁	和	熏制	通过

['tremblɪŋ] ['leər] [ʌv; əv]['hju:mən] [fleʃ] .

trembling	**layers**	**of**	**human**	**flesh**	**.**
发抖	层	的	人类	肉	.

但能量光束在他周围噼啪作响，掠过墙壁，穿过颤抖的人体血肉，冒出缕缕青烟。

['lɑ:rsən][sæŋk] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

Larson	**sank**	**slowly**	**to**	**his**	**knees**	**.**
拉尔森	沉没	缓慢地	到	他的	膝盖	.

拉尔森缓缓跪倒在地。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:d] [peɪn] , ['mʌmbld] ['hevɪli] , " [gɪv] [ˌem 'i:][taɪm][tu:; tə] [preɪ] .

His	**lips**	**,**	**thick**	**with**	**awed**	**pain**	**,**	**mumbled**	**heavily**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**time**	**to**	**pray**	**.**
他的	嘴唇	,	厚的	和	敬畏	疼痛	,	喃喃自语	重度	,	"	给	我	时间	到	祈祷	.

他嘴唇因恐惧和痛苦而变得僵硬，沉重地喃喃道："给我点时间祈祷。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['stɑ:rtld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] [stʌb] [wer]

"	**He**	**was**	**looking**	**in**	**startled**	**surprise**	**and**	**horror**	**at**	**the**	**blackened**	**stub**	**where**
"	他	曾是	寻找	在	惊慌	惊喜	和	恐怖	在	这	变黑	存根	在哪里

[hɪz; ɪz][left][hænd][hæd; həd] [bɪn] .

his	**left**	**hand**	**had**	**been**	**.**
他的	左边	手	有	到过	.

他惊恐地看着自己左手曾经所在的位置，只剩下一个烧焦的残肢。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [soʊ][fæst] .

It	**happened**	**so**	**fast**	**.**
它	发生	所以	快速地	.

一切发生得太快了。

[ə; eɪ]['sekənd][ə'goʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][left][hænd] .

A	**second**	**ago**	**he**	**had**	**a**	**left**	**hand**	**.**
一个	第二	前	他	有	一个	左边	手	.

刚才他还有一只左手。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][left][hænd] .

Now	**he**	**had**	**no**	**left**	**hand**	**.**
现在	他	有	不	左边	手	.

现在他没有左手了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

But	**that**	**would**	**be**	**so**	**unimportant**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**
但	那	会	是	所以	不重要	在	一个	小的	尽管	.

但过不了多久，这一切都将变得无关紧要。

[ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] .
The H - gun lay untouched .
这 H - 枪 躺 未受触碰 .

H枪完好无损地躺在那里。

[skriːmz] [roʊz][frʌm; frəm] ['raɪðɪŋ] [fɔːrmz] .
Screams rose from writhing forms .
尖叫 玫瑰 从 扭动 表格 .

痛苦的尖叫声从扭动的身躯中传来。

" [θroʊ] [ðə; ði] [dæmd] [bɑːm] , " [jeld] ['lɑːrsən] ['wiːkli] .
" Throw the damned bomb , " yelled Larson weakly .
" 扔 这 该死的 炸弹 , " 大喊 拉尔森 弱 .

"扔出那该死的炸弹！"拉尔森虚弱地喊道。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [prer] .
" And let me finish a prayer .
" 和 让 我 结束 一个 祷告 .

"请允许我完成祷告。"

" ['vɛnɚd] ['twɪstɪd] , [ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd]['dʒaɪˌreɪtɪŋ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] [θəːstɪŋ] ['reɪz] .
" Venard twisted , a slim and gyrating target for thirsting rays .
" 韦纳德 扭曲 , 一个 苗条的 和 旋转 目标 为了 口渴 射线 .

"Venard 扭动着身子，像一个瘦削而旋转的目标，吸引着渴望的鳐鱼。"

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l] [ruːm] .
The entire corridor was a carnal room .
这 全部的 走廊 曾是 一个 肉体 房间 .

整条走廊都像是一个淫乱的房间。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
A streak of flame seared his chest .
一个 条纹 的 火焰 烤 他的 胸部 .

一道火焰灼烧着他的胸膛。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [prerz] [naʊ] .
He cried out , " No time for prayers now .
他 哭 出去 , " 不 时间 为了 祈祷 现在 .

他喊道："现在没时间祈祷了。"

[goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , ['kjuːpi] [dɑːl] .
Go on down to hell , Kewpie Doll .
去 在 向下 到 地狱 , 丘比 玩具娃娃 .

下地狱去吧，丘比娃娃。

[æt; ət] [liːst] [its] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] - [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
At least it's better than the one the Marties had planned for us .
在 至少 它是 更好的 比 这 一 这 - 有 计划 为了 我们 .

至少比马蒂一家给我们安排的要好。

" [ðen] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [ˌgʊd'baɪ] , [veɪl] , [juː; jʊ] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ['æftər][ɔːl] .
" Then he murmured , " Goodbye , Vale , you served a good purpose after all .
" 然后 他 低声说道 , " 再见 , 谷 , 你 服务 一个 好的 目的 后 全部 .

然后他低声说道："再见了，瓦尔，你终究还是完成了使命。"

" [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [sfɪr] ['skwerli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [dɔːr] .
" He hurled the coruscating sphere squarely against the wall beside the oval door .
" 他 投掷 这 晶 领域 完全 反对 这 墙 旁 这 椭圆形 门 .

他将那颗闪闪发光的球体狠狠地砸向椭圆形门旁的墙壁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][ə; eɪ][daɪv][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wer]

With	the	same	movement	his	body	fell	sidewise	in	a	dive	to	the	floor	where
和	这	相同的	移动	他的	身体	跌倒	横向	在	一个	潜水	到	这	地面	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [kən'kʌʃn]

he	was	squeezing	himself	instinctively	up	against	the	wall	as	the	concussion
他	曾是	挤压	他自己	本能地	向上	反对	这	墙	作为	这	脑震荡

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][breɪn]['ɪntuː] ['smʌðərɪŋ] ['dʌsti] ['greɪnəs] .

shook	his	brain	into	smothering	dusty	greyness	.
摇晃	他的	脑	进入	窒息	尘土飞扬	灰色	.

随着同样的动作，他的身体侧身摔倒在地，本能地紧紧贴着墙壁，脑震荡使他的大脑一片空白，仿佛被尘埃笼罩。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [driːmd] .

He	decided	that	he	was	dying	and	that	as	he	died	he	dreamed	.
他	决定	那	他	曾是	垂死	和	那	作为	他	死亡	他	梦见	.

他认定自己即将死去，并且在临死前做了一个梦。

[hiː; hi][felt][noʊ][peɪn] .

He	felt	no	pain	.
他	毛毡	不	疼痛	.

他感觉不到疼痛。

['oʊnli] [traɪ'ʌmfənt] ['glædnəs] .

Only	triumphant	gladness	.
仅有的	凯	欢乐	.

只有胜利的喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][laɪk][men] .

They	had	died	like	men	.
他们	有	死亡	喜欢	男人	.

他们死得像个男人。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʌb(ə)l] - [breɪn]['ɪndʒəri][wʌz; wəz]

What	did	it	matter	that	the	story	of	the	Zharkon's	double	-	brain	injury	was
什么	做过	它	事情	那	这	故事	的	这	-	双倍的	-	脑	受伤	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [driːm] ?

only	a	glorious	dream	?
仅有的	一个	辉煌	梦	?

扎尔孔双脑损伤的故事仅仅是一场辉煌的梦，这又有什么关系呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðə; ði]['maːʃiənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]

What	was	the	difference	if	the	Martians	continued	to	rule	the	system	for
什么	曾是	这	不同之处	如果	这	火星人	持续	到	规则	这	系统	为了

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] ?

a	million	years	?
一个	百万	年	?

如果火星人继续统治该星系一百万年，会有什么不同?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

It	made	no	difference	.
它	制成	不	不同之处	.

没有任何区别。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðiːz] ['rægɪd] ,

The	song	these	ragged	,
这	歌曲	这些	破烂不堪	,

这首歌由这些衣衫褴褛的人演唱，

['fɪlθi] [sleɪvz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪm'fɑːnɪk]

filthy	**slaves**	**had**	**sung**	**in**	**a**	**Concentration**	**camp**	**would**	**be**	**a**	**symphonic**
污秽	奴隶	有	唱	在	一个	专注	营	会	是	一个	交响乐

['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][keɪ'ɑːtɪk] [deθ] - [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kʌltʃər] .

background	**for**	**the**	**final**	**chaotic**	**death**	**-**	**pangs**	**of**	**the**	**Martian**	**culture**	**.**
背景	为了	这	最终的	混乱	死亡	-	疼痛	的	这	火星人	文化	.

集中营里肮脏的奴隶们的歌声，将成为火星文明最后混乱的死亡阵痛的交响乐背景。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [pə'zest] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['deθləs]

The	**songs**	**of**	**Earth**	**,**	**somehow**	**,**	**had**	**always**	**possessed**	**a**	**kind**	**of**	**deathless**
这	歌曲	的	地球	,	不知何故	,	有	总是	拥有	一个	种类	的	永生

['kwɑːləti] .

quality	**.**
质量	.

地球之歌，不知何故，总是具有一种永恒不灭的特质。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [maɪnd] !

But	**what**	**an**	**odd**	**dream**	**for**	**a**	**dying**	**mind**	**!**
但	什么	一个	奇怪的	梦	为了	一个	垂死	头脑	!

但对于一个垂死之人来说，这真是一个奇怪的梦！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['drɪpɪŋ] [hɔːl] .

He	**was**	**floating**	**down**	**a**	**dark**	**,**	**dripping**	**hall**	**.**
他	曾是	漂浮的	向下	一个	黑暗的	,	滴落	大厅	.

他正沿着一条黑暗、滴水的走廊缓缓飘落。

[streɪndʒ] [laɪts] [gləud] .

Strange	**lights**	**glowed**	**.**
奇怪的	灯	发光	.

奇怪的光芒闪过。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['veri]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['riːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr]

Something	**moved**	**under**	**him**	**,**	**something**	**very**	**solid**	**and**	**real**	**for**	**a**	**dream**	**or**
某物	已搬	在下面	他	,	某物	非常	坚硬的	和	真实的	为了	一个	梦	或者

[fɔːr; fər] [deθ] .

for	**death**	**.**
为了	死亡	.

他身下有什么东西动了，那东西非常坚实、非常真实，像是梦境或是死亡。

[ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [vɔɪs] [sed] ['veri] ['sɔːftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] , " [sliːp] , [maɪ] [frend] .

A	**far**	**-**	**away**	**voice**	**said**	**very**	**softly**	**against**	**his**	**ear**	**,**	**"**	**Sleep**	**,**	**my**	**friend**	**.**
一个	远的	-	离开	嗓音	说	非常	轻轻	反对	他的	耳朵	,	"	睡觉	,	我的	朋友	.

一个遥远的声音在他耳边轻声说道："睡吧，我的朋友。"

[rest] .

Rest	**.**
休息	.

休息。

[sliːp] ['diːpli] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][jʊr; jər] [streŋθ] .

Sleep	**deeply**	**and**	**build**	**up**	**your**	**strength**	**.**
睡觉	深	和	建造	向上	你的	力量	.

睡个好觉，积蓄力量。

[get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] ['dʒɜːrni] .

Get	**ready**	**for**	**a**	**desperate**	**journey**	**.**
得到	准备好	为了	一个	绝望的	旅行	.

准备好踏上一段绝望的旅程吧。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['velvɪt] [ə'bɪs] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [sliːp] .

"	**And**	**then**	**,**	**dropping**	**into**	**a**	**velvet**	**abyss**	**,**	**he**	**really**	**did**	**sleep**	**.**
"	和	然后	,	下降	进入	一个	天鹅绒	深渊	,	他	真的	做过	睡觉	.

"然后，他坠入天鹅绒般的深渊，真的睡着了。"

['sʌmtaɪm] ['leɪtər] , [kɑ:rl] ['vɛnɝd] [ə'woʊk] .
Sometime later , Karl Venard awoke .
有时 之后 , 卡尔 韦纳德 醒来 .

过了一会儿，卡尔·韦纳德醒了过来。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [nu:] [hi:; hi] [stɪl] ['sʌfərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliərli]
And really knew he still suffered among the living when he heard a familiarly
和 真的 知道 他 仍然 遭受 之中 这 活的 什么时候 他 听到 一个 熟悉地
['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] :
whining voice shouting :
抱怨 嗓音 喊叫 :

当他听到一个熟悉的哀怨声音喊叫时，他才真正意识到自己仍然在生者之中遭受苦难：

" [aɪ] [bɪn] ['tʃi:tɪd] !
" I been cheated !
" 我 到过 作弊 !

我被骗了！

[aɪ] [preɪd] — [bʌt; bət][ðem; ðəm][stæ'ləgmaɪts] [lʊk] ['ɔ:f(ə)l] [sə'spɪʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I prayed — but them stalagmites look awful suspicious to me .
我 祈祷 — 但 他们 石笋 看 可怕 可疑的 到 我 .

我祈祷了——但那些石笋看起来非常可疑。

[ju:; jʊ] [eint] ['fu:lɪn] - [ˌem 'i:] , [lɑ:] [kru:] !
You ain't foolin ' me , La Crue !
你 不是 愚弄 - 我 , 拉 克鲁 !

你骗不了我，拉克鲁！

[aɪm][ɪn] [hel] !
I'm in hell !
我是 在 地狱 !

我身处地狱！

" ['lɑ:rsən][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
" Larson was evidently very much alive .
" 拉尔森 曾是 显然 非常 很多 活 .

拉尔森显然还活着。

[ə'nʌðər] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [vɔɪs] ['ænsər] , " [jʊə(r)] ['reɪzɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]
Another familiar , but almost forgotten voice answered , " You're raising plenty of
其他 熟悉的 , 但 几乎 被遗忘的 嗓音 回答 , " 你是 提高 很多 的
[ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
it , that's certain .
它 , 那就是 肯定 .

另一个熟悉但几乎被遗忘的声音回答道："你肯定提出了很多这样的问题。"

" ['vɛnɝd] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
" Venard could hardly believe it .
" 韦纳德 可以 几乎 相信 它 .

维纳尔简直不敢相信。

[lɑ:] [kru:] , [ə'laɪv] !
La Crue , alive !
拉 克鲁 , 活 !

La Crue 还活着！

[ðə; ði] [neɪm] [snæpt] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:n] [fʊl] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] [fleɪm] .
The name snapped Venard's consciousness on full like a sudden bright flame .
这 姓名 啪啪 - 意识 在 满的 喜欢 一个 突然 明亮的 火焰 .

这个名字像一道耀眼的火焰，瞬间唤醒了维纳德的意识。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed] .

He	sat	up	on	a	narrow	bed	.
他	卫星	向上	在	一个	狭窄的	床	.

他从一张窄床上坐了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][spɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɔːreɪz][ʌv; əv]

He	was	in	a	dry	,	comfortable	spot	surrounded	by	the	mores	of
他	曾是	在	一个	干燥	,	舒服的	点	包围	经过	这	习俗	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

他身处一个干燥舒适的地方，周围环绕着文明社会的种种习俗。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk]['ræpɪdli] [kən'strʌktɪd] [steɪt] .

though	in	a	chaotic	rapidly	constructed	state	.
尽管	在	一个	混乱	快速	建造	状态	.

尽管处于一种混乱且快速构建的状态。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] , ['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn][ʌv; əv] ['vɔːltɪd]

But	some	distance	along	a	rough	,	natural	underground	cavern	of	vaulted
但	一些	距离	沿着	一个	粗糙的	,	自然的	地下	洞穴	的	拱形

[prə'pɔːʃəns] , [kæl'kerɪəs] ['wɔːtər] [d'rɪpt] [mə'nɑːtənəsli] .

proportions	,	calcareous	water	dripped	monotonously	.
比例	,	钙质	水	滴落	单调地	.

但沿着一段崎岖不平、天然形成的拱形地下洞穴走了一段距离后，石灰质水单调地滴落下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [rɑːk] ['streɪtə][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ˌʌndər'graʊnd] .

From	the	phosphorescent	rock	strata	he	realized	he	was	deeply	underground	.
从	这	磷光	岩石	地层	他	已实现	他	曾是	深	地下	.

从磷光闪烁的岩层中，他意识到自己身处地下深处。

[ə; eɪ] ['diːpli] ['berid] ['nætʃ(ə)rəl]['kævərn][wɪð; wɪθ][dæmp] [rɪ'sesɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd] ['lɑːrsənz] ['vaɪələnt]

A	deeply	buried	natural	cavern	with	damp	recesses	that	justified	Larson's	violent
一个	深	埋葬	自然的	洞穴	和	潮湿	凹陷处	那	合理的	拉尔森的	暴力

['weɪkɪŋ] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

waking	reaction	.
醒来	反应	.

一个深埋地下的天然洞穴，里面有潮湿的凹陷处，这解释了拉尔森醒来时的剧烈反应。

[ænd; ənd][lɑː] [kruː] , [ə'laɪv] .

And	La	Crue	,	alive	.
和	拉	克鲁	,	活	.

拉克鲁还活着。

[lɑː] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] ['vælərɑːn] ,

La	Crue	had	been	the	physician	aboard	the	war	ship	Valeron	,
拉	克鲁	有	到过	这	医生	船上	这	战争	船	瓦莱隆	,

拉克鲁曾是战舰瓦莱隆号上的医生。

[æn; ən][oʊld] [frend] [frʌm; frəm] [prɪ] - [wɔːr] [ə'kædəmi] [deɪz] .

an	old	friend	from	pre	-	war	Academy	days	.
一个	老的	朋友	从	预	-	战争	学院	天	.

一位战前学院时代的老朋友。

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][ə'laɪv] [huː] , ['lɑːdʒɪkli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded]

How	many	others	of	the	Terran	Guards	were	alive	who	,	logically	,	should	be	dead
如何	许多	其他的	的	这	泰伦	卫兵	是	活	WHO	,	逻辑上	,	应该	是	死的

?

?
?

还有多少按理说应该已经阵亡的泰伦卫兵还活着？

['vɛnɝd] [reɪzd] [ʌp]['ɑːntə][hɪz; ɪz]['elbəuz] , [wɑːtʃt] [lɑː] [kruː] [liːv] ['lɑːrsənz] [saɪd][ænd; ənd] [kʌm]
Venard raised up onto his elbows , watched La Crue leave Larson's side and come
韦纳德 提高 向上 到 他的 肘部 , 观看 拉 克鲁 离开 拉尔森的 边 和 来
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

维纳尔用手肘撑起身子，看着拉克鲁离开拉尔森身边，朝他走来。

[hiː; hi] [lʊkt] [goʊst] - [laɪk] .
He looked ghost - like .
他 看起来 鬼 - 喜欢 .

他看起来像个幽灵。

['pælɪd][frʌm; frəm] [mʌnθs] [spent] [ˌʌndər'graʊnd] .
Pallid from months spent underground .
苍白 从 几个月 花费 地下 .

因在地下待了几个月而面色苍白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [liːn] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['ʌðərwaɪz] .
But his lean body was healthy and vital enough otherwise .
但 他的 倾斜 身体 曾是 健康 和 必不可少的 足够的 否则 .

但除此之外，他瘦削的身体十分健康，充满活力。

[hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː][wʌz; wəz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] .
His square jaw was smoothly shaven .
他的 正方形 颚 曾是 顺利 剃光 .

他方正的下巴刮得干干净净。

[hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] [æt; ət] ['vɛnɝd] .
He grinned broadly at Venard .
他 咧嘴一笑 总体而言 在 韦纳德 .

他冲着维纳德咧嘴一笑。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [kɑːrl] ?
" How you feeling , Karl ?
" 如何 你 感觉 , 卡尔 ?

卡尔，你感觉怎么样?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] .
" He sat down on a flat rock .
" 他 卫星 向下 在 一个 平坦的 岩石 .

他坐在一块平坦的石头上。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['vɛnɝd] [kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] ['tʃɜːrnɪŋ] .
Below them , Venard could hear an underground river churning .
以下 他们 , 韦纳德 可以 听到 一个 地下 河 搅拌 .

在他们下方，维纳尔能听到地下河翻腾的声音。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [lɑː] [kruː] — [jʊə(r)] — [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
He answered , " La Crue — you're — all three of us are supposed to
他 回答 , " 拉 克鲁 — 你是 — 全部 三 的 我们 是 据称 到
[biː; bi] [ded] .
be dead .
是 死的 .

他回答说："拉克鲁——你——我们三个都应该死了。"

" [lɑː] [kruː] [smaɪld] ['raɪli] .
" La Crue smiled wryly .
" 拉 克鲁 微笑 略带讽刺地 .

拉克鲁苦笑了一下。

" [nɑ:t] ['evri] ['gɑ:rdzmən] [hu:] [fɔ:t] [ðæt] [læst]['bæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['poʊlər] ['pæləs] [ʌv; əv][mɑ:rz]
" **Not every Guardsman who fought that last battle over the Polar Palaces of Mars**
" 不是 每一个 卫兵 WHO 战斗 那 最后的 战斗 超过 这 极性 宫殿 的 火星
[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

"并非所有参加火星极地宫殿最后战斗的卫兵都阵亡了。"

[aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] .
I'd say about a thousand escaped to the Martian Underground .
ID 说 关于 一个 千 逃脱 到 这 火星人 地下 .

我估计大约有一千人逃到了火星地下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self] , [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [hɪr] [baɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [speɪs]
Some of them , including myself , were transferred here by Underground space
一些 的 他们 , 包括 我 , 是 转移 这里 经过 地下 空间
[ʃɪps] . "
ships . "
船舶 . "

包括我在内的一些人，都是被地下太空飞船运送到这里的。

" [ðæt] ['meni] ?
" **That many ?**
" 那 许多 ?

那么多?

" ['vɛnɝd] [sæt][ʌp] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] ['dɪzinəs] .
" **Venard sat up , shutting his eyes a moment against dizziness .**
" 韦纳德 卫星 向上 , 关闭 他的 眼睛 一个 片刻 反对 头晕 .

维纳尔坐了起来，闭上眼睛片刻，以缓解眩晕。

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˌʌndər'graʊnd] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] . "
" **Must have a bigger Underground than I thought . "**
" 必须 有 一个 大 地下 比 我 想法 . "

"地下世界比我想象的要大得多。"

" [kəm'pærətɪvli] [fju:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊz] [ˌju: 'es] ['greɪtər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] , ['greɪtər]
" **Comparatively few , but it allows us greater freedom of movement , greater**
" 比较 很少 , 但 它 允许 我们 更大的 自由 的 移动 , 更大的
[kə'pæsəti][fɔ:r; fər][koʊ'ɑ:pərətɪv] ['efərt] .
capacity for cooperative effort .
容量 为了 合作社 努力 .

虽然数量相对较少，但它赋予我们更大的行动自由，更大的合作能力。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['kɑ:mənər] [fel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['proʊgræm] [ðoʊ] .
Most of the Martian commoners fell for the Zharkonistic program though .
最多 的 这 火星人 平民 跌倒 为了 这 - 程序 尽管 .

不过，大多数火星平民都中了扎尔科尼主义的圈套。

" [lɑ:] [kru:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪkoʊ] - ['medɪk][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [nu:] [wʌt] [hi:; hi]
" **La Crue , who had been a psycho - medic in the guards , knew what he**
" 拉 克鲁 , WHO 有 到过 一个 心理 - 医护人员 在 这 守卫 , 知道 什么 他
[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
was talking about .
曾是 说 关于 .

"拉克鲁曾在卫队担任心理医生，他很清楚自己在说什么。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][raɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['krækpɑ:t] [fə'lɑ:səfi] [laɪk] - [prə'vaɪdɪd] .
" **They were ripe for a crackpot philosophy like Zharkon provided .**
" 他们 是 成熟 为了 一个 疯子 哲学 喜欢 - 假如 .

"他们很容易接受像扎尔孔那样的荒谬哲学。"

[tuː] [mʌtʃ] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['verid] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

Too	much	specialization	and	not	enough	varied	interests	for	individuals	.
也	很多	专业化	和	不是	足够的	多种多样	兴趣	为了	个人	.

专业化程度过高，个人兴趣不够多元化。

[rɪ'zʌltənt] [mæs] [hɪ'stɪriə] .

Resultant	mass	hysteria	.
结果	大量的	歇斯底里	.

由此引发的群体性歇斯底里。

[ðə; ði][oʊld] - ['rɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['eksaɪl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

The	old	Zharkonian	Royalists	were	just	waiting	in	exile	for	such	a	break	to	move	in	.
这	老的	-	保皇党	是	只是	等待	在	流亡	为了	这样的	一个	休息	到	移动	在	.

扎尔科尼亚旧保皇党人一直在流亡中等待这样的机会，以便趁机夺权。

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][mɑːrz] .

They've	always	resented	the	Martian	revolution	which	established	representative	government	on	Mars	.
他们有	总是	怨恨	这	火星人	革命	哪个	已确立的	代表	政府	在	火星	.

他们一直对火星革命耿耿于怀，因为火星革命在火星上建立了代议制政府。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [səb'vɜːrsɪv] [ˌʌndər'graʊnd] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] ,

Anyway	,	there's	another	strong	subversive	Underground	right	here	on	Earth	now	,
反正	,	有	其他	强的	颠覆性的	地下	正确的	这里	在	地球	现在	,

总之，现在地球上还有另一个强大的颠覆性地下组织。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

as	well	as	on	Mars	and	several	other	planets	.
作为	出色地	作为	在	火星	和	一些	其他	行星	.

以及在火星和其他几个行星上。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʊkt] [ʌp][ə; eɪ] ['rædər] [mæd][plæn] ,

We	have	cooked	up	a	rather	mad	plan	,
我们	有	煮熟	向上	一个	相当	疯狂的	计划	,

我们制定了一个相当疯狂的计划，

[ɔːr] ['rædər] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

or	rather	an	old	friend	of	yours	has	cooked	it	up	.
或者	相当	一个	老的	朋友	的	你的	有	煮熟	它	向上	.

或者更确切地说，是你的一个老朋友想出来的。

[hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz] .

He	won't	even	trust	me	with	the	details	.
他	惯于	甚至	相信	我	和	这	细节	.

他甚至都不肯告诉我细节。

[hiː; hi] [sez] ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kjuːpi] [dɑːl] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "

He	says	only	you	and	Kewpie	Doll	can	carry	it	through	.	"
他	说道	仅有的	你	和	丘比	玩具娃娃	能	携带	它	通过	.	"

他说只有你和丘比娃娃才能完成这件事。

" [lets] [get][tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] , " [sed] ['vɛnɝd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Let's	get	to	that	later	,	"	said	Venard	impatiently	.
"	我们来吧	得到	到	那	之后	,	"	说	韦纳德	不耐烦地	.

“我们待会儿再说吧，”韦纳德不耐烦地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɑːrsən][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp]

"	I	want	to	know	how	Larson	and	I	got	out	of	that	Concentration	Camp
"	我	想	到	知道	如何	拉尔森	和	我	得到	出去	的	那	专注	营

[ɪk'sploʊʒn] [ə'laɪv] ?

explosion	alive	?
爆炸	活	?

“我想知道我和拉尔森是如何从集中营爆炸中活着逃出来的？”

[ɔːr][dɪd][wiː; wi] ? "

Or	did	we	?	"
或者	做过	我们	?	"

还是我们真的做到了？

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪt'self] ['wɔznt] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['evriwʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ]

"	The	explosion	itself	wasn't	sufficiently	powerful	to	kill	everyone	,	though	it	did	a
"	这	爆炸	本身	不是	足够	强大的	到	杀	每个人	,	尽管	它	做过	一个

[lɑːt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .

lot	of	damage	.
很多	的	损害	.

“爆炸本身威力不足以杀死所有人，但造成了很大的破坏。”

['pɑːrtli] [lʌk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] [sə'vaivd] .

Partly	luck	,	of	course	,	that	you	survived	.
部分	运气	,	的	课程	,	那	你	幸存下来	.

当然，你能活下来也有一部分是运气。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [wen] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ['krʌmbld] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

You	would	have	been	crushed	when	the	structure	crumbled	after	the	explosion	,
你	会	有	到过	碎	什么时候	这	结构	崩溃了	后	这	爆炸	,

爆炸后建筑物倒塌时，你会被压死的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] ['drægd] [juː; jʊ] [tuː] [nɑːt]['oʊnli]

if	it	hadn't	been	for	this	old	friend	of	yours	who	dragged	you	two	not	only
如果	它	之前没有	到过	为了	这	老的	朋友	的	你的	WHO	拖拽	你	二	不是	仅有的

[tuː; tə] ['seɪfti] ,

to	safety	,
到	安全	,

如果不是你这位老朋友把你们俩不仅救了出来，而且

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ; [wɪð; wɪθ][help][ʌv; əv]

but	to	an	escape	tunnel	and	here	to	the	Underground	;	with	help	of
但	到	一个	逃脱	隧道	和	这里	到	这	地下	;	和	帮助	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

但要通过逃生隧道进入地下；当然，还需要有人帮忙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

There	were	some	of	us	there	to	meet	him	.	"
那里	是	一些	的	我们	那里	到	见面	他	.	"

我们当中有些人去那里是为了见他。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [oʊld] [frend] ? " [sed] ['vɛnɚd] ['duːtɪfəli] .

"	Who	is	this	old	friend	?	"	said	Venard	dutifully	.
"	WHO	是	这	老的	朋友	?	"	说	韦纳德	尽职尽责地	.

“这位老朋友是谁？”韦纳尔尽职尽责地问道。

" [ðɪs] [oʊld] [frend] , [kɑːrl] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrti] [gɑːrdz] .

"	This	old	friend	,	Karl	,	was	one	of	the	Martie	Guards	.
"	这	老的	朋友	,	卡尔	,	曾是	一	的	这	玛蒂	卫兵	.

“这位老朋友卡尔是马蒂卫队的一员。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][dɑːrn] [nɪr] [bluː]
He **didn't** **know** **you** **had** **the** **memory** **-** **crystal** **and** **you** **darn** **near** **blew**
他 没有 知道 你 有 这 记忆 - 水晶 和 你 该死 靠近 吹
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ， [tuː] . "
him **to** **pieces** **,** **too** **.** **"**
他 到 件 ， 也 . "

他不知道你有记忆水晶，而且你差点把他炸成碎片。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrti] [gɑːrdz] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['vɛnɚd] .
" **One** **of** **the** **Martie** **Guards** **!** **"** **exclaimed** **Venard** **.**
" 一 的 这 玛蒂 卫兵 ！ " 惊呼 韦纳德 .

“是马蒂卫队的一名成员！”维纳尔惊呼道。

" [ðæts] ['mædnəs] .
" **That's** **madness** **.**
" 那就是 疯狂 .

“这简直是疯了。”

[juː; jʊ] [miːn] — ? "
You **mean** **—** **?** **"**
你 意思是 — ? "

你的意思是-？ ”

" [ðæts] [raɪt] , [kɑːrl] .
" **That's** **right** **,** **Karl** **.**
" 那就是 正确的 ， 卡尔 .

“没错，卡尔。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [poʊst] , [ðæt] [ɪz] — [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ['prɪti]
You **see** **this** **Underground** **of** **ours** **—** **this** **particular** **post** **,** **that** **is** **—** **is** **located** **pretty**
你 看 这 地下 的 我们的 — 这 特别的 邮政 ， 那 是 — 是 位于 漂亮的
[kloʊz][tuː; tə][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] Camp7 .
close **to** **Concentration** **Camp7** **.**
关闭 到 专注 Camp7 .

你看，我们这个地下组织——也就是这个特定的岗位——距离集中营7非常近。

[wiːv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][kæmp]['sɛvən] .
We've **been** **digging** **an** **escape** **tunnel** **into** **Camp** **7** **.**
我们已经 到过 挖掘 一个 逃脱 隧道 进入 营 7 .

我们一直在挖掘一条通往7号营地的逃生隧道。

[ðɪs] ['mɑːrti] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
This **Martie** **was** **supposed** **to** **work** **with** **us** **.**
这 玛蒂 曾是 据称 到 工作 和 我们 .

这个叫玛蒂的人原本应该和我们一起工作。

[æt; ət][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] ,
At **a** **specified** **time** **,**
在 一个 指定的 时间 ,

在指定时间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [liːd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔstidʒz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
he **was** **supposed** **to** **lead** **as** **many** **of** **the** **hostages** **as** **possible**
他 曾是 据称 到 带领 作为 许多 的 这 人质 作为 可能的
['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l] .
into **this** **escape** **tunnel** **.**
进入 这 逃脱 隧道 .

他的任务是带领尽可能多的人质进入这条逃生隧道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] - [sfɪr] .
But **you** **beat** **us** **to** **it** **with** **the** **memory** **-** **sphere** **.**
但 你 打 我们 到 它 和 这 记忆 - 领域 .

但你们抢先一步，用记忆球体实现了这一点。

[ðə; ði]['keɪɑːs] [helpt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] . "
The chaos helped the escape . "
这 混乱 帮助 这 逃脱 . "

混乱反而帮助他们逃脱了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [frend] , " [pə'sistid] ['vɛnɝd] .
" But this old friend , " persisted Venard .
" 但 这 老的 朋友 , " 持续 韦纳德 .

"但是这位老朋友，"韦纳尔坚持道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['hiːz][maɪ][oʊld] [frend] ? "
" Are you sure he's my old friend ? "
" 是 你 当然 他是 我的 老的 朋友 ? "

你确定他是我以前的朋友吗?

" [jeə] , " [grɪnd] [lɑː] [kruː] , " [ðɪs] [oʊld] [frend] [kleɪmz] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] ['lɪvɪŋ] ,
" Yeah , " grinned La Crue , " this old friend claims you're the only man living ,
" 是的 , " 咧嘴一笑 拉 克鲁 , " 这 老的 朋友 索赔 你是 这 仅有的 男人 活的 ,

"是啊，"拉克鲁咧嘴一笑，"这位老朋友说你是唯一一个还活着的人。"

[kɑːrl] , [huː] ['evər] [biːt] [hɪm; ɪm][ten] [kən'sekjətɪv] [geɪmz] [ʌv; əv][sʌn] - [spɑːt] [drɔː] [ænd; ənd] — "
Karl , who ever beat him ten consecutive games of sun - spot draw and — "
卡尔 , WHO 曾经 打 他 十 连续的 游戏 的 太阳 - 点 画 和 — "

卡尔，曾经连续十局太阳黑子和棋击败他——"

" - ! " [kraɪd] ['vɛnɝd] .
" Jhongan ! " cried Venard .
" - ! " 哭 韦纳德 .

"Jhongan！"Venard喊道。

" - , [ðæt] ['leðəri] [mɑːn'strɑːsəti] .
" Jhongan , that leathery monstrosity .
" - , 那 皮革状的 怪物 .

"钟安，那个皮革般的怪物。"

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [spʌndʒ] .
That animated sponge .
那 动画 海绵 .

那块会动的海绵。

[ðæt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['laʊzi] [gɑːrdz] ?
That — he was one of those lousy guards ?
那 — 他 曾是 一 的 那些 糟糕 守卫 ?

原来——他就是那种不称职的守卫之一?

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

" ['vɛnɝd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][skɪn][ˌɪrɪ'des(ə)nt][ɪn][ðə; ði][koʊld]
" Venard turned , and there was the Martian , his skin iridescent in the cold
" 韦纳德 转向 , 和 那里 曾是 这 火星人 , 他的 皮肤 彩虹色 在 这 寒冷的
[laɪt] .
light .
光 .

"维纳德转过身，看到了那个火星人，他的皮肤在冷光下闪闪发光。"

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [speɪs] - ['iːtər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] , [slɜːrd] ['æksent] .
" Hello , you old space - eater , " he said in that peculiar , slurred accent .
" 你好 , 你 老的 空间 - 食客 , " 他 说 在 那 奇特 , 含糊不清 口音 .

"你好啊，你这老太空吞噬者，"他用那种奇特的、含糊不清的口音说道。

[æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['təntəklz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['lɑ:rsən] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

An	entanglement	of	arms	and	tentacles	to	which	Larson	added	his	own
一个	纠缠	的	武器	和	触手	到	哪个	拉尔森	额外	他的	自己的

['skrɔ:ni] [ɑ:rmz] .

scrawny	arms	.
瘦弱的	武器	.

缠绕在一起的手臂和触手，拉尔森又加上了他自己瘦弱的手臂。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['dʒɔɪəs][ˌri:'ju:niən][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz]

For	a	moment	of	joyous	reunion	it	might	have	been	the	good	old	days
为了	一个	片刻	的	欢乐	团圆	它	可能	有	到过	这	好的	老的	天

[wen] - [ænd; ənd] ['ʌðər] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] ['terən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]

when	Jhongan	and	other	Marties	had	been	attending	Terran	Academy	of
什么时候	-	和	其他	-	有	到过	参加	泰伦	学院	的

[ˌɪntər'plænəteri] [lɔ:] .

Interplanetary	Law	.
星际	法律	.

那一刻的重逢令人欣喜，仿佛回到了美好的旧时光，那时 Jhongan 和其他火星人还在地球星际法律学院学习。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kʌltʃərəl]['pɑ:ləsi] , [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [wɜ:rld]

That	had	been	a	cultural	policy	,	to	exchange	students	in	the	various	world
那	有	到过	一个	文化	政策	,	到	交换	学生	在	这	各种各样的	世界

[ə'kædəmiz] .

academies	.
学院	.

那是一项文化政策，旨在促进世界各地高校之间的学生交流。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['tɔ:rtʃər]

"	You	were	one	of	those	Guards	,	and	you	got	us	out	of	that	torture
"	你	是	一	的	那些	卫兵	,	和	你	得到	我们	出去	的	那	酷刑

['tʃeɪmbər] ?

chamber	?
房间	?

"你就是那些守卫中的一员，是你把我们从那个刑讯室里救出来的吗？"

" [ðə; ði] ['mɑ:rti] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][sæk][ɪn][ə; eɪ][nɑ:d] .

"	The	Martie	inclined	his	body	sac	in	a	nod	.
"	这	玛蒂	倾斜	他的	身体	囊	在	一个	点头	.

"马蒂倾斜着他的身体，点了点头。"

[fju:] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rti] ; [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [skɪl] .

Few	could	converse	with	a	Martie	;	it	required	a	special	skill	.
很少	可以	交谈	和	一个	玛蒂	;	它	必需的	一个	特别的	技能	.

很少有人能和玛蒂交谈；这需要一种特殊的技巧。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] , [æz; əz][lɑ:] [kru:] [sed] .

"	I	was	planning	it	differently	,	as	La	Crue	said	.
"	我	曾是	规划	它	不同	,	作为	拉	克鲁	说	.

正如拉克鲁所说，"我的计划和你不一样。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [aʊt][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

But	it	worked	out	just	as	well	.
但	它	工作	出去	只是	作为	出色地	.

但结果也一样好。

[lɑ:] [kru:] [hæz; həz] [kept] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəsnəs] [səb'mɜ:rdʒd] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

La	Crue	has	kept	your	consciousness	submerged	for	three	days	.
拉	克鲁	有	保留	你的	意识	湮	为了	三	天	.

La Crue 让你的意识沉浸其中三天。

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [streŋθ] .
To **build** **up** **strength** **.**
到 建造 向上 力量 .

增强体质。

[lɑː] [kruː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][plæn] .
La **Crue** **has** **also** **mentioned** **a** **plan** **.**
拉 克鲁 有 还 提及 一个 计划 .

拉克鲁也提到过一个计划。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['flætəri] ,
Not **because** **I** **know** **you** **love** **flattery** **,**
不是 因为 我 知道 你 爱 奉承 ,

并非因为我知道你喜欢奉承，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['lɑːrsən][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .
I **tell** **you** **that** **you** **and** **Larson** **are** **the** **only** **ones** **for** **this** **job** **.**
我 告诉 你 那 你 和 拉尔森 是 这 仅有的 一个 为了 这 工作 .

我告诉你，你和拉尔森是这份工作的唯一人选。

" - [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [kɑːrl] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] ,
" **Jhongan** **leaned** **forward** **and** **added** **:** **"** **It** **is** **possible** **,** **Karl** **,** **almost** **overnight** **,**
" - 倾斜 向前 和 额外 : " 它 是 可能的 , 卡尔 , 几乎 过夜 ,

钟安向前倾身补充道："卡尔，这几乎是有可能的，几乎一夜之间就能做到。"

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [prə'gresɪv] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
to **save** **the** **Solar** **System** **and** **return** **to** **a** **peaceful** **,** **progressive** **Federation** **.**
到 节省 这 太阳的 系统 和 返回 到 一个 和平 , 进步 联邦 .

拯救太阳系，回归和平、进步的联邦。

" ['vɛnɝd] [stɛərd][ænd; ənd] ['lɑːrsənz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [bɪ'keɪm] [braɪt] [biːdz] .
" **Venard** **stared** **and** **Larson's** **little** **eyes** **became** **bright** **beads** **.**
" 韦纳德 凝视 和 拉尔森的 小的 眼睛 成为 明亮的 珠子 .

"维纳尔盯着看，拉尔森的小眼睛变成了明亮的珠子。"

[ðen] ['vɛnɝd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['grædʒuəli] .
Then **Venard** **decided** **to** **take** **it** **easy** **,** **get** **the** **whole** **thing** **gradually** **.**
然后 韦纳德 决定 到 拿 它 简单的 , 得到 这 所有的 事物 逐步地 .

于是，维纳尔决定放慢脚步，循序渐进地完成所有事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] -
He **was** **still** **in** **an** **unstable** **physical** **condition** **and** **too** **much** **of** **Jhongan's** -
他 曾是 仍然 在 一个 不稳定 身体的 状况 和 也 很多 的 -
[ə'brʌptnəs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [maɪt] [tɪp][ðə; ði] [skeɪl] [bæk] .
abruptness **all** **at** **once** **might** **tip** **the** **scale** **back** **.**
突兀 全部 在 一次 可能 提示 这 规模 后退 .

他当时的身体状况仍然不稳定，Jhongan 一下子采取的过于突然的行动可能会使情况急转直下。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
He **rubbed** **his** **jaw** **.**
他 摩擦 他的 颚 .

他揉了揉下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ə'gen] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌʌndər'graʊnd] ['lɪvɪŋ]
His **eyes** **went** **again** **round** **the** **depressing** **reaches** **of** **the** **big** **Underground** **living**
他的 眼睛 去 再次 圆形的 这 沉闷 到达 的 这 大的 地下 活的
['kwɔːrtərz] ,
quarters **,**
四分之一 ,

他的目光再次扫过令人压抑的大型地下生活区。

[ɔːr] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
or **that** **particular** **part** **of** **it** **.**
或者 那 特别的 部分 的 它 .

或者说是其中的某一特定部分。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrægɪd] [bɔɪ] [ˈentərd] [ˈkæriɪŋ] [kruːd] [ˈkʊkɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] .
Two **women** **and** **a** **small** **ragged** **boy** **entered** **carrying** **crude** **cooking** **equipment** **.**
二 女性 和 一个 小的 破烂不堪 男生 进入 携带 原油 烹饪 设备 .

两名妇女和一个衣衫褴褛的小男孩带着简陋的炊具走了进来。

[ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] .
They **smiled** **,** **and** **went** **through** **a** **small** **opening** **.**
他们 微笑 , 和 去 通过 一个 小的 开幕 .

他们笑着穿过一个小洞口。

[ˈlɑːrsən] [ˈmʌmbld] , " [aɪˈd] [swer] [ðæt] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [glɔrə] - [huː] [dʒʌst] [went] [θruː]
Larson **mumbled** **,** **"** **I'd** **swear** **that** **girl** **was** **Glora** **Karstedt** **who** **just** **went** **through**
拉尔森 喃喃自语 , " ID 发誓 那 女孩 曾是 格洛拉 - WHO 只是 去 通过
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

拉尔森嘟囔道："我敢肯定，刚才经过那里的那个女孩就是格洛拉·卡斯泰特。"

" [hiː; hi] [ˈhɔbəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [ˈkævərn] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **He** **hobbled** **across** **the** **shadowed** **cavern** **and** **disappeared** **after** **the** **woman** **,**
" 他 跛行 穿过 这 阴影 洞穴 和 消失 后 这 女士 ,
[jelɪŋ] " [heɪ] ! [heɪ] , [glɔrə] .
yelling **"** **Hey** **!** **Hey** **,** **Glora** **.**
大喊 " 嘿 ! 嘿 , 格洛拉 .

他一瘸一拐地穿过阴暗的洞穴，消失在女人身后，一边喊着"嘿！嘿，格洛拉"。

[its] [ˌem ˈiː] , [ˈkjuːpi] [dɑːl] [ˈlɑːrsən] .
It's **me** **,** **Kewpie** **Doll** **Larson** **.**
它是 我 , 丘比 玩具娃娃 拉尔森 .

是我，丘比娃娃拉尔森。

[rɪˈmembər] —
Remember **—**
记住 —

记住-

" - [sed] , " [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsoʊlər] [wɔːr] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [gai] .
" **Jhongan** **said** **,** **"** **Not** **even** **a** **Solar** **War** **could** **change** **that** **guy** **.**
" - 说 , " 不是 甚至 一个 太阳的 战争 可以 改变 那 盖伊 .

钟安说："即使是太阳战争也无法改变那家伙。"

" [lɑː] [kruː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .
" **La** **Crue** **shook** **his** **head** **slowly** **.**
" 拉 克鲁 摇晃 他的 头 缓慢地 .

拉克鲁缓缓地摇了摇头。

" [wɪʃ] [ɔːl] [nʊˈrɑːtɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈræʃ(ə)nəl] [æz; əz] [oʊld] [ˈkjuːpi] [dɑːl] .
" **Wish** **all** **neurotics** **in** **the** **Undergrounds** **were** **as** **rational** **as** **old** **Kewpie** **Doll** **.**
" 希望 全部 神经症患者 在 这 地下 是 作为 合理的 作为 老的 丘比 玩具娃娃 .

"真希望所有住在地下的神经质的人都能像老丘比娃娃一样理性。"

[wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈsaɪkoʊ] [ˈtrʌblz] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
We're **having** **lots** **of** **psycho** **troubles** **down** **here** **in** **our** **Underground** **.**
是 拥有 很多 的 心理 麻烦 向下 这里 在 我们的 地下 .

我们地下城里有很多精神疾病患者。

" - [let][hɪz; ɪz] ['hevi] ['tɔːrsoʊ][sɪŋk] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ]

"	Jhongan	let	his	heavy	torso	sink	down	between	his	four	legs	so	that	he	now
"	-	让	他的	重的	躯干	下沉	向下	之间	他的	四	腿	所以	那	他	现在

[rɪ'zembld] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kræb] ,

resembled	a	huge	crab	,
类似	一个	巨大的	螃蟹	,

“钟安让沉重的身躯沉入四条腿之间，使他看起来像一只巨大的螃蟹。”

[waɪl] [lɑː] [kruː] [went] [ɑːn] .

while	La	Crue	went	on	.
尽管	拉	克鲁	去	在	.

而 La Crue 继续前进。

[hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt] .

He	could	wait	.
他	可以	等待	.

他可以等。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] .

He	was	patient	.
他	曾是	病人	.

他很有耐心。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪn'seɪn] [plæn]

He	only	hoped	they	would	accept	it	when	he	presented	the	seemingly	insane	plan
他	仅有的	希望	他们	会	接受	它	什么时候	他	呈现	这	似乎	疯狂的	计划

.

:

.

他只希望当他提出这个看似疯狂的计划时，他们能够接受。

[lɑː] [kruː] [ɪk'spleɪnd] , " [tuː] [mʌtʃ] ['preʃər] [daʊn] [hɪr] .

La	Crue	explained	,	"	Too	much	pressure	down	here	.
拉	克鲁	解释	,	"	也	很多	压力	向下	这里	.

拉克鲁解释说：“这里压力太大了。”

[its] [tuː] [ʌn'nætʃrəl] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] .

It's	too	unnatural	an	environment	.
它是	也	不自然	一个	环境	.

这是一个太不自然的环境。

[noʊ]['riːəl] [hoʊp] ['iːðər] , [soʊ][fɑːr] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	real	hope	either	,	so	far	,	to	relieve	it	.
不	真实的	希望	任何一个	,	所以	远的	,	到	缓解	它	.

目前来看，还没有真正的希望缓解这种情况。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌæbnɔːr'mæləti][ʌv; əv]['nevər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv]

The	complete	abnormality	of	never	getting	a	glimpse	of	the	green	hills	of
这	完全的	紊乱 etc.	的	绝不	获得	一个	一瞥	的	这	绿色的	丘陵	的

[ɜːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Earth	,	you	know	.
地球	,	你	知道	.

你知道，从未见过地球上绿色的山丘，这完全是一种不正常的经历。

[ðeə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˌsʌbtə'reɪniən] [saɪ'koʊsɪs] .

They're	developing	what	I	call	subterranean	psychosis	.
它们是	发展	什么	我	称呼	地下	精神病	.

他们正在发展我称之为“地下精神病”的病症。

[ə; eɪ] [streɪndʒ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɔstroʊ] - [ænd; ənd] - .

A	strange	combination	of	claustro	-	and	taphobia	.
一个	奇怪的	组合	的	闭锁	-	和	-	.

幽闭恐惧症和墓穴恐惧症的奇怪结合。

" [ðə; ði] ['saɪkoʊ] - ['medɪk] [lʊkt] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət] - .
" The psycho - medic looked pointedly at Jhongan .
" 这 心理 - 医护人员 看起来 尖锐地 在 - .

心理医生意味深长地看了钟安一眼。

" [ænd; ənd] [wiːv] ['iːv(ə)n][hæd; həd] ['sevrəl] ['autbreiks] [ʌv; əv] ['plænəteri] ['predʒədɪs] .
" And we've even had several outbreaks of planetary prejudice .
" 和 我们已经 甚至 有 一些 疫情爆发 的 行星 偏见 .

“我们甚至还爆发过几次行星歧视事件。”

- [hɪr] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːrti] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnɪntɪg'reɪtɪd] [maɪnd] .
Jhongan here looks just like any other Martie to an unintegrated mind .
- 这里 看起来 只是 喜欢 任何 其他 玛蒂 到 一个 未整合 头脑 .

在思想不健全的人看来，这里的钟安看起来和其他的玛蒂人没什么两样。

['hiːz] [bɪn] ['fɪzɪkli] [ə'tækt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
He's been physically attacked several times and almost killed since coming here
他是 到过 身体 遭到攻击 一些 时代 和 几乎 被杀 自从 未来 这里
[frʌm; frəm][mɑːrz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
from Mars a week ago .
从 火星 一个 星期 前 .

自从一周前从火星来到这里以来，他已经多次遭到人身攻击，险些丧命。

['speʃ(ə)l] [ˌʌndər'greɪʊnd] ['pæsɪndʒər] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] .
Special Underground passenger lines have been set up .
特别的 地下 乘客 线条 有 到过 放 向上 .

已设立专门的地铁客运线路。

" ['vɛnɝd] [stʊd] [ʌp] , [stretʃt] .
" Venard stood up , stretched .
" 韦纳德 站立 向上 , 拉伸 .

维纳德站起身，伸了个懒腰。

" ['trɪviə] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Trivia , " he said finally .
" 琐事 , " 他 说 最后 .

“琐事，”他最后说道。

" [ðæts] [wʌt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['dwelərz] [mæd] .
" That's what is driving all the Underground dwellers mad .
" 那就是 什么 是 驾驶 全部 这 地下 居民 疯狂的 .

“这就是让所有地下居民发疯的原因。”

[fɔːls] [hoʊp] .
False hope .
错误的 希望 .

虚假的希望。

[waɪ] [nɑːt] [priːtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ? "
Why not preach resignation ? "
为什么 不是 布道 辞职 ? "

为什么不宣扬顺从呢?

" ['æftər] [ðæt] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['terən] ['ænθəm] ,
" After that speech you gave which stirred those people to sing the Terran Anthem ,
" 后 那 演讲 你 给予 哪个 搅拌 那些 人们 到 唱歌 这 泰伦 国歌 ,

“在你发表了那篇激励人们齐唱地球国歌的演讲之后，

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɑːbviəsli] [ˌʌnriːə'lɪstɪk] ['steɪtmənt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , " [sed] [lɑː] [kruː] .
that is an obviously unrealistic statement on your part , " said La Crue .
那 是 一个 明显地 不切实际 陈述 在 你的 部分 , " 说 拉 克鲁 .

“你的说法显然是不切实际的，”拉克鲁说道。

" [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] - .
" We do have a chance , " said Jhongan .
" 我们 做 有 一个 机会 , " 说 - .

“我们还有机会，”钟安说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] .
" More than just a chance .
" 更多的 比 只是 一个 机会 .

“不仅仅是一次机会。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [wen'evər] [juː; jʊ] [tuː] [pɪ'dæntɪk] [get] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "
I'll explain whenever you two pedantics get ready to listen . "
患病的 解释 每当 你 二 迂腐 得到 准备好 到 听 . "

等你们两个迂腐鬼愿意听的时候，我再解释。

" [wer] [ðeəz; ðəz][laɪf] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] , [eɪ] ? " [sed] ['vɛnɚd] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
" Where there's life , there's hope , eh ? " said Venard sardonically .
" 在哪里 有 生活 , 有 希望 , 嗯 ? " 说 韦纳德 讽刺地 .

“只要有生命，就有希望，是吧？”维纳尔讽刺地说。

" [ðæt] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpærə'misɪəm] . "
" That could also apply to a paramecium . "
" 那 可以 还 申请 到 一个 草履虫 . "

“这同样适用于草履虫。”

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊp][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [ges] , " [sed] - .
" There's more to this hope than you can ever guess , " said Jhongan .
" 有 更多的 到 这 希望 比 你 能 曾经 猜测 , " 说 - .

“这份希望的意义远超你的想象，”钟安说道。

" ['lɪs(ə)n] , [oʊld] [frend] .
" Listen , old friend .
" 听 , 老的 朋友 .

“听着，老朋友。”

[ðə; ði] [-] [truː] .
The rumor's true .
这 传闻 真的 .

传言属实。

" ['vɛnɚd] [stɛərd] , [sægd] .
" Venard stared , sagged .
" 韦纳德 凝视 , 下垂 .

维纳尔呆呆地望着前方，目光黯淡下来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] - ? "
" You mean about Zharkon ? "
" 你 意思是 关于 - ? "

你是说扎尔孔的事吗?

" [jes] , " [lɑː] [kruːz] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] .
" Yes , " La Crue's black eyes shone .
" 是的 , " 拉 克鲁的 黑色的 眼睛 闪耀 .

“是的，”拉克鲁的黑眼睛闪闪发光。

" - [ðə; ði] ['θɚːdz] ['kɔːrtoʊ] - [breɪn] [hæf][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'repərəbli] ['ɪndʒərd] .
" Zharkon the Third's corto - brain half has been irreparably injured .
" - 这 第三名 短篇 - 脑 一半 有 到过 不可挽回地 受伤 .

“扎尔孔三世的半个皮质脑受到了无法挽回的伤害。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi][ɪn]['soʊlər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ˌtempə'rerəli] ['liːdərləs] .
The greatest conquering army in Solar History is temporarily leaderless .
这 最 征服 军队 在 太阳的 历史 是 暂时地 无领导 .

太阳系历史上最强大的征服军队暂时群龙无首。

" ['vɛnɜd] ['ɔ:lmoʊst] [fel] , [kɔ:t] [hɪm'self] [baɪ] ['græspɪŋ] [lɑ:] [kru:z] ['ʃoʊldər] .
" **Venard** **almost** **fell** **,** **caught** **himself** **by** **grasping** **La** **Crue's** **shoulder** **.**
" 韦纳德 几乎 跌倒 , 捕捉 他自己 经过 抓握 拉 克鲁的 肩膀 .

“韦纳尔差点摔倒，幸好抓住了拉克鲁的肩膀才稳住身子。”

" [ʃʊʃ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Shhhhh** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 嘘 , " 他 低声说道 .

“嘘，”他低声说道。

" [let] [ˌem 'i:] [sli:p] . "
" **Let** **me** **sleep** **.** **"**
" 让 我 睡觉 . "

“让我睡一会儿。”

" [its] [noʊ] [dri:m] , " [ə'ʃʊrd] [lɑ:] [kru:] , [waɪl] - [gləʊtid] .
" **It's** **no** **dream** **,** **"** **assured** **La** **Crue** **,** **while** **Jhongan** **gloated** **.**
" 它是 不 梦 , " 保证 拉 克鲁 , 尽管 - 沾沾自喜 .

“这不是梦，”拉克鲁保证道，而钟安则得意洋洋地说。

" [ænd; ənd] - [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] - .
" **And** **Jhongan** **has** **a** **plan** **concerning** **the** **Zharkon** **.**
" 和 - 有 一个 计划 有关 这 - .

“而琼根对扎尔孔有一个计划。”

[hi:; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] ['eniwʌn] [els] . "
He **won't** **tell** **me** **,** **or** **anyone** **else** **.** **"**
他 惯于 告诉 我 , 或者 任何人 别的 . "

他不会告诉我，也不会告诉任何人。

" [aɪl] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [tel] [ju:; jʊ] , ['vɛnɜd] , " [sed] - ,
" **I'll** **not** **even** **tell** **you** **,** **Venard** **,** **"** **said** **Jhongan** **,**
" 患病的 不是 甚至 告诉 你 , 韦纳德 , " 说 - ,

“我甚至都不会告诉你，维纳德，”钟安说道。

" [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] .
" **why** **you** **are** **to** **do** **what** **you** **are** **to** **do** **.**
" 为什么 你 是 到 做 什么 你 是 到 做 .

“你为什么要做你该做的事。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,
If **you** **are** **taken** **prisoner** **,**
如果 你 是 已采取 囚犯 ,

如果你被俘虏了，

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [rɪ'kɔ:rdər] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
they **might** **put** **a** **thought** **recorder** **on** **you** **and** **find** **out** **the** **truth** **.**
他们 可能 放 一个 想法 录音机 在 你 和 寻找 出去 这 真相 .

他们可能会在你身上安装思想记录器，从而找出真相。

[ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
That **must** **not** **happen** **at** **any** **cost** **.**
那 必须 不是 发生 在 任何 成本 .

无论如何都不能让这种事发生。

[ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəmz] ['fju:tʃər][ɪz][æt; ət] [steɪk] . "
The **Solar** **System's** **future** **is** **at** **stake** **.** **"**
这 太阳的 系统的 未来 是 在 赌注 . "

太阳系的未来岌岌可危。

" [ɪf] [ðə; ði] - [breɪn] [ɪz] ['ri:əli] ['ɪndʒərd] , [ɪ'repərəbli] , [waɪ] ['wɜ:ri] ['eni] [mɔ:r] ? " [æskt]
" If the Zharkon's brain is really injured , irreparably , why worry any more ? " asked
" 如果 这 - 脑 是 真的 受伤 , 不可挽回地 , 为什么 担心 任何 更多的 ? " 问
['vɛnɚd] .
Venard .
韦纳德 .

"如果扎尔孔人的大脑真的受到了不可逆转的损伤，那还有什么好担心的呢？"维纳德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [nu:] ['dʌb(ə)l] - [breɪn] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['væts] ,
" Because a new double - brain is developing in the breeding vats ,
" 因为 一个 新的 双倍的 - 脑 是 发展 在 这 选育 大桶 ,

"因为在育种池中正在培育一种新的双脑生物，

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['ɑ:fɪs] .
and will soon be able to take office .
和 将要 很快 是 有能力的 到 拿 办公室 .

不久后即可就职。

['lɪs(ə)n] , [oʊld] [frend] .
Listen , old friend .
听 , 老的 朋友 .

听着，老朋友。

[ðə; ði] [-] [tru:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'vɜ:sɪvz] [hu:] [pla:ntid][ðə; ði]
The rumor's true because I was one of the subversives who planted the
这 传闻 真的 因为 我 曾是 一 的 这 颠覆分子 WHO 已种植 这
[ɪ'lektrɑ:n] ['pelɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] - [θroʊn] .
electron pellet beneath the Zharkon's throne .
电子 颗粒 下面 这 - 王座 .

传言是真的，因为我就是把电子弹埋在扎尔孔王座下的颠覆分子之一。

[maɪ][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zempləri] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] .
My five years of exemplary service to the Zharkonites was repaid .
我的 五 年 的 典范 服务 到 这 - 曾是 已偿还 .

我五年来为扎尔科尼特人做出的卓越贡献得到了回报。

[ɪf] [ðə; ði] - [daɪz] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['tempəreri] [dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] -
If the Zharkon dies , there may be temporary disorganization of the Zharkonistic
如果 这 - 死亡 , 那里 可能 是 暂时的 混乱 的 这 -
['gʌvərnmənt] [mə'ʃi:n] .
government machine .
政府 机器 .

如果扎尔孔死了，扎尔孔政权可能会暂时陷入混乱。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [bri:f] [ʌp'hi:v(ə)l] , [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz] [rɪ'zɪstəns]
During that brief upheaval , we might just possibly be able to organize resistance
期间 那 简短的 动荡 , 我们 可能 只是 可能 是 有能力的 到 组织 反抗
[ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['hɔ:dz] ,
against the Martian hordes ,
反对 这 火星人 成群结队 ,

在那场短暂的动荡中，我们或许能够组织起抵抗火星大军的行动。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɛpənz] , [ʃɪps] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]
although I don't know where we could find sufficient weapons , ships , or even
虽然 我 不 知道 在哪里 我们 可以 寻找 充足的 武器 , 船舶 , 或者 甚至
['keɪpəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [men] .
capable fighting men .
有能力的 斗争 男人 .

虽然我不知道我们去哪里能找到足够的武器、船只，甚至能作战的士兵。

[duː][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ ″

" [noʊ] , " [sed] ['vɛnɝd] .
" No , " said Venard .
" 不 , " 说 韦纳德 .

“不，”韦纳尔说。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪn][ðə; ði] - ['briːdɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [nuː] ['dʌb(ə)l] - [breɪn][ɪz] ['biːɪŋ] ['kerfəli] ['ɪnkjəˌbeɪtid] .
" In the Zharkonian breeding room a new double - brain is being carefully incubated .
" 在 这 - 选育 房间 一个 新的 双倍的 - 脑 是 存在 小心 孵育 .

“在扎尔科尼亚的培育室里，一个新的双脑正在被精心孵化。”

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ʌv; əv] - [kæn; kən] ['iːzəli] [træns'fɜːr]['prez(ə)nt] ['wɜːrʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The High Priests of Zharkon can easily transfer present worship from the
这 高的 神父 的 - 能 容易地 转移 展示 崇拜 从 这
['daɪɪŋ] [oʊld] - [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [ˌembri'ɑːnɪk] - ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
dying old Zharkon to the new and very embryonic Zharkon even though it is
垂死 老的 - 到 这 新的 和 非常 胚胎 - 甚至 尽管 它 是
['ʌndər] [eɪdʒ] .
under age .
在下面 年龄 .

扎尔孔的大祭司们可以轻易地将当前的崇拜从垂死的旧扎尔孔转移到新的、非常幼小的扎尔孔，即使它还未成年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɑːnt] [ʃʊr] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ælaɪd]
But the High Priests aren't sure that during that period of transition , the Allied
但 这 高的 神父 不是 当然 那 期间 那 时期 的 过渡 , 这 盟军
[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Worlds of Earth ,
世界 的 地球 ,

但大祭司们并不确定，在那段过渡时期，地球的盟军世界是否……

['gænɪmiːd] , [kə'listəu] , ['mɜːrkjəri] , ['neptjuːnˌ'neptuːn][ænd; ənd][ðə; ði] ,
Ganymede , Callisto , Mercury , Neptune and the Asterites ,
木卫三 , 卡利斯托 , 汞 , 海王星 和 这 星状体 ,

木卫三、木卫四、水星、海王星和小行星群

[meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] [rɪ'voʊlt] .
may not be able to manage some kind of devastating revolt .
可能 不是 是 有能力的 到 管理 一些 种类 的 毁灭性的 反叛 .

可能无法控制某种毁灭性的叛乱。

[ðoʊ] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Though that's too much of a gamble for us .
尽管 那就是 也 很多 的 一个 赌博 为了 我们 .

但这对我们来说风险太大了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [maɪ][plæn] [sək'siːdz] ,
You see , if my plan succeeds ,
你 看 , 如果 我的 计划 成功 ,

你看，如果我的计划成功了，

[its] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['præktɪkli] [ˌoʊvər'naɪt] [mɑːrz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [piːs] ,
it's absolutely certain that practically overnight Mars will become a lover of peace ,
它是 绝对地 肯定 那 几乎 过夜 火星 将要 变得 一个 情人 的 和平 ,

几乎可以肯定的是，火星几乎一夜之间就会变成和平的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . "
and **the** **System** **will** **return** **to** **a** **Democratic** **Federation** **.** **"**
和 这 系统 将要 返回 到 一个 民主 联邦 . "

而该系统将回归民主联邦制。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][plæn] ? " [sed] ['vɛnɜ-d] [ɪm'peɪʃntli] .
" **What** **is** **the** **plan** **?** **"** **said** **Venard** **impatiently** **.**
" 什么 是 这 计划 ? " 说 韦纳德 不耐烦地 .

“计划是什么？”韦纳尔不耐烦地问道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ju:v] [faʊnd] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑ:nd] ['sʌmwer] ? "
" **Don't** **tell** **me** **you've** **found** **a** **magic** **wand** **somewhere** **?** **"**
" 不 告诉 我 你已经 成立 一个 魔法 魔杖 某处 ? "

“你不会是找到了什么魔法棒吧？”

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ri:əli] [maɪ][plæn] , " [sed] - .
" **It** **isn't** **really** **my** **plan** **,** **"** **said** **Jhongan** **.**
" 它 不是 真的 我的 计划 , " 说 - .

“这并非我的计划，”钟安说道。

" [its] [ðer; ðər][plæn] — [ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ʌv; əv] - .
" **It's** **their** **plan** **—** **the** **High** **Priests** **of** **Zharkon** **.**
" 它是 他们的 计划 — 这 高的 神父 的 - .

“这是他们的计划——扎尔孔的大祭司们的计划。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['vi:nəs] .
They're **going** **to** **Venus** **.**
它们是 去 到 金星 .

他们要去金星。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['soʊlər] ['saɪəns] ['sɪti] .
They're **going** **to** **attempt** **an** **invasion** **of** **Solar** **Science** **City** **.**
它们是 去 到 试图 一个 入侵 的 太阳的 科学 城市 .

他们打算入侵太阳科学城。

" ['vɛnɜ-d] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:st] .
" **Venard** **felt** **a** **little** **lost** **.**
" 韦纳德 毛毡 一个 小的 丢失的 .

维纳尔感到有些迷茫。

[hɪz; ɪz][breɪn] [spʌn] [keɪ'ɑ:tɪkli] .
His **brain** **spun** **chaotically** **.**
他的 脑 旋转 混乱地 .

他脑子里一片混乱。

" [ðə; ði]['ma:ʃiənz][kɑ:nt] [ɪn'veɪd] [es] . [es] . [si:] . ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['saɪəns] ['iznt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kræk]
" **The** **Martians** **can't** **invade** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **Even** **their** **science** **isn't** **big** **enough** **to** **crack**
" 这 火星人 不能 入侵 S . S . C . 甚至 他们的 科学 不是 大的 足够的 到 裂缝
['oʊpən] [ðoʊz] [fɔ:rs] [fi:ldz] [ə'raʊnd][es] . [es] . [si:] . [ðæts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔ:rtrəs] ['evər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]
open **those** **force** **fields** **around** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **That's** **the** **greatest** **fortress** **ever** **built** **in** **the**
打开 那些 力量 字段 大约 S . S . C . 那就是 这 最 堡垒 曾经 建造 在 这
['sɪstəm] .
System **.**
系统 .

“火星人无法入侵SSC。即使他们的科学技术还不足以打破SSC周围的力场。那是这个星系中建造过的最伟大的堡垒。”

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [lɔ:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [es] . [es] . [si:] . ,
And **according** **to** **the** **original** **laws** **concerning** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **,**
和 根据 到 这 原来的 法律 有关 S . S . C . ,

根据有关SSC的原始法律，

[noʊ] ['membər] [ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'gresər] ['plænɪt] [kæn; kən] [geɪn] ['li:g(ə)l] ['entri] ['ɪntu:] [es] .

no	member	or	members	of	an	aggressor	planet	can	gain	legal	entry	into	S	.
不	成员	或者	成员	的	一个	侵略者	行星	能	获得	合法的	入口	进入	S	.

[es] . [si:] . [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] .

S	.	C	.	for	any	reason	.
S	.	C	.	为了	任何	原因	.

侵略星球的任何成员都不能以任何理由合法进入SSC。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] ? "

So	what's	the	matter	with	the	High	Priests	?	"
所以	是什么	这	事情	和	这	高的	神父	?	"

那么，大祭司们到底出了什么问题?

" ['nʌθɪŋ] , [kɑ:rl] .

"	Nothing	,	Karl	.
"	没有什么	,	卡尔	.

“没什么，卡尔。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [du:] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['si:krət] ['meθəd] [wɜ:rkt]

They're	going	to	try	,	and	maybe	they	do	have	some	secret	method	worked
它们是	去	到	尝试	,	和	或许	他们	做	有	一些	秘密	方法	工作

[aʊt] .

out	.
出去	.

他们会尝试的，也许他们真的已经想出了一些秘密方法。

[wət'evər] ['benɪfɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [es] . [es] . [si:] , [ðoʊz] ['ma:ʃiənz] [ɑ:r; ər]

Whatever	benefits	to	the	System	are	available	in	S	.	S	.	C	,	those	Martians	are
任何	好处	到	这	系统	是	可用的	在	S	.	S	.	C	,	那些	火星人	是

[ˌæbsə'lu:tli] [nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

absolutely	not	entitled	to	them	.
绝对地	不是	标题	到	他们	.

SSC能给系统带来哪些好处，火星人绝对无权享受。

[ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ʌv; əv] - [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [es] . [es] . [si:] . "

The	High	Priests	of	Zharkon	will	have	to	force	their	way	into	S	.	S	.	C	.	"
这	高的	神父	的	-	将要	有	到	力量	他们的	方式	进入	S	.	S	.	C	.	"

扎尔孔的大祭司们将不得不强行闯入SSC。

" [oʊ'keɪ] , " [ʃ'rʌgd] ['vɛnɝd] , " [ðeɪ] [kɑ:nt] .

"	Okay	,	"	shrugged	Venard	,	"	they	can't	.
"	好的	,	"	耸了耸肩	韦纳德	,	"	他们	不能	.

“好吧，”维纳德耸了耸肩，“他们做不到。”

[ðæt] ['setlz] [ðæt] .

That	settles	that	.
那	定居点	那	.

这件事就这么定了。

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] — " [hi:; hi] ['streɪtnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

Why	do	they	want	to	get	into	—	"	He	straightened	,	his	eyes	narrowed	.
为什么	做	他们	想	到	得到	进入	—	"	他	拉直	,	他的	眼睛	范围缩小	.

他们为什么要加入——”他挺直了身子，眯起了眼睛。

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	get	it	.
"	我	得到	它	.

“我得到它。

[ðeɪ] [wɑ:nt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hetəroʊ] - [træns'plænt] [wɔ:rdz] .

They	want	into	the	hetero	-	transplant	wards	.
他们	想	进入	这	异质	-	移植	病房	.

他们想进入异体器官移植病房。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðæts]

They	want	to	replace	the	brain	of	the	injured	Zharkon	with	the	one	that's
他们	想	到	代替	这	脑	的	这	受伤	-	和	这	一	那就是

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][bæŋk][ɪn][es] . [es] . [siː] . [ðen] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

preserved	in	the	body	bank	in	S	.	S	.	C	.	Then	no	one	will	ever	know	that	their
保存完好	在	这	身体	银行	在	S	.	S	.	C	.	然后	不	一	将要	曾经	知道	那	他们的

- [wʌz; wəz]['evər]['ɪndʒərd] .

Zharkon	was	ever	injured	.
-	曾是	曾经	受伤	.

他们想用保存在SSC人体库中的大脑替换受伤的扎尔孔的大脑。这样一来，就没有人会知道他们的扎尔孔曾经受过伤。

[ðæts] ['klevər] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

That's	clever	—	but	they	can't	do	it	.
那就是	聪明的	—	但	他们	不能	做	它	.

这主意很聪明——但他们做不到。

[dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ? "

Don't	they	know	that	?	"
不	他们	知道	那	?	"

他们难道不知道吗?

" [ðeə(r)] ['despərət] , " [sed] - .

"	They're	desperate	,	"	said	Jhongan	.
"	它们是	绝望的	,	"	说	-	.

"他们走投无路了，"钟安说。

" [ðæt] - ['dʌb(ə)l] - [breɪn][ɪn][ðə; ði][es] . [es] . [siː] . ['bɑːdi][bæŋk][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

"	That	Zharkon	double	-	brain	in	the	S	.	S	.	C	.	body	bank	has	been	there	for
"	那	-	双倍的	-	脑	在	这	S	.	S	.	C	.	身体	银行	有	到过	那里	为了

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

three	hundred	years	.
三	百	年	.

"SSC 人体库中的 Zharkon 双脑已经存在了三百年了。"

[its] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['ɪndʒərd] .

It's	perfectly	preserved	and	has	never	been	injured	.
它是	完美	保存完好	和	有	绝不	到过	受伤	.

它保存完好，从未受损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [baɪ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ˌdemə'krætɪk] [prɪ'sɪdiəm] [fɔːr; fər]

It	was	granted	to	S	.	S	.	C	.	by	the	Martian	Democratic	Presidium	for
它	曾是	的确	到	S	.	S	.	C	.	经过	这	火星人	民主	主席团	为了

['riːsɜːrtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "

research	purposes	.	"
研究	目的	.	"

该地块由火星民主主席团授予SSC用于研究目的。

" [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt]['lɑːrsən][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði][breɪn]

"	Then	you	want	Larson	and	me	to	prevent	them	from	getting	the	brain
"	然后	你	想	拉尔森	和	我	到	防止	他们	从	获得	这	脑

,

,

,

"那么你们是想让我和拉尔森阻止他们获取大脑吗？"

[ɔːr][wɔːrn][es] . [es] . [siː] . [ðæt] [ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

or	warn	S	.	S	.	C	.	that	the	Martians	are	going	to	try	to	get	it	?	"
或者	警告	S	.	S	.	C	.	那	这	火星人	是	去	到	尝试	到	得到	它	?	"

或者警告SSC火星人打算夺取它?

" [noʊ] , " [sed] - ['sɔːftli] .
" No , " said Jhongan softly .
" 不 , " 说 - 轻轻 .

"不,"钟安轻声说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" I hope you believe me .
" 我 希望 你 相信 我 .

我希望你能相信我。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] [ɪz][tuː; tə][help][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [get] [ðæt] [breɪn] [aʊt][ʌv; əv][es] . [es]
You see , your assignment is to help the High Priests get that brain out of S . S
你 看 , 你的 任务 是 到 帮助 这 高的 神父 得到 那 脑 出去 的 S . S
. [siː] .
. C .
. C .

你看，你的任务是帮助大祭司们把那颗大脑从SSC里取出来。

[wət'evər] [ðə; ði][kɔːst] , [ðæt] [breɪn] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
Whatever the cost , that brain transplantation must be a success .
任何 这 成本 , 那 脑 移植 必须 是 一个 成功 .

无论付出多大的代价，脑移植手术都必须成功。

" ['vɛnɚd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Venard said nothing .
" 韦纳德 说 没有什么 .

维纳尔什么也没说。

[θruː] [hɪz; ɪz] [stʌnd] [breɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['klɔɪɪŋ] [dɪs'gʌstɪŋ] [fɑːg] .
Through his stunned brain suspicion was creeping like a cloying disgusting fog .
通过 他的 目瞪口呆 脑 怀疑 曾是 爬行 喜欢 一个 甜腻 令人作呕 多雾路段 .

震惊之下，怀疑像一团令人作呕的浓雾一样，悄然渗入他的脑海。

['meɪbi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [spaɪ] .
Maybe Jhongan was a counter - spy .
或许 - 曾是 一个 柜台 - 间谍 .

或许钟安是反间谍。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] .
And yet , he knew that couldn't be .
和 然而 , 他 知道 那 不能 是 .

但他知道这不可能。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [waɪ] , " [sed] - .
" I wish I could explain why , " said Jhongan .
" 我 希望 我 可以 解释 为什么 , " 说 - .

"我真希望我能解释清楚为什么,"钟安说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ɪf] [ðə; ði]['maːʃiənz] ['kæptʃər] [juː; jʊ][ænd; ənd][klæmp][ə; eɪ] [θɔːt]
" But , as I've said , if the Martians capture you and clamp a thought
" 但 , 作为 我已经 说 , 如果 这 火星人 捕获 你 和 夹钳 一个 想法
[rɪ'kɔːrdər] [ɑːn][juː; jʊ] ,
recorder on you ,
录音机 在 你 ,

"但是，正如我所说，如果火星人抓住了你，并在你身上安装了一个思想记录器，

[ðeɪl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] .
they'll know the truth and will not make the transplantation .
他们会 知道 这 真相 和 将要 不是 制作 这 移植 .

他们会知道真相，不会进行移植手术。

" - [pɔːzd] .
" **Jhongan** **paused** **.**
" - 暂停 .

钟安停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [stɔːkt] [aɪz] [sneɪkt] [daʊn] , [proʊbd] ['diːpli] ['ɪntuː] - .
His **stalked** **eyes** **snaked** **down** **,** **probed** **deeply** **into** **Venard's** **.**
他的 跟踪 眼睛 蛇形 向下 , 探测 深 进入 - .

他那双长着眼柄的眼睛向下移动，深深地盯着维纳德的眼睛。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [oʊld] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
" **Believe** **me** **,** **old** **friend** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **terrible** **passion** **.**
" 相信 我 , 老的 朋友 , " 他 说 和 一个 糟糕的 热情 .

"相信我，老朋友，"他语气中带着一种可怕的激动说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [test] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [held] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
" **This** **is** **the** **great** **test** **of** **the** **mutual** **trust** **our** **worlds** **held** **with** **each** **other**
" 这 是 这 伟大的 测试 的 这 相互的 相信 我们的 世界 握住 和 每个 其他
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
before **the** **war** **.**
前 这 战争 .

"这是对我们两个世界在战前彼此之间互信的一次巨大考验。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [oʊld] [frend] .
Believe **me** **,** **old** **friend** **.**
相信 我 , 老的 朋友 .

相信我，老朋友。

[seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Say **you** **believe** **me** **and** **will** **do** **this** **thing** **?**
说 你 相信 我 和 将要 做 这 事物 ?

你保证你相信我，并且会做这件事?

" ['vɛnɝd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [sed] ['sloʊli] .
" **Venard** **hesitated** **only** **an** **instant** **,** **then** **said** **slowly** **.**
" 韦纳德 犹豫了一下 仅有的 一个 立即的 , 然后 说 缓慢地 .

维纳尔只犹豫了片刻，然后缓缓说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , - .
" **I** **believe** **you** **,** **Jhongan** **.**
" 我 相信 你 , - .

我相信你，钟安。

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
We'll **do** **it** **.**
出色地 做 它 .

我们会做到。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

" - ['bɑːdi][sæk] [sʌŋk] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .
" **Jhongan's** **body** **sac** **sunk** **inward** **with** **a** **sigh** **of** **intense** **relief** **.**
" - 身体 囊 沉没 向内 和 一个 叹 的 激烈的 宽慰 .

"钟安的身体向内凹陷，如释重负地叹了口气。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['lɑːrsən][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventɪdʒ] .
" **You** **and** **Larson** **have** **an** **advantage** **.**
" 你 和 拉尔森 有 一个 优势 .

你和拉尔森有优势。

[ɜːrθ] ['iznt] [æn; ən] [ə'gresər] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæz; həz]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]['entər][es] . [es]
Earth **isn't** **an** **aggressor** **nation** **and** **therefore** **has** **legal** **right** **to** **enter** **S** **.** **S**
地球 不是 一个 侵略者 国家 和 所以 有 合法的 正确的 到 进入 S . S
. [siː] . — [ɪf]
. **C** **.** **—** **if**
. C . — 如果

地球并非侵略国，因此有权进入SSC——如果

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] .
there **is** **some** **personal** **reason** **for** **doing** **so** **.**
那里 是 一些 个人的 原因 为了 正在做 所以 .

这样做是有个人原因的。

['lɑːrsən][hæz; həz] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
Larson **has** **that** **reason** **.**
拉尔森 有 那 原因 .

拉尔森有这个理由。

[ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['mɪsɪŋ] ['bɑːdi][pɑːrts] ,
If **any** **person** **has** **missing** **body** **parts** **,**
如果 任何 人 有 丢失的 身体 部分 ,

如果有人身体缺少肢体，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['entri] ['ɪntuː][es] . [es] . [siː] . [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
he **has** **the** **privilege** **of** **requesting** **entry** **into** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **to** **replace**
他 有 这 特权 的 请求 入口 进入 S . S . C . 到 代替
[ðæt] ['mɪsɪŋ] [pɑːrt] . "
that **missing** **part** **.** **"**
那 丢失的 部分 . "

他有权申请进入SSC系统来弥补缺失的部分。

" [juː; jʊ] [miːn] , ['lɑːrsən] , " [sed] ['vɛnɚd] .
" **You** **mean** **,** **Larson** **,** **"** **said** **Venard** **.**
" 你 意思是 , 拉尔森 , " 说 韦纳德 .

"你是说拉尔森吗？"维纳德说。

" [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [left] [hænd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['entri] [nɑːt]['oʊnli]['ɪntuː][es] . [es] . [siː] . [bʌt; bət]
" **His** **missing** **left** **hand** **would** **give** **him** **entry** **not** **only** **into** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **but**
" 他的 丢失的 左边 手 会 给 他 入口 不是 仅有的 进入 S . S . C . 但
[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['hetəroʊ] - [træns'plænt][wɔːrdz] .
directly **into** **the** **hetero** **-** **transplant** **wards** **.**
直接地 进入 这 异质 - 移植 病房 .

"他缺失的左手不仅能让他进入SSC，还能让他直接进入异体移植病房。"

" - [bɑːbd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][sæk] .
" **Jhongan** **bobbed** **his** **body** **sac** **.**
" - 波波德 他的 身体 囊 .

"Jhongan上下摆动着他的囊袋。

" [hiː; hi][kæn; kən]['prɑːbəbli] [get]['ɪntuː][es] . [es] . [siː] . [ɪf] [ðæt] ['sɑːroʊfl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz]
" **He** **can** **probably** **get** **into** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **if** **that** **sorrowful** **institution** **has**
" 他 能 大概 得到 进入 S . S . C . 如果 那 悲伤 机构 有
[ri'teind] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] .
retained **even** **that** **much** **of** **its** **original** **purpose** **.**
保留 甚至 那 很多 的 它是 原来的 目的 .

"如果那所令人惋惜的机构还能保留哪怕一点点最初的宗旨，他或许就能进入SSC。"

['æftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['duːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [breɪn] ['sʌmhaʊ] ,
After **that** **,** **his** **duty** **will** **be** **to** **get** **the** **double** **-** **brain** **somehow** **,**
后 那 , 他的 责任 将要 是 到 得到 这 双倍的 - 脑 不知何故 ,

之后，他的任务就是想方设法得到双脑。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][es] . [es] . [siː] . [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd]
and **get** **it** **outside** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **The** **High** **Priests** **of** **Zharkon** **will** **be** **outside**
和 得到 它 外部 S . S . C . 这 高的 神父 的 - 将要 是 外部
['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] ,
trying **to** **get** **in** **,**
尝试 到 得到 在 ,

然后把它弄到SSC外面。扎尔孔的大祭司们会在外面试图进去。

[ɪf] ['lɑːrsən] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
if **Larson** **times** **it** **right** **.**
如果 拉尔森 时代 它 正确的 .

如果拉尔森把握好时机的话。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][breɪn] .
He **can** **give** **them** **the** **brain** **.**
他 能 给 他们 这 脑 .

他可以给他们智慧。

['weðər] [ðeɪl] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɔːr][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Whether **they'll** **let** **him** **live** **or** **not** **as** **a** **reward** **,** **I** **don't** **know** **.**
无论 他们会 让 他 居住 或者 不是 作为 一个 报酬 , 我 不 知道 .

我不知道他们会不会放他一条生路作为奖励。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] .
The **sacrifice** **will** **be** **worth** **it** **,** **to** **a** **Guardsman** **.**
这 牺牲 将要 是 值得 它 , 到 一个 卫兵 .

对于一名卫兵来说，这样的牺牲是值得的。

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [breɪn][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ]
The **High** **Priests** **will** **take** **that** **brain** **to** **Mars** **and** **transfer** **it** **to** **the** **dying**
这 高的 神父 将要 拿 那 脑 到 火星 和 转移 它 到 这 垂死
- [breɪn] [keɪs] .
Zharkon's **brain** **case** **.**
- 脑 案件 .

大祭司们会将那颗大脑带到火星，然后移植到垂死的扎尔孔的脑壳里。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
If **that** **is** **done** **,** **I** **assure** **you** **,**
如果 那 是 完毕 , 我 保证 你 ,

如果那样做，我向你保证，

[piːs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊərz] .
peace **throughout** **the** **Solar** **System** **will** **be** **only** **a** **matter** **of** **hours** **.**
和平 自始至终 这 太阳的 系统 将要 是 仅有的 一个 事情 的 小时 .

整个太阳系的和平将在几个小时内到来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['lɑːrsən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fæst] .
But **you** **and** **Larson** **will** **have** **to** **move** **fast** **.**
但 你 和 拉尔森 将要 有 到 移动 快速地 .

但你和拉尔森必须迅速行动。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['viːnəs] [raɪt] [naʊ] . "
I **know** **that** **the** **High** **Priests** **are** **probably** **heading** **for** **Venus** **right** **now** **.** **"**
我 知道 那 这 高的 神父 是 大概 标题 为了 金星 正确的 现在 . "

我知道大祭司们现在可能正在前往金星的路上。

" [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [sed] ['vɛnɚd] .
" **Sounds** **incredible** **,** **"** **said** **Venard** **.**
" 声音 极好的 , " 说 韦纳德 .

"听起来难以置信，"韦纳德说。

" [bʌt; bət] , - , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" But , Jhongan , I believe you .
" 但 , - , 我 相信 你 .

“但是，钟安，我相信你。”

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We'll do it , of course .
出色地 做 它 , 的 课程 .

我们当然会这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [waɪ] .
But I wish I knew why .
但 我 希望 我 知道 为什么 .

但我很想知道为什么。

" - [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] — [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
" Jhongan said , " This is a point to regard — the reason is quite simple .
" - 说 , " 这 是 一个 观点 到 看待 — 这 原因 是 相当 简单的 .

钟安说：“这一点值得注意——原因很简单。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['vɛnɝd] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
You could figure it out , Venard , if you tried hard enough .
你 可以 数字 它 出去 , 韦纳德 , 如果 你 尝试 难的 足够的 .

维纳德，只要你足够努力，就能弄明白。

['ðerfɔːr] , [dəunt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [æn; ən] ['ænsər] .
Therefore , don't even try to evolve an answer .
所以 , 不 甚至 尝试 到 发展 一个 回答 .

因此，不要试图编造答案。

[ɪf] [jʊə(r)] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['maːʃiənz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . "
If you're captured by the Martians , you must know nothing . "
如果 你是 捕获 经过 这 火星人 , 你 必须 知道 没有什么 . "

如果你被火星人俘虏了，你必须什么都不知道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['vɛnɝd] ['sʌd(ə)nli] , " [ðen] [juː; jʊ] —
" But if that's the case , " said Venard suddenly , " then you —
" 但 如果 那就是 这 案件 , " 说 韦纳德 突然 , " 然后 你 —

“但如果真是那样的话，”韦纳尔突然说道，“那么你——”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['trembld] ['vaɪələntli] .
" The Martian trembled violently .
" 这 火星人 颤抖 暴力 .

火星人剧烈颤抖起来。

[ə; eɪ] [laʊd] [kə'moʊʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [spɪld] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənɪŋ] .
A loud commotion suddenly spilled through the cave opening .
一个 大声 骚动 突然 洒了 通过 这 洞穴 开幕 .

突然，洞口传来一阵喧闹声。

[tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Two men and a woman were leaping toward them .
二 男人 和 一个 女士 是 跳跃 朝向 他们 .

两男一女朝他们跳了过来。

[wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['tætərd] - ['juːnɪfɔːrm] .
One wore a tattered Guardsman's uniform .
一 穿着 一个 破烂 - 制服 .

其中一人身穿破旧的卫兵制服。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][dræb] ['sɪviz] .
The other man and woman were dressed in drab civvies .
这 其他 男人 和 女士 是 穿着 在 单调 便服 .

另一名男子和女子穿着单调的便服。

" [ðeə(r)] ['saɪkoʊz] [huːv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] , " [jeld] [lɑː] [kruː] .

"	They're	psychos	who've	escaped	from	the	sanitarium	,	"	yelled	La	Crue	.
"	它们是	精神病患者	谁有	逃脱	从	这	疗养院	,	"	大喊	拉	克鲁	.

“他们是精神病患者，从疗养院逃了出来，”拉克鲁喊道。

" [ðeə(r)] - ; [ðeə(r)] ['æftər] - !

"	They're	Martophobes	;	they're	after	Jhongan	!
"	它们是	-	;	它们是	后	-	!

“他们是反火星分子；他们盯上了钟安！”

[stɑːp] - [ɪm] .

Stop	'	em	.
停止	-	呃	.

阻止他们。

" [ðə; ði][mæd] ['gɑːrdzmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ælɔɪ] [naɪf] [wɪtʃ] ['gɑːdzmən] ['fɔːrmərli] ['kærid]

"	The	mad	Guardsman	had	a	long	alloy	knife	which	Guardsmen	formerly	carried
"	这	疯狂的	卫兵	有	一个	长的	合金	刀	哪个	卫兵	以前	携带

[mɔːr] [fɔːr; fər]['juːnɪfɔːrm] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuːtɪlɪ'teriən]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

more	for	uniform	decoration	than	for	utilitarian	purposes	.
更多的	为了	制服	装饰	比	为了	功利主义	目的	.

“那个疯癫的卫兵拿着一把长长的合金刀，卫兵们以前携带这种刀更多是为了装饰制服，而不是为了实用目的。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [æt; ət] - .

He	raised	it	as	he	leaped	at	Jhongan	.
他	提高	它	作为	他	跳跃	在	-	.

他一边举起它，一边向钟安跃去。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [mæn][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ]

The	screaming	woman	and	shouting	man	were	also	headed	for	Jhongan	with
这	尖叫	女士	和	喊叫	男人	是	还	标题	为了	-	和

['klʌtʃɪŋ] [hændz] .

clutching	hands	.
紧握	双手	.

尖叫的女人和喊叫的男人也手牵着手朝钟安走去。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [gliːmd] [ɪn'seɪnli] .

The	man's	eyes	gleamed	insanely	.
这	男人的	眼睛	闪闪发光	疯狂地	.

那男人的双眼闪烁着疯狂的光芒。

[ðə; ði]['wʊmən] [skriːtʃ] , " ['mɑːrti] [dɔːg] !

The	woman	screeched	,	"	Martie	dog	!
这	女士	尖叫	,	"	玛蒂	狗	!

女人尖叫道：“马蒂狗！”

['dɜːrti] , ['fɪlθi] ['mɑːrti] ['dev(ə)l] !

Dirty	,	filthy	Martie	devil	!
肮脏的	,	污秽	玛蒂	魔鬼	!

肮脏下流的马蒂恶魔！

" [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['vɛnɝd] [ɔːr][lɑː] [kruː] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ,

"	Before	either	Venard	or	La	Crue	could	intercept	the	man	with	the	knife	,
"	前	任何一个	韦纳德	或者	拉	克鲁	可以	截距	这	男人	和	这	刀	,

“在韦纳尔或拉克鲁来得及拦截持刀男子之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self][ə'pɑːn] - [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['bɑːdi] .

he	had	thrown	himself	upon	Jhongan's	unresisting	body	.
他	有	抛掷	他自己	之上	-	毫无抵抗力	身体	.

他扑倒在毫无抵抗之力的钟安身上。

[wɪð; wɪθ] ['skri:mɪŋ] [nə:vs] , ['vɛnɝd] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪf] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

With	screaming	nerves	,	Venard	saw	the	knife	rise	and	fall	again	and	again	,
和	尖叫	神经	,	韦纳德	锯	这	刀	上升	和	落下	再次	和	再次	,

['sævɪdʒli] .

savagely	.
野蛮地	.

维纳尔惊恐万分地看着刀子一次又一次地猛烈地抬起又落下。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [laɪf][dʒu:siz][spɜ:rt][laɪk][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['faʊnt(ə)n] .

He	saw	the	green	life	juices	spurt	like	a	monstrous	fountain	.
他	锯	这	绿色的	生活	果汁	喷	喜欢	一个	滔天	喷泉	.

他看到绿色的生命汁液像巨大的喷泉一样喷涌而出。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] ['swerɪŋ] ['mædli][æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [deθ] - [drentʃt] ['gɑ:rdzmən] [ɔ:f]

He	heard	himself	swearing	madly	as	he	pulled	the	death	-	drenched	Guardsman	off
他	听到	他自己	咒骂	疯狂地	作为	他	拉	这	死亡	-	湿透了	卫兵	离开

- ['twɪtʃɪŋ] ['bɑ:di] ,

Jhongan's	twitching	body	,
-	抽搐	身体	,

他一边疯狂地咒骂，一边把浑身湿透的卫兵从琼根抽搐的身体上拉开。

[felt][hɪz; ɪz][fɪsts] [krʌntʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['saɪkoʊ] ['tɑ:p(ə)l] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [krʌʃt] [ɪn] .

felt	his	fists	crunch	and	saw	the	psycho	topple	away	,	his	face	crushed	in	.
毛毡	他的	拳头	嘎吱声	和	锯	这	心理	倾倒	离开	,	他的	脸	碎	在	.

他感到拳头发出咔咔声，看到那个疯子倒了下去，脸被打得血肉模糊。

['vɛnɝd] [ænd; ənd][lɑ:] [kru:] [wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] - ['pʌŋktʃəd] ['bɑ:di] [sæk] .

Venard	and	La	Crue	were	leaning	over	Jhongan's	punctured	body	sack	.
韦纳德	和	拉	克鲁	是	倾斜	超过	-	刺破	身体	解雇	.

维纳尔和拉克鲁俯身查看琼安被刺破的尸袋。

" ['hi:z] ['daɪɪŋ] , " [sed] [lɑ:] [kru:] ['hɔ:rsli] .

"	He's	dying	,	"	said	La	Crue	hoarsely	.
"	他是	垂死	,	"	说	拉	克鲁	沙哑地	.

"他快死了，"拉克鲁沙哑地说。

" [ðeɪ] [daɪ][fæst][ɪn] [ɜ:rθ] ['ætməsfɪr] .

"	They	die	fast	in	Earth	atmosphere	.
"	他们	死	快速地	在	地球	气氛	.

它们在地球大气层中很快就会死亡。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][du:] .

There's	nothing	anyone	can	do	.
有	没有什么	任何人	能	做	.

谁也做不了什么。

" [ə; eɪ]['tentək(ə)l] [ri:tʃt] [ʌp] ['sloʊli] , [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] - [hænd] .

"	A	tentacle	reached	up	slowly	,	wrapped	itself	around	Venard's	hand	.
"	一个	触手	达到	向上	缓慢地	,	包装	本身	大约	-	手	.

一条触手缓缓伸上来，缠住了维纳德的手。

['vɛnɝd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʌni] [slɜ:rd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rti] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wɪspər] , " [ju:; jʊ]

Venard	heard	the	funny	slurred	tones	of	the	Martie	say	in	a	dying	whisper	,	"	You
韦纳德	听到	这	有趣的	含糊不清	音调	的	这	玛蒂	说	在	一个	垂死	耳语	,	"	你

['prɑ:mɪst] .

promised	.
承诺	.

维纳尔听到玛蒂用含糊不清的语气在临终前低声说道："你答应过我。"

[dəunt][feɪl] .

Don't	fail	.
不	失败	.

不要失败。

['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][feɪl] , [kɑːrl] , [oʊld] [frend] ? "
Promise you won't fail , Karl , old friend ? "
承诺 你 惯于 失败 , 卡尔 , 老的 朋友 ? "

答应我，你不会失败的，卡尔，老朋友?

" [jes] , " ['vɛnɝd] [gript] [ðə; ði]['tentək(ə)l] .
" Yes , " Venard gripped the tentacle .
" 是的 , " 韦纳德 紧握 这 触手 .

"是的，"维纳德抓住了触手。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [læks] , [plɔpt] ['laiflisli] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði][koʊld][dæmp] [stoʊn] .
It went lax , plopped lifelessly down onto the cold damp stone .
它 去 松散 , 扑通一声 无生气地 向下 到 这 寒冷的 潮湿 石头 .

它瘫软下来，无力地扑通一声落在冰冷潮湿的石头上。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , " [sed] ['vɛnɝd] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] ['wɪrəli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" That's his answer , " said Venard as he straightened wearily but with a
" 那就是 他的 回答 , " 说 韦纳德 作为 他 拉直 疲劳 但 和 一个
['stoʊni][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪs] .
stony resolution of face .
石质的 解决 的 脸 .

"这就是他的回答，"韦纳尔说着，疲惫地直起身子，脸上却带着坚定的神情。

" ['ænsər] ? " [sed] [lɑː] [kruː] .
" Answer ? " said La Crue .
" 回答 ? " 说 拉 克鲁 .

"回答？"拉克鲁问道。

" [tuː; tə] [wʌt] ? "
" To what ? "
" 到 什么 ? "

"到什么程度？"

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ]
" I was going to ask him what would happen if he were captured by
" 我 曾是 去 到 问 他 什么 会 发生 如果 他 是 捕获 经过
['maːʃiənz] .
Martians .
火星人 .

"我本来想问他，如果他被火星人俘虏了会怎么样。"

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [træns'plænt][ðə; ði] - [breɪn] .
He knows the reason for this plan of helping transplant the Zharkon's brain .
他 知道 这 原因 为了 这 计划 的 帮助 移植 这 - 脑 .

他知道这项计划的目的是帮助扎尔孔人进行大脑移植手术。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] .
He answered that .
他 回答 那 .

他回答了这个问题。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - .
" He looked down at Jhongan .
" 他 看起来 向下 在 - .

他低头看着钟安。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .
" He could have gotten away .
" 他 可以 有 获得 离开 .

他本来可以逃脱的。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['saɪkoʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

He	let	the	psycho	kill	him	.
他	让	这	心理	杀	他	.

他让那个疯子杀了他。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [wei] .

Perhaps	it	was	better	that	way	.
也许	它	曾是	更好的	那	方式	.

或许那样更好。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

It	saved	him	from	having	to	kill	himself	.
它	已保存	他	从	拥有	到	杀	他自己	.

这让他免于自杀。

" [lɑː] [kruː] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪlənt]['moʊmənt] , [sed] ,

"	La	Crue	,	after	a	long	silent	moment	,	said	,
"	拉	克鲁	,	后	一个	长的	沉默的	片刻	,	说	,

拉克鲁沉默了许久，然后说道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] ['plænəteri] ['predʒədɪs] [wen] [ə; eɪ] ['mɑːrti] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	How	could	anyone	have	planetary	prejudice	when	a	Martie	is	capable	of	such
"	如何	可以	任何人	有	行星	偏见	什么时候	一个	玛蒂	是	有能力的	的	这样的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['heroʊɪzəm][fɔːr; fər][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['spiːʃiːz] ? "

magnificent	heroism	for	all	civilized	species	?	"
壮丽	英雄主义	为了	全部	文明	物种	?	"

“当一个火星人能够为所有文明物种做出如此伟大的英雄壮举时，怎么会有人对火星人抱有偏见呢？”

" [ðeɪ] [wəʊnt] , ['sʌmdeɪ] , " [ə'ʃʊrd] ['vɛnɝd] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [tens] .

"	They	won't	,	someday	,	"	assured	Venard	,	his	jaw	tense	.
"	他们	惯于	,	总有一天	,	"	保证	韦纳德	,	他的	颚	紧张	.

“总有一天他们会的，”韦纳尔德咬着牙关保证道。

" ['sʌmdeɪ] ,

"	Someday	,
"	总有一天	,

总有一天，

['evri] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːrθ] ['ræðər]

every	species	in	the	system	will	be	judged	only	by	their	individual	worth	rather
每一个	物种	在	这	系统	将要	是	评判	仅有的	经过	他们的	个人	值得	相当

[ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv]

than	by	their	physical	appearance	—	thanks	to	the	complete	unselfishness	of
比	经过	他们的	身体的	外貌	—	谢谢	到	这	完全的	无私	的

[men] [laɪk] - . "

men	like	Jhongan	.	"
男人	喜欢	-	.	"

系统中所有物种都将只以其自身的价值而非外貌来评判——这要归功于像钟安这样的人的完全无私。

" ['eniweɪ] , " [sed] [lɑː] [kruː] , " [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] - [plæn][mʌst; məst][biː; bi] [saʊnd] ,

"	Anyway	,	"	said	La	Crue	,	"	we	know	now	that	Jhongan's	plan	must	be	sound	,
"	反正	,	"	说	拉	克鲁	,	"	我们	知道	现在	那	-	计划	必须	是	声音	,

“总之，”拉克鲁说，“我们现在知道琼安的计划一定是合理的。”

[ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kəm'pliːtli] . "

if	he	believed	in	it	so	completely	.	"
如果	他	相信	在	它	所以	完全地	.	"

如果他真的对此深信不疑的话。

" [jes] , " [sed] ['vɛnɝd] , " [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] .

"	Yes	,	"	said	Venard	,	"	we	know	now	.
"	是的	,	"	说	韦纳德	,	"	我们	知道	现在	.

“是的，”韦纳尔说，“我们现在知道了。”

" [hiː; hi] [sɔː] ['lɑːrsən] ['stægər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] ['ɪntuː]

"	He	saw	Larson	stagger	a	little	as	he	emerged	from	a	tunnel	mouth	into
"	他	锯	拉尔森	错开	一个	小的	作为	他	出现	从	一个	隧道	嘴	进入

[ðə; ði]['kævərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['emptid] ['plæstɪk]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - [ɪn][wʌn][hænd] .

the	cavern	with	a	half	-	emptied	plastic	bottle	of	stihn	in	one	hand	.
这	洞穴	和	一个	一半	-	清空	塑料	瓶子	的	-	在	一	手	.

"他看到拉尔森踉跄了一下，从隧道口走进了洞穴，手里拿着半瓶用完的塑料瓶装的斯蒂恩饮料。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['ʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃeɪpli] [gɜːrl] .

Hanging	on	the	little	man's	other	arm	was	a	rather	shapely	girl	.
绞刑	在	这	小的	男人的	其他	手臂	曾是	一个	相当	优美	女孩	.

小个子男人另一只胳膊上挽着一个身材相当不错的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['lɑːrsən][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəst] .

She	was	looking	at	Larson	with	curiosity	more	than	interest	.
她	曾是	寻找	在	拉尔森	和	好奇心	更多的	比	兴趣	.

她看着拉尔森，更多的是出于好奇而非兴趣。

[wen] ['lɑːrsən] [sɔː] - , [ded] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - [baʊnst] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] .

When	Larson	saw	Jhongan	,	dead	,	the	bottle	of	stihn	bounced	on	the	stone	floor	.
什么时候	拉尔森	锯	-	,	死的	,	这	瓶子	的	-	弹跳	在	这	石头	地面	.

拉尔森看到琼安死了，那瓶斯蒂恩酒在石板地上弹了起来。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	girl	whirled	away	from	him	,
这	女孩	旋转	离开	从	他	,

女孩转身就走，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] [ðæt] [daɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɑːrsənz] ['vaɪələnt][ri'ækʃ(ə)n] .

uttering	a	sharp	cry	of	protest	that	died	as	she	saw	Larson's	violent	reaction	.
发出声音	一个	锋利的	哭	的	反对	那	死亡	作为	她	锯	拉尔森的	暴力	反应	.

她发出了一声尖锐的抗议声，但看到拉尔森的激烈反应后，声音就消失了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] ['vɛnɚd] , [koʊld]['soʊbər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	he	came	up	close	to	Venard	,	cold	sober	now	,	and	waited	.
然后	他	来了	向上	关闭	到	韦纳德	,	寒冷的	清醒	现在	,	和	等待	.

然后他走到韦纳尔跟前，此时他已冷静下来，静静地等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [naʊ] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

He	was	ready	now	,	ready	for	anything	.
他	曾是	准备好	现在	,	准备好	为了	任何事物	.

他现在已经准备好了，准备好迎接任何挑战。

[ə'brʌptli] , ['vɛnɚd] [sed] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['viːnəs] .

Abruptly	,	Venard	said	,	"	We're	going	to	Venus	.
突然	,	韦纳德	说	,	"	是	去	到	金星	.

韦纳尔突然说道："我们要去金星。"

[tə'naɪt] .

Tonight	.
今晚	.

今晚。

[kʌm] [ɑːn] ! "

Come	on	!	"
来	在	!	"

快点！"

" [oʊ'keɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] — [wʌt] ? ['viːnəs] ?

"	Okay	,	just	a	minute	while	I	—	what	?	Venus	?
"	好的	,	只是	一个	分钟	尽管	我	—	什么	?	金星	?

"好的，稍等片刻，我——什么？金星？"

[waɪ] ? " ['lɑːrsən][stɛərd] .
Why ? " Larson stared .
为什么 ? " 拉尔森 凝视 .

为什么？拉尔森盯着他。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] - .
His little eyes shifted to Jhongan .
他的 小的 眼睛 转移 到 - .

他的小眼睛转向了钟安。

" [ə'baʊt] [ðæt] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hʌ] ?
" About that plan of his , huh ?
" 关于 那 计划 的 他的 , 嗯 ?

“是说他的那个计划吗？”

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['vɛnɚd] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] [in'dʒekʃənz][frʌm; frəm][lɑː]
" Venard told him everything he knew , with intermittent injections from La
" 韦纳德 讲述 他 一切 他 知道 , 和 间歇性的 注射 从 拉
[kruː] .
Crue .
克鲁 .

“Venard 将他所知道的一切都告诉了他，La Crue 则不时给他注射药物。

" [its] [ə'baʊt][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðæt] [viːn'juːsiən] [mʌdz] ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] , " [sed] ['lɑːrsən] .
" It's about as clear as that Venusian mud's gonna be , " said Larson .
" 它是 关于 作为 清除 作为 那 金星 泥浆 将会 是 , " 说 拉尔森 .

拉尔森说：“这水质的清澈程度大概就跟金星上的泥浆一样吧。”

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][left][hænd] .
" You need a left hand .
" 你 需要 一个 左边 手 .

你需要一只左手。

['ðætəl] [get][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][es] . [es] . [siː] . [ɔːr] ['ræðər] [get][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] .
That'll get us inside S . S . C . or rather get you inside .
那将 得到 我们 里面 S . S . C . 或者 相当 得到 你 里面 .

这样就能让我们进入SSC，或者更确切地说，能让你进入SSC。

[wiː; wi][hoʊp] .
We hope .
我们 希望 .

我们希望如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi][bæŋk] [fə'sɪlətiz] ; [bʌt; bət][es] . [es] . [siː] .
A few have taken advantage of their body bank facilities ; but S . S . C .
一个 很少 有 已采取 优势 的 他们的 身体 银行 设施 ; 但 S . S . C .
['dʌznt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
doesn't encourage it .
不 鼓励 它 .

有些人利用了他们的遗体库设施；但SSC并不鼓励这种做法。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][es] . [es] . [si:] .

There	are	stories	of	horror	coming	out	of	S	.	S	.	C	.
那里	是	故事	的	恐怖	未来	出去	的	S	.	S	.	C	.

SSC 内部流传着许多恐怖故事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:nsept][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən]

And	you	know	the	one	I	was	telling	you	about	the	concept	of	an	alien
和	你	知道	这	一	我	曾是	讲述	你	关于	这	概念	的	一个	外星人

[gɑ:d] . "

God	.	"
上帝	.	"

还有，你知道我跟你讲过的关于外星神的概念吧。

" [jeə] , " [bri:ðd] ['lɑ:rsən] .

"	Yeah	,	"	breathed	Larson	.
"	是的	,	"	呼吸	拉尔森	.

"是啊，"拉尔森喘着气说。

" [ðæt] ['eɪliən][gɑ:d] .

"	That	alien	god	.
"	那	外星人	上帝	.

"那个外星神。"

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] .

I	don't	like	that	.
我	不	喜欢	那	.

我不喜欢那样。

" [lɑ:] [kru:] [kʌt][ɪn] , " [ə; eɪ][smɔ:l] - ['redi] [tu:; tə][blæst][ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]

"	La	Crue	cut	in	,	"	A	small	Scouter's	ready	to	blast	off	from	a	subterranean
"	拉	克鲁	切	在	,	"	一个	小的	-	准备好	到	爆炸	离开	从	一个	地下

['kreɪd(ə)l] [nɪr] [hɪr] .

cradle	near	here	.
摇篮	靠近	这里	.

拉克鲁插话道："一枚小型侦察机准备从附近的地下发射台发射升空。"

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [hæz; həz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kreɪdld] [æt; ət][strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər]

The	Underground	has	several	of	them	cradled	at	strategic	points	for
这	地下	有	一些	的	他们	摇篮	在	战略	积分	为了

[i'məːdʒənsiz] . "

emergencies	.	"
紧急情况	.	"

地铁在一些战略要地配备了多个这样的设备，以备不时之需。

" [lets] [goʊ] , ['kju:pi] [dɑ:l] , " [snæpt] ['vɛnɜ-d] .

"	Let's	go	,	Kewpie	Doll	,	"	snapped	Venard	.
"	我们来吧	去	,	丘比	玩具娃娃	,	"	啪啪	韦纳德	.

"走吧，丘比娃娃，"维纳德厉声说道。

" [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə] [ges] [waɪ] .

"	And	don't	try	to	guess	why	.
"	和	不	尝试	到	猜测	为什么	.

"别试图去猜测为什么。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði]['deɪndʒər] . "

Although	in	your	case	,	I	can't	see	the	danger	.	"
虽然	在	你的	案件	,	我	不能	看	这	危险	.	"

虽然就你的情况而言，我看不出有什么危险。

" [ˌgʊd'baɪ] ,

"	Goodbye	,
"	再见	,

"再见，

" [sed] [lɑː] [kruː] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] ['siːkrət] ['tʌnlz] [tuː; tə]
" said La Crue as a Guard appeared to lead them through secret tunnels to
" 说 拉 克鲁 作为 一个 警卫 出现 到 带领 他们 通过 秘密 隧道 到
[ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ['skaʊtər] .
their waiting Scouter .
他们的 等待 侦察兵 .

"拉克鲁说道，这时一名卫兵出现，带领他们穿过秘密隧道，来到等候在那里的侦察车旁。

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . . . .
" And good luck . . . .
" 和 好的 运气 . . . .

祝你好运.....

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [speɪs] .
There are no adventures in space .
那里 是 不 冒险 在 空间 .

太空中没有冒险。

['iːðər] [ə; eɪ] [speɪs] - [flaɪt] [ɪz] [seɪf] [mə'nɑːtəni] , [ɔːr] [kwɪk] [deθ] .
Either a space - flight is safe monotony , or quick death .
任何一个 一个 空间 - 航班 是 安全的 单调 , 或者 快的 死亡 .

太空飞行要么是安全但单调的生活，要么是迅速的死亡。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɑːdzmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][væst] [mɪ'stɪriəs] [doʊm][ʌv; əv][es] . [es] . [siː]
But as the two Guardsmen approached the vast mysterious dome of S . S . C
. ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ['naɪtmer] ,
. somewhere in the Mesozoic nightmare ,
. 某处 在 这 中生代 恶梦 ,

但当这两名卫兵接近位于中生代噩梦之地某处的巨大而神秘的SSC穹顶时，

[ðə; ði] ['veɪpərəs] , ['stiːmɪŋ] , ['endləsli] ['stretʃɪŋ] [reɪn] - ['fɔːrɪst][ʌv; əv]['viːnəs] , [ðeɪ] ['stʌmbld]
the vaporous , steaming , endlessly stretching rain - forest of Venus , they stumbled
这 蒸汽 , 蒸煮 , 不休 伸展 雨 - 森林 的 金星 , 他们 踉跄
[wɪð; wɪθ] ['rækɪŋ] ['wɪrinəs] .
with wracking weariness .
和 撕裂 疲劳 .

在金星那雾气弥漫、蒸汽缭绕、无边无际的热带雨林中，他们疲惫不堪，步履蹒跚。

['reptaɪl] - [ɪn'festɪd] [swɔmps] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['siːz] , [faʊl] - [smelɪŋ] , ['rɑːt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Reptile - infested swamps and steaming seas , foul - smelling , rotten — it was
爬虫 - 受感染的 沼泽 和 蒸煮 海域 , 犯规 - 闻起来 , 烂 — 它 曾是
[æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['perələs] ['plænɪt] .
an incredibly perilous planet .
一个 难以置信 危险的 行星 .

爬行动物出没的沼泽和冒着热气的海洋，散发着恶臭，腐烂不堪——这是一个极其危险的星球。

[fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ['dʒaɪənt]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə]
For five hours they had burned their way through giant flora and fauna
为了 五 小时 他们 有 烧伤 他们的 方式 通过 巨大的 植物 和 动物
[ænd; ənd] [swet] ,
and sweat ,
和 汗 ,

五个小时里，他们奋力穿过巨大的动植物群落，汗流浃背。

[eɪtʃ] - ['gʌnz][hɑːt][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['stedi] ['juːsɪdʒ] .

H	-	guns	hot	with	almost	steady	usage	.
H	-	枪支	热的	和	几乎	稳定的	用法	.

H型枪在几乎持续使用的情况下会发热。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɛnɝd] ['faɪnəli]['pɑːrtɪd][sʌm; səm] [ˌfɑːsfə'resnt] ,

And	then	Venard	finally	parted	some	phosphorescent	,
和	然后	韦纳德	最后	分手了	一些	磷光	,

然后，韦纳尔终于分开了一些磷光体。

['gloʊɪŋ] ['laɪkən][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][doʊm][roʊz][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][lɔːst][ɪt'self]

glowing	lichen	and	there	the	gigantic	dome	rose	up	and	up	and	lost	itself
发光	地衣	和	那里	这	巨大	穹顶	玫瑰	向上	和	向上	和	丢失的	本身

[ɪn] [θɪk] [mɪst] .

in	thick	mist	.
在	厚的	薄雾	.

发光的地衣，巨大的穹顶拔地而起，越来越高，最终消失在浓雾之中。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][goʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['naɪtmer] ['bæriər] ,

But	between	them	and	their	goal	was	a	hellish	nightmare	barrier	,
但	之间	他们	和	他们的	目标	曾是	一个	地狱般的	恶梦	障碍	,

但他们与目标之间却横亘着一道如同地狱般的噩梦屏障。

['spɪlɪŋ] ['stɪŋkɪŋ] [mʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plæsɪdli] ['stiːmɪŋ] [siː] .

spilling	stinking	muck	into	a	placidly	steaming	sea	.
溢出	臭	泥浆	进入	一个	平静地	蒸煮	海	.

将散发恶臭的污泥倾泻到平静而冒着热气的大海中。

['lɑːrsən] ['mɑːpt] [æt; ət][mʌd][ænd; ənd] [swet] - [slaɪmd] [feɪs] , [stɛərd][ɪn] ['fɪrf(ə)l] [ɔː] .

Larson	mopped	at	mud	and	sweat	-	slimed	face	,	stared	in	fearful	awe	.
拉尔森	拖把	在	泥	和	汗	-	黏液	脸	,	凝视	在	可怕	敬畏	.

拉尔森擦了擦沾满泥浆和汗水的脸，带着恐惧和敬畏的神情凝视着。

['vɛnɝd] [swɔːr] .

Venard	swore	.
韦纳德	发誓	.

韦纳尔咒骂道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][moʊt] , [ə; eɪ] [griːn] , ['uːzɪŋ] [mʌd] - ['rɪvər] , ['floʊɪŋ] ['ɔɪləli] .

They	were	blocked	by	a	moat	,	a	green	,	oozing	mud	-	river	,	flowing	oilily	.
他们	是	已屏蔽	经过	一个	护城河	,	一个	绿色的	,	渗出	泥	-	河	,	流动	油腻地	.

他们被一条护城河挡住了去路，那是一条绿色的、渗着泥浆的河流，流淌着油腻腻的东西。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [prə'dʒektid][hjuːdʒ][spaɪnz] , [rɪbz] , [ænd; ənd] [wɔːts] ['kʌvərɪŋ] ['taʊərɪŋ] ,

From	out	of	it	,	projected	huge	spines	,	ribs	,	and	warts	covering	towering	,
从	出去	的	它	,	预计	巨大的	脊柱	,	肋骨	,	和	疣	覆盖	参天	,

['brɪliənt] , ['mʌlti] - ['kʌlərd] [maʊndz] — [ðæt] [muːvd] !

brilliant	,	multi	-	colored	mounds	—	that	moved	!
杰出的	,	多	-	有色	土堆	—	那	已搬	!

从它里面伸出巨大的尖刺、肋骨和疣，覆盖着高耸的、闪闪发光的、五彩斑斓的隆起——而且还会动！

['skeɪli] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] , [ˌreɪdioʊ'æktɪv][laɪm] .

Scaly	mountains	of	shifting	,	radioactive	lime	.
鳞片状的	山脉	的	转变	,	放射性	酸橙	.

鳞片状的、会移动的放射性石灰岩山。

" ['dʒaɪənt]['mɑːləsk][bed] ! " [gɑːspt] ['vɛnɝd] .

"	Giant	mollusc	bed	!	"	gasped	Venard	.
"	巨大的	软体动物	床	!	"	倒吸一口气	韦纳德	.

“巨型软体动物床！”维纳德惊呼道。

[loʊ] [taɪd] [naʊ] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [haɪ] [taɪd][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [wʊd] [bæk] [ʌp] [ðɪs] [fɑːr] .

Low	tide	now	,	but	during	high	tide	the	sea	on	their	right	would	back	up	this	far	.
低的	潮	现在	,	但	期间	高的	潮	这	海	在	他们的	正确的	会	后退	向上	这	远的	.

现在是退潮，但涨潮时，他们右侧的海水会涨到这里来。

[bʌt; bət] [haɪ] [taɪd][wʌz; wəz]['aʊərz] ['dɪstənt] .

But	high	tide	was	hours	distant	.
但	高的	潮	曾是	小时	遥远	.

但距离涨潮还有几个小时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['maːləsks] , ['evri] [saɪz] , [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlər] .

There	were	thousands	of	the	molluscs	,	every	size	,	shape	and	color	.
那里	是	数千	的	这	软体动物	,	每一个	尺寸	,	形状	和	颜色	.

那里有成千上万只软体动物，大小、形状和颜色各异。

- [hed] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .

Venard's	head	went	quickly	to	either	side	.
-	头	去	迅速地	到	任何一个	边	.

维纳尔的头迅速地左右摆动。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bəuθ] [weɪz] , ['kjuːpi] [dɑːl] .

"	It	goes	out	of	sight	both	ways	,	Kewpie	Doll	.
"	它	去	出去	的	视线	两个都	方式	,	丘比	玩具娃娃	.

“它从两边都消失不见了，丘比娃娃。”

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] .

Into	the	sea	and	into	the	swamp	.
进入	这	海	和	进入	这	沼泽	.

进入大海，进入沼泽。

[træpt] !

Trapped	!
被困	!

被困住了!

" ['lɑːrsən] [skwɜːmd] , ['mʌtərɪŋ] , " [ðem; ðəm]['baɪˌvælvz][ɑːr; ər] [fleʃ] - ['iːtər] .

"	Larson	squirmed	,	muttering	,	"	Them	bivalves	are	flesh	-	eaters	.
"	拉尔森	扭动着身子	,	喃喃自语	,	"	他们	双壳类	是	肉	-	食客	.

拉尔森扭动着身子，嘟囔着：“那些双壳贝类是食肉动物。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪl] ,

"	A	gruoon	,	a	flying	reptile	,
"	一个	-	,	一个	飞行	爬虫	,

“一种叫格鲁恩的飞行爬行动物，

[hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][daɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θɪk] [er] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] - ['kʌvərd] [doʊm][ʌv; əv][es]

had	started	a	dive	across	the	thick	air	toward	the	fungus	-	covered	dome	of	S
有	开始	一个	潜水	穿过	这	厚的	空气	朝向	这	菌	-	涵盖	穹顶	的	S

. [es] . [siː] . [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['baɪvælv] ,

.	S	.	C	.	A	giant	bivalve	,
.	S	.	C	.	一个	巨大的	双壳类	,

一只巨大的双壳贝类，开始俯冲穿过浓厚的空气，朝着覆盖着真菌的SSC穹顶飞去。

[æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['miːtɚz] [waɪd] , [snæpt] ['oʊpən] .

at	least	fifty	meters	wide	,	snapped	open	.
在	至少	五十	米	宽的	,	啪啪	打开	.

至少五十米宽，猛地打开。

[ɪts] ['lɪftɪŋ] [ʃel] - [hæf] [d'rɪpt] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['tendrəlz][ænd; ənd] ['mʌdi] [slaɪm] .

Its	lifting	shell	-	half	dripped	an	avalanche	of	tendrils	and	muddy	slime	.
它是	举重	壳	-	一半	滴落	一个	雪崩	的	卷须	和	浑	粘液	.

它抬起的半截贝壳滴落下如雪崩般涌出的卷须和泥浆。

[ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l] [snaʊt] [wɪpt] ['ʌpwərdz] .

A	pliable	snout	whipped	upwards	.
一个	柔韧的	鼻子	鞭打	向上	.

柔软的鼻子向上猛地一甩。

[ɑːn][ɪts][end] , [ə; eɪ] ['fɔːrmləs] ['plaɪənt] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv][ræsp] - [laɪk] [tiːθ] ,

On	its	end	,	a	formless	pliant	mouth	full	of	row	after	row	of	rasp	-	like	teeth	,
在	它是	结尾	,	一个	无形	柔韧的	嘴	满的	的	排	后	排	的	锉刀	-	喜欢	牙齿	,

它的末端是一个形状不规则、柔软的嘴，里面布满了一排排锉刀状的牙齿。

[kloʊzd][ɑːn][ðə; ði] - , [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['pælɪd] [greɪ] ['pʌlseɪtɪŋ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

closed	on	the	gruoon	,	sucked	it	into	the	pallid	grey	pulsating	interior	of	the
关闭	在	这	-	,	真烂	它	进入	这	苍白	灰色的	脉动	内部的	的	这

['baɪvælv] .

bivalve	.
双壳类	.

合拢双壳贝，将蛤蜊吸入苍白灰色的脉动内部。

[ɪts] ['ʃɛlz] [kloʊzd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['sɜːrt(ə)nti][ɑːn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , ['skriːmɪŋ] - .

Its	shells	closed	with	slow	certainty	on	the	writhing	,	screaming	gruoon	.
它是	贝壳	关闭	和	慢的	肯定	在	这	扭动	,	尖叫	-	.

它的外壳缓缓合拢，紧紧地包裹住扭动着、发出尖叫的咕噜兽。

" [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [trek][ɑːn] [fʊt] , ['kjuːpi] [dɑːl] .

"	We	can't	make	that	trek	on	foot	,	Kewpie	Doll	.
"	我们	不能	制作	那	跋涉	在	脚	,	丘比	玩具娃娃	.

"我们步行无法完成那段路程，丘比娃娃。"

[gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Got	to	get	back	to	the	ship	.
得到	到	得到	后退	到	这	船	.

我得回船上去了。

[wiː; wi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

We	landed	on	the	wrong	side	.
我们	登陆	在	这	错误的	边	.

我们降落在了错误的一侧。

[gɑːt][tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [ðoʊ] ,

Got	to	rush	things	though	,
得到	到	匆忙	事物	尽管	,

不过得抓紧时间了。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] - [breɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [traɪ][ɪ'liːg(ə)l] ['entri] [ænd; ənd]['ruːɪn]

and	get	the	Zharkon's	brain	before	the	Marties	try	illegal	entry	and	ruin
和	得到	这	-	脑	前	这	-	尝试	非法的	入口	和	废墟

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

在马蒂人试图非法入侵并毁掉一切之前，拿到扎尔孔的脑子。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[aɪl] [get][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][es] . [es] . [siː] . , [dəunt] ['wɜːri] . "
I'll get you inside S . S . C . , don't worry . "
患病的 得到 你 里面 S . S . C . , 不 担心 . "

我会带你进入SSC的，别担心。

" [aɪl] ['wɜːri] ['iːðər] [wei] — [heɪ] , ['lɪs(ə)n] !
" I'll worry either way — hey , listen !
" 患病的 担心 任何一个 方式 — 嘿 , 听 !

“无论如何我都会担心——嘿，听着！”

" [hiː; hi][froʊz] .
" He froze .
" 他 冻住了 .

他愣住了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][saʊnd] [droʊnɪŋ] [ɪn'vɪzəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l]
His eyes rolled up and followed the sound droning invisibly above the impenetrable
他的 眼睛 滚动 向上 和 随后 这 声音 无人机 隐形地 多于 这 坚不可摧
['envəloʊp][ʌv; əv][mɪst] — [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n][wɔːr] - [ʃɪp] .
envelope of mist — the long hissshowwww of a decelerating Martian war - ship .
信封 的 薄雾 — 这 长的 - 的 一个 减速 火星人 战争 - 船 .

他翻了个白眼，循着那在浓雾之上无形嗡嗡作响的声音望去——那是火星战舰减速时发出的长长的嘶嘶声。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [grauld] ['vɛnɝd] ['dɑːrkli] .
" That's the boys , " growled Venard darkly .
" 那就是 这 男孩们 , " 咆哮 韦纳德 黑暗 .

“那是那几个小子，”维纳德阴沉地低吼道。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['nɑːtɪd] .
His jaw knotted .
他的 颚 打结的 .

他咬紧了牙关。

" [nɑːt][taɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Not time to go back to the ship .
" 不是 时间 到 去 后退 到 这 船 .

“现在还不是回船上的时候。”

['prɑːbəbli][faɪv]['aʊərz] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Probably five hours — if we made it at all .
大概 五 小时 — 如果 我们 制成 它 在 全部 .

大概要五个小时——如果我们能到达的话。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði]['hʌndrəd] ['miːtər] - [waɪd] ['bæriər] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] , ['snæpɪŋ] , ['hʌŋgri]
" His eyes studied the hundred meter - wide barrier of quivering , snapping , hungry
" 他的 眼睛 研究 这 百 仪表 - 宽的 障碍 的 颤抖 , 啪啪 , 饥饿的
['maːləsks] .
molluscs .
软体动物 .

他的目光扫视着那百米宽的、颤抖的、嘎吱作响的、饥饿的软体动物组成的屏障。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" I wonder , " he murmured , " if we could do it ?
" 我 想知道 , " 他 低声说道 , " 如果 我们 可以 做 它 ?

“我想知道，”他喃喃自语，“我们能不能做到？”

" [bʌt; bət]['lɑːrsən] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [weɪst] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]
" But Larson , moaning and trembling , was already waist - deep in the
" 但 拉尔森 , 呻吟 和 发抖 , 曾是 已经 腰部 - 深的 在 这
[ˌɪrɪ'des(ə)nt][slaɪm] .
iridescent slime .
彩虹色 粘液 .

“但拉尔森呻吟着，浑身颤抖，已经没过腰部，陷入了闪着虹彩的粘液中。”

['vɛnɝd] [grɪnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒɜːrkɪli] .
Venard grinned and followed jerkily .
韦纳德 咧嘴一笑 和 随后 生硬地 .

维纳尔咧嘴一笑，僵硬地跟了上去。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" We'll try to crawl from one to the other , " he managed to say .
" 出色地 尝试 到 爬行 从 一 到 这 其他 , " 他 管理 到 说 .

"我们会试着从一个地方爬到另一个地方，"他好不容易才说道。

" [soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd] [friː] .
" So keep your remaining hand free .
" 所以 保持 你的 其余的 手 自由的 .

所以，请空出另一只手。

[dəunt] [drɔː] [jʊr; jər]['blɑːstə] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
Don't draw your blaster unless you have to .
不 画 你的 爆能枪 除非 你 有 到 .

除非必要，否则不要拔出你的爆能枪。

" ['fɑːloʊd] [baɪ]['lɑːrsən] , [naʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['vɛnɝd] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] ['dʒɪndʒərli][ʌp][ðə; ði]
" Followed by Larson , now behind him , Venard started climbing gingerly up the
" 随后 经过 拉尔森 , 现在 在后面 他 , 韦纳德 开始 攀登 小心翼翼地 向上 这
['dʒægɪd] , ['wɪrdli] - ['gloʊɪŋ] ['mɑːləsk] .
jagged , weirdly - glowing mollusc .
锯齿状 , 奇怪的 - 发光 软体动物 .

"拉尔森跟在他身后，韦纳尔开始小心翼翼地爬上这只锯齿状、发出奇异光芒的软体动物。

['lɑːrsən] [pʌft] ['peɪnfəli] , ['swerɪŋ] .
Larson puffed painfully , swearing .
拉尔森 膨胀的 痛苦地 , 咒骂 .

拉尔森痛苦地喘着粗气，咒骂着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃel] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] .
They were half way across the shell before it shifted .
他们 是 一半 方式 穿过 这 壳 前 它 转移 .

在贝壳移动之前，它们已经爬到了贝壳的一半。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['despərətli] .
They crouched down , hanging on desperately .
他们 蹲着 向下 , 绞刑 在 绝望地 .

他们蹲伏下来，拼命地抓住什么东西。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['ʃɛlz] [snæpt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ['hʌŋgrəli] .
Around them , shells snapped open and shut hungrily .
大约 他们 , 贝壳 啪啪 打开 和 关闭 饥饿地 .

它们周围，贝壳贪婪地开合着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日设计(Design for Doomsday)
第3/4页

[maʊðd] [wɜːr; wər] ['sneɪkɪŋ] [ə'baʊt] , ['drægɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
Mouthed **probosci** **were** **snaking** **about** **,** **dragging** **things** **out** **of** **the** **air** **.**
嘴巴 喙 是 蛇形 关于 , 拖拽 事物 出去 的 这 空气 .

长着嘴的长鼻像蛇一样四处游动，从空中拖拽东西。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] , " [gɑːspt] ['vɛnɝd] .
" **If** **we** **can** **stay** **on** **these** **things** **,** **"** **gasped** **Venard** **.**
" 如果 我们 能 停留 在 这些 事物 , " 倒吸一口气 韦纳德 .

"如果我们能坚持做这些事的话，"维纳德喘着气说。

" ['hævnt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **Haven't** **seen** **any** **of** **them** **interested** **in** **each** **other** **.**
" 还没有 已见 任何 的 他们 感兴趣的 在 每个 其他 .

"我没看到他们之间有任何兴趣。"

[ðɪs] ['beɪbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] ; [nɑːt] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
This **baby** **has** **a** **keen** **sense** **of** **taste** **and** **smell** **;** **not** **much** **sense** **of** **touch** **,**
这 婴儿 有 一个 敏锐的 感觉 的 品尝 和 闻 ; 不是 很多 感觉 的 触碰 ,
[ðoʊ] .
though **.**
尽管 .

这个婴儿味觉和嗅觉都很灵敏；但是触觉不太灵敏。

" [ðer; ðər] [ʃel] ['sʌd(ə)nli] [rɔkt] ['vaɪələntli] .
" **Their** **shell** **suddenly** **rocked** **violently** **.**
" 他们的 壳 突然 摇滚 暴力 .

它们的壳突然剧烈摇晃起来。

[ðə; ði] [tuː] ['gɑːdzmən] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rʌfli] ['pɔːrəs] [spaɪnz] [fɔːr; fər]
The **two** **Guardsmen** **squeezed** **themselves** **between** **two** **roughly** **porous** **spines** **for**
这 二 卫兵 挤压 他们自己 之间 二 大致 多孔 脊柱 为了
[sə'pɔːrt] , [druː] [ðer; ðər] ['blɑːstə] .
support **,** **drew** **their** **blasters** **.**
支持 , 画 他们的 爆能枪 .

两名卫兵挤在两根粗糙多孔的树脊之间支撑身体，拔出了爆能枪。

[ðə; ði] [tɑːp] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪvælv] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['lɪftɪŋ] .
The **top** **half** **of** **the** **bivalve** **was** **slowly** **lifting** **.**
这 顶部 一半 的 这 双壳类 曾是 缓慢地 举重 .

双壳贝的上半部分缓缓抬起。

[ðeɪ] [klʌŋ] [prɪ'keriəsli] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [ə'loʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ʃel] [ʃʊk] , [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd]
They **clung** **precariously** **by** **friction** **alone** **while** **the** **shell** **shook** **,** **rose** **higher** **and**
他们 紧紧抓住 岌岌可危 经过 摩擦 独自的 尽管 这 壳 摇晃 , 玫瑰 更高 和
['haɪər] .
higher **.**
更高 .

它们仅靠摩擦力勉强附着在一起，而贝壳则摇摇欲坠，越升越高。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [fel] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [hɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .
It **shifted** **,** **and** **fell** **so** **that** **its** **hinge** **was** **uppermost** **.**
它 转移 , 和 跌倒 所以 那 它是 合页 曾是 最上层 .

它移动了一下，然后倒了下来，使铰链朝上。

['lɑːrsən] [jelpt] , [slɪpt] , ['ɔːlmoʊst] [fel] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [pɪŋk] - ['tɪsjʊd] [mɔː] .

Larson	**yelped**	**,**	**slipped**	**,**	**almost**	**fell**	**within**	**reach**	**of**	**the**	**pulsing**	**pink**	**-**	**tissued**	**maw**	**.**
拉尔森	尖叫	,	滑倒了	,	几乎	跌倒	之内	抵达	的	这	脉动	粉色的	-	组织	嘴	.

拉尔森惊叫一声，脚下一滑，差点跌落到那张跳动着的粉红色大嘴的触手可及之处。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ded] [waɪt] .

His	**face**	**was**	**dead**	**white**	**.**
他的	脸	曾是	死的	白色的	.

他脸色惨白。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɪŋkɪʃ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːləsk][wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] ,

The	**gigantic**	**pinkish**	**foot**	**of**	**the**	**mollusc**	**was**	**oozing**	**out**	**and**	**out**	**,**
这	巨大	粉红色	脚	的	这	软体动物	曾是	渗出	出去	和	出去	,

这只软体动物巨大的粉红色足部不断渗出液体。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪm'bæŋkmənt] .

away	**from**	**them**	**toward**	**the**	**opposite**	**embankment**	**.**
离开	从	他们	朝向	这	对面的	堤	.

远离他们，朝对面的堤岸走去。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɪn]

It	**stopped**	**almost**	**across**	**the**	**bed**	**;**	**and**	**when**	**it**	**withdrew**	**toward**	**them**	**,**	**in**
它	停止	几乎	穿过	这	床	;	和	什么时候	它	退出	朝向	他们	,	在

[ʃɔːrt] [kən'træktɪŋ] ['dʒɝːks] ,

short	**contracting**	**jerks**	**,**
短的	承包	混蛋	,

它几乎横跨了整张床停了下来；然后它以短促的抽搐动作向他们退去，

[ˌaɪ 'tiː][left][bɪ'haɪnd] , [si'mentid] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɑːləsk] ,

it	**left**	**behind**	**,**	**cemented**	**against**	**the**	**shell**	**of**	**another**	**mollusc**	**,**
它	左边	在后面	,	水泥	反对	这	壳	的	其他	软体动物	,

它留下的痕迹，牢牢地粘在了另一只软体动物的壳上，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [strænd][ʌv; əv] ['fleʃi] ['keɪb(ə)l][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['lɑːrsənz] [ɑːrm] .

a	**long**	**strand**	**of**	**fleshy**	**cable**	**as**	**big**	**around**	**as**	**Larson's**	**arm**	**.**
一个	长的	链	的	肉质的	电缆	作为	大的	大约	作为	拉尔森的	手臂	.

一根长长的肉质电缆，粗细和拉尔森的手臂一样。

[ðə; ði] ['mʌsəlz] [fʊt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gruːv] ['endɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][glænd] [wɪtʃ] [ɪg'zuːdid][ə; eɪ]

The	**mussel's**	**foot**	**contained**	**a**	**narrow**	**groove**	**ending**	**at**	**a**	**gland**	**which**	**exuded**	**a**
这	贻贝的	脚	包含	一个	狭窄的	槽	结束	在	一个	腺	哪个	渗出物	一个

['stɪki] ['sʌbstəns] ,

sticky	**substance**	**,**
黏	物质	,

贻贝的足部有一条狭窄的沟槽，沟槽末端有一个腺体，该腺体分泌一种粘性物质。

[mʌtʃ] [laɪk] ['lɪkwɪd] [gluː] .

much	**like**	**liquid**	**glue**	**.**
很多	喜欢	液体	胶水	.

就像液体胶水一样。

[ðɪs] ['hɑrdnd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [er] .

This	**hardened**	**almost**	**instantly**	**when**	**exposed**	**to**	**air**	**.**
这	硬化	几乎	即刻	什么时候	裸露	到	空气	.

它暴露在空气中几乎立即变硬。

[ðer; ðər] [ʃel] [hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːləsk] ,

Their	**shell**	**had**	**placed**	**this**	**foot**	**against**	**the**	**other**	**mollusc**	**,**
他们的	壳	有	放置	这	脚	反对	这	其他	软体动物	,

它们的壳把这只脚抵在了另一只软体动物身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gruːv] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	sticky	material	was	forced	along	the	groove	,	touched	the	other
和	这	黏	材料	曾是	强制	沿着	这	槽	,	感动	这	其他

['mɑːləsk] , [æd'hɪrd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

mollusc	,	adhered	and	hardened	.
软体动物	,	粘着	和	硬化	.

粘性物质被挤到沟槽里，接触到其他软体动物，粘附并变硬。

[ðen] [baɪ] ['sloʊli] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fʊt] , [ðer; ðər] [oʊn] [ʃel] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ]

Then	by	slowly	drawing	back	the	foot	,	their	own	shell	had	,	with	astounding
然后	经过	缓慢地	绘画	后退	这	脚	,	他们的	自己的	壳	有	,	和	惊人

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

然后，它们慢慢地收回脚，自己的龟壳却以惊人的速度……

[spʌn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['keɪb(ə)l]['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] .

spun	a	strong	cable	almost	across	the	moat	.
旋转	一个	强的	电缆	几乎	穿过	这	护城河	.

一根结实的缆绳几乎横跨了护城河。

" [æn; ən] ['æŋkər] , " ['ʃʌdəd] ['lɑːrsən] .

"	An	anchor	,	"	shuddered	Larson	.
"	一个	锚	,	"	颤抖	拉尔森	.

“一个锚，”拉尔森打了个寒颤。

" [ɪts] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] ['æŋkər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

"	It's	put	out	an	anchor	just	like	a	ship	.	"
"	它是	放	出去	一个	锚	只是	喜欢	一个	船	.	"

“它就像一艘船抛下了锚。”

" [ðæt] ['keɪbəlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən] ['æŋkər] , ['kjuːpi] [dɑːl] .

"	That	cable's	more	than	just	an	anchor	,	Kewpie	Doll	.
"	那	电缆的	更多的	比	只是	一个	锚	,	丘比	玩具娃娃	.

“那根电缆不仅仅是个锚，丘比娃娃。”

[ˌɛvə'luːʃənz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [fʊt] [kəm'perd] [tuː; tə][ɪts]['bɑːdi] [weɪt] ;

Evolution's	given	him	such	a	weak	foot	compared	to	its	body	weight	;
进化的	给定	他	这样的	一个	虚弱的	脚	比较的	到	它是	身体	重量	;

与他的体重相比，进化赋予了他如此弱小的脚掌；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][dræg][ɪt'self][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

it	has	to	throw	out	a	cable	and	drag	itself	from	one	place	to
它	有	到	扔	出去	一个	电缆	和	拖	本身	从	一	地方	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

它必须扔出一根电缆，然后把自己从一个地方拖到另一个地方。

" [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['taitniŋ] .

"	The	cable	was	tightening	.
"	这	电缆	曾是	收紧	.

电缆正在收紧。

[ðə; ði] ['pɪtɪd] [ʃel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪ'rækjələsli] [klʌŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]

The	pitted	shell	to	which	they	miraculously	clung	began	to	shift	slightly	as	the
这	凹坑	壳	到	哪个	他们	奇迹般地	紧紧抓住	开始	到	转移	轻微地	作为	这

['keɪb(ə)l] [stretʃt] [tɔːnt] .

cable	stretched	taunt	.
电缆	拉伸	嘲讽	.

它们奇迹般地依附在布满凹坑的贝壳上，随着缆绳绷紧，贝壳开始微微移动。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['lʌki] [ə; eɪ] [breɪk] , " [groʊn] ['lɑːrsən] .
" **This is too lucky a break , " groaned Larson .**
" 这 是 也 幸运的 一个 休息 , " 呻吟 拉尔森 .

"这运气也太好了吧，"拉尔森呻吟道。

" ['getɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [raɪd] [ə'krɔːs] [laɪk] [ðɪs] .
" **Getting a free ride across like this .**
" 获得 一个 自由的 骑 穿过 喜欢 这 .

"就这样搭便车过河。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwer] .
There's a catch to it , somewhere .
有 一个 抓住 到 它 , 某处 .

这其中肯定有猫腻。

['viːnəs] [eint] - - [noʊ] [friː] ['feri] ['sɜːrvɪs] . "
Venus ain't operatin ' no free ferry service . "
金星 不是 - - 不 自由的 渡船 服务 . "

金星可不提供免费渡轮服务。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kætʃ] !
" **And that's the catch !**
" 和 那就是 这 抓住 !

这就是症结所在！

" ['vɛnɚd] ['pɔɪntɪd] .
" **Venard pointed .**
" 韦纳德 尖 .

维纳德指着说。

" [wiː; wi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['mɑːləsk] .
" **We fastened to that other mollusc .**
" 我们 系紧 到 那 其他 软体动物 .

我们把东西绑在了另一只软体动物身上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] , [wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['ɔɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][bed] !
Instead of us moving , we're pulling that other oyster out of its bed !
反而 的 我们 移动 , 是 拉 那 其他 牡蛎 出去 的 它是 床 !

我们不是搬家，而是把另一只牡蛎从它的巢穴里拽出来！

" [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['æŋkər] [beɪs] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] .
" **Their living anchor base lifted upward slowly with a long sucking sound .**
" 他们的 活的 锚 根据 抬起 向上 缓慢地 和 一个 长的 吸吮 声音 .

"它们的活体锚基缓缓向上抬起，发出长长的吸气声。

[ðer; ðər] [oʊn] ['mɑːləsk] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['hedweɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] ['oʊvər] ['ʌðər]
Their own mollusc wasn't making enough headway even to pull himself up over other
他们的 自己的 软体动物 不是 制作 足够的 进展 甚至 到 拉 他自己 向上 超过 其他
['ʃɛlz] .
shells .
贝壳 .

它们自己的软体动物甚至连爬过其他贝壳都做不到。

[ɪts] ['æŋkər] [beɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] .
Its anchor base was too weak .
它是 锚 根据 曾是 也 虚弱的 .

它的锚固底座太弱了。

[bʌt; bət][nɑːt] ['pæsɪv] .
But not passive .
但 不是 被动的 .

但并非被动的。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈæktid] ['vaɪələntli] .
It **reacted** **violently** **.**
它 反应 暴力 .

它反应激烈。

" [wɑːtʃ] [aʊt] ! " [skriːmd] ['lɑːrsən] , ['ʃrɪŋkɪŋ] .
" **Watch** **out** **!** **"** **screamed** **Larson** **,** **shrinking** **.**
" 手表 出去 ! " 尖叫 拉尔森 , 收缩 .

"小心！"拉尔森尖叫着，身子也跟着缩小了。

[ðə; ði]['mɑːləsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ɪts]['dʒaɪənt] ['ʃɛlz] ,
The **mollusc** **to** **which** **the** **cable** **was** **fastened** **suddenly** **opened** **its** **giant** **shells** **,**
这 软体动物 到 哪个 这 电缆 曾是 系紧 突然 打开 它是 巨大的 贝壳 ,

缆绳系着的那只软体动物突然张开了它巨大的贝壳。

[snæpt] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kræk] .
snapped **them** **shut** **with** **a** **thunderous** **crack** **.**
啪啪 他们 关闭 和 一个 雷鸣 裂缝 .

他猛地将它们合上，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] [ɪts] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈbaʊt]
The **effect** **was** **to** **send** **its** **great** **weight** **in** **a** **flying** **jump** **to** **the** **right** **about**
这 影响 曾是 到 发送 它是 伟大的 重量 在 一个 飞行 跳 到 这 正确的 关于
[ˌfɪfˈtiːn] ['miːtɚz] .
fifteen **meters** **.**
十五 米 .

其结果是，它巨大的重量使其向右侧跃起约十五米。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [waɪn] , [wɪpt] [aʊt] , [raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
The **cable** **parted** **with** **a** **sighing** **whine** **,** **whipped** **out** **,** **round** **and** **back** **in** **a**
这 电缆 分手了 和 一个 叹息 抱怨 , 鞭打 出去 , 圆形的 和 后退 在 一个
['dedli] [ɑːrk] .
deadly **arc** **.**
致命 弧 .

电缆发出一声叹息般的呜咽声，断了，猛地甩出去，绕着圈子，划出一道致命的弧线。

['lɑːrsən] [skriːmd] [əˈgen] .
Larson **screamed** **again** **.**
拉尔森 尖叫 再次 .

拉尔森又尖叫了一声。

['oʊnli][wʌns] .
Only **once** **.**
仅有的 一次 .

仅一次。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [swept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
The **cable** **swept** **him** **away** **into** **the** **mud** **.**
这 电缆 扫荡 他 离开 进入 这 泥 .

电缆把他卷进了泥潭里。

['mʌlti,kʌləd] , [skwɪd] - [laɪk] ['feɪsɪz] ['spraʊtɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['fɪləmənts] , [raɪðd]
Multicolored **,** **squid** **-** **like** **faces** **sprouting** **thousands** **of** **powerful** **filaments** **,** **writhed**
五彩缤纷 , 乌贼 - 喜欢 面孔 发芽 数千 的 强大的 丝状物 , 扭动
['hʌŋgrəli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ['briːfli] .
hungrily **toward** **him** **as** **he** **struggled** **briefly** **.**
饥饿地 朝向 他 作为 他 挣扎 简要地 .

五彩斑斓、形似鱿鱼的脸庞，长出数千条强劲的细丝，在他短暂挣扎时，贪婪地向他扭动着身躯。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] , ['helpləs] ['hɔːrər] [went] [θruː] ['vɛnɝd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['baɪvælv][snæp]['oʊpən]

A	choking	,	helpless	horror	went	through	Venard	as	he	saw	the	bivalve	snap	open
一个	窒息	,	无助	恐怖	去	通过	韦纳德	作为	他	锯	这	双壳类	折断	打开

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

当维纳德看到双壳贝类猛地裂开时，一种令人窒息的、无助的恐惧涌上心头，然后，

[ə; eɪ] ['sneɪkɪŋ] [proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlə,mɛntɪd] [maʊθ] [wɪp] [aʊt][ænd; ənd][kloʊz][ɑːn]

a	snaking	proboscis	with	the	filamented	mouth	whip	out	and	close	on
一个	蛇形	长鼻	和	这	丝状	嘴	鞭	出去	和	关闭	在

['lɑːrsənz] ['twɪstɪŋ] ['bɑːdi][tuː; tə][dʒɜːrk][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] ['ɪntuː] [ðæt]

Larson's	twisting	body	to	jerk	him	down	with	lightning	swiftness	into	that
拉尔森的	扭曲	身体	到	混蛋	他	向下	和	闪电	速度	进入	那

['pʌlseɪtɪŋ] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [fleʃ] .

pulsating	abyss	of	hungry	flesh	.
脉动	深渊	的	饥饿的	肉	.

一条蛇形的长鼻，带着细丝状的嘴，猛地伸出又合拢，咬住拉尔森扭动的身体，以闪电般的速度将他拽入那充满饥饿血肉的脉动深渊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['ɔːfli] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌfəst] ['lɪt(ə)l] [gai] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

It	had	happened	awfully	fast	to	the	toughest	little	guy	in	the	System	.
它	有	发生	非常	快速地	到	这	最难	小的	盖伊	在	这	系统	.

这一切发生得太快了，就连这个体制里最坚强的小人物也未能幸免。

[tuː] [fæst][fɔːr; fər] ['vɛnɝd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ] [ə'genst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɑːdz] [tuː; tə][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [deθ] .

Too	fast	for	Venard	even	to	try	against	invincible	odds	to	avert	his	death	.
也	快速地	为了	韦纳德	甚至	到	尝试	反对	无敌	赔率	到	避免	他的	死亡	.

速度太快，即使面对绝对不可能的劣势，Venard 也无力回天。

['iːtn] [ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ][klæm] .

Eaten	alive	by	a	clam	.
吃	活	经过	一个	蛤	.

被蛤蜊活活吃掉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːləsk] [spʌn] [ə'nʌðər]

He	tried	to	think	of	things	that	would	compensate	as	the	mollusc	spun	another
他	尝试	到	思考	的	事物	那	会	补偿	作为	这	软体动物	旋转	其他

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

他努力想办法弥补，这时软体动物又缠绕起了另一根缆绳。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːt] [fleʃ] ['keɪb(ə)l][ðə; ði]['baɪvælv]

He	concentrated	his	eyes	and	thought	on	the	taut	flesh	cable	the	bivalve
他	集中	他的	眼睛	和	想法	在	这	紧绷	肉	电缆	这	双壳类

[hæd; həd] [spʌn] ,

had	spun	,
有	旋转	,

他集中注意力，想着那只双壳贝类吐出的紧绷的肉索。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][es] . [es] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] -

the	one	remaining	link	with	S	.	S	.	C	.	and	the	fulfillment	of	Jhongan's
这	一	其余的	关联	和	S	.	S	.	C	.	和	这	履行	的	-

[ˌʌn'noʊn] [plæn] .

unknown	plan	.
未知	计划	.

这是与SSC之间仅存的联系，也是实现Jhongan未知计划的关键。

[fɜːrst] - , [ðen] [ðə; ði] ['kjuːpi] [dɑːl] . . . .

First	Jhongan	,	then	the	Kewpie	Doll	.	.	.	.
第一的	-	,	然后	这	丘比	玩具娃娃	.	.	.	.

先是钟安娃娃，然后是丘比娃娃.....

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] .

He	had	to	keep	on	to	make	their	sacrifice	seem	worth	while	.
他	有	到	保持	在	到	制作	他们的	牺牲	似乎	值得	尽管	.

他必须坚持下去，才能让他们的牺牲显得值得。

[ðerz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

Theirs	and	billions	of	others	throughout	the	System	.
他们的	和	数十亿	的	其他的	自始至终	这	系统	.

他们以及整个系统中数十亿其他人。

[ðə; ði]['mɑːləsk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

The	mollusc	had	reached	the	end	of	the	cable	.
这	软体动物	有	达到	这	结尾	的	这	电缆	.

这只软体动物已经到达了电缆的末端。

[ɪts] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [nɜːrv] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [raɪt] [ðer; ðər] .

Its	unpredictable	nerve	centers	had	decided	,	however	,	to	settle	down	right	there	.
它是	不可预测的	神经	中心	有	决定	,	然而	,	到	定居	向下	正确的	那里	.

然而，它那难以捉摸的神经中枢却决定就此安定下来。

[ɪts][maɪ'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['meɪbi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Its	migration	was	over	,	maybe	for	years	.
它是	迁移	曾是	超过	,	或许	为了	年	.

它的迁徙结束了，也许要持续好几年。

[ænd; ənd] ['vɛnɝd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] .

And	Venard	was	still	about	fifty	feet	from	the	other	side	of	the	moat	.
和	韦纳德	曾是	仍然	关于	五十	脚	从	这	其他	边	的	这	护城河	.

而韦纳尔当时距离护城河的另一边还有大约五十英尺。

['æktɪŋ] [ɑːn] ['ɪmpʌls] , ['vɛnɝd] [hʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

Acting	on	impulse	,	Venard	hooked	his	arms	over	the	cable	and	leaped	toward	the	bank	.
表演	在	冲动	,	韦纳德	钩子	他的	武器	超过	这	电缆	和	跳跃	朝向	这	银行	.

韦纳尔一时冲动，用双臂勾住缆绳，纵身跃向河岸。

[hiː; hi][slɪd]['waɪldli] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] ['slɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][strændz] ,

He	slid	wildly	,	with	little	friction	,	along	the	new	slickness	of	the	cable	strands
他	滑行	疯狂地	,	和	小的	摩擦	,	沿着	这	新的	光滑度	的	这	电缆	线

,

,

他沿着光滑的新电缆线疯狂滑行，几乎没有摩擦力。

[plɔpt] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] .

plopped	into	the	mud	.
扑通一声	进入	这	泥	.

一头栽进了泥里。

[hi:; hi] [krɔ:ld] ['fræntɪkli] [ʌp]['ɑ:ntə][ðə; ði] [θɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˌjuni'vælvjulə] [maʊθ]

He	crawled	frantically	up	onto	the	thick	vegetation	just	as	a	univalvular	mouth
他	爬行	疯狂地	向上	到	这	厚的	植被	只是	作为	一个	单瓣	嘴

[mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz] ,

missed	him	by	inches	,
错过	他	经过	英寸	,

他拼命爬上茂密的植被，就在这时，一张单瓣的嘴险些咬到他，只差几英寸。

[traɪd] [ə'gen] .

tried	again	.
尝试	再次	.

再试一次。

[hi:; hi] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [snaʊt] [kɜ:rld] [ə'weɪ] .

He	burned	it	and	the	charred	snout	curled	away	.
他	烧伤	它	和	这	烧焦的	鼻子	卷曲	离开	.

他把它烧了，烧焦的鼻子蜷缩了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] , ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔ:si] ['slaɪmi] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʃel] [ʌv; əv][es] . [es] . [si:] .

He	was	across	,	lying	against	the	mossy	slimy	uprising	shell	of	S	.	S	.	C	.
他	曾是	穿过	,	说谎	反对	这	苔藓	黏糊糊的	起义	壳	的	S	.	S	.	C	.

他横躺在SSC那长满青苔、黏糊糊的隆起外壳上。

[bʌt; bət][soʊ] [wʌt] ?

But	so	what	?
但	所以	什么	?

那又怎样?

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [hændz] .

He	had	two	hands	.
他	有	二	双手	.

他有两只手。

['lɑ:rsən] , [ðer; ðər] ['entri] ['tɪkɪt] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Larson	,	their	entry	ticket	,	was	gone	.
拉尔森	,	他们的	入口	票	,	曾是	已消失	.

拉尔森，他们的入场券，不见了。

[hi:; hi] ['sti:ld] [hɪm'self] , ['dɪdnt] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ˌeni'mɔ:r] .

He	steeled	himself	,	didn't	let	himself	think	about	it	anymore	.
他	钢铁般的意志	他自己	,	没有	让	他自己	思考	关于	它	不再	.

他强迫自己振作起来，不再去想这件事。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] [ɑ:n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['sævɪdʒ] ['dʒestʃər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][left] [rɪst] .

He	brought	the	H	-	gun	on	down	in	a	quick	savage	gesture	across	his	left	wrist	.
他	带来	这	H	-	枪	在	向下	在	一个	快的	野蛮的	手势	穿过	他的	左边	手腕	.

. . .

: : :

. . .

他迅速而凶狠地将H枪指向左手腕.....

[hi:; hi] ['dɪdnt] [lu:z] ['kɑ:nʃəsnəs] .

He	didn't	lose	consciousness	.
他	没有	失去	意识	.

他没有失去意识。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪk] , ['dʒæbɪŋ] , ['bɜ:rnɪŋ] ['ægəni] .

It	was	just	a	quick	,	jabbing	,	burning	agony	.
它	曾是	只是	一个	快的	,	刺击	,	燃烧	痛苦	.

那只是一阵短暂的、刺痛般的灼烧感。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrd] [stʌb] — [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['swɑːloʊd] [faɪv]['pærə] - [pɪlz] .

He	looked	at	the	charred	stub	—	and	then	quickly	swallowed	five	para	-	pills	.
他	看起来	在	这	烧焦的	存根	—	和	然后	迅速地	吞咽	五	帕拉	-	药片	.

他看了看烧焦的残肢——然后迅速吞下了五片扑热息痛药。

[ðeɪ] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] ,

They	calmed	him	,
他们	平静下来	他	,

他们安抚了他。

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][klaɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ræmp][ʌn'tɪl][hiː; hi]

enabled	him	to	climb	to	his	feet	and	follow	the	elevated	ramp	until	he
已启用	他	到	爬	到	他的	脚	和	跟随	这	升高	坡道	直到	他

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪngres] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

came	to	the	ingress	to	the	scanning	chamber	.
来了	到	这	入口	到	这	扫描	房间	.

这使他能够站起来，沿着高架坡道一直走到扫描室的入口。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːl] , [hɪz; ɪz][lɪ'gæləti] ['biːɪŋ] [tʃekt] .

He	stood	inside	,	before	the	wall	,	his	legality	being	checked	.
他	站立	里面	,	前	这	墙	,	他的	合法性	存在	已检查	.

他站在墙内，接受身份核查。

[ðə; ði] - [ruːm] [wʌz; wəz]['bærən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teliskriːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

The	chromoplex	room	was	barren	except	for	the	telescreen	and	the	opening
这	-	房间	曾是	荒芜	除了	为了	这	电视屏幕	和	这	开幕

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mægnə,taɪz] ['vækjuːm] [tuːb] ['ɪntuː]

of	the	tubecar	that	would	plunge	him	through	the	magnetized	vacuum	tube	into
的	这	-	那	会	暴跌	他	通过	这	磁化	真空	管子	进入

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][es] . [es] . [siː] . — [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ?

the	heart	of	S	.	S	.	C	.	—	and	to	what	?
这	心	的	S	.	S	.	C	.	—	和	到	什么	?

除了电视屏幕和通往太空舱的入口外，彩色投影室空无一物——他将穿过磁化真空管进入超空间航天器的核心——而这一切又是为了什么呢?

['tendrəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [uːzd] [ɪn'sɪdiəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Tendrils	of	a	vague	fear	oozed	insidiously	into	his	mind	.
卷须	的	一个	模糊的	害怕	渗出	阴险地	进入	他的	头脑	.

一股模糊的恐惧悄然渗入他的脑海。

[hiː; hi] ['kudnt] [ʃeɪk] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['sensɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['hɪd(ə)n]['deɪndʒər] .

He	couldn't	shake	free	from	a	superstitious	sensing	of	evil	hidden	danger	.
他	不能	摇	自由的	从	一个	迷信的	传感	的	邪恶的	隐	危险	.

他始终摆脱不了对潜藏的邪恶危险的迷信感觉。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][feɪnt] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [kən'siːld] ['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['mekəˌnɪzəm] [ænd; ənd]

He	heard	the	faint	murmuring	of	concealed	photo	-	electric	mechanisms	and
他	听到	这	头晕的	淙淙	的	暗	照片	-	电的	机制	和

['riːleiz] .

relays	.
继电器	.

他听到了隐藏的光电装置和继电器发出的微弱的嗡嗡声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [skænd] .

He	was	being	thoroughly	scanned	.
他	曾是	存在	彻底	扫描	.

他正在接受全面扫描。

[ə; eɪ] ['mɪlki] - [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [ˌkoʊə'lest] ; [ə; eɪ] ['mɪsti] ['aʊtlaɪn] [sə'lɪdɪfaɪd] ,

A	milky	opalescense	filled	the	screen	,	and	coalesced	;	a	misty	outline	solidified	,
一个	乳白色	-	已填	这	屏幕	,	和	融合	;	一个	蒙蒙	大纲	凝固	,

[lʊkt] ['stoʊɪkli] [æt; ət] ['vɛnɝd] .

looked	stoically	at	Venard	.
看起来	坚忍地	在	韦纳德	.

乳白色的光泽充满了屏幕，并逐渐凝聚；一个朦胧的轮廓凝固，目光坚定地注视着维纳尔。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['gɑːrdzmən] .

Recognition	shocked	the	Guardsman	.
认出	震惊	这	卫兵	.

卫兵认出他后感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['gretɪst] ['soʊlər] ['fɪzɪsɪst] ['terə] [hæd; həd]['evər] [prə'duːst] .

It	was	Bronlen	,	greatest	Solar	physicist	Terra	had	ever	produced	.
它	曾是	-	,	最	太阳的	物理学家	泰拉	有	曾经	生产	.

他是布朗伦，地球有史以来最伟大的太阳物理学家。

- [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts]

Bronlen	had	been	summoned	to	S	.	S	.	C	.	ten	years	ago	to	become	its
-	有	到过	被召唤	到	S	.	S	.	C	.	十	年	前	到	变得	它是

[də'rektər] .

Director	.
导演	.

十年前，布朗伦被召到SSC担任主任。

['kɑːnsɪkwentli] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [keɪm] [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [saɪt] [ænd; ənd]

Consequently	,	like	all	who	came	here	,	he	had	dropped	out	of	all	sight	and
最后	,	喜欢	全部	WHO	来了	这里	,	他	有	掉落	出去	的	全部	视线	和

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

因此，像所有来过这里的人一样，他从我们的视线和声音中消失了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

But	how	he	had	changed	!
但	如何	他	有	已更改	!

但他变化真大！

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] [wɜːrld] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Only	a	few	among	the	allied	worlds	had	ever	come	to	S	.	S	.	C	.	for	a
仅有的	一个	很少	之中	这	盟军	世界	有	曾经	来	到	S	.	S	.	C	.	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ,

long	time	now	,
长的	时间	现在	,

长期以来，盟国中只有极少数人曾到访过SSC。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪtəli] ['niːdɪd] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][pɑːrt][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn]

even	for	such	a	vitally	needed	thing	as	a	body	part	transplantation
甚至	为了	这样的	一个	至关重要	需要	事物	作为	一个	身体	部分	移植

.

:

.

即使是像器官移植这样至关重要的事情。

[es] . [es] . [siː] . [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][streɪndʒ] [fɪr] .

S	.	S	.	C	.	had	become	a	place	of	mystery	and	strange	fear	.
S	.	S	.	C	.	有	变得	一个	地方	的	神秘	和	奇怪的	害怕	.

SSC 已经变成了一个充满神秘和恐惧的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [heitid] .

A	place	shunned	and	hated	.
一个	地方	被排斥	和	憎恨	.

一个被人避之不及、遭人憎恨的地方。

[ðə; ði] [ɔːˈstɪr] , [ˈsmuːðli] - [eɪdʒd] [feɪs] [siːmd] , [ˈsʌmhaʊ] , [nɑːt][ˈhjuːmən] .

The	austere	,	smoothly	-	aged	face	seemed	,	somehow	,	not	human	.
这	简朴	,	顺利	-	老年人	脸	似乎	,	不知何故	,	不是	人类	.

那张表情严肃、岁月痕迹淡淡的脸，不知为何，看起来不像人类。

[ˌʌn.əˈlaɪv] , [ə; eɪ] [dʌl] [ˈkɑːnʃənslɪs] [feɪs] [ðæt] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] - [æt; ət][ɔːl] .

Unalive	,	a	dull	conscienceless	face	that	shouldn't	be	Bronlen	at	all	.
死气沉沉	,	一个	乏味的	毫无良知	脸	那	不应该	是	-	在	全部	.

毫无生气，一张麻木、冷漠、毫无良知的脸，根本不应该是布朗伦。

[ðə; ði] [ˈblʌdləs] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] .

The	bloodless	lips	parted	.
这	无血	嘴唇	分手了	.

那双苍白无血的嘴唇微微张开。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈentər] , [bɑːrˈberiən] .

"	You	may	enter	,	barbarian	.
"	你	可能	进入	,	野蛮人	.

“野蛮人，你可以进来了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [left] [hænd] [rɪˈpleɪst] ,

You	are	entitled	to	have	your	left	hand	replaced	,
你	是	标题	到	有	你的	左边	手	替换	,

您有权进行左手置换手术。

[θɔːt] [its] [tuː] [bæd][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌjuː ˈes] ,

thought	it's	too	bad	you	decided	to	annoy	us	,
想法	它是	也	坏的	你	决定	到	烦人	我们	,

真可惜，你偏要来惹我们生气。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [rɪˈzaɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][jʊr; jər][bɑːrˈbærɪk] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn] - [ˈhændɪdnəs] [laɪk][moʊst]

and	didn't	resign	yourself	to	your	barbaric	fate	of	one	-	handedness	like	most
和	没有	辞职	你自己	到	你的	野蛮	命运	的	一	-	惯用手	喜欢	最多

[ˈʌðər] [baːˈbɛəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [hæv; həv] [ˈwaɪzli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː] .

other	barbarians	of	the	System	have	wisely	decided	to	do	.
其他	野蛮人	的	这	系统	有	明智地	决定	到	做	.

他并没有像体制内的大多数其他野蛮人那样，明智地选择接受自己单手的野蛮命运。

[haʊˈevər] , [əˈpɑːn] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsplænˈteɪʃn; ˌtrænzplænˈteɪʃn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

However	,	upon	completion	of	the	transplantation	,	you	will	be
然而	,	之上	完成	的	这	移植	,	你	将要	是

[trænsˈpɔːtid] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][es] . [es] . [siː] .

transported	immediately	and	directly	back	out	of	S	.	S	.	C	.
运输	立即地	和	直接地	后退	出去	的	S	.	S	.	C	.

但是，移植手术完成后，您将立即被直接送出SSC。

[naʊ] [ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][ˈhetəroʊ] - [trænsˈplænt][wɔːrd] .

Now	the	tubecar	will	take	you	directly	to	the	hetero	-	transplant	ward	.
现在	这	-	将要	拿	你	直接地	到	这	异质	-	移植	病房	.

现在，地铁将直接带您前往异体移植病房。

" [ðə; ði] [skriːn] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈvɛnɚd] , [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnər] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] , [ˈentərd]

"	The	screen	faded	and	Venard	,	boiling	with	inner	rage	and	hatred	,	entered
"	这	屏幕	褪色	和	韦纳德	,	沸腾	和	内	愤怒	和	仇恨	,	进入

[ðə; ði] - .

the	tubecar	.
这	-	.

“屏幕渐渐消失，韦纳尔内心怒火中烧，充满仇恨，走进了地铁车厢。”

[ðen] , ['despərət] ['helpləsnəs] [æz; əz][hi:; hi][felt][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['nʌmnəs] ['setlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Then , desperate helplessness as he felt the tingling numbness settling over his
然后 , 绝望的 无助 作为 他 毛毡 这 刺痛感 麻木 安顿 超过 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

然后，他感到一阵刺痛麻木感笼罩了整个大脑，一种绝望的无助感油然而生。

[kən'si:ld] [hɪp'nɑ:tɪk] ['frikwənsiz] .
Concealed hypnotic frequencies .
暗 催眠的 频率 .

隐藏的催眠频率。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['blæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] !
They were blanking him out !
他们 是 空白 他 出去 !

他们完全无视他!

[vi:]
V
V

V

['sʌmtaɪm] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]['vaɪələntli] [ə'weɪkənd] [baɪ][hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Sometime later he was violently awakened by hands shaking him .
有时 之后 他 曾是 暴力 觉醒 经过 双手 摇晃 他 .

过了一会儿，他被一阵剧烈的摇晃声惊醒。

" [kɑ:rl] ! . . .
" Karl ! . . .
" 卡尔 ! . . .

卡尔！.....

[kɑ:rl] !
Karl !
卡尔 !

卡尔!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ɜ:rdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [rɪtʃ] [vɔɪs] .
" There was a terrible urgency in the low , rich voice .
" 那里 曾是 一个 糟糕的 紧迫性 在 这 低的 , 富有的 嗓音 .

“那低沉浑厚的声音里透着一种可怕的紧迫感。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][mæd] ['dri:miŋ] !
But this was mad dreaming !
但 这 曾是 疯狂的 做梦 !

但这只是疯狂的梦!

['hi:d] ['nevər] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [vɔɪs] [ə'gen] .
He'd never really expected to hear this voice again .
他会 绝不 真的 预期的 到 听到 这 嗓音 再次 .

他从未想过会再次听到这个声音。

[ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] , ['berid] [di:p] [daʊn] , [hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt]
Subconsciously , buried deep down , he had perhaps entertained the idea that
潜意识 , 埋葬 深的 向下 , 他 有 也许 娱乐 这 主意 那
[hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət] —
he might see her again , but —
他 可能 看 她 再次 , 但 —

潜意识里，或许他内心深处曾有过再次见到她的念头，但是——

" [kɑːrl] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

"	Karl	,	hurry	and	wake	up	,	for	the	love	of	Heaven	!
"	卡尔	,	匆忙	和	唤醒	向上	,	为了	这	爱	的	天堂	!

“卡尔，快点醒醒，看在老天的份上！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

They're	coming	back	.
它们是	未来	后退	.

他们要回来了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [hɪr] !

I've	got	to	explain	before	they	get	here	!
我已经	得到	到	解释	前	他们	得到	这里	!

我得在他们来之前解释清楚!

" ['vɛnɝd] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .

"	Venard	opened	his	eyes	,	sat	bolt	upright	on	a	kind	of	operating	table	.
"	韦纳德	打开	他的	眼睛	,	卫星	螺栓	直立	在	一个	种类	的	操作	桌子	.

“韦纳尔睁开眼睛，笔直地坐在类似手术台的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] .

It	was	her	all	right	.
它	曾是	她	全部	正确的	.

没错，就是她。

[veɪl] .

Vale	.
谷	.

谷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

She	was	bending	over	him	.
她	曾是	弯曲	超过	他	.

她正弯腰看着他。

['streɪndʒli] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .

Strangely	,	she	didn't	seem	to	have	changed	much	.
奇怪的	,	她	没有	似乎	到	有	已更改	很多	.

奇怪的是，她似乎并没有太大变化。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['oʊldər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['faɪər] [gɔːn] [frʌm; frəm]

She	appeared	older	,	a	little	,	with	some	of	the	blue	fire	gone	from
她	出现	老	,	一个	小的	,	和	一些	的	这	蓝色的	火	已消失	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她看起来老了一些，眼中那抹蓝色的光芒也黯淡了一些。

" [hə'loʊ] , [veɪl] , " [hiː; hi]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['ræðər] ['θɪkli] .

"	Hello	,	Vale	,	"	he	finally	managed	to	say	rather	thickly	.
"	你好	,	谷	,	"	他	最后	管理	到	说	相当	浓密	.

“你好，Vale，”他终于含糊不清地说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [saʊnd] [ðæt] [weɪ] .

He	didn't	want	to	sound	that	way	.
他	没有	想	到	声音	那	方式	.

他不想听起来像那样。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['sɪnɪk(ə)l] , [tʌf] .

He	wanted	to	sound	cynical	,	tough	.
他	通缉	到	声音	愤世嫉俗	,	艰难的	.

他想让自己听起来愤世嫉俗、强硬。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æt; ət] [ɔːl] .

He	didn't	at	all	.
他	没有	在	全部	.

他根本没有。

[ɪn] [hɜːr; hər] [dræb] [greɪ] - [roʊb] [ænd; ənd] [kæp] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪz]

In	her	drab	grey	interne's	robe	and	cap	she	stood	trembling	above	him	,	eyes
在	她	单调	灰色的	-	长袍	和	帽	她	站立	发抖	多于	他	,	眼睛

[waɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

wild	with	fear	.
荒野	和	害怕	.

她身穿灰暗的实习生长袍，头戴实习生帽，颤抖着站在他上方，眼中充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [eɪtʃ] - [gʌn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	shoved	his	H	-	gun	at	him	.
她	推搡	他的	H	-	枪	在	他	.

她把他的H型枪推向他。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [gʌn] .

"	I	don't	know	why	you	came	here	,	but	take	this	gun	.
"	我	不	知道	为什么	你	来了	这里	,	但	拿	这	枪	.

"我不知道你为什么来这里，但拿着这把枪。"

[juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	need	it	.
你会	需要	它	.

你会需要它的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hænd] .

I	know	you	didn't	come	here	just	for	another	hand	.
我	知道	你	没有	来	这里	只是	为了	其他	手	.

我知道你来这里不只是为了再找个人帮忙。

" ['wɜːrdləsli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] , [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] .

"	Wordlessly	,	he	took	the	gun	,	hid	it	under	his	tunic	.
"	无言	,	他	采取	这	枪	,	隐藏	它	在下面	他的	束腰外衣	.

他一言不发地拿起枪，藏在了束腰外衣下面。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] — [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [træn'splæntɪd] [ðə; ði] [hænd] .

He	flexed	his	—	yes	,	they	had	transplanted	the	hand	.
他	弯曲	他的	—	是的	,	他们	有	移植	这	手	.

他活动了一下手臂——是的，他们给他做了手部移植手术。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [nuː] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [gʌn] .

He	clenched	his	new	fist	on	the	H	-	gun	.
他	紧握	他的	新的	拳头	在	这	H	-	枪	.

他紧紧握住H枪，那是他新练就的拳头。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] ['prɑːses] ['prɑːbəbli] ['hædnt] ['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] .

The	whole	transplantation	process	probably	hadn't	taken	more	than	an	hour	.
这	所有的	移植	过程	大概	之前没有	已采取	更多的	比	一个	小时	.

整个移植过程可能不超过一个小时。

[ɪn'kredəbli] [əd'vænst] ['hiːlɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] — [ə'meɪzɪŋ] ['baɪoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl] ['saɪəns] .

Incredibly	advanced	healing	acceleration	—	amazing	bio	-	chemical	and	surgical	science	.
难以置信	先进的	康复	加速度	—	惊人的	生物	-	化学	和	外科	科学	.

令人难以置信的先进愈合加速技术——惊人的生物化学和外科科学。

[dʒʌst][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [held] [ɪm'prɪznd] [ˌɪn'saɪd][es] . [es] . [siː] . ['nɑːlɪdʒ]

Just	an	example	of	the	knowledge	held	imprisoned	inside	S	.	S	.	C	.	Knowledge
只是	一个	例子	的	这	知识	握住	被监禁	里面	S	.	S	.	C	.	知识

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

that	should	have	been	given	out	to	the	Federation	.
那	应该	有	到过	给定	出去	到	这	联邦	.

这只是SSC知识库中被囚禁的众多知识中的一个例子，这些知识本应向联邦公开。

" [veɪl] .

"	Vale	.
"	谷	.

"谷。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .

You	don't	seem	the	same	.
你	不	似乎	这	相同的	.

你看起来和以前不一样了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

Why	didn't	you	come	back	?
为什么	没有	你	来	后退	?

你为什么不回来?

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .

You	promised	.
你	承诺	.

你答应过我。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ['wetli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] ['kwivəd] .

"	Her	eyes	shone	wetly	,	and	her	full	lips	quivered	.
"	她	眼睛	闪耀	湿润地	,	和	她	满的	嘴唇	颤抖	.

她的眼睛闪着泪光，丰满的嘴唇微微颤抖。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

"	Oh	,	how	I	wanted	to	come	back	.
"	哦	,	如何	我	通缉	到	来	后退	.

"哦，我多么想回来啊。"

[aɪ] [traɪd] .

I	tried	.
我	尝试	.

我试过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['endɪd] [maɪ] [friː] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][maɪnd] .

But	it	completely	ended	my	free	agency	of	will	and	mind	.
但	它	完全地	结束	我的	自由的	机构	的	将要	和	头脑	.

但这彻底剥夺了我的自由意志和思想能力。

" [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] .

"	Then	her	voice	became	harsh	and	urgent	.
"	然后	她	嗓音	成为	残酷的	和	紧迫的	.

"然后她的声音变得严厉而急切。"

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['tɔːtli] , " [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌremɪ'nɪsns] .

He	swung	around	as	she	said	tautly	,	"	No	time	for	reminiscence	.
他	摇摆	大约	作为	她	说	紧绷	,	"	不	时间	为了	怀旧	.

她语气紧绷地说："没时间回忆了。"他猛地转过身来。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	know	you	.
我	知道	你	.

我认识你。

[jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['despərət] , [mæd]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] .

You're	here	for	some	desperate	,	mad	reason	or	other	.
你是	这里	为了	一些	绝望的	，疯狂的		原因	或者	其他	。

你来到这里肯定有某种绝望的、疯狂的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] [hɪr] , [kɑːrl] .

But	it	won't	go	here	,	Karl	.
但	它	惯于	去	这里	，	卡尔	。

但它不能放在这里，卡尔。

[es] . [es] . [siː] . [ɪz] [kəm'pliːtli] ['ʌndər][ɪts] ['paʊər] .

S	.	S	.	C	.	is	completely	under	its	power	.
S	.	S	.	C	.	是	完全地	在下面	它是	力量	。

SSC完全受其控制。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	haven't	a	chance	,	nothing	human	has	a	chance	against	it	.
你	还没有	一个	机会	，	没有什么	人类	有	一个	机会	反对	它	。

你毫无胜算，没有任何人类能够与之抗衡。

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['nevər]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ,

That's	why	I	never	even	tried	to	get	word	to	you	at	first	,
那就是	为什么	我	绝不	甚至	尝试	到	得到	单词	到	你	在	第一的	，

所以一开始我根本就没想过要联系你。

[waɪl] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

while	I	still	had	a	chance	.
尽管	我	仍然	有	一个	机会	。

趁我还有机会的时候。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][get][juː; jʊ] [tuː] .

I	knew	that	if	you	came	here	to	help	me	,	it	would	only	get	you	too	.
我	知道	那	如果	你	来了	这里	到	帮助	我	，	它	会	仅有的	得到	你	也	。

我知道如果你来这里帮助我，最终只会害了你自己。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɔːr]['evər] .

None	of	us	here	can	do	anything	now	,	or	ever	.
没有任何	的	我们	这里	能	做	任何事物	现在	，或者		曾经	。

我们在这里的人现在什么都做不了，以后也永远做不了。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['maɪndləs] [sleɪvz] . "

We're	all	mindless	slaves	.	"
是	全部	无意识	奴隶	。	"

我们都是没有思想的奴隶。

" [ɪk'sept] [juː; jʊ] , " ['kɑːmɛntəd] ['vɛnɝd] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Except	you	,	"	commented	Venard	sarcastically	.
"	除了	你	，	"	评论	韦纳德	讽刺地	。

“除了你，”韦纳尔讽刺地评论道。

" [aɪ] . [kjuː] . ['sɔːndəs] .

"	I	.	Q	.	Saunders	.
"	我	.	问	.	桑德斯	。

“IQ Saunders。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

But	then	,	you	always	did	have	a	mind	of	your	own	.
但	然后	，	你	总是	做过	有	一个	头脑	的	你的	自己的	。

但是，你一直都很有主见。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['dɑːrtɪd]['waɪldli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pænəld] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .

"	Her	eyes	darted	wildly	down	toward	the	paneled	door	of	the	operating	room	.
"	她	眼睛	飞镖	疯狂地	向下	朝向	这	镶板	门	的	这	操作	房间	。

她的目光急切地向下扫向手术室的镶板门。

" [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , [kɑːrl] .
" That puzzles me , Karl .
" 那 谜题 我 , 卡尔 .

"这让我很困惑，卡尔。"

[maɪ] [fʊl] ['ment(ə)l] ['fækltiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sev(ə)n] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɜːrθ] [taɪm] .
My full mental faculties returned to me seven days ago , Earth time .
我的 满的 精神的 学院 返回 到 我 七 天 前 , 地球 时间 .

七天前（地球时间），我的全部心智能力恢复了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] .
It was a flash of white flame .
它 曾是 一个 闪光 的 白色的 火焰 .

那是一道白色的火焰闪光。

[ænd; ənd] [its] [hoʊld]['oʊvər][ˌem 'iː] [drɑːpt] [ə'weɪ] .
And it's hold over me dropped away .
和 它是 抓住 超过 我 掉落 离开 .

它对我的控制消失了。

[bʌt; bət] [its] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['kriːpɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
But it's influence is coming back , creeping in again .
但 它是 影响 是 未来 后退 , 爬行 在 再次 .

但它的影响力正在卷土重来，悄然渗透。

[oʊ] , [its] ['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] !
Oh , it's horrible , horrible !
哦 , 它是 可怕 , 可怕 !

哦，太可怕了，太可怕了！

[kɑːrl] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] —
Karl , you've got to —
卡尔 , 你已经 得到 到 —

卡尔，你必须——

" ['vɛnɚd] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv]['eɪliən][koʊld] .
" Venard felt a chill of alien cold .
" 韦纳德 毛毡 一个 寒意 的 外星人 寒冷的 .

维纳德感到一阵异样的寒冷。

['sev(ə)n] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɜːrθ] [taɪm] .
Seven days ago , Earth time .
七 天 前 , 地球 时间 .

七天前（地球时间）。

" [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The memory - crystal , " he whispered .
" 这 记忆 - 水晶 , " 他 低声说道 .

"记忆水晶，"他低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [smæʃt] [ðə; ði][viːn'juːsiən] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] . "
" That's the night I smashed the Venusian memory - crystal . "
" 那就是 这 夜晚 我 粉碎 这 金星 记忆 - 水晶 . "

"那天晚上我砸碎了金星记忆水晶。"

" [dəunt] [tɔːk] ['mɪstɪkl] ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['frenzɪdli] .
" Don't talk mystical nonsense , " she said frenziedly .
" 不 讲话 神秘 废话 , " 她 说 疯狂地 .

"别说那些神秘的废话了！"她疯狂地说。

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][es] . [es] . [siː] . , [dəunt][traɪ]['eni][mæd] [skiːm] .
" When they come to send you out of S . S . C . , don't try any mad scheme .
" 什么时候 他们 来 到 发送 你 出去 的 S . S . C . , 不 尝试 任何 疯狂的 方案 .

"当他们要把你从SSC（短期服役计划）中送走时，不要耍任何疯狂的计谋。"

[dʒʌst][goʊ] , [ænd; ənd] [pliːz] [seɪ] [ɔːr][duː] ['nʌθɪŋ] .

Just	go	,	and	please	say	or	do	nothing	.
只是	去	,	和	请	说	或者	做	没有什么	.

你就走吧，什么都别说也别做。

[dʒʌst] [liːv] [es] . [es] . [siː] . [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

Just	leave	S	.	S	.	C	.	without	question	.
只是	离开	S	.	S	.	C	.	没有	问题	.

直接离开SSC，无需多问。

[pliːz] [kɑːrl] .

Please	Karl	.
请	卡尔	.

拜托了，卡尔。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [veɪl] .

"	He	liked	to	hear	that	kind	of	talk	,	especially	from	Vale	.
"	他	喜欢	到	听到	那	种类	的	讲话	,	尤其	从	谷	.

“他喜欢听这种说法，尤其是来自瓦莱的这种说法。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] .

He	stood	up	;	he	was	a	little	weak	.
他	站立	向上	;	他	曾是	一个	小的	虚弱的	.

他站了起来，但身体有些虚弱。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] - [breɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][bæŋks] .

"	I	came	here	to	get	that	preserved	Zharkonian	brain	from	the	body	banks	.
"	我	来了	这里	到	得到	那	保存完好	-	脑	从	这	身体	银行	.

“我来这里是为了从人体库中取出那颗保存完好的扎尔科尼亚大脑。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['maːʃiənz][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

I'm	going	to	give	it	to	the	Martians	and	they're	going	to	replace	the
我是	去	到	给	它	到	这	火星人	和	它们是	去	到	代替	这

['prez(ə)nt] - ['ruːlərz]['ɪndʒərd][breɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

present	Zharkonian	ruler's	injured	brain	with	it	.
展示	-	统治者的	受伤	脑	和	它	.

我要把它交给火星人，让他们用它替换现任扎尔科尼亚统治者受伤的大脑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][spaɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	can	believe	anything	,	even	that	I'm	a	spy	working	for	the	Marties	,	if	you	want	to	.
你	能	相信	任何事物	,	甚至	那	我是	一个	间谍	在职的	为了	这	-	,	如果	你	想	到	.

你想相信什么都可以，甚至包括我是为马蒂人工作的间谍。

- [sed] —

Jhongan	said	—
-	说	—

钟安说——

" [veɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Vale	interrupted	.
"	谷	中断	.

韦尔打断道。

" [ðæts] [ðə; ði][breɪn][wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [hɪr] .

"	That's	the	brain	we	have	preserved	here	.
"	那就是	这	脑	我们	有	保存完好	这里	.

“这就是我们保存下来的大脑。”

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - .
That of the first Zharkon .
那 的 这 第一的 - .

第一个扎尔孔。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['baɪoʊ] - ['kemɪstri] .
An experiment in bio - chemistry .
一个 实验 在 生物 - 化学 .

一项生物化学实验。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [breɪn] .
They actually succeeded in developing a synthetic brain .
他们 实际上 成功了 在 发展 一个 合成的 脑 .

他们竟然成功研制出了人造大脑。

" [hɜːr; hər][lɪps] ['twɪstɪd] ['θɔːtfəli] .
" Her lips twisted thoughtfully .
" 她 嘴唇 扭曲 深思熟虑 .

她若有所思地撇了撇嘴。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] - ['riːz(ə)nz] .
" Yes , I can see Jhongan's reasons .
" 是的 , 我 能 看 - 原因 .

“是的，我能理解钟安的理由。”

[ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [wʊd] [wɜːrk] , [bʌt; bət] — ['lɪs(ə)n] !
Ingenious , and it probably would work , but — listen !
巧妙 , 和 它 大概 会 工作 , 但 — 听 !

真是个绝妙的主意，而且很可能奏效，但是——听我说！

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" She gripped his shoulders .
" 她 紧握 他的 肩膀 .

她抓住他的肩膀。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
The touch did things to Venard's nervous system .
这 触碰 做过 事物 到 - 紧张的 系统 .

这次触摸对维纳德的神经系统产生了影响。

[fər'gɑːtn] [θɪŋz] .
Forgotten things .
被遗忘的 事物 .

被遗忘的事物。

" [bʌt; bət] [its] ['juːsləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [hɪr] , [kɑːrl] .
" But it's useless , " she said , " for you to try such a scheme here , Karl .
" 但 它是 无用 , " 她 说 , " 为了 你 到 尝试 这样的 一个 方案 这里 , 卡尔 .

“但是，卡尔，你在这里尝试这样的计划是没用的，”她说。

[ðə; ði]['maːʃiənz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['mɪləteri] [maɪt] , [ɑːr; ər][dʒʌst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɔːnz] .
The Martians , for all their military might , are just insignificant pawns .
这 火星人 , 为了 全部 他们的 军队 可能 , 是 只是 微不足道 兵 .

火星人虽然军事实力强大，但他们只不过是微不足道的棋子。

" ['vɛnɚd] [ɪk'skleɪmd] , " ['maːʃiənz] — [dʒʌst] [pɔːnz] !
" Venard exclaimed , " Martians — just pawns !
" 韦纳德 惊呼 , " 火星人 — 只是 兵 !

维纳德惊呼道：“火星人——不过是棋子！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə'raʊnd] ['leɪtli] .
You haven't been around lately .
你 还没有 到过 大约 最近 .

你最近都没怎么出现。

[ðoʊz] ['beɪbiːz][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	babies	have	taken	over	everything	,	and	they	intend	to	keep	it	.
那些	婴儿	有	已采取	超过	一切	,	和	他们	打算	到	保持	它	.

这些婴儿已经占领了一切，而且他们打算一直保持下去。

[ðɪs] ['ʌðər] ['menəs] . . . [dəunt][biː; bi][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ɪ'veɪsɪv] , [veɪl] .

This	other	menace	.	.	.	don't	be	so	mysteriously	evasive	,	Vale	.
这	其他	威胁	.	.	.	不	是	所以	神秘地	回避	,	谷	.

另一个威胁……别这么神秘兮兮地回避了，韦尔。

[huː] , [ɔːr] [wʌt] , [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	,	or	what	,	is	this	it	?
WHO	,	或者	什么	,	是	这	它	?

这是谁，或者是什么?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɑːrti] ['dezərt] [traɪbz] - ['ruːməz] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪliən][gɑːd] [kən'troʊlɪŋ] [es] . [es] . [siː] . [ɪz] [ɔː'θentɪk] !

Don't	tell	me	the	Martie	desert	tribes	'	rumors	about	an	alien	god	controlling	S	.	S	.	C	.	is	authentic	!
不	告诉	我	这	玛蒂	沙漠	部落	-	谣言	关于	一个	外星人	上帝	控制	S	.	S	.	C	.	是	真正的	!

别告诉我马蒂沙漠部落关于外星神灵控制SSC的传言是真的!

" [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swei] , [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [klentʃt] [smɔːl] [waɪt] [fɪsts] .

"	She	tried	to	answer	,	but	she	swayed	,	shut	her	eyes	,	and	clenched	small	white	fists	.
"	她	尝试	到	回答	,	但	她	摇摆	,	关闭	她	眼睛	,	和	紧握	小的	白色的	拳头	.

她试图回答，但她摇晃着身体，闭上眼睛，紧紧握住白色的小拳头。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [twɪtʃt] ['vaɪələntli] , [blʌd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	body	twitched	violently	,	blood	drained	from	her	face	.
她	身体	抽搐	暴力	,	血	排水	从	她	脸	.

她的身体剧烈抽搐，脸上的血色瞬间褪去。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪf] , [koʊld][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .

He	shot	an	arm	about	her	waist	,	but	she	was	stiff	,	cold	and	unyielding	.
他	射击	一个	手臂	关于	她	腰部	,	但	她	曾是	僵硬的	,	寒冷的	和	不屈	.

他伸手搂住她的腰，但她身体僵硬、冰冷、毫不屈服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [æb'nɔːrm(ə)l] .

And	this	was	too	abnormal	.
和	这	曾是	也	异常	.

这太不正常了。

[hɜːr; hər] [hed] [fel] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Her	head	fell	back	over	his	arm	.
她	头	跌倒	后退	超过	他的	手臂	.

她的头向后仰倒在他的手臂上。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['sloʊli] .

Then	she	opened	her	eyes	slowly	.
然后	她	打开	她	眼睛	缓慢地	.

然后她缓缓睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gleɪzɪŋ] , ['dʌlɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['biːɪŋ] [sɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] [hə'rɪfɪk]

They	were	glazing	,	dulling	,	as	though	being	seared	by	a	minute	but	horrific
他们	是	玻璃	,	迟钝	,	作为	尽管	存在	烤	经过	一个	分钟	但	可怕的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

它们变得光亮黯淡，仿佛被一团微小但可怕的火焰灼烧过一样。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['stɪfli] .

Her	lips	moved	stiffly	.
她	嘴唇	已搬	僵硬地	.

她的嘴唇僵硬地动了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] — [bæk] — [dʒoʊ] — [dʒoʊ] —

"	It	—	back	—	jo	—	jo	—
"	它	—	后退	—	乔	—	乔	—

“它——回来——jo——jo——

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] - ['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	He	was	holding	her	that	way	when	the	door	slid	noislessly	open	and	they
"	他	曾是	保持	她	那	方式	什么时候	这	门	滑行	-	打开	和	他们

[faɪld] [θruː] .

filed	through	.
已提交	通过	.

“他当时就那样抱着她，这时门悄无声息地滑开了，他们鱼贯而入。”

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] — [ðə; ði] [wɪrd] ['pɑːligɫɑːt][ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['rekˌluːsiz] , [wɪ'ðaʊt]

He	hated	them	thoroughly	—	the	weird	polyglot	of	selfish	recluses	,	without
他	憎恨	他们	彻底	—	这	诡异的	多语者	的	自私	隐士	,	没有

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər]['rɑːt(ə)n] , [sɪ'kwestərd] ['bɜːroʊ] .

purposes	here	in	their	rotten	,	sequestered	borough	.
目的	这里	在	他们的	烂	,	隔离	行政区	.

他彻底憎恨他们——一群古怪的、自私的隐士，说着各种语言，却在这个腐朽、与世隔绝的地区里毫无目标。

['gretɪst] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðer; ðər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

Greatest	minds	of	the	System	withholding	their	marvels	of	science	.
最	思想	的	这	系统	扣留	他们的	奇迹	的	科学	.

体制内最伟大的头脑们却隐藏了他们的科学奇迹。

[ðə; ði] ['mɑːrti] ['sɜːrdʒən] , [ðə; ði][məː'kjuəriən]['medɪk] , [ðə; ði] [ænd; ənd][ˌsæ'təːniən] ,

The	Martie	surgeon	,	the	Mercurian	medic	,	the	Ganymedian	and	Saturnian	,
这	玛蒂	外科医生	,	这	水星	医护人员	,	这	木卫四	和	土星	,

['slɪpəri] , [mə'tælɪk][ænd; ənd]['spaɪdəri] .

slippery	,	metallic	and	spidery	.
滑	,	金属	和	蜘蛛	.

火星外科医生、水星医生、木卫三和土星人，滑溜溜的，金属质感的，像蜘蛛一样。

[ænd; ənd] ['wɪrdəst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['dʒoʊviən] [lɪ'kwesnt] [breɪn][ɪn][ɪts] [skwer] , [blæk] ['kjuːbɪkl]['bɑːdi]

And	weirdest	of	all	,	the	Jovian	liquescent	brain	in	its	square	,	black	cubicle	body
和	最怪异的	的	全部	,	这	木星	液化的	脑	在	它是	正方形	,	黑色的	隔间	身体

. . . [ə; eɪ] ['feɪsləs] ,

.	.	.	a	faceless	,
.	.	.	一个	无面人	,

最奇怪的是，木星上那颗液态的大脑，被包裹在它方形的黑色立方体身体里……一个没有面孔的……

['aɪləs] , [lɪmlɪs] ['pærəsaɪt] .

eyeless	,	limbless	parasite	.
无眼	,	无肢	寄生虫	.

无眼无肢的寄生虫。

[æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['speʃəlaɪzd] ['θɪŋkɪŋ] ['fɔ:rmjəli:] ['sɛnʃəntli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv]

An	incredibly	specialized	thinking	formulae	sentiently	bubbling	in	the	arms	of
一个	难以置信	专门	思维	公式	有感知地	冒泡	在	这	武器	的

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['medɪk] .

the	Martian	medic	.
这	火星人	医护人员	.

火星医护人员怀中涌动着极其专业的思维公式，仿佛拥有了意识。

[ɑ:n] [ɪts] [oʊn] [wɜ:rld] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['speʃ(ə)l] ['mekəˌnɪzəm] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ði:z] [dʒoʊvi:ənz]

On	its	own	world	,	there	were	special	mechanisms	designed	to	carry	these	Jovians
在	它是	自己的	世界	,	那里	是	特别的	机制	设计	到	携带	这些	木星人

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

在木星自己的星球上，有专门设计的机制来运送这些木星人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [es] . [es] . [si:] . [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] ['ju:təˌlaɪzd] [ˌpɜ:rsə'nel] [fɔ:r; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

But	here	in	S	.	S	.	C	.	it	evidently	utilized	personnel	for	transportation	.
但	这里	在	S	.	S	.	C	.	它	显然	利用	人员	为了	运输	.

但显然，SSC 使用了人员进行运输。

[noʊ] ['dʒoʊviən] [hæd; həd] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] .

No	Jovian	had	ever	visited	another	world	in	the	System	,	and	vice	versa	.
不	木星	有	曾经	到访	其他	世界	在	这	系统	,	和	副	反之亦然	.

此前，木星人从未到访过该星系内的其他世界，反之亦然。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [n'ju:trəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['mju:tʃuəl] [koʊd] [ʌv; əv] [hændz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['ʌðər]

They	were	neutrals	with	a	strict	mutual	code	of	hands	off	with	all	other
他们	是	中立者	和	一个	严格的	相互的	代码	的	双手	离开	和	全部	其他

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

他们是中立国，彼此之间有着严格的互不干涉的原则。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['soʊsioʊpæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

They	were	the	sociopaths	of	the	System	.
他们	是	这	反社会人格	的	这	系统	.

他们是体制内的反社会者。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ɑ:n] ['peɪpər] .

They	had	never	entered	the	Federation	,	even	on	paper	.
他们	有	绝不	进入	这	联邦	,	甚至	在	纸	.

他们从未加入过联邦，甚至连名义上都没有。

[ˌaɪsə'leɪʃənɪst] [hu:] —

Isolationists	who	—
孤立主义者	WHO	—

孤立主义者——

[ðen] [hi:; hi] [nu:] .

Then	he	knew	.
然后	他	知道	.

然后他就明白了。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [klu:] [frʌm; frəm] [pʊr] [veɪl] ,

Without	that	clue	from	poor	Vale	,
没有	那	线索	从	贫穷的	谷	,

如果没有可怜的瓦莱提供的线索，

[hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

he	might	never	have	found	out	the	truth	until	it	was	too	late	.
他	可能	绝不	有	成立	出去	这	真相	直到	它	曾是	也	晚的	.

他可能永远也无法得知真相，直到为时已晚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .

If	it	wasn't	already	much	too	late	.
如果	它	不是	已经	很多	也	晚的	.

如果一切还来得及的话。

" [dʒoʊ] — [dʒoʊ] — " [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	Jo	—	Jo	—	"	just	what	she	had	been	trying	to	tell	him	.
"	乔	—	乔	—	"	只是	什么	她	有	到过	尝试	到	告诉	他	.

“乔——乔——”这正是她一直想告诉他的话。

[ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['maːʃiənz]['oʊnli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

The	menace	to	the	Solar	System	that	made	even	the	Martians	only	insignificant
这	威胁	到	这	太阳的	系统	那	制成	甚至	这	火星人	仅有的	微不足道

[pɔːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [dʒoʊviːənz] !

pawns	were	the	unknown	completely	ignored	Jovians	!
兵	是	这	未知	完全地	忽略	木星人	!

对太阳系构成威胁，甚至让火星人也沦为微不足道的棋子的，是那些完全不为人知、被彻底忽视的木星人！

[ðə; ði]['maːʃiənz] [pɔːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	Martians	pawns	of	these	little	—	impossible	.
这	火星人	兵	的	这些	小的	—	不可能的	.

火星人是这些小家伙的棋子——这不可能。

[noʊ] , [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

No	,	not	impossible	.
不	,	不是	不可能的	.

不，并非不可能。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəsli] [ʌn'kætəlɔːgd] .

The	Jovians	were	mysteriously	uncatalogued	.
这	木星人	是	神秘地	未编目的	.

木星人神秘地没有被列入任何名录。

[ðeɪ] [pə'zest] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	possessed	telepathic	power	by	which	they	communicated	with	each	other	.
他们	拥有	心灵感应	力量	经过	哪个	他们	沟通	和	每个	其他	.

他们拥有心灵感应能力，通过这种能力相互交流。

[bʌt; bət][noʊ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['plænɪt][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

But	no	being	of	any	other	planet	had	ever	been	able	to	communicate
但	不	存在	的	任何	其他	行星	有	曾经	到过	有能力的	到	交流

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviən] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [nuː] .

with	a	Jovian	—	as	far	as	anyone	knew	.
和	一个	木星	—	作为	远的	作为	任何人	知道	.

但据人们所知，其他星球上的任何生物都从未能够与木星人交流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒoʊviən][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz]

It	was	said	that	it	demanded	some	time	for	a	Jovian	to	familiarise
它	曾是	说	那	它	要求	一些	时间	为了	一个	木星	到	熟悉

[ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][breɪn] - [weɪv] ['pætərn] .

itself	with	highly	individualized	brain	-	wave	patterns	.
本身	和	高度	个性化	脑	-	海浪	图案	.

据说，木星人需要一些时间来熟悉高度个性化的脑电波模式。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [ðæt]

But	when	they	did	,	they	were	supposed	to	be	able	to	control	that
但	什么时候	他们	做过	,	他们	是	据称	到	是	有能力的	到	控制	那

[maɪnd] —

mind	—
头脑	—

但当他们真的做到了，他们本应该能够控制那种思想——

['vɛnɝd] ['ʃivəd] , [ˌʌnkən'troʊləbli] .
Venard shivered , uncontrollably .
韦纳德 瑟瑟发抖 , 无法控制 .

维纳尔不由自主地颤抖起来。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [skoʊp][ʌv; əv][ˌpɑ:sə'bɪləti] ['flʌdɪd] ['oʊpən] , [pɔ:d]
The horrible implication , the tremendous scope of possibility flooded open , poured
这 可怕 含义 , 这 巨大的 范围 的 可能性 被淹 打开 , 倾倒
[fɪr] [ɪn] - ['despərət] , ['groʊpɪŋ] [breɪn] .
fear in Venard's desperate , groping brain .
害怕 在 - 绝望的 , 摸索 脑 .

可怕的暗示，以及随之而来的巨大可能性，让韦纳尔绝望而茫然的大脑充满了恐惧。

['hævɪŋ] ['nevər] ['entərd] [ɪn]['soʊlər]['pɑ:lətɪks] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] , [ˌʌnəb'tru:sɪv] ,
Having never entered in Solar politics , having always been withdrawn , unobtrusive ,
拥有 绝不 进入 在 太阳的 政治 , 拥有 总是 到过 撤回 , 不引人注目 ,

由于从未涉足太阳能政治，一直保持低调内敛的作风，

[ænd; ənd]['saɪlənt][ɑ:n][ðer; ðər][dɪm][dɑ:rk][wɜ:rld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌθi:ə'retɪkli] ['hɑ:rmləs] .
and silent on their dim dark world , they had been theoretically harmless .
和 沉默的 在 他们的 暗淡 黑暗的 世界 , 他们 有 到过 理论上 无害 .

在他们昏暗的世界里，他们沉默不语，理论上来说是无害的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] ['si:krətli] [kən'troʊld] [ki:] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ?
But what if they secretly controlled key figures in the System ?
但 什么 如果 他们 偷偷 受控 钥匙 数据 在 这 系统 ?

但如果他们暗中控制了体制内的关键人物呢?

[hɪr] , [ɪn][es] . [es] . [si:] . ,
Here , in S . S . C . ,
这里 , 在 S . S . C . ,

这里，在SSC，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [en'sleɪvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns]
they could have enslaved the greatest weapons and knowledges of science
他们 可以 有 奴隶 这 最 武器 和 知识 的 科学
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
of the entire Solar System ,
的 这 全部的 太阳的 系统 ,

他们本可以奴役整个太阳系最强大的武器和最尖端的科学知识。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] —
and from there —
和 从 那里 —

然后从那里开始——

[veɪl] [hæd; həd] ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Vale had stiffened in his arms , fell away from him .
谷 有 僵硬 在 他的 武器 , 跌倒 离开 从 他 .

瓦尔在他怀里僵住了，从他怀里跌了下去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['koʊldli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][noʊ]
She was standing there coldly watching him with no warmth and no
她 曾是 常设 那里 冷冷地 观看 他 和 不 温暖 和 不
['fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

她冷冷地站在那里看着他，没有一丝温暖和感情。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['eɪliən][ænˌtægə'nɪstɪk] ['bi:ɪŋ] .
suddenly an alien antagonistic being .
突然 一个 外星人 敌对的 存在 .

突然出现了一个外星敌对生物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪŋd] [hɪm; ɪm] , ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

The	others	ringed	him	,	silently	waiting	and	watching	.
这	其他的	环状	他	,	默默	等待	和	观看	.

其他人围着他，默默地等待和观察。

- [sɪ'mæntɪkli] - [treɪnd] [maɪnd] [ri'æktid] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

Venard's	semantically	-	trained	mind	reacted	quickly	and	efficiently	.
-	语义上	-	受过训练	头脑	反应	迅速地	和	高效	.

韦纳尔的思维经过语义训练，反应迅速而高效。

[ðə; ði]['dʒoʊviən] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'spesɪfaɪd] [taɪm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]

The	Jovian	needed	a	certain	unspecified	time	to	solve	the	intricacies	of
这	木星	需要	一个	肯定	未指定	时间	到	解决	这	错综复杂	的

- ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][breɪn] ['pætərn] .

Venard's	highly	individualized	brain	patterns	.
-	高度	个性化	脑	图案	.

木星人需要一段时间（具体时间未定）来破解维纳德高度个性化的大脑模式的复杂性。

[ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪntərɪm] ,

In	that	uncertain	interim	,
在	那	不确定	临时	,

在那段充满不确定性的过渡时期，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] - [aɪ][aʊt][ʌv; əv][es] . [es] . [siː] . [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	to	get	the	brain	of	Zharkon	I	out	of	S	.	S	.	C	.	to	the
他	有	到	得到	这	脑	的	-	我	出去	的	S	.	S	.	C	.	到	这

['weɪtɪŋ] ['maːʃiənz] .

waiting	Martians	.
等待	火星人	.

他必须把扎尔孔一世的大脑从太空飞船里运出来，交给等候在那里的火星人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

If	they	were	waiting	.
如果	他们	是	等待	.

如果他们一直在等待的话。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] ['dʒoʊviən][men'tæləti][ɪn][ə; eɪ][kjuːb] [kən'troʊld] [es] . [es] . [siː] . , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	,	if	this	Jovian	mentality	in	a	cube	controlled	S	.	S	.	C	.	,	there	was
和	,	如果	这	木星	心理	在	一个	立方体	受控	S	.	S	.	C	.	,	那里	曾是

['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

only	one	possible	action	.
仅有的	一	可能的	行动	.

而且，如果这种木星人的思维方式被控制在一个立方体中，那么只有一种可能的行动。

['kæptʃər] [ðə; ði]['dʒoʊviən] .

Capture	the	Jovian	.
捕获	这	木星	.

捕获木星人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][wɜːrld] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][es] . [es] . [siː] . — [ðæt]

With	the	dark	world	being	in	his	power	,	he	could	control	S	.	S	.	C	.	—	that
和	这	黑暗的	世界	存在	在	他的	力量	,	他	可以	控制	S	.	S	.	C	.	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

既然黑暗世界掌握在他手中，他就能控制SSC——也就是说，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒoʊviən] [fə'mɪljəˌraɪzd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn] [weɪvz] ,

until	the	Jovian	familiarized	itself	with	his	brain	waves	,
直到	这	木星	熟悉的	本身	和	他的	脑	波浪	,

直到木星人熟悉了他的脑电波为止

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kəm'pleks][ɪn'tɜ:r] - [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəbli] ['ɪntrɪkət] [swɪtʃ] - [bɔ:rd]
and 和 **all** 全部 **the** 这 **complex** 复杂的 **inter** 间 **-** - **relations** 关系 **of** 的 **the** 这 **incredibly** 难以置信 **intricate** 错综复杂 **switch** 转变 **-** - **board** 木板
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'ri:brəm,'serəbrəm] .
of 的 **his** 他的 **cerebrum** 大脑 **.** .

以及他大脑中极其复杂的交换机的所有复杂相互关系。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][,kɑ:mprɪ'hend][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪər][kəm'pleksəti] .
Nothing 没有什么 **could** 可以 **comprehend** 理解 **all** 全部 **the** 这 **circuits** 电路 **in** 在 **its** 它是 **entire** 全部的 **complexity** 复杂 **.** .

没有任何事物能够完全理解所有电路的全部复杂性。

[ðə; ði]['dʒoʊviən] ['paʊər] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['speʃəlaɪzd] [ə'bɪləti][tu:; tə][proʊb]['ɪntu:] [ki:] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ænd; ənd]
The 这 **Jovian** 木星 **power** 力量 **lay** 躺 **in** 在 **its** 它是 **specialized** 专门 **ability** 能力 **to** 到 **probe** 探测 **into** 进入 **key** 钥匙 **centers** 中心 **and** 和
[kən'troʊl][ðem; ðəm] .
control 控制 **them** 他们 **.** .

木星的力量在于它拥有探测和控制关键中心的特殊能力。

[ɪf] ['vɛnɝd] [dɪd][kən'troʊl][ðə; ði]['dʒoʊviən] ,
If 如果 **Venard** 韦纳德 **did** 做过 **control** 控制 **the** 这 **Jovian** 木星 **,** ,

如果维纳德确实控制了木星人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] ['rɪðəm]
it 它 **would** 会 **be** 是 **only** 仅有的 **until** 直到 **it** 它 **grasped** 抓住 **his** 他的 **individualized** 个性化 **peculiarities** 特殊性 **of** 的 **rhythm** 韵律
[ænd; ənd] ['sɜ:rkɪt] .
and 和 **circuits** 电路 **.** .

只有当它掌握了他独特的节奏和回路特征时，才能真正理解他。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][kwaɪt] [lɔ:ŋ] , ['sev(ə)n] [deɪz] ,
It 它 **had** 有 **taken** 已采取 **quite** 相当 **long** 长的 **,** , **seven** 七 **days** 天 **,** ,

花了很长时间，整整七天。

[tu:; tə] [rɪ'nu:] [ɪts][kən'troʊl][ʌv; əv] [veɪlz] [bɪg][aɪ] . [kju:] . ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
to 到 **renew** 更新 **its** 它是 **control** 控制 **of** 的 **Vale's** 山谷的 **big** 大的 **I** 我 **.** . **Q** 问 **.** . **even** 甚至 **when** 什么时候 **it** 它 **had** 有 **already** 已经
[kən'troʊld] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] .
controlled 受控 **it** 它 **once** 一次 **.** .

即使之前已经控制过一次，它仍然试图重新控制淡水河谷的大型 IQ 系统。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] — [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
But 但 **his** 他的 **—** — **how** 如何 **long** 长的 **?** ?

但是他的——持续多久？

['meɪbi] [deɪz] , ['aʊərz] .
Maybe 或许 **days** 天 **,** , **hours** 小时 **.** .

或许几天，或许几个小时。

['meɪbi] ['oʊnli] ['mɪnɪts] .
Maybe 或许 **only** 仅有的 **minutes** 分钟 **.** .

或许只有几分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][kəm'pleks][sə'riːbrəl]['ɔːrgənɪzəm] .

He	was	no	complex	cerebral	organism	.
他	曾是	不	复杂的	大脑	生物	.

他并非复杂的脑力生物。

['eniweɪ] , [hɪz; ɪz][eɪtʃ] - [gʌn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [huː]

Anyway	,	his	H	-	gun	suddenly	in	his	hand	,	he	leaped	for	the	Martian	who
反正	,	他的	H	-	枪	突然	在	他的	手	,	他	跳跃	为了	这	火星人	WHO

[held][ðə; ði]['dʒoʊviən] .

held	the	Jovian	.
握住	这	木星	.

总之，他突然手里握着H枪，扑向了抓住木星人的火星人。

['vɛnɝd] [hæd; həd] ['gæmbld] ['ɔːf(ə)n] .

Venard	had	gambled	often	.
韦纳德	有	赌博	经常	.

韦纳尔经常赌博。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['ræðər] ['hɔːrɪd] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl]

A	wave	of	evil	and	rather	horrid	thought	struck	him	along	with	a	snarl
一个	海浪	的	邪恶的	和	相当	可怕的	想法	击	他	沿着	和	一个	咆哮

[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːliglɑːt][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

of	material	resistance	from	the	polyglot	of	beings	who	opposed	him	.
的	材料	反抗	从	这	多语者	的	生物	WHO	反对	他	.

一股邪恶而可怕的念头袭来，同时，与他对抗的形形色色的生物也发出了一阵猛烈的物质抵抗。

[ðə; ði]['dʒoʊviən] [nuː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ; [ɪts] ['sɪkəfənts] [wɜːr; wər] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm; ɪm]['mædli] .

The	Jovian	knew	his	purpose	;	its	sycophants	were	resisting	him	madly	.
这	木星	知道	他的	目的	;	它是	谄媚者	是	抵抗	他	疯狂地	.

木星人知道自己的目的；它的谄媚者们却疯狂地反抗他。

['sɪkəfənts] — [ðə; ði] ['gretɪst] [men'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [pɔːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [kjuːb] !

Sycophants	—	the	greatest	mentalities	of	the	System	,	pawns	of	a	six	-	inch	cube	!
谄媚者	—	这	最	心态	的	这	系统	,	兵	的	一个	六	-	英寸	立方体	!

谄媚者——体制中最伟大的思想家，六英寸立方体中的棋子！

['vɛnɝd] , [tuː] [leɪt] , [traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [ə'pendɪdʒ] ['reɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪtʃ] - [gʌn] ;

Venard	,	too	late	,	tried	to	avoid	the	Martian's	appendage	raking	at	his	H	-	gun	;
韦纳德	,	也	晚的	,	尝试	到	避免	这	火星人的	附属物	耙草	在	他的	H	-	枪	;

维纳德试图躲避火星人的触手攻击他的H枪，但为时已晚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sævɪdʒli] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] [fel] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [fɔːrs] ,

but	it	struck	savagely	downward	and	the	H	-	gun	fell	away	under	the	whip	-	like	force	,
但	它	击	野蛮地	向下	和	这	H	-	枪	跌倒	离开	在下面	这	鞭	-	喜欢	力量	,

但它猛烈地向下击打，H枪在鞭子般的冲击力下坠落。

['klætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plæstɪk] [flɔːr] .

clattered	across	the	plastic	floor	.
咔嗒咔嗒地	穿过	这	塑料	地面	.

哐当一声落在塑料地板上。

[hiː; hi] ['berid] [ə; eɪ][fɪst][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][sæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['tɔpld] [ə'weɪ] .

He	buried	a	fist	in	the	body	sac	,	and	the	Martian	toppled	away	.
他	埋葬	一个	拳头	在	这	身体	囊	,	和	这	火星人	倾覆	离开	.

他一拳打进人体囊里，火星人应声倒地。

['vɛnɝd] [droʊv] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒoʊviən] [ɪn] [ɪts] ['təntəklz] ;

Venard	drove	after	it	,	clutching	at	the	Jovian	in	its	tentacles	;
韦纳德	驾驶	后	它	,	紧握	在	这	木星	在	它是	触手	;

维纳德驾车追赶它，用触手紧紧抓住木星人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	he	felt	it	against	his	hands	.
和	他	毛毡	它	反对	他的	双手	.

他感觉到了它贴在他的手上。

[hiː; hi] [pʊld] , [streɪnd] , [swɔːr] .

He	pulled	,	strained	,	swore	.
他	拉	,	紧张	,	发誓	.

他使劲拉扯，使劲挤压，还咒骂起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'tælɪk] [mə:'kjuəriən] [hwaɪnd] ['θɪnli] [ænd; ənd] [swɜːld] [ɪts] ['fɪləmənts] [æt; ət] ['vɛnɝd] .

The	little	metallic	Mercurian	whined	thinly	and	swirled	its	filaments	at	Venard	.
这	小的	金属	水星	抱怨	薄薄的	和	旋转	它是	丝状物	在	韦纳德	.

那艘小小的金属水星号发出细长的呜咽声，并朝着维纳尔旋转着它的细丝。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['dʒoʊviən] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] , [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['ʃivəriŋ] ;

He	pulled	the	Jovian	under	one	arm	,	hugged	it	against	his	side	,	shivering	;
他	拉	这	木星	在下面	一	手臂	,	拥抱	它	反对	他的	边	,	瑟瑟发抖	;

他把木星人夹在胳膊下，紧紧地抱在怀里，瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [ænd; ənd]

and	then	he	grabbed	a	shocking	electrifying	handful	of	the	Mercurian	and
和	然后	他	抓住	一个	令人震惊	令人振奋	少数	的	这	水星	和

[rentʃt] ['sævɪdʒli] .

wrenched	savagely	.
扭动	野蛮地	.

然后他一把抓住了那只令人震惊的、带电的墨丘利人，狠狠地撕扯起来。

[ə; eɪ] [hɑːt] , ['fluːɪd] [bɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [slʌmpt] .

A	hot	,	leadish	fluid	boiled	from	the	gaping	hole	as	the	Mercurian	slumped	.
一个	热的	,	铅	体液	煮沸	从	这	张开的	洞	作为	这	水星	瘫倒	.

水星人瘫倒在地，滚烫的铅色液体从巨大的洞口中沸腾而出。

['vɛnɝd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dʒoʊviən] ['fræntɪkli] ,

Venard	fell	away	from	the	Martian	,	holding	the	Jovian	frantically	,
韦纳德	跌倒	离开	从	这	火星人	,	保持	这	木星	疯狂地	,

维纳德从火星人身边滑落，疯狂地抱着木星人。

[krɔːld] ['dɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræbəld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [gʌn] .

crawled	dizzily	along	the	floor	as	he	scrabbled	for	the	H	-	gun	.
爬行	晕眩地	沿着	这	地面	作为	他	打乱	为了	这	H	-	枪	.

他晕头转向地在地板上爬行，拼命地寻找 H 枪。

[tuː] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	other	figures	were	diving	for	it	.
二	其他	数据	是	潜水	为了	它	.

另外还有两个人正奋力扑向它。

[veɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neptjuniən, -njən] ['spaɪdərmæn] .

Vale	,	and	the	Neptunian	spiderman	.
谷	,	和	这	海王星	蜘蛛侠	.

瓦尔，以及海王星蜘蛛侠。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [veɪl] [naʊ] .

It	wasn't	really	Vale	now	.
它	不是	真的	谷	现在	.

它现在已经不再是以前的Vale了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒoʊviːənz][maɪnd] ,

It	was	just	a	segment	of	the	Jovian's	mind	,
它	曾是	只是	一个	部分	的	这	木星的	头脑	,

那只是木星人意识的一部分而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːziː] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɑːlɪd] [bloʊ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

but	it	wasn't	easy	to	swing	a	short	solid	blow	that	connected	scientifically
但	它	不是	简单的	到	摇摆	一个	短的	坚硬的	吹	那	连接	科学地

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['delɪkət] [dʒɔː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slʌmpt] ['saʊndləs] .

with	her	small	delicate	jaw	so	that	she	slumped	soundless	.
和	她	小的	精美的	颚	所以	那	她	瘫倒	无声	.

但要挥出一记短促有力的重拳，精准地击中她娇小的下巴，让她无声地倒下，并不容易。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] , [gript] [ðə; ðiː] [greɪ] [fɜːrd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['spaɪdərmæn] , ['twɪstɪd]

His	hand	went	on	around	,	gripped	the	grey	furred	neck	of	the	spiderman	,	twisted
他的	手	去	在	大约	,	紧握	这	灰色的	毛茸茸的	脖子	的	这	蜘蛛侠	,	扭曲

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的手绕到蜘蛛侠身后，抓住他灰色的毛茸茸的脖子，用力扭了一下。

['mændɪb(ə)l] [dʒɜːrk] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [griːn] [dʒuːs] ['striːmd] ['aʊtwərd] , [mɪst]

Mandibles	jerked	apart	,	and	a	poisonous	green	juice	streamed	outward	,	missed
下颚	猛地一抖	除	,	和	一个	有毒	绿色的	汁	流媒体	向外	,	错过

- [feɪs] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

Venard's	face	by	inches	.
-	脸	经过	英寸	.

下颚猛地分开，一股有毒的绿色汁液喷涌而出，险些溅到维纳德的脸上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː][eɪtʃ] - [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðiː] [blæk]

Then	he	had	the	H	-	gun	in	his	hand	;	he	pressed	it	against	the	black
然后	他	有	这	H	-	枪	在	他的	手	;	他	按下	它	反对	这	黑色的

['feɪsləs] [kjuːb] .

faceless	cube	.
无面人	立方体	.

然后他手里拿着H枪，把它抵在了那个黑色的、没有面孔的立方体上。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [kwɪk] ['stæbɪŋ] [θɔːt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [kə'mændz] [æt; ət]['rændəm] .

He	sent	out	quick	stabbing	thought	messages	and	commands	at	random	.
他	发送	出去	快的	刺	想法	消息	和	命令	在	随机的	.

他随机发出快速而具有攻击性的意念信息和指令。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðiː][eɪtʃ] - ['gʌnz] ['ɛlɛktriː] - ['paʊər] ['juːnɪt] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðə; ðiː][dʒoʊviːənz]

He	didn't	know	whether	the	H	-	gun's	electri	-	power	unit	would	effect	the	Jovian's
他	没有	知道	无论	这	H	-	枪的	电动	-	力量	单元	会	影响	这	木星的

[ʃel] [ɔːr][nɑːt] .

shell	or	not	.
壳	或者	不是	.

他不知道H枪的电力装置是否会对木星人的外壳产生影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ðiː] [pəˌtenʃi'ælətiː] .

But	he	soon	found	the	potentiality	.
但	他	很快	成立	这	潜力	.

但他很快发现了其中的潜力。

" [kɔːl] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ɔːr] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][kept] ['θɪŋkɪŋ] ['fræntɪkli] .

"	Call	them	off	,	or	I'll	destroy	you	,	"	he	kept	thinking	frantically	.
"	称呼	他们	离开	,	或者	患病的	破坏	你	,	"	他	保留	思维	疯狂地	.

"叫停他们的行动，否则我会毁了你，"他疯狂地想着。

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] ; [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪrd] ['biːɪŋs] [dʒæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː]
Others had been summoned ; a number of weird beings jammed the door into
其他的 有 到过 被召唤 ; 一个 数字 的 诡异的 生物 卡住 这 门 进入
[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .
the operating room .
这 操作 房间 .

其他人也被召集过来；一些怪异的生物堵住了手术室的门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒoʊviən][wʌz; wəz]['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] .
But it was plain that the Jovian was vulnerable to the H - gun .
但 它 曾是 清楚的 那 这 木星 曾是 易受伤害的 到 这 H - 枪 .

但很明显，木星人很容易受到 H 枪的攻击。

[ɪts][wʌn] ['wepən] [wʌz; wəz] [θɔːt] [kən'troʊl] .
Its one weapon was thought control .
它是 一 武器 曾是 想法 控制 .

它唯一的武器是思想控制。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [æt; ət][ɔːl] .
It had no others at all .
它 有 不 其他的 在 全部 .

它根本没有其他东西。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [saːlv] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] - ['nʊroʊ] - [sə'riːbrəl] ['sɜːrkɪt] ,
Until it could solve the enigmatic intricacies of Venard's neuro - cerebral circuits ,
直到 它 可以 解决 这 神秘的 错综复杂 的 - 神经系统 - 大脑 电路 ,
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helpləs] .
it was helpless .
它 曾是 无助 .

在能够解开韦纳德神经脑回路的复杂谜团之前，它束手无策。

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['vɛnɚd] [kən'troʊld] [es] . [es] . [siː] . [ʌn'tɪl] — [ðen] ?
Until then , Venard controlled S . S . C . Until — then ?
直到 然后 , 韦纳德 受控 S . S . C . 直到 — 然后 ?

在此之前，维纳德控制着SSC。在此之前?

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviən][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ɪn] [tens] ['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] ; ['moʊtɪveɪtɪd][baɪ]
The minions of the Jovian were frozen in tense silent waiting ; motivated by
这 小黄人 的 这 木星 是 冷冻 在 紧张 沉默的 等待 ; 有动机 经过
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [kə'mænd] ,
a single thought command ,
一个 单身的 想法 命令 ,

木星人的爪牙们屏息凝神，静静等待着；他们只受一个意念指令的驱使。

[ðeɪ] [stʊd] [tɔːt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʌlli] .
they stood taut , watching him dully .
他们 站立 紧绷 , 观看 他 沉闷地 .

他们笔直地站着，目光呆滞地看着他。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði][dɑːrk] [heɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviən]['raɪzɪŋ] .
Already he sensed the dark hate and growing frenzy of the Jovian rising .
已经 他 感觉到的 这 黑暗的 恨 和 生长 狂热 的 这 木星 上升 .

他已经感受到了木星崛起带来的黑暗仇恨和日益增长的狂热。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['figərɪŋ] [aʊt] [ɪts]['prɑːbləm] .
Evidently it was figuring out its problem .
显然 它 曾是 计算 出去 它是 问题 .

显然，它正在找出问题所在。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʒoʊviən] ['taɪtli] , [ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] [treɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Holding the Jovian tightly , the H - gun trained directly on it ,
保持 这 木星 紧紧 , 这 H - 枪 受过训练 直接地 在 它 ,

他紧紧握住木星人，H枪直接瞄准了它。

['vɛnɝd] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['soʊlər] ['bi:ɪŋs] ['pɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

Venard	ran	out	the	door	while	the	knot	of	Solar	beings	parted	before	him	in	a
韦纳德	跑	出去	这	门	尽管	这	结	的	太阳的	生物	分手了	前	他	在	一个

['dʒɜ:rki] ['wi:vɪŋ] [ɪn'sleɪvmənt] .

jerky	weaving	enslavement	.
肉干	编织	奴役	.

维纳德冲出大门，而太阳神们在他面前像一团乱麻般散开，如同被奴役般扭曲缠绕。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['sju:pəmaind] — [ði:z] ['wʊlfɪʃ] , ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [gu:lz] .

These	were	superminds	—	these	wolfish	,	silently	waiting	ghouls	.
这些	是	超级大脑	—	这些	狼	,	默默	等待	食尸鬼	.

这些都是超凡的智慧——这些狼一般的、默默等待的食尸鬼。

['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ðæt] [krɔ:ld] , [hɑ:pt] , ['floʊtɪd] [ænd; ənd] ['wɔbəld] ,

Every	conceivable	size	and	form	that	crawled	,	hopped	,	floated	and	wobbled	,
每一个	可以想象的	尺寸	和	形式	那	爬行	,	跳跃	,	漂浮	和	摇晃	,

各种大小和形态的爬行、跳跃、漂浮和摇晃的生物，

['evri] [taɪp] [ʌv; əv] ['soʊlər] ['ɪntəlekt] [frʌm; frəm] [ɪn'dʒi:niəs] [plænt] [laɪf] [tu:; tə] [pjʊr] ['enərdʒi] ['entətiz]

every	type	of	Solar	intellect	from	ingenious	plant	life	to	pure	energy	entities
每一个	类型	的	太阳的	智力	从	巧妙	植物	生活	到	纯的	活力	实体

['pʌlsɪŋ] ['waɪtli] [ɪn] [mɪd] - [er] .

pulsing	whitely	in	mid	-	air	.
脉动	白	在	中	-	空气	.

从精巧的植物生命到在半空中脉动的纯能量实体，各种类型的太阳智慧。

[ɔ:l] ['i:kwəli] ['helpləs] [tu:; tə] [ækt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒoʊviən] [kʊd; kəd] [ækt] .

All	equally	helpless	to	act	until	the	Jovian	could	act	.
全部	同样地	无助	到	行为	直到	这	木星	可以	行为	.

在木星人采取行动之前，所有人都同样无能为力。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['medɪk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɔtərɪŋ] ['blɪrəli] [ɑ:n] [ɪts] [fɔ:r]

The	Martian	medic	had	recovered	and	was	tottering	blearily	on	its	four
这	火星人	医护人员	有	恢复	和	曾是	颤巍巍	迷迷糊糊地	在	它是	四

[kən'træktɪŋ] [legz] .

contracting	legs	.
承包	腿	.

火星医护人员已经恢复了意识，但四条腿还在抽搐，他摇摇晃晃地走着。

" [ju:; jʊ] , " ['vɛnɝd] ['dʒestʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒɪglɪŋ] [ðə; ði]

"	You	,	"	Venard	gestured	at	the	Martian	,	at	the	same	time	jiggling	the
"	你	,	"	韦纳德	做手势	在	这	火星人	,	在	这	相同的	时间	抖动	这

['dʒoʊviən] [sə'dʒestɪvli ˌsəg'dʒestɪvli] .

Jovian	suggestively	.
木星	暗示性地	.

"你，"维纳德指着火星人，同时意味深长地晃了晃木星人。

" [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:di] [bæŋk] ['sekʃ(ə)n] .

"	Lead	me	to	the	body	bank	section	.
"	带领	我	到	这	身体	银行	部分	.

"带我去遗体库区域。"

[aɪm] ['æftər] [ðə; ði] [breɪn] [hæf] [ʌv; əv] - [aɪ] . [kwɪk] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !

I'm	after	the	brain	half	of	Zharkon	I	.	Quick	,	on	the	double	!
我是	后	这	脑	一半	的	-	我	.	快的	,	在	这	双倍的	!

我要的是扎尔孔一世的大脑半球。快，立刻行动！

[ɔ:r][aɪ][blæst][jʊr; jər]['dʒoʊviən]['dɪktɛɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .

Or	I	blast	your	Jovian	dictator	in	a	million	pieces	.
或者	我	爆炸	你的	木星	独裁者	在	一个	百万	件	.

否则我就把你们的木星独裁者炸成碎片。

" [ðə; ði] ['mɑ:rti] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['vɛnɚd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	The	Martie	started	down	the	vaulted	hall	,	with	Venard	close	behind	him	.
"	这	玛蒂	开始	向下	这	拱形	大厅	,	和	韦纳德	关闭	在后面	他	.

“马蒂沿着拱形大厅走去，韦纳尔紧随其后。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [ɪk'spektəntli] .

And	the	rustling	progress	of	all	the	others	followed	expectantly	.
和	这	沙沙声	进步	的	全部	这	其他的	随后	满怀期待地	.

其他动物也都满怀期待地跟在后面，发出沙沙的声响。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['dʒoʊltɪŋ] [ʃɑ:k] ['rɑ:kətɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ; [ðə; ði]['dʒoʊviən][hæd; həd]

A	sharp	,	jolting	shock	rocketed	between	his	temples	;	the	Jovian	had
一个	锋利的	,	剧烈震动	震惊	火箭	之间	他的	寺庙	;	这	木星	有

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sni:k] [pʌntʃ] .

connected	with	a	sneak	punch	.
连接	和	一个	潜行	冲床	.

一阵剧烈的震动传来，他的太阳穴之间传来一阵剧痛；木星人偷袭得他一拳。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ðə; ði]['dʒoʊviən] [ni:d] ?

How	long	would	the	Jovian	need	?
如何	长的	会	这	木星	需要	?

木星人需要多久?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'genst] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hi:; hi]

It	would	be	easier	to	work	against	time	if	he	knew	how	much	time	he
它	会	是	更轻松	到	工作	反对	时间	如果	他	知道	如何	很多	时间	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

如果他知道自己还有多少时间，那么与时间赛跑就会容易得多。

[ðeɪ] [pæst] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [laɪnd][wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ,

They	passed	massive	walls	lined	with	huge	,
他们	通过了	大量的	墙壁	衬里	和	巨大的	,

他们穿过高耸的城墙，城墙上排列着巨大的.....

[si:ld] [ænd; ənd][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['sterəl] [bæŋks] [kən'teɪnɪŋ] [sper] ['bɑ:di][pɑ:rts][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪntə'lektʃuəl]

sealed	and	refrigerated	sterile	banks	containing	spare	body	parts	of	every	intellectual
密封	和	冷藏	无菌	银行	包含	空闲的	身体	部分	的	每一个	知识分子

[taɪp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊlər] [wɜ:rld] .

type	of	being	among	all	the	Solar	Worlds	.
类型	的	存在	之中	全部	这	太阳的	世界	.

密封冷藏的无菌库中存放着太阳系所有世界中各种智力类型生物的备用身体器官。

[bæŋk]['æftər][bæŋk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [ɝ'eɪz] [ʌv; əv]['eɪliən]['bɑ:di][pɑ:rts] .

Bank	after	bank	filled	with	fantastic	arrays	of	alien	body	parts	.
银行	后	银行	已填	和	极好的	数组	的	外星人	身体	部分	.

一家又一家银行里摆满了琳琅满目的外星人身体部位。

[wʌn][bæŋk] [kən'teɪnd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] ; [ə'mʌŋ] [ðiːz]

One	bank	contained	,	for	example	,	every	variety	of	articulation	;	among	these
一	银行	包含	,	为了	例子	,	每一个	种类	的	关节	;	之中	这些

[wɜ:r; wər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['hju:mən][hænd] .

were	every	kind	of	human	hand	.
是	每一个	种类	的	人类	手	.

例如，一个模型库包含了各种各样的关节；其中包括各种类型的人手。

['daʊtləs] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Doubtless	**his**	**hand**	**had**	**come**	**from**	**here**	**.**
毫无疑问	他的	手	有	来	从	这里	.

毫无疑问，他的手是从这里伸过来的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] ['mɑ:rti] ['medɪk] [gaɪd] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][bæŋk] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]

Then	**his**	**reluctant**	**Martie**	**medic**	**guide**	**paused**	**before**	**one**	**bank**	**especially**	**reserved**	**for**
然后	他的	不情愿的	玛蒂	医护人员	指导	暂停	前	一	银行	尤其	预订的	为了

[ðə; ði] [sɪn'θetɪkli] [dɪ'veləpt] [mæs] [ʌv; əv]['kɑ:nvəlu:tɪd] ['tɪʃu:] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [breɪn]

the	**synthetically**	**developed**	**mass**	**of**	**convoluted**	**tissue**	**known**	**as**	**the**	**double**	**-**	**brain**
这	合成	发达	大量的	的	错综复杂	组织	已知	作为	这	双倍的	-	脑

[ʌv; əv] - [aɪ] ,

of	**Zharkon**	**I**	**,**
的	-	我	,

然后，他那不情愿的马蒂医生向导停在了一处专门为扎尔孔一世的双脑（一种人工合成的复杂组织）预留的银行前。

[θri:] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] [breɪn] .

three	**times**	**larger**	**than**	**a**	**human**	**brain**	**.**
三	时代	更大的	比	一个	人类	脑	.

比人脑大三倍。

[ˌaɪ 'ti:] ['boʊstɪd] [tu:] [kəm'pli:tli] ['sepəreɪtɪd] [breɪn] ['sekʃnz] , [ðə; ði] [θə'læmɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rtɪkl]

It	**boasted**	**two**	**completely**	**separated**	**brain**	**sections**	**,**	**the**	**thalamic**	**and**	**the**	**cortical**
它	吹嘘	二	完全地	分开	脑	部分	,	这	丘脑	和	这	皮层

.

:

.

它拥有两个完全分离的大脑部分：丘脑和皮层。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['ɪntɪgreɪt] [ði:z] [tu:] [si:ts] [ʌv; əv] [pjʊr] ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	**lack**	**of**	**ability**	**to**	**integrate**	**these**	**two**	**seats**	**of**	**pure**	**primitive**	**emotion**	**and**
这	缺少	的	能力	到	整合	这些	二	座位	的	纯的	原始	情感	和

[pjʊr] ['ri:z(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['veriəb(ə)l] ,

pure	**reason**	**resulted**	**in**	**the**	**variable**	**,**
纯的	原因	结果	在	这	多变的	,

缺乏将纯粹原始情感和纯粹理性这两种来源整合起来的能力，导致了以下变量的出现：

[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] , [ʌn'steɪb(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv][moʊst]['hju:mənz][ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪntəlekt] .

unpredictable	**,**	**unstable**	**actions**	**of**	**most**	**humans**	**or**	**other**	**intellects**	**.**
不可预测的	,	不稳定	行动	的	最多	人类	或者	其他	知识分子	.

大多数人类或其他智力生物不可预测、不稳定的行为。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][tɜ:rn][ɑ:n] ['i:ðər] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [dɪ'zaɪrd] ['levlz] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] — ['ɔ:lmoʊst]

The	**Zharkon**	**could**	**turn**	**on**	**either**	**and**	**create**	**desired**	**levels**	**of**	**reaction**	**—**	**almost**
这	-	可以	转动	在	任何一个	和	创造	想要的	级别	的	反应	—	几乎

[æn; ən] ['ʌltɪmət] [fri:] ['eɪdʒənsi] ,

an	**ultimate**	**free**	**agency**	**,**
一个	最终的	自由的	机构	,

Zharkon可以同时开启两种模式，并产生预期的反应——几乎可以算作终极自由球员。

[ɔ:r] [fri:] [wɪl] [set] - [ʌp] .

or	**free**	**will**	**set**	**-**	**up**	**.**
或者	自由的	将要	放	-	向上	.

或者自由意志的设定。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'veləpt] - ['dʌb(ə)l] - [breɪnz] .

This	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**developed**	**Zharkon**	**double**	**-**	**brains**	**.**
这	曾是	一	的	这	第一的	发达	-	双倍的	-	大脑	.

这是最早研制出的扎尔孔双脑之一。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .
A thousand years old .
一个 千 年 老的 .

已有千年历史。

[ðə; ði] ['mɑːrti] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] - [kə'mænd] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [siːld] , [self] - [kən'teɪnɪŋ] ['juːnɪt] .
The Martie opened the bank at Venard's command , lifted it out in its sealed , self - containing unit .
这 玛蒂 打开 这 银行 在 - 命令 , 抬起 它 出去 在 它是 密封 , 自己 - 包含 单元 .

按照韦纳尔的命令，马蒂打开了银行，将其连同密封的独立单元一起吊了出来。

[ðə; ði] ['mɑːrti] [ə'dʒʌstɪd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ænd; ənd] [self] - ['fiːdɪŋ] ['geɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [breɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['trænzɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'spesɪfaɪd] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
The Martie adjusted temperature and self - feeding gauges that would keep the brain preserved in transit for an unspecified length of time .
这 玛蒂 调整 温度 和 自己 - 喂养 仪表 那 会 保持 这 脑 保存完好 在 交通 为了 一个 未指定 长度 的 时间 .

Martie 配备了可调节温度和自动进食装置，可以在运输过程中将大脑保存一段时间。

['vɛnɚd] ['stægərd] [ðen] , [ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .
Venard staggered then , and grabbed for support where there was none .
韦纳德 交错 然后 , 和 抓住 为了 支持 在哪里 那里 曾是 没有任何 .

维纳尔踉跄了一下，伸手去抓没有支撑物的地方。

[ə; eɪ] [θɪk] ['slaɪmi] ['blæknəs] [kloʊzd] [ɪn] .
A thick slimy blackness closed in .
一个 厚的 黏糊糊的 黑 关闭 在 .

一股浓稠黏滑的黑色物质笼罩了过来。

[ðə; ði] [dæm] ['dʒoʊviən] !
The damn Jovian !
这 该死 木星 !

该死的木星人！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [dɑːrk] , [væst] [depθs] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪliən] [maɪnd] ['oʊpənɪŋ] , [ðen] ['mɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He could feel the dark , vast depths of its alien mind opening , then merging with his own .
他 可以 感觉 这 黑暗的 , 广阔的 深度 的 它是 外星人 头脑 开幕 , 然后 合并 和 他的 自己的 .

他能感觉到它那黑暗、广阔的异星思维深处正在打开，然后与他自己的思维融合在一起。

[ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['perilz] [luːmd] [ðæt] [wɜːr; wər] [θɔːt] - ['ʃætərɪŋ] .
A vaulted abyss of mental perils loomed that were thought - shattering .
一个 拱形 深渊 的 精神的 危险 迫近 那 是 想法 - 破碎 .

一个充满精神危险的巨大深渊笼罩着我们，足以摧毁我们的思想。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] ['ment(ə)l] ['pɑːrˌsek] .
He felt himself falling , falling through mental parsecs .
他 毛毡 他自己 坠落 , 坠落 通过 精神的 秒差距 .

他感觉自己正在坠落，以精神上的秒差距坠落。

[waɪt] - [hɑːt] [naɪvz] [slæʃt] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [breɪn] , ['rentʃɪŋ] , ['stæbɪŋ] .
White - hot knives slashed deep into his flashing brain , wrenching , stabbing .
白色的 - 热的 刀具 削减 深的 进入 他的 闪烁 脑 , 扭动 , 刺 .

灼热的刀刃深深刺入他闪着寒光的脑浆，撕裂、刺痛。

[hiː; hi] ['sɒbd] [fɔːr; fər] [er] , ['stægərd] [θruː] [ə; eɪ] [veɪld] [mɪst] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

He	sobbed	for	air	,	staggered	through	a	veiled	mist	in	some	strange	and
他	啜泣	为了	空气	,	交错	通过	一个	含蓄	薄雾	在	一些	奇怪的	和

['hɪdiəs] ['ment(ə)l] [lænd] .

hideous	mental	land	.
可怕	精神的	土地	.

他喘着粗气，踉跄地穿过一片迷雾，来到一个陌生而可怕的精神世界。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['məʊnɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['skriːmɪŋ] [θruː] ['tɔːrtʃərd] [nəːvs] .

There	were	moaning	forces	of	evil	screaming	through	tortured	nerves	.
那里	是	呻吟	力量	的	邪恶的	尖叫	通过	受折磨	神经	.

邪恶的力量发出呻吟般的尖叫，穿透了饱受折磨的神经。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðɪs] [θɪk] , [swəːliŋ] ['iːv(ə)l] ['ment(ə)l] [lænd] .

And	somehow	,	he	was	crawling	through	this	thick	,	swirling	evil	mental	land	.
和	不知何故	,	他	曾是	爬行	通过	这	厚的	,	旋转	邪恶的	精神的	土地	.

不知怎的，他竟然能在这片浓稠、翻腾的邪恶精神领域中艰难前行。

[ə; eɪ] [red] ['rɔːrɪŋ] [θrɔbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	red	roaring	throbbed	in	his	ears	.
一个	红色的	咆哮	悸动	在	他的	耳朵	.

一阵红色的咆哮声在他耳边轰鸣。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pʌmpt] ['despərətli] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːld] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔːt] [hɪm; ɪm]

His	heart	pumped	desperately	as	he	crawled	toward	something	that	fought	him
他的	心	泵	绝望地	作为	他	爬行	朝向	某物	那	战斗	他

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

with	all	the	strength	of	fear	,
和	全部	这	力量	的	害怕	,

他心跳加速，拼命地爬向某个东西，而那东西却用尽全力地反抗着他，恐惧让他无法自拔。

[blæk] [heɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['iːv(ə)l] [wɪl] .

black	hate	,	and	a	massive	,	evil	will	.
黑色的	恨	,	和	一个	大量的	,	邪恶的	将要	.

黑人仇恨，以及一股强大的邪恶意志。

[hjuːdʒ] , [səˌriːə'lɪstɪk] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk]

Huge	,	surrealistic	,	he	saw	his	hand	before	his	burning	eyes	;	they	were	like
巨大的	,	超现实主义	,	他	锯	他的	手	前	他的	燃烧	眼睛	;	他们	是	喜欢

[ˌdɪsɪm'bɑːdid] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

disembodied	parts	of	himself	.
无形的	部分	的	他自己	.

巨大而超现实，他灼热的双眼在他眼前看到了自己的手；它们就像是他身体的脱离躯体的部分。

[fɑːr] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [dɪgɪŋ] , ['klɔɪŋ] ['fjuːtəli] [tɔːrd] [sʌm; səm] [goʊl] [hiː; hi] [hæd; həd]

Far	out	ahead	of	him	,	digging	,	clawing	futilely	toward	some	goal	he	had
远的	出去	前方	的	他	,	挖掘	,	爪子	徒劳地	朝向	一些	目标	他	有

[tuː; tə] [ə'teɪn] .

to	attain	.
到	达到	.

远远地走在他前面，徒劳地挖掘、挣扎着，朝着他必须达到的目标前进。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

He	couldn't	remember	what	it	was	.
他	不能	记住	什么	它	曾是	.

他想不起来那是什么了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [gript] [waɪt] - [hɑːt] ['met(ə)l] ,

His	hands	gripped	white	-	hot	metal	,
他的	双手	紧握	白色的	-	热的	金属	,

他的双手紧紧握着滚烫的金属，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [let][goʊ][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

but	he	couldn't	let	go	or	he	would	fall	back	away	from	the	thing	he
但	他	不能	让	去	或者	他	会	落下	后退	离开	从	这	事物	他

[mʌst; məst] [riːtʃ] .

must	reach	.
必须	抵达	.

但他不能放手，否则他就会从他必须得到的东西面前跌落。

[stentʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [fleʃ] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Stench	of	burning	flesh	clouded	his	eyes	.
恶臭	的	燃烧	肉	阴天	他的	眼睛	.

烧焦的肉的恶臭熏得他睁不开眼。

[peɪn] ['rɑːkətɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Pain	rocketed	back	into	his	face	.
疼痛	火箭	后退	进入	他的	脸	.

剧痛再次袭上他的脸庞。

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

He	couldn't	fight	it	!
他	不能	斗争	它	!

他根本无力抵抗!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] , ['feɪlɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] .

He	was	losing	,	failing	,	sinking	back	and	down	.
他	曾是	输	,	失败	,	下沉	后退	和	向下	.

他节节败退，一蹶不振，节节败退。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] ['empti] [speɪs] ,

Then	his	hands	were	beating	empty	space	,
然后	他的	双手	是	殴打	空的	空间	,

然后他的双手开始捶打虚空，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] — [ðer; ðər]

and	he	was	toppling	into	a	black	well	with	a	bottom	of	—	there
和	他	曾是	倾倒	进入	一个	黑色的	出色地	和	一个	底部	的	—	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['bɑːtəm] .

was	no	bottom	.
曾是	不	底部	.

他正跌入一口黑井里，井底——没有底。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] , [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] , [hiː; hi] [raɪðd] ['fræntɪkli] , [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [edʒ]

With	a	hopeless	,	despairing	cry	,	he	writhed	frantically	,	found	a	jagged	edge
和	一个	绝望	,	绝望	哭	,	他	扭动	疯狂地	,	成立	一个	锯齿状	边缘

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] ,

and	hung	on	,
和	悬挂	在	,

他发出绝望的嚎叫，疯狂地扭动着身体，找到一个尖锐的边缘并紧紧抓住。

['streɪnɪŋ] , ['evri] [nɜːrv] ['skriːmɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['skeɪli] [wɔːl] [ðæt] ['ʃivəd] , ['hevɪli] [ə'laɪv] .

straining	,	every	nerve	screaming	,	at	a	scaly	wall	that	shivered	,	heavily	alive	.
紧张	,	每一个	神经	尖叫	,	在	一个	鳞片状的	墙	那	瑟瑟发抖	,	重度	活	.

每一根神经都在颤抖，仿佛在尖叫，对着一面颤抖的、充满生机的鳞状墙壁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

But	his	hands	were	slipping	;	he	knew	he	would	fall	into	the	well	.
但	他的	双手	是	滑倒	;	他	知道	他	会	落下	进入	这	出色地	.

但他的手开始打滑；他知道自己会掉进井里。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ['blæknəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] .

And	once	he	fell	into	that	blackness	,	he	was	gone	forever	.
和	一次	他	跌倒	进入	那	黑	,	他	曾是	已消失	永远	.

一旦他坠入那片黑暗，他就永远消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

He	was	in	a	world	of	thought	,	and	in	that	world	he	had	no
他	曾是	在	一个	世界	的	想法	,	和	在	那	世界	他	有	不

[dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] ,

defenses	,
防御	,

他沉浸在自己的思绪中，在那个世界里，他没有任何防御能力。

[nɑːt] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈentəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒoʊviən] .

not	against	such	a	highly	specialized	entity	of	thought	as	the	Jovian	.
不是	反对	这样的	一个	高度	专门	实体	的	想法	作为	这	木星	.

并非反对像木星人那样高度专业化的思维实体。

[jes] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈdʒoʊviən] .

Yes	—	that	was	the	goal	—	he	was	trying	to	reach	the	Jovian	.
是的	—	那	曾是	这	目标	—	他	曾是	尝试	到	抵达	这	木星	.

是的——那就是他的目标——他试图接近木星人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l] .

That	was	the	symbol	.
那	曾是	这	象征	.

那就是那个符号。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	could	never	reach	it	.
但	他	可以	绝不	抵达	它	.

但他始终无法到达那里。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	pain	was	too	great	.
这	疼痛	曾是	也	伟大的	.

疼痛难忍。

[peɪn][kʊd; kəd] [kɪl] .

Pain	could	kill	.
疼痛	可以	杀	.

疼痛可能致命。

[ʃɑːk] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] .

Shock	could	stop	his	brain	and	heart	.
震惊	可以	停止	他的	脑	和	心	.

休克可能导致他的大脑和心脏停止跳动。

" [veɪl] !

"	Vale	!
"	谷	!

“谷!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [dɪˈsperɪŋ] .

"	His	voice	was	harsh	,	despairing	.
"	他的	嗓音	曾是	残酷的	,	绝望	.

他的声音嘶哑、绝望。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːld] ?

Had	he	called	?
有	他	称为	?

他打过电话吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [sent] [ðæt] [waɪld][kraɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ˈsʌmwʌn] , [ˈeniwʌn] — ?

Had	he	sent	that	wild	cry	ringing	out	toward	someone	,	anyone	—	?
有	他	发送	那	荒野	哭	铃声	出去	朝向	某人	,	任何人	—	?

他是否曾向某人发出过那声凄厉的呼喊?

" [veɪl] !
" Vale !
" 谷 !

"谷!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm][naʊ] !
" But she could not help him now !
" 但 她 可以 不是 帮助 他 现在 !

但她现在帮不了他了!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [blæk] [hel] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz] .
She was even further down in this black hell of the Jovian's .
她 曾是 甚至 更远 向下 在 这 黑色的 地狱 的 这 木星的 .

她甚至还身处木星人那片黑暗地狱的更深处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːst] . . . .
She was already lost . . . .
她 曾是 已经 丢失的 . . . .

她已经迷路了.....

" [veɪl] . . . .
" Vale . . . .
" 谷 . . . .

"谷....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] , [naʊ] , [wiːk] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn]['daɪɪŋ] .
" The voice was weak , now , weak as is the voice of one dying .
" 这 嗓音 曾是 虚弱的 , 现在 , 虚弱的 作为 是 这 嗓音 的 一 垂死 .

"声音很虚弱，像垂死之人的声音一样虚弱。"

[blæk] ['hɔːrər] [roʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] —
Black horror rose about him —
黑色的 恐怖 玫瑰 关于 他 —

他周围升起了一股黑色的恐惧——

[ðen] , [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] ['flʌdɪŋ] [sɜːrdʒ][ʌv; əv]['dʒɔɪəs] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [blɔtid]
Then , in an abrupt flooding surge of joyous change , the blackness was blotted
然后 , 在 一个 突然 洪水 涌 的 欢乐 改变 , 这 黑 曾是 印迹
[aʊt] [baɪ] [laɪt] .
out by light .
出去 经过 光 .

然后，在一阵突如其来的喜悦变化中，黑暗被光明驱散了。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ə; eɪ][sɔːft] , ['dɪstənt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [gloʊ] [pɪrst] [θruː] [ɪn]['ærəus][ʌv; əv] ['dʒuːəld]
A soft , distant shimmering glow pierced through in arrows of jeweled
一个 柔软的 , 遥远 闪闪发光 辉光 穿孔 通过 在 箭头 的 珠宝
['brɪliəns] .
brilliance .
辉煌 .

远处柔和闪烁的光芒，如同宝石般璀璨的箭矢般穿透而过。

[ə; eɪ] [swəːliŋ] [mɪst][swæm] [tɔːrd] [ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
A swirling mist swam toward and around him .
一个 旋转 薄雾 游泳 朝向 和 大约 他 .

一团翻腾的雾气向他涌来，环绕着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [sɔːft] [ɪnˈtʃæntmənt] .

It	was	a	beautiful	,	soft	enchantment	.
它	曾是	一个	美丽的	, 柔软的		魅力	.

那是一种美好而柔和的魔力。

[ə; eɪ] [griːn] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈdʒentli] [ˈsweɪɪŋ] [frɑːnd] [ænd; ənd] [ˌfɑːsfəˈresnt] [ˈbʌblz] [ˈklaɪmɪŋ]

A	green	world	of	gently	swaying	fronds	and	phosphorescent	bubbles	climbing
一个	绿色的	世界	的	轻轻地	摇晃	叶状体	和	磷光	气泡	攀登

[ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈmʌlti] - [ˈkʌlərd] [fleɪm] .

and	bursting	in	clouds	of	multi	-	colored	flame	.
和	爆发	在	云	的	多	-	有色	火焰	.

一片绿意盎然的世界，蕨类植物轻轻摇曳，磷光气泡攀升，爆裂成五彩斑斓的火焰云。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndərˈwɔːtər] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkɔːrəld] [ˈbæbilən][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈeɪliən]

It	was	an	underwater	city	,	a	delicate	coraled	Babylon	of	some	alien
它	曾是	一个	水下	城市	,	一个	精美的	珊瑚	巴比伦	的	一些	外星人

['bjuːti] ,	
beauty	,
美丽	,

那是一座水下城市，一座精致的珊瑚礁巴比伦，拥有某种异域般的美丽。

[wɪð; wɪθ][ˈævəˌnjʊs][ʌv; əv] [haɪ] [ˈdeɪnti] [ˈfɝːnz] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɝːdʒɪŋz][ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɝːənts]

with	avenues	of	high	dainty	ferns	swaying	to	the	urgings	of	invisible	currents
和	途径	的	高的	纤巧	蕨类植物	摇晃	到	这	敦促	的	无形的	电流

.

:
.

林荫大道上，高挑纤细的蕨类植物在无形水流的牵引下摇曳生姿。

[ɪnˈmeʃt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɛnsɔɝsɛld] [driːm] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəld] , ['glɪmərɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] ['wʌndər] ,

Enmeshed	in	this	strange	ensorcelled	dream	of	jeweled	,	glimmering	,	glittering	wonder	,
纠缠不清	在	这	奇怪的	被施了魔法的	梦	的	珠宝	,	微光	,	闪闪发光	想知道	,

- [maɪnd][sped] [θruː] ['emərəld] [hɔːlz] . . . .

Venard's	mind	sped	through	emerald	halls	.	.	.	.
-	头脑	加速	通过	翠	大厅	.	.	.	.

沉浸在这奇异的、充满魔力的、珠宝般闪耀、璀璨夺目的梦境中，维纳尔的思绪飞驰在翡翠般的殿堂里……

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [veɪl] — [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['mɪstəli]

And	suddenly	,	by	his	side	,	there	was	Vale	—	her	presence	mistily
和	突然	,	经过	他的	边	,	那里	曾是	谷	—	她	在场	朦胧地

[ɪmˈprɑːbəbl] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['defɪnət] .

improbable	,	and	yet	somehow	definite	.
不太可能	,	和	然而	不知何故	定	.

突然，瓦尔出现在他身边——她的出现既令人难以置信，又确凿无疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] —

He	could	not	see	,	he	could	not	feel	,	but	he	could	know	—
他	可以	不是	看	,	他	可以	不是	感觉	,	但	他	可以	知道	—

他看不见，也感觉不到，但他能知道——

[hiː; hi][ænd; ənd] [veɪl] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [kɔːld] [baɪ] ['fræntɪkli] [ɜːrdʒɪŋ][maɪndz] .

He	and	Vale	were	being	summoned	,	called	by	frantically	urging	minds	.
他	和	谷	是	存在	被召唤	,	称为	经过	疯狂地	敦促	思想	.

他和瓦尔被召唤，被焦急的心灵呼唤。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nebjələs] , ['kwɪvərɪŋ] [naʊ] ['ɪntuː]['pleɪnər] [saɪt] , [naʊ]

They	floated	into	a	room	that	was	nebulous	,	quivering	now	into	plainer	sight	,	now
他们	漂浮	进入	一个	房间	那	曾是	模糊的	,	颤抖	现在	进入	更朴素	视线	,	现在

[wiðˈdrɔɪŋ] ['ɪntuː] [ɪnˈdefɪnətnes] .

withdrawing	into	indefiniteness	.
撤退	进入	不确定性	.

它们飘进一个朦胧的房间，时而变得清晰可见，时而又隐入模糊不清之中。

[ðen] ['vɛnɝd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [fleɪm] [ðæt] [gru:] , ['hɑrdnd] , ['krɪstəlaɪzd] , [ʃoʊn] [braitə]

Then	Venard	saw	a	brilliant	flame	that	grew	,	hardened	,	crystallized	,	shone	brighter
然后	韦纳德	锯	一个	杰出的	火焰	那	生长	,	硬化	,	结晶	,	闪耀	更亮

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['brɪliəntli] [streɪndʒ] .

and	more	brilliantly	strange	.
和	更多的	精彩	奇怪的	.

然后，维纳尔看到一团耀眼的火焰，它不断生长、变硬、结晶，越来越明亮，越来越奇异。

[mɪsts] [ʌv; əv] ['ɑ:rdʒənt] [laɪt] , [ðen] ['floʊtɪŋ] ['ʃædoʊi] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] ['delɪkəsi] [swæm]

Mists	of	argent	light	,	then	floating	shadowy	shapes	of	incredible	delicacy	swam
迷雾	的	银色	光	,	然后	漂浮的	阴暗的	形状	的	极好的	美味	游泳

['ɪntu:] [vju:] .

into	view	.
进入	看法	.

银色的光芒如雾般弥漫开来，随后，一些极其精致的、漂浮的阴影形状出现在视野中。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

He	knew	it	now	.
他	知道	它	现在	.

他现在明白了。

[ðə; ði] ['ʌndərsi:] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] [si:] ['pi:p(ə)l] .

The	Undersea	City	of	the	Venusian	Sea	People	.
这	海底	城市	的	这	金星	海	人们	.

金星海民的海底城市。

[smɔ:l] , [raʊnd] , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['hju:mən] ['feɪsɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [di:p] [kən'sɜ:rn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] .

Small	,	round	,	quasi	-	human	faces	looked	with	deep	concern	into	his	.
小的	,	圆形的	,	准	-	人类	面孔	看起来	和	深的	忧虑	进入	他的	.

一张张小巧圆润、似人似脸的面孔，带着深深的关切望着他。

[nɑ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] , ['bætlɪŋ] [maɪnd] .

Not	his	face	,	but	into	his	mind	,	his	roving	,	battling	mind	.
不是	他的	脸	,	但	进入	他的	头脑	,	他的	漫游	,	战斗	头脑	.

不是他的脸，而是他的内心，他那游荡的、挣扎的内心。

[oʊ'peɪk] [ɑ:rmz] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['slendər] [æz; əz] ['flaʊər] [stemz] , ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ] ['despərət]

Opaque	arms	,	delicate	and	slender	as	flower	stems	,	motioned	with	desperate
不透明	武器	,	精美的	和	苗条	作为	花	茎	,	示意	和	绝望的

['ɜ:rdʒənsi] .

urgency	.
紧迫性	.

纤细如花茎的不透明手臂，带着绝望的紧迫感挥动着。

[ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['fæntəsi] [hɪt] ['vɛnɝd] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)l] [frʌm; frəm] [speɪs]

The	reality	of	the	apparent	fantasy	hit	Venard	like	a	projectile	from	space
这	现实	的	这	明显	幻想	打	韦纳德	喜欢	一个	弹丸	从	空间

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋli] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

with	a	shockingly	familiar	voice	,
和	一个	令人震惊地	熟悉的	嗓音	,

看似美好的幻想，其现实却像来自太空的炮弹一样击中了韦纳尔，伴随着一个令人震惊的熟悉的声音。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] :

a	mental	voice	from	the	dead	:
一个	精神的	嗓音	从	这	死的	:

来自死者的精神声音：

" [heɪ] , [kɑ:rl] !

"	Hey	,	Karl	!
"	嘿	,	卡尔	!

“嘿，卡尔！”

[its] [ˌem 'iː] , ['kjuːpi] [dɑːl] ['lɑːrsən] .
It's me , Kewpie Doll Larson .
它是 我 , 丘比 玩具娃娃 拉尔森 .

是我，丘比娃娃拉尔森。

[wiː; wi] ['gɑːtə] [muːv] [fæst] , [siː] ?
We gotta move fast , see ?
我们 必须 移动 快速地 , 看 ?

我们必须抓紧时间，明白吗?

[its] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][viːn'juːsiən] [siː] ['piːp(ə)l] .
It's me and the Venusian Sea people .
它是 我 和 这 金星 海 人们 .

是我和金星海的人们。

[its] [ˌjuː 'es] !
It's us !
它是 我们 !

是我们!

[wɪə(r)] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði]['dʒoʊviən] .
We're helping you fight the Jovian .
是 帮助 你 斗争 这 木星 .

我们正在帮助你对抗木星人。

" ['vɛnɚd] [θɔːt] ['fræntɪkli] , " [haʊ] ? [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ! "
" Venard thought frantically , " How ? You're — you're supposed to be dead ! "
" 韦纳德 想法 疯狂地 , " 如何 ? 你是 — 你是 据称 到 是 死的 ! "

维纳尔惊慌地想："怎么会这样？你——你应该已经死了！"

" [noʊ] , [kɑːrl] .
" No , Karl .
" 不 , 卡尔 .

"不，卡尔。"

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gæg] .
That was just a gag .
那 曾是 只是 一个 插科打诨 .

那只是个玩笑。

[aɪ] [bəːnd] [luːs] [ðə; ði]['mʌs(ə)l]['hɪndʒɪz] [ðæt] [hoʊldz][ðem; ðəm][klæmz] [tə'geðər] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl]
I burned loose the muscle hinges that holds them clams together , but I still
我 烧伤 松动的 这 肌肉 铰链 那 持有 他们 蛤蜊 一起 , 但 我 仍然
['kudnt] [get] [aʊt] .
couldn't get out .
不能 得到 出去 .

我烧松了连接蛤蜊的肌肉铰链，但我仍然出不来。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp]['ɪntuː] [ðæt] [moʊt] ,
Then , when the tide came and backed up into that moat ,
然后 , 什么时候 这 潮 来了 和 支持的 向上 进入 那 护城河 ,

然后，当潮水上涨并倒灌进护城河时，

[ðə; ði]['viː'njuːʒənz][swæm][ʌp][ænd; ənd]['reskjuːd][ˌem 'iː] .
the Venusians swam up and rescued me .
这 金星人 游泳 向上 和 获救 我 .

金星人游过来救了我。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [θɔːt] - ['krɪstl] .
They knew what had happened ; they used their thought - crystals .
他们 知道 什么 有 发生 ; 他们 用过的 他们的 想法 - 晶体 .

他们知道发生了什么事；他们使用了思维水晶。

['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fæn'tæstɪk][æt; ət][ɔːl] .

Listen	**,**	**it**	**ain't**	**fantastic**	**at**	**all**	**.**
听	,	它	不是	极好的	在	全部	.

听着，这根本算不上什么好东西。

[ðem; ðəm] ['meməri] - [sfiəz] [ɑːr; ər]['ment(ə)l] ['paʊər] ['sinθisaizəz] , [dʒʌst][laɪk]['daɪnəmoʊz] .

Them	**memory**	**-**	**spheres**	**are**	**mental**	**power**	**synthesizers**	**,**	**just**	**like**	**dynamos**	**.**
他们	记忆	-	球体	是	精神的	力量	合成器	,	只是	喜欢	发电机	.

这些记忆球体就像发电机一样，是精神能量的合成器。

[ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ['siːkrətli] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][dʒoʊviːənz] [wɪð; wɪθ] .

The	**Sea**	**People**	**have**	**been**	**working**	**on**	**these**	**things**	**secretly**	**to**	**fight**	**the**	**Jovians**	**with**	**.**
这	海	人们	有	到过	在职的	在	这些	事物	偷偷	到	斗争	这	木星人	和	.

海族人一直在秘密研制这些东西，用来对抗木星人。

['lɪs(ə)n] , [kɑːrl] .

Listen	**,**	**Karl**	**.**
听	,	卡尔	.

听着，卡尔。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [siː] ?

You're	**the**	**instrument**	**,**	**see**	**?**
你是	这	乐器	,	看	?

你就是那件乐器，明白吗?

[wiː; wi][ɔːl]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['krɪstl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][blæst] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [blæk] [bɑːks][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

We	**all**	**concentrate**	**on**	**our**	**crystals**	**and**	**you**	**can**	**blast**	**that**	**infernal**	**black**	**box**	**to**	**Kingdom**	**Come**	**.**
我们	全部	集中	在	我们的	晶体	和	你	能	爆炸	那	地狱	黑色的	盒子	到	王国	来	.

我们全神贯注于水晶，你可以把那个该死的黑盒子轰成渣。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [teɪld] - .

I'll	**be**	**in**	**there**	**with**	**you**	**in**	**two**	**shakes**	**of**	**a**	**three**	**-**	**tailed**	**ghroat**	**.**
患病的	是	在	那里	和	你	在	二	奶昔	的	一个	三	-	有尾巴的	-	.

我马上就进去陪你。

[aɪm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][es] . [es] . [siː] . [naʊ] !

I'm	**just**	**outside**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**now**	**!**
我是	只是	外部	S	.	S	.	C	.	现在	!

我现在就在SSC外面!

[gɪv] [hɪm; ɪm] [hel] , [kɑːrl] ! "

Give	**him**	**hell**	**,**	**Karl**	**!**	**"**
给	他	地狱	,	卡尔	!	"

卡尔，狠狠教训他!

" [bʌt; bət] — [haʊ] ? " [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] .

"	**But**	**—**	**how**	**?**	**"**	**his**	**mind**	**almost**	**gasped**	**.**
"	但	—	如何	?	"	他的	头脑	几乎	倒吸一口气	.

“可是——怎么可能？”他几乎倒吸了一口凉气。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [veɪlz] [læf] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [θɪŋ] .

Then	**he**	**heard**	**Vale's**	**laugh**	**—**	**and**	**it**	**was**	**a**	**joyous**	**thing**	**.**
然后	他	听到	山谷的	笑	—	和	它	曾是	一个	欢乐	事物	.

然后他听到了瓦尔的笑声——那是一种令人愉悦的笑声。

" [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] .
" **Too many people have told you too little ,** " **her message came through .**
" 也 许多 人们 有 讲述 你 也 小的 , " 她 信息 来了 通过 .

"太多人告诉你的太少了,"她的话语传达了出来。

" [kʌm] — [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .
" **Come — we haven't much time now .**
" 来 — 我们 还没有 很多 时间 现在 .

"快点——我们时间不多了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
You must trust these people .
你 必须 相信 这些 人们 .

你必须信任这些人。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] . . . .
They will show you how . . . .
他们 将要 展示 你 如何 . . . .

他们会教你如何操作.....

" [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðen] , [ðeɪ] [sɔːd] [ʌp]['ɪntuː] [griːn] [trænz'luːsns,træns'luːsns] .
" **Arm in arm , then , they soared up into green translucence .**
" 手臂 在 手臂 , 然后 , 他们 飙升 向上 进入 绿色的 半透明 .

然后，他们手挽着手，飞向了绿色的半透明空间。

['kjʊriəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] , [ðə; ði] [griːn] [gruː] [diːpər] , ['dɑːrkər] ,
Curiously , as they rose , the green grew deeper , darker ,
奇怪的是 , 作为 他们 玫瑰 , 这 绿色的 生长 更深 , 较暗 ,

奇怪的是，随着他们升起，绿色变得越来越深，越来越暗。

[ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ['terər] [tɔːr] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] - [θroʊt] — [ə; eɪ] ['terər] ['kʌnɪŋli]
and choking terror tore once again at Venard's throat — a terror cunningly
和 窒息 恐怖 撕裂 一次 再次 在 - 喉 — 一个 恐怖 狡猾地
[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
without reason .
没有 原因 .

令人窒息的恐惧再次撕扯着韦纳尔的喉咙——一种狡猾而毫无理由的恐惧。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði][dɑːrk][bɑːks] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
He suddenly felt the dark box nestling against his ribs .
他 突然 毛毡 这 黑暗的 盒子 雏鸟 反对 他的 肋骨 .

他突然感到一个黑色的盒子贴着他的肋骨。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['dʒoʊviən]['iːv(ə)n] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] ?
Had he been carrying the Jovian even down among the Sea People ?
有 他 到过 携带 这 木星 甚至 向下 之中 这 海 人们 ?

他甚至把木星人带到了海上民族中间吗?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [veɪl] ?
And where was Vale ?
和 在哪里 曾是 谷 ?

维尔又在哪里?

[ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
The warming sense of her presence was withdrawn .
这 变暖 感觉 的 她 在场 曾是 撤回 .

她带来的温暖感觉消失了。

[fɪr] [stæbd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Fear stabbed into him again .
害怕 刺伤 进入 他 再次 .

恐惧再次刺痛了他。

[fɪr] — [ænd; ənd] [ðoʊz] ['tendrəlz][ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt] ['æŋgwɪʃ] .

Fear	—	and	those	tendrils	of	white	-	hot	anguish	.
害怕	—	和	那些	卷须	的	白色的	-	热的	痛苦	.

恐惧——以及那灼热难耐的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][bæŋk] . . . [ə'loʊn] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊviən] .

He	was	back	in	the	body	bank	.	.	.	alone	.	.	.	with	the	Jovian	.
他	曾是	后退	在	这	身体	银行	.	.	.	独自的	.	.	.	和	这	木星	.

他又回到了尸体库……独自一人……和木星人在一起。

[blæk] ['fjʊri][bɜːrst][wʌns] [mɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ðə; ði]

Black	fury	burst	once	more	against	his	reeling	mind	,	but	through	it	rose	the
黑色的	愤怒	爆裂	一次	更多的	反对	他的	卷轴	头脑	,	但	通过	它	玫瑰	这

['feɪntɪst] [ʌv; əv] ['ekoʊz] :

faintest	of	echoes	:
最微弱	的	回声	:

黑色的怒火再次冲击着他摇摇欲坠的头脑，但其中却升起了一丝微弱的回响：

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [hel] , [kɑːrl] !

"	Give	him	hell	,	Karl	!
"	给	他	地狱	,	卡尔	!

“卡尔，狠狠教训他！”

" ['enərdʒi] , [streŋθ] , ['kɜːrɪdʒ] , ['paʊər] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

"	Energy	,	strength	,	courage	,	power	flooded	through	him	.
"	活力	,	力量	,	勇气	,	力量	被淹	通过	他	.

“他浑身充满了能量、力量、勇气和能量。”

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][riˈæləti] , [noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ,

Still	,	there	was	no	reality	,	no	visible	enemy	,
仍然	,	那里	曾是	不	现实	,	不	可见的	敌人	,

然而，现实并不存在，也没有可见的敌人。

[noʊ] [məˈtɪriəl] [hɔːl][wɪð; wɪθ]['bɑːdi][bæŋks][ænd; ənd][moʊˈzeɪɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd]['sɑːlɪd]['plæstɪk] [flɔːrz] .

no	material	hall	with	body	banks	and	mosaic	walls	and	solid	plastic	floors	.
不	材料	大厅	和	身体	银行	和	马赛克	墙壁	和	坚硬的	塑料	楼层	.

没有实体大厅，没有身体支撑墙和马赛克墙壁，也没有实心塑料地板。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [siː] [bɑːbd] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [sfɪr] [ʌv; əv] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] ['iːv(ə)l] [heɪt] .

Out	of	a	black	sea	bobbed	a	cloudy	sphere	of	coruscating	evil	hate	.
出去	的	一个	黑色的	海	波波德	一个	多云	领域	的	晶	邪恶的	恨	.

从一片漆黑的海洋中，漂浮着一个闪烁着邪恶仇恨光芒的浑浊球体。

['vɛnɝd] [liːpt] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['bendɪŋ] [θruː] [æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

Venard	leaped	,	his	body	bending	through	an	arc	of	torture	.
韦纳德	跳跃	,	他的	身体	弯曲	通过	一个	弧	的	酷刑	.

维纳尔猛地一跃，身体弯曲成一道痛苦的弧线。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hændz] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

He	had	the	sphere	in	his	dripping	hands	,	holding	it	high	.
他	有	这	领域	在	他的	滴落	双手	,	保持	它	高的	.

他双手捧着滴着水的球体，高高举起。

[hiː; hi][mʌst; məst][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	must	hurl	it	from	him	,	smash	it	,	but	it	clung	to	him	,
他	必须	投	它	从	他	,	粉碎	它	,	但	它	紧紧抓住	到	他	,

他必须把它扔掉，砸碎它，但它却紧紧地粘在他身上。

[siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

seemed	a	part	of	him	.
似乎	一个	部分	的	他	.

仿佛是他身体的一部分。

['blaɪndnəs] ['θɪkənd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɪnd] , [hiː; hi] [bliŋkt] .

Blindness	**thickened**	**his**	**sight**	**;**	**then**	**,**	**as**	**it**	**thinned**	**,**	**he**	**blinked**	**.**
失明	增稠	他的	视线	;	然后	,	作为	它	变薄	,	他	眨眼	.

失明使他的视力变得模糊；然后，随着视力逐渐变弱，他眨了眨眼。

[ðə; ði]['dʒoʊviən]['kjuːbɪkl]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] ,

The	**Jovian**	**cubicle**	**body**	**was**	**smashing**	**against**	**the**	**high**	**,**
这	木星	隔间	身体	曾是	粉碎	反对	这	高的	,

木星状的立方体身体撞击着高高的.....

[ʌp] - ['kəːviŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['bɑːdi][bæŋk][hɔːl][ɪn][es] . [es] . [siː] .

up	**-**	**curving**	**wall**	**of**	**the**	**buried**	**body**	**bank**	**hall**	**in**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**
向上	-	弯曲	墙	的	这	埋葬	身体	银行	大厅	在	S	.	S	.	C	.

SSC埋葬尸体库大厅的向上弯曲的墙壁

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['griːnɪʃ] [gler] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['kræklɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl]

A	**dazzling**	**greenish**	**glare**	**exploded**	**in**	**a**	**bright**	**crackling**	**flame**	**that**	**flung**	**him**	**full**
一个	耀眼的	绿绿色	强光	爆炸了	在	一个	明亮的	噼啪作响	火焰	那	扔	他	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

一道耀眼的绿色光芒爆裂开来，化作噼啪作响的火焰，将他整个人抛了出去。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bɜːrst][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ʌn'hjʊmən][kraɪ][ʌv; əv] [rɔː] ['ægəni][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒoʊviən] .

In	**his**	**mind**	**burst**	**an**	**ultimate**	**unhuman**	**cry**	**of**	**raw**	**agony**	**from**	**the**	**Jovian**	**.**
在	他的	头脑	爆裂	一个	最终的	非人	哭	的	生的	痛苦	从	这	木星	.

他脑海中爆发出一声来自木星的、非人的、极致的、痛苦的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdətɔːri] [reɪndʒ][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ][stɑːrk] - [ʃɑːk] [rentʃt] [hɪz; ɪz]

It	**climbed**	**beyond**	**his**	**auditory**	**range**	**so**	**high**	**that**	**a**	**stark**	**-**	**shock**	**wrenched**	**his**
它	攀登	超过	他的	听觉	范围	所以	高的	那	一个	斯塔克	-	震惊	扭动	他的

[spaɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

spine	**and**	**shook**	**his**	**brain**	**in**	**his**	**skull**	**.**
脊柱	和	摇晃	他的	脑	在	他的	颅骨	.

它高得超出了他的听觉范围，以至于一阵剧烈的震动扭曲了他的脊椎，震得他的大脑在头骨里摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən] [spjuːd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pʌlseɪtɪŋ] , ['semi] - ['lɪkwɪd] [mæs] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði]

And	**the**	**Jovian**	**spewed**	**out**	**in**	**a**	**pulsating**	**,**	**semi**	**-**	**liquid**	**mass**	**,**	**ran**	**down**	**the**
和	这	木星	喷涌而出	出去	在	一个	脉动	,	半	-	液体	大量的	,	跑	向下	这

['smuːðli] ['pɑːlɪʃt] [moʊ'zeɪɪk] .

smoothly	**polished**	**mosaic**	**.**
顺利	抛光	马赛克	.

木星物质以脉动的半液态团块喷涌而出，顺着光滑的马赛克地面流淌下来。

['vɛnɝd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['wɪrəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp]

Venard	**rubbed**	**his**	**burning**	**eyes**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**there**	**wearily**	**trying**	**to**	**grasp**
韦纳德	摩擦	他的	燃烧	眼睛	,	作为	他	卫星	那里	疲劳	尝试	到	抓牢

[sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

some	**general**	**understanding**	**.**
一些	一般的	理解	.

维纳尔揉着火辣辣的眼睛，疲惫地坐在那里，试图理解一些基本概念。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['taɪərd] .

His	**body**	**was**	**terribly**	**tired**	**.**
他的	身体	曾是	可怕	疲劳的	.

他浑身疲惫不堪。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['medɪk] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ə'loʊn] .

The	**Martian**	**medic**	**helped**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**stand**	**alone**	**.**
这	火星人	医护人员	帮助	他	到	他的	脚	,	但	他	不能	站立	独自的	.

火星医护人员把他扶了起来，但他无法独自站立。

[waɪl] [hi:; hi] [swei] ['dɪzɪli] , [ðə; ði] - ['ba:di][sæk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['dʒentli] .

While	he	swayed	dizzily	,	the	Martie's	body	sac	nodded	gently	.
尽管	他	摇摆	晕眩地	,	这	-	身体	囊	点头	轻轻地	.

他晕头转向地摇晃着，而马蒂的体囊则轻轻地点了点头。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lu:'tenənt] ['vɛnɝd] .

"	Thank	you	,	Lieutenant	Venard	.
"	感谢	你	,	中尉	韦纳德	.

“谢谢你，韦纳德中尉。”

[es] . [es] . [si:] . [ɪz] [fri:] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] .

S	.	S	.	C	.	is	free	at	long	last	.
S	.	S	.	C	.	是	自由的	在	长的	最后的	.

SSC终于免费了。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔ:l][hoʊp] .

We	had	abandoned	all	hope	.
我们	有	弃	全部	希望	.

我们已经放弃了所有希望。

[ə; eɪ]['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['greɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][hoʊp] .

A	burial	place	of	knowledge	is	always	a	final	graveyard	of	hope	.
一个	葬礼	地方	的	知识	是	总是	一个	最终的	墓地	的	希望	.

知识的坟墓永远是希望的坟场。

" ['vɛnɝd] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['medɪk][wʌz; wəz]

"	Venard	was	leaning	wearily	against	the	wall	and	the	Martian	medic	was
"	韦纳德	曾是	倾斜	疲劳	反对	这	墙	和	这	火星人	医护人员	曾是

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] - [breɪn] - [sæk]['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd][bæŋk] [wen] ['lɑ:rsən][ænd; ənd]

lifting	the	first	Zharkon's	brain	-	sac	into	the	refrigerated	bank	when	Larson	and
举重	这	第一的	-	脑	-	囊	进入	这	冷藏	银行	什么时候	拉尔森	和

[veɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .

Vale	came	running	down	the	hall	.
谷	来了	跑步	向下	这	大厅	.

“维纳德疲惫地靠在墙上，火星医护人员正把第一个扎尔孔的脑囊抬进冷藏库，这时拉尔森和韦尔从走廊跑了过来。

['lɑ:rsən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] .

Larson	was	a	spectacle	for	sore	eyes	.
拉尔森	曾是	一个	奇观	为了	疮	眼睛	.

拉尔森的出现令人眼前一亮。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['tætərz] , [hɪz; ɪz][skɪn][ə; eɪ] [splɔtʃt] [mæs] [frʌm; frəm][daɪ'dʒestɪv]

His	uniform	was	waving	tatters	,	his	skin	a	splotched	mass	from	digestive
他的	制服	曾是	挥手	破烂不堪	,	他的	皮肤	一个	斑驳的	大量的	从	消化

['æsidz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] [klæm] .

acids	of	the	carnivorous	clam	.
酸	的	这	食肉的	蛤	.

他的制服破烂不堪，皮肤上满是肉食性蛤蜊消化液造成的斑驳痕迹。

[veɪl] [ræpt] [ˌʌnfə'^ɔtən] [ɑ:rmz][ə'raʊnd] - [nek] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][fər'gɑ:t]

Vale	wrapped	unforgotten	arms	around	Venard's	neck	and	for	a	while	he	forgot
谷	包装	难以忘怀	武器	大约	-	脖子	和	为了	一个	尽管	他	忘了

['lɑ:rsən] , [ðə; ði] - [breɪn] .

Larson	,	the	Zharkon's	brain	.
拉尔森	,	这	-	脑	.

瓦尔用他那令人难忘的双臂紧紧搂住维纳德的脖子，有一阵子，他忘记了扎尔孔的脑袋拉尔森。

[hi:; hi][fər'gɑ:t]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .

He	forgot	almost	everything	.
他	忘了	几乎	一切	.

他几乎什么都忘了。

" [juː; jʊ] [dɪˈfiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['praʊdli] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" **You** **defeated** **it** **,** **"** **she** **breathed** **proudly** **,** **eyes** **shining** **.**
" 你 战败 它 , " 她 呼吸 自豪地 , 眼睛 灼灼 .

“你战胜了它，”她骄傲地喘息着，双眼闪闪发光。

" [juː; jʊ] [dɪˈfiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **You** **defeated** **it** **!**
" 你 战败 它 !

你打败了它！

[wiː; wi] ['kudnt] [help] [hɪr] [ɪn][es] . [es] . [siː] . [wiː; wi][wɜːr; wər] ['paʊərləs] .
We **couldn't** **help** **here** **in** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **We** **were** **powerless** **.**
我们 不能 帮助 这里 在 S . S . C . 我们 是 无力 .

在SSC，我们无能为力，也帮不上忙。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] [fjuː] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn]
But **,** **for** **that** **few** **days** **when** **I** **was** **free** **,** **you** **would** **never** **have** **known**
但 , 为了 那 很少 天 什么时候 我 曾是 自由的 , 你 会 绝不 有 已知
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
about **it** **.** **"**
关于 它 . "

但是，在我空闲的那几天里，你根本不会知道这件事。

" [hiː; hi] [dɪˈfiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [hauld] ['lɑːrsən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɔː] , ['fleɪmɪŋ] [feɪs] .
" **He** **defeated** **it** **?** **"** **howled** **Larson** **from** **a** **raw** **,** **flaming** **face** **.**
" 他 战败 它 ? " 嚎叫 拉尔森 从 一个 生的 , 炽盛 脸 .

“他打败它了？”拉尔森怒吼道，脸上火辣辣的。

" [aɪ] [dɪˈfiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **defeated** **it** **.**
" 我 战败 它 .

我战胜了它。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] [dɪd] , [ðæt] [ɪz] .
Me **and** **the** **Sea** **People** **did** **,** **that** **is** **.**
我 和 这 海 人们 做过 , 那 是 .

我和海民们确实做到了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [huː] [gets] [ðə; ði] ['mɛdəlz] .
But **we** **ain't** **got** **any** **time** **to** **argue** **about** **who** **gets** **the** **medals** **.**
但 我们 不是 得到 任何 时间 到 争论 关于 WHO 获得 这 奖牌 .

但我们没时间争论谁该获得奖牌。

[ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər][ˌaʊtˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bætl,wægən] .
The **Martians** **are** **outside** **with** **a** **couple** **of** **Battlewagons** **.**
这 火星人 是 外部 和 一个 夫妻 的 战车 .

火星人开着几辆战车在外面。

[ðeə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [ɪˈlektroʊ] - ['kænənz] , ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [biːmz] , ['ɔksəu] - ['haɪdroʊ] ['gʌnz] , [ænd; ənd]
They're **setting** **up** **electro** **-** **cannons** **,** **vibratory** **beams** **,** **oxo** **-** **hydro** **guns** **,** **and**
它们是 环境 向上 电 - 大炮 , 振动 光束 , OXO - 水力 枪支 , 和
[gɑːd] [əˈloʊn] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] ['siːkrət] .
God **alone** **knows** **what** **they** **got** **in** **secret** **.**
上帝 独自的 知道 什么 他们 得到 在 秘密 .

他们正在架设电击炮、振动光束、氧气水炮，只有上帝才知道他们还秘密搞了些什么。

[ðeə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [breɪk] [ɪn] [hɪr] [ɔːr] [bʌst] .
They're **gonna** **break** **in** **here** **or** **bust** **.**
它们是 将会 休息 在 这里 或者 摔碎 .

他们要么破门而入，要么就彻底失败。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['medɪk] [sed] ， " [ðeɪ] [kɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	The	Martian	medic	said	,	"	They	can't	,	of	course	.
"	这	火星人	医护人员	说	，	"	他们	不能	，	的	课程	.

火星医生说：“他们当然不能。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日设计(Design for Doomsday)
第4/4页

[ðə; ði] [fɔːrs] [fiːldz] [ænd; ənd] —
The force fields and —
这 力量 字段 和 —

力场和——

" ['lɑːrsən] [bɔːld] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'dʒentlmənli] , " [dəunt][biː; bi][soʊ] [smʌg] !
" Larson bawled out an ungentlemanly , " Don't be so smug !
" 拉尔森 嚎啕大哭 出去 一个 不绅士的 , " 不 是 所以 踌躇满志 !

拉尔森粗鲁地吼道："别这么自鸣得意！"

['kʌmɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] [aɪ][bet] [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['siːkrət] ['wepən] .
Comin ' all the way here I bet they've got some secret weapon .
即将到来 - 全部 这 方式 这里 我 赌注 他们有 得到 一些 秘密 武器 .

他们千里迢迢来到这里，我敢肯定他们有什么秘密武器。

" ['vɛnɚd] [sed] ['kɜːrtli] , " ['kɑːntækt][ðem; ðəm] !
" Venard said curtly , " Contact them !
" 韦纳德 说 简短地 , " 接触 他们 !

维纳德简短地说："联系他们！"

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] - [ðə; ði]['fɝːsts] ['blæstɪd] [breɪn] .
I suggest we tell them we'll give them their Zharkon the First's blasted brain .
我 建议 我们 告诉 他们 出色地 给 他们 他们的 - 这 第一名 炸毁 脑 .

我建议我们告诉他们，我们会把扎尔孔一世那该死的脑袋还给他们。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [breɪnz] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] !
I'm beginning to get brains on the brain !
我是 开始 到 得到 大脑 在 这 脑 !

我开始满脑子都是大脑了！

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnər] - [es] . [es] . [siː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
" They hurried to a nearby room containing an inner - S . S . C communication
" 他们 慌忙 到 一个 附近 房间 包含 一个 内 - S . S . C 沟通
[set] .
set .
放 .

他们匆匆赶到附近一间装有SSC内部通信装置的房间。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['medɪk] ['nɜːrvəsli] [swɪtʃt] [θruː] [tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [kən'troʊl] ['stʌdi] .
The Martian medic nervously switched through to S . S . C . control study .
这 火星人 医护人员 紧张地 切换 通过 到 S . S . C . 控制 学习 .

火星医务人员紧张地切换到SSC控制研究。

" [ðɪs] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði][træns'plænt][wɔːrdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is Yhongar in the Transplant Wards , " he said .
" 这 是 - 在 这 移植 病房 , " 他 说 .

"这是移植病房里的Yhongar，"他说。

" [luː'tenənt] ['vɛnɚd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][æn; ən] — [ɜːr; ər] — ['mɪstər] . ['lɑːrsən][hæv; həv]
" Lieutenant Venard of the Guards and an — er — Mr . Larson have
" 中尉 韦纳德 的 这 卫兵 和 一个 — 呃 — 先生 . 拉尔森 有
[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['dʒoʊviən] , [æz; əz][juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] .
defeated the Jovian , as you probably know .
战败 这 木星 , 作为 你 大概 知道 .

"卫队的维纳德中尉和——呃——拉尔森先生已经击败了木星人，你可能已经知道了。"

[də'rektər] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ?
Director Bronlen , are you all right , sir ?
导演 - , 是 你 全部 正确的 , 先生 ?

布朗伦主任，您没事吧?

" [də'rektər] - [ɔː'stɪr] [feɪs] [swæm]['ɪntuː] [vjuː] , [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
" Director Bronlen's austere face swam into view , changed now .
" 导演 - 简朴 脸 游泳 进入 看法 , 已更改 现在 .

"导演布朗伦严肃的脸庞映入眼帘，如今已然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]
It was the face of a man who has learned the ultimate meanings of
它 曾是 这 脸 的 一个 男人 WHO 有 学习 这 最终的 含义 的
['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .
slavery and freedom of thought .
奴隶制 和 自由 的 想法 .

那是一张深刻理解奴役和思想自由终极含义的人的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][fɜːrm] [streŋθ] .
It smiled with new hope , and with gentle , but firm strength .
它 微笑 和 新的 希望 , 和 和 温和的 , 但 公司 力量 .

它带着新的希望微笑，带着温柔而坚定的力量。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , - .
" Everything is all right now , Yhongar .
" 一切 是 全部 正确的 现在 , - .

"现在一切都好了，Yhongar。"

[haʊ'evər] , [tuː] ['mɑːrʃ(ə)n] ['wɔːʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][es] . [es] . [siː] . "
However , two Martian warships have been reported just outside S . S . C . "
然而 , 二 火星人 军舰 有 到过 据报道 只是 外部 S . S . C . "

然而，据报道，在SSC附近发现了两艘火星战舰。

" [jes] , [də'rektər] - , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
" Yes , Director Bronlen , " said the Martian .
" 是的 , 导演 - , " 说 这 火星人 .

"是的，布朗伦主任，"火星人说道。

" [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [ə'tæk] [es] . [es] . [siː] . [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]
" They intend to attack S . S . C . in an attempt to obtain the brain of
" 他们 打算 到 攻击 S . S . C . 在 一个 试图 到 获得 这 脑 的
- [aɪ] . [luː'tenənt] ['vɛnɚd] [sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][breɪn] .
Zharkon I . Lieutenant Venard says we should give them the brain .
- 我 . 中尉 韦纳德 说道 我们 应该 给 他们 这 脑 .

"他们打算攻击SSC，试图获取扎尔孔一世的大脑。维纳德中尉说我们应该把大脑给他们。"

[luː'tenənt] ['vɛnɚd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [də'rektər][eɪtʃ] . - [ðə; ði]
Lieutenant Venard , could you explain to S . S . C . Director H . Bronlen the
中尉 韦纳德 , 可以 你 解释 到 S . S . C . 导演 H . - 这
['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'poʊzd]['ækʃ(ə)n] ?
reason for this proposed action ?
原因 为了 这 建议的 行动 ?

韦纳德中尉，你能否向SSC主任H·布朗伦解释一下这项提议的原因?

" ['vɛnɚd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [flʌʃt] ['wiːkli] .
" Venard hesitated , flushed weakly .
" 韦纳德 犹豫了一下 , 酡 弱 .

维纳尔犹豫了一下，脸色微微泛红。

" [aɪ] — ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] , [ðæt] [ɪz] .
" I — really don't know , exactly , that is .
" 我 — 真的 不 知道 , 确切地 , 那 是 .

"我——真的不太清楚。"

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [səb'vɜːrsɪv] , - , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] ,

A	Martian	subversive	,	Jhongan	,	working	with	the	Allies	,
一个	火星人	颠覆性的	,	-	,	在职的	和	这	盟国	,

一名火星颠覆分子琼根与盟军合作，

[sed] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [haɪ] [priːsts] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪn]

said	to	give	the	Martian	High	Priests	every	possible	assistance	in	obtaining	the	Brain
说	到	给	这	火星人	高的	神父	每一个	可能的	协助	在	获得	这	脑

.

:

.

据说要尽一切可能帮助火星大祭司获得大脑。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

He	said	that	if	the	replacement	in	the	present	Zharkon	is	accomplished	,
他	说	那	如果	这	替代品	在	这	展示	-	是	完成	,

他说，如果现任扎尔孔的替换工作能够完成，

[kəm'pliːt] [piːs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .

complete	peace	would	return	to	the	System	.
完全的	和平	会	返回	到	这	系统	.

整个系统将恢复完全和平。

" - [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['pʌz(ə)ld] , ['groʊpɪŋ] .

"	Bronlen's	face	remained	puzzled	,	groping	.
"	-	脸	剩余	困惑	,	摸索	.

布朗伦一脸困惑，摸索着。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	There	must	be	some	explanation	.
"	那里	必须	是	一些	解释	.

“肯定有什么解释。”

[wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['sɑːrdʒənt]['lɑːrsən][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

We	owe	you	and	Sergeant	Larson	an	infinite	debt	of	gratitude	,
我们	欠	你	和	军士	拉尔森	一个	无限	债务	的	感激	,

我们对您和拉尔森中士感激不尽。

[bʌt; bət] [ən'les] [sʌm; səm]['lɑːdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [prə'siːdʒər] , [aɪm]

but	unless	some	logical	reason	is	given	for	this	unorthodox	procedure	,	I'm
但	除非	一些	逻辑	原因	是	给定	为了	这	非正统的	程序	,	我是

[ə'freɪd] —

afraid	—
害怕的	—

但是，除非能对这种非常规做法给出合理的解释，否则恐怕——

" [veɪl] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	Vale	stepped	forward	.
"	谷	步	向前	.

韦尔上前一步。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] - ['pɜːrpəs] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [ðɪs] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn]

"	I	think	I	can	explain	Jhongan's	purpose	in	wanting	this	transplantation
"	我	思考	我	能	解释	-	目的	在	想要	这	移植

[tuː; tə] [sək'siːd] . "

to	succeed	.	"
到	成功	.	"

“我想我可以解释钟安为什么希望这次移植手术成功。”

" [aɪ] . [kjuː] . ['sɔːndəs] , " [smaɪld] ['vɛnɚd] ['raɪli] .

"	I	.	Q	.	Saunders	,	"	smiled	Venard	wryly	.
"	我	.	问	.	桑德斯	,	"	微笑	韦纳德	略带讽刺地	.

“IQ Saunders，”Venard苦笑着说。

" [spiːk] , " [sed] - .
" Speak , " said Bronlen .
" 说话 , " 说 - .

“说吧，”布朗伦说道。

" [bʌt; bət] ['hɜːri] .
" But hurry .
" 但 匆忙 .

但要快点。

[ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .
The Martians are preparing to attack .
这 火星人 是 准备 到 攻击 .

火星人正准备发动攻击。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] - ['penəˌtreɪtər]
For all we know , they may have developed some kind of atomic - penetrator
为了 全部 我们 知道 , 他们 可能 有 发达 一些 种类 的 原子 - 穿透器
. "
: "
. "

就我们所知，他们可能已经研制出某种原子穿透弹。

" [wel] , " [bɪ'gæn] [veɪl] ,
" Well , " began Vale ,
" 出色地 , " 开始 谷 ,

“嗯，”韦尔开口道。

" [ðə; ði] [fə'nætɪkl] - ['rɔɪəlɪsts] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɔː'θentɪk] ['mɑːrʃ(ə)n][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
" the fanatical Zharkonian Royalists thought they had all authentic Martian historical
" 这 狂热的 - 保皇党 想法 他们 有 全部 真正的 火星人 历史
['dɑːkjuments] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
documents destroyed and forgotten .
文件 损毁 和 被遗忘的 .

“狂热的扎尔科尼亚保皇党人认为他们已经销毁并遗忘了所有真正的火星历史文献。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
But they didn't .
但 他们 没有 .

但他们没有。

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['prɪmətɪv] [mɪθ] ,
Their own interpretation of history is based on primitive myth ,
他们的 自己的 解释 的 历史 是 基于 在 原始 神话 ,

他们自己对历史的解读是基于原始神话的。

['ledʒəndz][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd]['ænsestər] ['wɜːrʃɪp] — [ðə; ði][oʊld][wɔːr][gɔdz][ʌv; əv] ['slɔːtər] [ænd; ənd]
legends of race and ancestor worship — the old war gods of slaughter and
传说 的 种族 和 祖先 崇拜 — 这 老的 战争 神 的 屠宰 和
['kɑːnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

种族和祖先崇拜的传说——古老的杀戮和冲突之神，

[ðə; ði]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .
the hero - worship of victorious armies and of individuals killed in battle .
这 英雄 - 崇拜 的 胜利者 军队 和 的 个人 被杀 在 战斗 .

对胜利军队和战死者的英雄崇拜。

['greɪtli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['nɑːtsi][ænd; ənd] [nɔːrs] [ˌaidi'ɔlədʒiz] .
Greatly similar to the old Nazi and Norse ideologies .
非常 相似的 到 这 老的 纳粹 和 北欧 意识形态 .

与旧纳粹和北欧的意识形态非常相似。

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
So , **naturally** ,
所以 , 自然 ,

所以，很自然地

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] ['nu:li] [kən'dɪʃnd] ['mæsɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['mɑ:rʃ(ə)n]
they **didn't** **want** **the** **newly** **conditioned** **masses** **acquainted** **with** **true** **Martian**
他们 没有 想 这 新 条件反射 群众 熟人 和 真的 火星人
['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ,
history **which** **is** **just** **the** **opposite** ,
历史 哪个 是 只是 这 对面的 ,

他们不希望新近被洗脑的民众了解真实的火星历史，而事实恰恰相反。

['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['stedi] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [eɪmz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betərmənt]
being **one** **of** **steady** **progress** **and** **peaceful** **aims** **designed** **for** **the** **betterment**
存在 一 的 稳定的 进步 和 和平 目标 设计 为了 这 改善
[ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:pəlz] .
of **all** **peoples** .
的 全部 人民 .

是一个稳步发展、以和平为目标，旨在造福全人类的国家。

[bʌt; bət] - [ˌʌndər'graʊnd] ['feɪθfulz] [ɑ:n][mɑ:rz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ki:]
But **Jhongan's** **underground** **faithfuls** **on** **Mars** **made** **it** **a** **point** **to** **preserve** **key**
但 - 地下 信徒们 在 火星 制成 它 一个 观点 到 保存 钥匙
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['mɑ:rʃ(ə)n]['dɑ:kjuments] , ['evɪdəntli] ,
historical **Martian** **documents** , **evidently** ,
历史 火星人 文件 , 显然 ,

但显然，琼安在火星上的地下信徒们非常重视保存重要的火星历史文献。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] -
so **that** **they** **have** **known** **all** **the** **time** **the** **exact** **nature** **of** **the** **thousand** **-** **year** **-**
所以 那 他们 有 已知 全部 这 时间 这 精确的 自然 的 这 千 - 年 -
[oʊld][breɪn][ʌv; əv] - [aɪ] .
old **brain** **of** **Zharkon** **I** .
老的 脑 的 - 我 .

因此，他们一直都知道扎尔孔一世千年大脑的确切性质。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [waɪl] ['vɛnɝd] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ]['pærə] - [et] [tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [nə:vs] .
" **She** **paused** **,** **while** **Venard** **lit** **up** **a** **para** **-** **ette** **to** **steady** **his** **shaky** **nerves** **.**
" 她 暂停 , 尽管 韦纳德 点燃 向上 一个 帕拉 - 艾特 到 稳定的 他的 摇晃 神经 .

她停顿了一下，而韦纳尔点燃了一支小烟，以平复他颤抖的情绪。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['θɪnli] .
He **grinned** **at** **her** **thinly** **.**
他 咧嘴一笑 在 她 薄薄的 .

他冲她露出了一个淡淡的笑容。

" [aɪ][bet][ju:; jʊ][kʊd; kəd][kwoʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər][ɪnˌsaɪklə'pi:diə] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" **I** **bet** **you** **could** **quote** **the** **whole** **Solar** **Encyclopedia** **,** **"** **he** **snapped** **.**
" 我 赌注 你 可以 引用 这 所有的 太阳的 百科全书 , " 他 啪啪 .

"我敢打赌你能把整部《太阳百科全书》都背下来，"他厉声说道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .
She **smiled** **at** **him** **and** **continued** **.**
她 微笑 在 他 和 持续 .

她对他笑了笑，然后继续说道。

" [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [pɑ:rt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['lidər] [fər'gɑ:t]['ri:əl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðəm'selvz] .
" **The** **amazing** **part** **is** **that** **the** **Zharkonian** **leaders** **forgot** **real** **history** **themselves** **.**
" 这 惊人的 部分 是 那 这 - 领导人 忘了 真实的 历史 他们自己 .

令人惊讶的是，扎尔科尼亚领导人自己竟然忘记了真正的历史。

[fel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌprɑːpə'gændə] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

Fell	for	their	own	propaganda	,	which	is	so	often	the	case	.
费尔	为了	他们的	自己的	宣传	,	哪个	是	所以	经常	这	案件	.

他们中了自己宣传的圈套，这种情况屡见不鲜。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [ðeɪv] [ˌrezə'rektid] — [ɪn][pɑːrt] .

They	believe	in	the	myths	and	legends	they've	resurrected	—	in	part	.
他们	相信	在	这	神话	和	传说	他们有	复活	—	在	部分	.

他们相信自己复兴的神话和传说——部分如此。

[its] ['ɑːbviəs] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'temptɪŋ] [ðɪs]

It's	obvious	they've	forgotten	or	they	certainly	wouldn't	be	attempting	this
它是	明显的	他们有	被遗忘的	或者	他们	当然	不会	是	尝试	这

[ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] .

transplantation	.
移植	.

很明显他们已经忘记了，否则他们肯定不会尝试进行这种移植手术。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wiːv] ['stʌdid] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [breɪn] ['θɜːrəli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['soʊsioʊ] -

we've	studied	that	incredible	double	-	brain	thoroughly	in	connection	with	socio	-
我们已经	研究	那	极好的	双倍的	-	脑	彻底	在	联系	和	社会	-

[ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ðə; ði]['fɝːsts] ['ɪrə] .

economic	history	of	Zharkon	the	First's	era	.
经济的	历史	的	-	这	第一名	时代	.

我们已经对这种不可思议的双脑进行了深入研究，并将其与扎尔孔一世时代的社会经济史联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dʌb(ə)l] - [breɪn]

It	was	one	of	the	first	double	-	brain
它	曾是	一	的	这	第一的	双倍的	-	脑

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

experiments	and	wasn't	entirely	successful	.
实验	和	不是	完全	成功的	.

这是最早的双脑实验之一，但并不完全成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θə'læmɪk] [hæf]['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrteks]

There	was	an	uncontrollable	influence	of	the	thalamic	half	over	the	cortex
那里	曾是	一个	不可控的	影响	的	这	丘脑	一半	超过	这	皮层

[hæf] .

half	.
一半	.

丘脑半球对大脑皮层半球产生了无法控制的影响。

[juː; jʊ] [siː] , - [aɪ][wʌz; wəz] [bə'nɛfɪsəntli] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] . "

You	see	,	Zharkon	I	was	beneficently	pathological	as	a	ruler	.	"
你	看	,	-	我	曾是	仁慈地	病理	作为	一个	统治者	.	"

你看，扎尔孔一世作为统治者，既仁慈又病态。

" [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [də'rektər] - .

"	Pathological	,	"	exclaimed	Director	Bronlen	.
"	病理	,	"	惊呼	导演	-	.

“病态！”布朗伦导演惊呼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['pæsɪfɪst] , [huː] [went] ['ɪntuː] ['deɪli] [træns] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

A	**fanatical**	**pacifist**	**,**	**who**	**went**	**into**	**daily**	**trances**	**and**	**preached**	**the**	**sacred**
一个	狂热的	和平主义者	,	WHO	去	进入	日常的	恍惚状态	和	布道	这	神圣

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] ,

brotherhood	**of**	**all**	**races**	**,**
兄弟情	的	全部	种族	,

一位狂热的和平主义者，他每天都进入冥想状态，宣扬所有种族神圣的兄弟情谊。

[kriːdz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

creeds	**and**	**colors**	**.**
信条	和	颜色	.

信仰和颜色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi] [juːst] [wɜːr; wər] [ɪm'præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ʌv; əv]

But	**the**	**methods**	**he**	**used**	**were**	**impractical**	**and**	**revealed**	**unintegration**	**of**
但	这	方法	他	用过的	是	不切实际	和	揭晓	未整合	的

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['sekʃnz] .

his	**brain**	**sections**	**.**
他的	脑	部分	.

但他采用的方法并不实际，而且暴露出他大脑各部分之间的不整合。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɔːrteks] [gets] [ɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv]

So	**you**	**can**	**see**	**what**	**will**	**happen**	**if**	**that**	**kind**	**of**	**cortex**	**gets**	**in**	**control**	**of**
所以	你	能	看	什么	将要	发生	如果	那	种类	的	皮层	获得	在	控制	的

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] ['mɑːrʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] . "

the	**present**	**militaristic**	**Martian**	**government**	**.**	**"**
这	展示	军国主义	火星人	政府	.	"

所以你可以想象，如果那种类型的大脑皮层控制了现在这个好战的火星政府，将会发生什么。

" [ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] !

"	**A**	**pacifist**	**!**
"	一个	和平主义者	!

"一个和平主义者！"

[fə'nætɪkl] — [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] — " ['vɛnɚd] [grɪnd] ['brɔːdli] .

Fanatical	**—**	**pathological**	**—**	**"**	**Venard**	**grinned**	**broadly**	**.**
狂热的	—	病理	—	"	韦纳德	咧嘴一笑	总体而言	.

"狂热的——病态的——"维纳尔咧嘴一笑。

['lɑːrsən] [læft] ['hɔːrsli] .

Larson	**laughed**	**hoarsely**	**.**
拉尔森	笑了	沙哑地	.

拉尔森发出沙哑的笑声。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [sweld] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [sæk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hoʊp] .

The	**Martian**	**swelled**	**his**	**body**	**sac**	**with**	**pride**	**and**	**renewed**	**hope**	**.**
这	火星人	肿胀	他的	身体	囊	和	自豪	和	更新	希望	.

火星人因自豪和重燃的希望而膨胀着他的体囊。

- [feɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [veɪlz] [ə'næləsɪs] , ['ʃaːpənd]

Bronlen's	**face**	**appeared**	**to**	**glow**	**with**	**admiration**	**for**	**Vale's**	**analysis**	**,**	**sharpened**
-	脸	出现	到	辉光	和	钦佩	为了	山谷的	分析	,	锋利

[tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	**sudden**	**decision**	**.**
到	突然	决定	.

布朗伦的脸上似乎洋溢着对瓦莱分析的钦佩之情，随即迅速做出了决定。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**contact**	**the**	**Martians**	**immediately**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	去	到	接触	这	火星人	立即地	,	"	他	说	.

"我打算立即联系火星人，"他说。

"	[aɪl]	[ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm]	[ðæt]	['ræðər]	[ðæn; ðən][hæv; həv]	['kɑ:nflɪkt]	[hɪr]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['klɔɪstərd]	[hɔ:lz]
"	**I'll**	**inform**	**them**	**that**	**rather**	**than**	**have**	**conflict**	**here**	**within**	**the**	**cloistered**	**halls**
"	患病的	通知	他们	那	相当	比	有	冲突	这里	之内	这	隐修	大厅

[ʌv; əv]	['saɪəns]	,
of	**science**	**,**
的	科学	,

"我会告诉他们，与其在与世隔绝的科学殿堂里发生冲突，

[wi:l]	[gɪv]	[ðem; ðəm][ðə; ði]	[breɪn][ʌv; əv]	-	[aɪ]	—	[wɪ'ðaʊt]	['kwestʃən]	.
we'll	**give**	**them**	**the**	**brain**	**of**	**Zharkon**	**I**	**—**	**without**	**question**	**.**
出色地	给	他们	这	脑	的	-	我	—	没有	问题	.

我们会毫不犹豫地把扎尔孔一世的大脑交给他们。

[ðɪs]	[wɪl]	['prɑ:bəbli]	[ɪn'fleɪt]	[ðer; ðər][ˌpærə'nɔɪɪk]	['egəuz]	[kən'sɪdərəbli]	.
This	**will**	**probably**	**inflate**	**their**	**paranoic**	**egos**	**considerably**	**.**
这	将要	大概	膨胀	他们的	偏执狂	自我	相当	.

这很可能会极大地助长他们妄想症般的自尊心。

"	[ðə; ði]	-	['feɪdɪd][ænd; ənd]	['ɔ:lməʊst]	[ɪ'mi:diətli]	,
"	**The**	**teleaudio**	**faded**	**and**	**almost**	**immediately**	**,**
"	这	-	褪色	和	几乎	立即地	,

"电视音频信号消失了，几乎立刻，

['sevrəl]	[ə'tendənts]	[ʌv; əv][æz; əz]	['meni]	['plænəteri]	[taɪps]	[ɪn]	-	[gaʊnz]	[keɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]
several	**attendants**	**of**	**as**	**many**	**planetary**	**types**	**in**	**interne's**	**gowns**	**came**	**down**	**the**
一些	服务员	的	作为	许多	行星	类型	在	-	礼服	来了	向下	这

[lɔ:ŋ]	[hɔ:l][ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði][hju:dʒ]	['mɑ:rʃ(ə)n]	['dʌb(ə)l]	-	[breɪn]	[ə'weɪ]	[tu:; tə][ðə; ði]	['ærəgəntli]
long	**hall**	**and**	**took**	**the**	**huge**	**Martian**	**double**	**-**	**brain**	**away**	**to**	**the**	**arrogantly**
长的	大厅	和	采取	这	巨大的	火星人	双倍的	-	脑	离开	到	这	傲慢地

[ænd; ənd]	[traɪ'ʌmfəntli]	['weɪtɪŋ]	['mɑ:rʃ(ə)n]	[pri:sts]	.
and	**triumphantly**	**waiting**	**Martian**	**Priests**	**.**
和	凯旋而归	等待	火星人	神父	.

几位身穿实习生长袍、形似不同行星的侍从沿着长长的走廊走来，将巨大的火星双脑带到了傲慢而得意地等候着的火星祭司们面前。

[ðer; ðər]	['wɔ:ʃɪps]	['blæstɪd]	[ɔ:f]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	,	[ə'tɑ:mɪk]	-	[ˌɪntər'plænəteri]	['draɪvz]	[æt; ət]	[fʊl]
Their	**warships**	**blasted**	**off**	**without**	**delay**	**,**	**atomic**	**-**	**interplanetary**	**drives**	**at**	**full**
他们的	军舰	炸毁	离开	没有	延迟	,	原子	-	星际	驱动	在	满的

[ək,selə'reɪʃ(ə)n]	,
acceleration	**,**
加速度	,

他们的战舰毫不迟疑地发射升空，原子星际推进器全速运转。

[tu:; tə][træns'plænt]	[ðə; ði][breɪn]	['ɪntu:]	[ðə; ði]['bɑ:di]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd]	[wɔ:r]	['li:dər]	—	[tu:; tə]
to	**transplant**	**the**	**brain**	**into**	**the**	**body**	**of**	**their**	**incapacitated**	**war**	**leader**	**—**	**to**
到	移植	这	脑	进入	这	身体	的	他们的	丧失能力	战争	领导者	—	到

[træns'fɔ:rm]	[hɪm; ɪm]['ɪntu:]	[æn; ən]	[ɪn'kjʊrəbl]	,
transform	**him**	**into**	**an**	**incurable**	**,**
转换	他	进入	一个	不治之症	,

将大脑移植到他们失去战斗力的战争领袖体内——使他变成一个不治之症患者，

[ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l]	,
pathological	**,**
病理	,

病态的，

[fə'nætɪkl] ['lʌvər] [ʌv; əv] [piːs] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] — [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz]

fanatical	lover	of	peace	at	any	cost	—	a	mind	that	regarded	war	for	any	cause
狂热的	情人	的	和平	在	任何	成本	—	一个	头脑	那	认为	战争	为了	任何	原因

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːzmɪk] [pleɪg] .

at	any	time	more	terrible	than	a	cosmic	plague	.
在	任何	时间	更多的	糟糕的	比	一个	宇宙	瘟疫	.

狂热的和平主义者，不惜一切代价追求和平——他认为，无论何时何地，任何原因引发的战争都比宇宙瘟疫更加可怕。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] ['soʊlər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr]

the	Solar	Federation	was	made	acquainted	with	the	real	and	far	more
这	太阳的	联邦	曾是	制成	熟人	和	这	真实的	和	远的	更多的

['terɪfaɪɪŋ] [θret] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ,

terrifying	threat	existing	on	the	obscure	,
恐怖	威胁	现存的	在	这	朦胧	,

太阳联邦了解到，在遥远的宇宙深处，存在着一种真实且更加可怕的威胁。

[dɑːrk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] .

dark	and	mysterious	world	of	the	Jovians	.
黑暗的	和	神秘	世界	的	这	木星人	.

木星人黑暗而神秘的世界。

['pænɪk] [swept] ['oʊvər] [ðiːz] [wɜːrld] ,

Panic	swept	over	these	worlds	,
恐慌	扫荡	超过	这些	世界	,

恐慌席卷了这些世界。

['riːəlaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [pjʊr] [θɔːt]

realizing	as	they	did	that	there	was	no	way	to	combat	the	pure	thought
意识到	作为	他们	做过	那	那里	曾是	不	方式	到	战斗	这	纯的	想法

['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] .

power	of	the	Jovians	.
力量	的	这	木星人	.

他们逐渐意识到，根本无法对抗木星人纯粹的思维力量。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [viːn'juːsiən] [siː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['vaɪə] [es] . [es] . [siː] . [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv]

the	Venusian	Sea	People	had	found	out	via	S	.	S	.	C	.	about	the	thralldom	of
这	金星	海	人们	有	成立	出去	通过	S	.	S	.	C	.	关于	这	奴役	的

[ðæt] ['sɪtədel] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒoʊviən] [ðer; ðər] ,

that	citadel	by	the	Jovian	there	,
那	堡垒	经过	这	木星	那里	,

金星海民通过SSC得知了那座堡垒被木星人奴役的消息。

[ænd; ənd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [θret] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðeɪ] [ri'triːtid] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

and	,	realizing	the	tremendous	threat	to	the	System	,	they	retreated	into	their
和	,	意识到	这	巨大的	威胁	到	这	系统	,	他们	撤退	进入	他们的

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

意识到系统面临的巨大威胁，他们退回到了他们奇异的.....

[di:p] [lə'bɔrətəriz] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪstl] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

deep	laboratories	to	manufacture	the	memory	-	crystals	by	the	thousands	.
深的	实验室	到	生产	这	记忆	-	晶体	经过	这	数千	.

深层实验室用于批量生产记忆晶体。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['lɪt(ə)l] [gloʊbz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒoʊviən][maɪndz][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ]

The	mystic	little	globes	would	enable	other	than	Jovian	minds	to	achieve	a
这	神秘	小的	地球仪	会	使能够	其他	比	木星	思想	到	达到	一个

['ju:nəti][ʌv; əv]['ment(ə)l] [streŋθ] .

unity	of	mental	strength	.
统一	的	精神的	力量	.

这些神秘的小球体能够使木星以外的其他生物达到精神力量的统一。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][soʊlɛri:ənz] , [ðeɪ] [wʊd] [mi:n] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fi:t] [fɔ:r; fər]

In	the	hands	of	millions	of	Solarians	,	they	would	mean	inevitable	defeat	for
在	这	双手	的	百万	的	太阳神	,	他们	会	意思是	不可避免的	击败	为了

[ðə; ði] [aʊt'nʌmbəd] [dʒoʊvi:ənz] .

the	outnumbered	Jovians	.
这	寡不敌众	木星人	.

如果落入数百万索拉里安人手中，就意味着寡不敌众的木星人必败无疑。

[æt; ət][æn; ən] [ʌn'spesɪfaɪd] [deɪt] ['æftər][ðə; ði]['dʒoʊviən] [dɪ'fi:t] [ɑ:n]['lu:nə] ,

At	an	unspecified	date	after	the	Jovian	defeat	on	Luna	,
在	一个	未指定	日期	后	这	木星	击败	在	露娜	,

在木星战败月球之后的某个未指明的日期，

[ɪn][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['pleʒər] ['pæləs] ,

in	the	synthetic	wonderland	of	Escapeasies	and	pleasure	palaces	,
在	这	合成的	仙境	的	-	和	乐趣	宫殿	,

在Escapeasies和娱乐场所营造的人造仙境中，

['terəst] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [speɪs] - [vju:] [trænz'lu:s(ə)nt][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

terraced	gardens	and	the	magnificent	space	-	view	translucent	dome	of	the
梯田	花园	和	这	壮丽	空间	-	看法	半透明	穹顶	的	这

[rɪ'zɔ:rt][ɪn] [θi'ɔfiləs] ['kreɪtər] ,

resort	in	Theophilus	Crater	,
采取	在	狄奥菲勒斯	火山口	,

位于狄奥菲勒斯火山口的度假村拥有梯田花园和壮丽的太空景观半透明穹顶。

[θri:] ['fɪgjərz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['kreɪtərz][kə'lɑ:s(ə)l][rɪm] .

three	figures	stood	on	the	crater's	colossal	rim	.
三	数据	站立	在	这	火山口的	庞大	轮缘	.

三个身影站在巨大的火山口边缘。

- [ɑ:rm][wʌz; wəz][ə'raʊnd] [veɪlz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʃeɪkəbl] [ɔ:]

Venard's	arm	was	around	Vale's	shoulders	as	they	stared	with	unshakable	awe
-	手臂	曾是	大约	山谷的	肩膀	作为	他们	凝视	和	坚定不移	敬畏

['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [in'kləuzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk]

into	the	huge	vault	of	the	sky	enclosing	them	in	a	black	and	gigantic
进入	这	巨大的	金库	的	这	天空	封闭	他们	在	一个	黑色的	和	巨大

['hɑ:loʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

维纳德的手臂搭在瓦尔的肩膀上，他们怀着无法动摇的敬畏之心凝视着巨大的天空穹顶，将他们包裹在一个黑色而巨大的空洞之中。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

sprinkled	with	the	white	dust	of	the	stars	.
撒上	和	这	白色的	灰尘	的	这	明星	.

洒满了星尘。

[ˌnɪr'baɪ] ,
Nearby **,**
附近 ,

附近，

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː'mætɪk] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]
seated **on** **a** **pneumatic** **couch** **with** **a** **bottle** **of** **stihn** **in** **one** **hand** **and** **a**
坐着 在 一个 气动 长椅 和 一个 瓶子 的 - 在 一 手 和 一个
['meməri] - ['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
memory **-** **crystal** **in** **the** **other** **,**
记忆 - 水晶 在 这 其他 ,

他坐在充气沙发上，一手拿着一瓶斯蒂恩酒，一手拿着一块记忆水晶。

['luːi] ['lɑːrsən][wʌz; wəz]['riːələɪzɪŋ][æn; ən] ['ʌltɪmət] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Louie **Larson** **was** **realizing** **an** **ultimate** **kind** **of** **hedonistic** **satisfaction**
路易 拉尔森 曾是 意识到 一个 最终的 种类 的 享乐主义 满意
[wɪð; wɪθ][laɪf] .
with **life** **.**
和 生活 .

路易·拉尔森正在体验一种极致的享乐主义式的人生满足感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [koʊld] [krept] [ɪn] ,
It **was** **the** **middle** **of** **the** **Lunar** **night** **,** **and** **the** **terrific** **cold** **crept** **in** **,**
它 曾是 这 中间 的 这 月球 夜晚 , 和 这 了不起 寒冷的 悄悄地爬 在 ,

当时正值月夜，凛冽的寒风悄然袭来。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [leɪst] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .
even **through** **the** **laced** **seams** **of** **the** **dome** **.**
甚至 通过 这 系带 接缝 的 这 穹顶 .

即使是透过穹顶的缝隙。

" [goʊ] [ə'hed] , [kɪs] , " [sed] ['lɑːrsən][ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] ['fæʃ(ə)n] .
" **Go** **ahead** **,** **kiss** **,** **"** **said** **Larson** **in** **a** **bored** **fashion** **.**
" 去 前方 , 吻 , " 说 拉尔森 在 一个 无聊的 时尚 .

“来吧，亲吧，”拉尔森百无聊赖地说。

" [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .
" **Don't** **mind** **me** **.**
" 不 头脑 我 .

别理我。

[juː; jʊ] [tuː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] ['riːəli] [miːnz] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You **two** **don't** **know** **what** **love** **really** **means** **,** **either** **of** **you** **.**
你 二 不 知道 什么 爱 真的 方法 , 任何一个 的 你 .

你们两个都不懂什么是真正的爱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" **He** **was** **looking** **into** **the** **memory** **-** **crystal** **from** **which** **he** **never** **took** **his**
" 他 曾是 寻找 进入 这 记忆 - 水晶 从 哪个 他 绝不 采取 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他凝视着那块记忆水晶，目光从未离开过它。

[ə; eɪ] ['wɪloʊi] , ['flaʊəri] , [trænz'luːs(ə)nt] [griːn] ['bɑːdi]['ʌndjuleitid][ɪn][ɪts] ['mɪsti] [depθs] .
A **willowy** **,** **flowery** **,** **translucent** **green** **body** **undulated** **in** **its** **misty** **depths** **.**
一个 纤细的 , 如花 , 半透明 绿色的 身体 起伏的 在 它是 蒙蒙 深度 .

一条纤细、如花般盛开的半透明绿色鱼尾在迷雾缭绕的深处轻轻摇曳。

[veɪl] [smaɪld] ['boʊldli][ʌp][æt; ət] ['vɛnɚd] .
Vale **smiled** **boldly** **up** **at** **Venard** **.**
谷 微笑 大胆地 向上 在 韦纳德 .

韦尔大胆地仰头对着维纳德笑了笑。

['vɛnɝd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃju:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [grɪn] [æt; ət] ['lɑ:rsən] .

Venard	**managed**	**to**	**shoot**	**a**	**quick**	**grin**	**at**	**Larson**	**.**
韦纳德	管理	到	射击	一个	快的	咧嘴笑	在	拉尔森	.

维纳尔德设法朝拉尔森快速地咧嘴一笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [vi:n'ju:siən] [si:] ['wʊmən] [hu:] [fel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [lʊks]

"	**I**	**suppose**	**you're**	**going**	**to**	**say**	**that**	**Venusian**	**Sea**	**Woman**	**who**	**fell**	**for**	**you**	**looks**
"	我	认为	你是	去	到	说	那	金星	海	女士	WHO	跌倒	为了	你	看起来

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [glɔrə] - ? "

something	**like**	**Glora**	**Karstedt**	**?**	**"**
某物	喜欢	格洛拉	-	?	"

“我猜你会说，那个爱上你的金星海女人长得有点像格洛拉·卡斯泰特吧？”

" [dəunt] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [pjʊr] , ['kɑ:zmɪk] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , " [wɔ:rnd] ['lɑ:rsən] ['dri:mɪli] .

"	**Don't**	**joke**	**about**	**pure**	**,**	**cosmic**	**love**	**such**	**as**	**mine**	**,**	**"**	**warned**	**Larson**	**dreamily**	**.**
"	不	开玩笑	关于	纯的	,	宇宙	爱	这样的	作为	矿	,	"	警告	拉尔森	梦幻般地	.

“别拿我这种纯粹的、宇宙般的爱情开玩笑，”拉尔森梦呓般地警告道。

" [its] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [pjʊr] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'laɪt] .

"	**It's**	**a**	**love**	**of**	**pure**	**thought**	**,**	**a**	**spiritual**	**delight**	**.**
"	它是	一个	爱	的	纯的	想法	,	一个	精神	喜	.

“那是一种对纯粹思想的热爱，一种精神上的愉悦。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [glɔrə] - .

There	**never**	**was**	**any**	**Glora**	**Karstedt**	**.**
那里	绝不	曾是	任何	格洛拉	-	.

历史上根本没有格洛拉·卡斯泰特这个人。

[aɪ] [ges] [ju:d] [kɔ:l] [glɔrə] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] [dri:m] ['wʊmən] .

I	**guess**	**you'd**	**call**	**Glora**	**a**	**symbol**	**,**	**a**	**dream**	**woman**	**.**
我	猜测	你会	称呼	格洛拉	一个	象征	,	一个	梦	女士	.

我想你会把格洛拉称为一个象征，一个梦中情人。

[æn; ən] - [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [æt; ət] [læst] , [frendz] .

An	**'**	**I've**	**found**	**the**	**ideal**	**at**	**last**	**,**	**friends**	**.**
一个	-	我已经	成立	这	理想的	在	最后的	,	朋友们	.

朋友们，我终于找到了理想状态。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] - .

Her	**name**	**is**	**Ulolalahr**	**.**
她	姓名	是	-	.

她的名字是乌洛拉赫尔。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɑ:r; ər] [pjʊr] ['ekstəsi] .

Her	**thoughts**	**alone**	**in**	**my**	**mind**	**are**	**pure**	**ecstasy**	**.**
她	想法	独自的	在	我的	头脑	是	纯的	狂喜	.

她的一切只占据了我的思绪，令我欣喜若狂。

" ['lɑ:rsən] [ə'roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪrli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

"	**Larson**	**arose**	**slowly**	**and**	**austerely**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**panel**	**.**
"	拉尔森	出现	缓慢地	和	简朴地	和	步行	到	这	控制板	.

拉尔森缓缓起身，神情严肃地走向小组讨论席。

" [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] - - , " [hi:; hi] [sed] .

"	**This**	**physical**	**kind**	**of**	**thing**	**is**	**positively**	**disgustin**	**'**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	身体的	种类	的	事物	是	积极地	-	-	,	"	他	说	.

“这种肢体接触简直令人作呕，”他说。

" [aɪ] [dəunt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [veɪl] ,

"	**I**	**don't**	**agree**	**with**	**him**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Vale**	**,**
"	我	不	同意	和	他	在	全部	,	"	说	谷	,

“我完全不同意他的观点，”韦尔说道。

['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] .

closing	**her**	**eyes**	**and**	**puckering**	**up**	**her**	**lips**	**.**
结束	她	眼睛	和	皱眉	向上	她	嘴唇	.

她闭上眼睛，撅起嘴唇。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , ['vɛnɚd] [briːðd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , " - .

A	**few**	**seconds**	**later**	**,**	**Venard**	**breathed**	**a**	**long**	**,**	**"**	**Wheeeoooow**	**.**
一个	很少	秒	之后	,	韦纳德	呼吸	一个	长的	,	"	-	.

几秒钟后，维纳德长长地叹了口气，“呼——”。

[wʌt] [æn; ən][aɪ] . [kjuː] . !

What	**an**	**I**	**.**	**Q**	**.**	**!**
什么	一个	我	.	问	.	!

真是高智商！

[aɪ'diːəli] ['kwɑːlɪfaɪd] . "

Ideally	**Qualified**	**.**	**"**
理想情况下	合格的	.	"

理想人选。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神